



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»

С. ХАВРОНИНА

ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО «РУССКИЙ ЯЗЫК»
1977

S. KHAVRONINA

FALE
RUSSO

MOSCOVO
EDITORIA «LINGUA RUSSA»
1977

4P (075T)
X12

Tradução feita por S. Starets
Ilustrações de I. Moskvitin

X $\frac{70102-178}{015(01)-77}$ БЗ—19—26—77

© Издательство «Русский язык»,
1977, перевод

PREFÁCIO

O manual «Fale russo» é destinado às pessoas que estudam o idioma russo por iniciativa própria. Também poderá ser utilizado em estabelecimentos de ensino, sob a direcção de um professor.

A finalidade deste manual consiste em ajudar os alunos na aprendizagem da língua russa falada. O carácter deste manual pressupõe que os alunos tenham já algum conhecimento dos fundamentos da gramática russa e possuam certa riqueza de vocabulário.

O livro contém 19 temas. Cada tema compreende um texto, seguido por comentários, diálogos e exercícios, inclui listas de locuções e de palavras a decorar. Os temas são dedicados à vida quotidiana da gente russa.

Os textos estão dispostos pela ordem crescente das dificuldades temáticas e lexicais. Porém isto não quer dizer que os temas só possam ser estudados por esta ordem. Pode ser alterada, pois os textos não diferem sensivelmente no que diz respeito às dificuldades da língua.

Os comentários que se seguem aos textos e aos diálogos atraem a atenção para as particularidades lexicais e gramaticais da língua russa que apresentam dificuldades para os estrangeiros.

Os exercícios têm por finalidade familiarizar os alunos com o emprego das palavras, das expressões e das construções de frases que fazem parte dos textos e diálogos. Cada lição termina com exercícios que resumem o tema escolhido: uma tradução em russo, conversação, uma redacção sobre o tema.

Como apêndice encontrar-se-á uma chave dos exercícios e uma lista das expressões russas mais usadas, bem como o índice dos exercícios.

O autor aconselha que se estudem as lições de acordo com o método seguinte: em primeiro lugar, é conveniente ler o texto várias vezes, traduzi-lo utilizando o dicionário e os comentários; em seguida, deverá fazer-se um resumo oral. Passa-se depois aos diálogos. É útil aprender de cor certos trechos dos diálogos. Para fixar as particularidades da língua russa é aconselhável fazer todos os exercícios. E, finalmente, conclui-se com a tradução e as redacções.

O autor do manual ficará reconhecido a quantos lhe queiram fazer quaisquer observações que possam contribuir para o aperfeiçoamento do livro. Todas as sugestões e observações críticas devem ser dirigidas às Edições: 103009, Москва К-9, Пушкинская, 23, Издательство «Русский язык».

НЕМНОГО О СЕБЕ

Меня зовут Пáвeл Андрéевич, моя фамилия Белóв (1). Мне тридцать лет. Я родился в Москвѣ и всю жизнь живу́ здесь (2). Когда́ мне было́ семь лет, я пошёл в школу́ (3). С детства́ я интересовáлся химией, поэтому́ после́ оконча́ния школы́ я поступи́л в университе́т, на химический факультет. Пять лет наза́д я о́кончил университе́т и поступи́л раба́-
 тать на заво́д. Я хи́мик, раба́тую в лабора́тории.

В про́шлом году́ я жени́лся. Мою́ же́ну зову́т Мари́на. Она́ мо́ложе меня́ на четы́ре го́да (4). Мари́на — врач. В про́шлом году́ она́ о́кончила медици́нский институ́т. Тепе́рь она́ раба́тает в де́тской поликлини́ке. Мари́на лю́бит своё де́ло и раба́тает с интере́сом. Мари́на хоро́шо поёт, у неё краси́вый го́лос. Раз в неде́лю Мари́на хо́дит в Дом культу́ры, где она́ поёт в хóре.

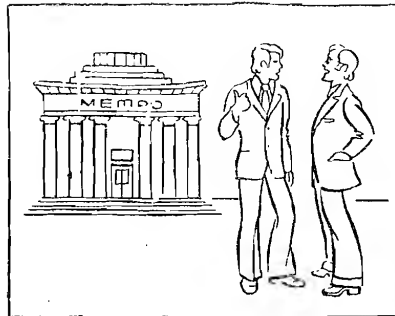
Я о́чень люблю́ спорт. Мой люби́мый вид спо́рта — пла́вание. Два ра́за в неде́лю после́ раба́ты я хожу́ в бассе́йн, кото́рый нахо́дится недале́ко от на́шего до́ма.

По суббо́там мы обы́чно наве́щаем мои́х роди́телей (роди́тели Мари́ны живу́т в Оде́ссе). Иногда́ мы хо́дим в го́сти к друзья́м и́ли приглася́ем их к себе́. Мы лю́бим му́зыку и теа́тр и ча́сто хо́дим в теа́тр и на конце́рты.

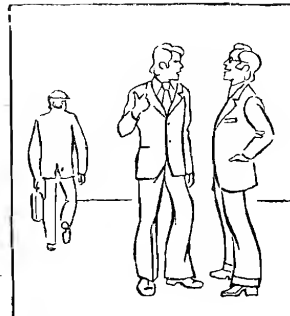
COMENTÁRIO

(1) Меня́ зову́т Пáвeл Анд- Chamo-me Pável Andréie-
 ре́евич, моя́ фами́лия vitch, o meu sobrenome é
 Белóв. Belóv.

О verbo звать (меня́, вас, егó ... зову́т) é usado quando se trata de seres animados; o verbo называ́ться, quando se trata de seres inanimados.



— Как называется эта станция метро?
— Эта станция называется «Арбатская».



— Как его зовут?
— Его зовут Сергей.

Todos os Russos têm um nome Пáвел, um patronímico Андреевич e um sobrenome Белóв:

Алексей Ива́нович Га́рин
Анна Петро́вна Шестако́ва

O patronímico é derivado do nome do pai.

Os Russos tratam as crianças, os amigos e as pessoas das suas relações simplesmente pelo nome e por tu. Neste caso, são usadas tanto as formas completas do nome como os seus diminutivos.

Ири́на (ou Ира, Ирочка), *иди́* обе́дать.

Ви́ктор (ou Ви́тя), где *ты* был?

Здра́вствуй, Бори́с (ou Бо́ря).

Os adultos (que não mantêm relações íntimas) geralmente são chamados pelo nome e pelo patronímico. Neste caso, só é usada a forma completa do nome (Ма́рия, mas não Ма́ша; Алексе́й mas não Але́ша). O pronome e o verbo na forma pessoal estão no plural.

Здра́вствуйте, Алексе́й Васи́льевич.

Ма́рия Па́вловна, *вы* *приде́те* к нам се́годня ве́чером?

A forma de tratamento oficial em dirigir-se a uma pessoa é **това́рищ** (camarada) + **фами́лия** (sobrenome):

Това́рищ Ро́зов, сде́лайте, пожа́луйста, э́ту рабо́ту се́годня:

A palavra **това́рищ** serve de vocativo, quando nos dirigimos as pessoas desconhecidas:

Това́рищ, скажи́те, пожа́луйста, где метро́?

Това́рищ продаве́ц, покажи́те, пожа́луйста, э́ту кни́гу.

2) Я ... всю жизнь живу́ здесь. Eu ... sempre morei aqui.

Para indicar uma acção, iniciada no passado, e que continua no presente, usa-se então o tempo presente.

Я *учу* русский язык два года. Estou a estudar o russo há dois anos.

Мы *ждем* вас целый час. Estamos esperando-o há já uma hora.

(3) Я пошёл в школу. = Я поступил в школу. Fui para a escola, quer dizer matriculei-me na escola.

(4) Она *моложе* меня на четыре года. Ela é quatro anos mais nova do que eu.

O segundo termo de comparação constroí-se:

a) G: Он *старше* вас.

b) conjunção *чем* (que) + N:

Он *старше, чем* вы.

A diferença entre os objectos de comparação se traduz pela preposição *на* + A.

Она *старше* вас *на* пять лет.

Она *моложе* меня *на* три года.

DIÁLOGOS

I

— Сергей, это ты? Здравствуй!

— Какая встреча! Здравствуй, Павел! Сколько лет не виделись! Как живёшь?

— Хорошо, спасибо. А ты?

— Я тоже хорошо (1). Где ты работаешь?

— На заводе, в лаборатории. А ты?

— Я работаю на фабрике. Я теперь главный инженер фабрики.

— Ну, а как семья?

— Отлично. Дети растут. Старший сын, Игорь, ходит в школу. Младший, Виктор, — в детский сад. Зоя, моя жена, — ты помнишь её? — работает в школе. Она учительница. А ты женился или всё ещё холостой?

— Женился. Ещё в прошлом году (2).

— А кто твоё жену?

— Моя жена врач. Она работает в детской поликлинике. Приезжайте к нам в гости. Я познакомлю вас со своей женой.

— Спасибо. Мы с Зоей обязательно приедем.

- До свидания. Передай привёт Зое и детям.
 — Всего хорошего! (3).

II

- Скажите, кто этот человек?
 — Это мой знакомый. Недавно он поступил работать к нам на завод (4).
 — Как его зовут?
 — Его зовут Николай Андреевич.
 — А как его фамилия?
 — Его фамилия Соколов.
 — Он ещё совсем молодой.
 — Да, ему только двадцать четыре года. Ещё год назад он был студентом, а теперь работает инженером у нас на заводе (5).

COMENTÁRIO

- (1) Я тоже хорошо. Eu igualmente bem.
 Nos diálogos, nas perguntas e respostas algumas palavras são omitidas.
 — Где ты работаешь?
 — На заводе, в лаборатории (em lugar da frase completa: я работаю на заводе, в лаборатории).
 — Ну, а как семья? (em lugar da frase completa: ну, а как *живёт* семья?)
 (2) Женился. Ещё в прошлом году. Casei-me ainda no ano passado.
 A palavra **ещё** tem diversos sentidos:
 (a) **ещё**

Дайте, пожалуйста, ещё чашку кофе.	Dê-me, por favor, mais uma xícara de café.
Есть ещё вопросы?	Há outras perguntas?
Повторите, пожалуйста, ещё раз.	Faça o favor, repita mais uma vez.
Кто ещё придёт?	Vem mais alguém?

 (b) **ещё**

Ещё вчера я слышал об этом.	Ouvi falar disso ainda ontem.
Ещё в детстве я любил химию.	Ainda criança já eu gostava de química ainda na infância.

- | | |
|--|--------------------------------|
| (c) всё ещё | Ainda. |
| Он всё ещё работает здесь. | Ele continua a trabalhar aqui. |
| (d) ещё не, ещё нет | ainda não. |
| Он ещё не пришёл. | Ele ainda não veio. |
| Вы ещё не знаете об этом. | Ainda nada sabem disto. |
| Я ещё не кончил работу. | Ainda não terminei o trabalho. |
| (3) — Всёго хоро́шего! | Passe(m) bem! |
| (4, 5) к нам на заво́д = на наш заво́д | |
| у нас на заво́де = на на́шем заво́де | |

Retenha na memória:

— Как вас зовут?	— Como se chama?
— Меня зовут Никола́й (Петро́вич).	— Chamo-me Nicolái (Petróvitch).
— Ско́лько вам лет?	— Quantos anos tem?
— Мне два́дцать четы́ре го́да.	— Tenho vinte e quatro anos.
ходить в го́сти к друзья́м	fazer visitas aos amigos
быть в гостя́х у друзе́й	estar de visita na casa dos amigos.
приглаша́ть друзе́й к себе́	convidar os amigos para o
в го́сти (приглаша́ть госте́й)	visitarem (em sua casa)
Приходи́те к нам в го́сти.	Venham visitar-nos.
Переда́йте приве́т же́нѣ	Manda lembranças à esposa
(семье́, родите́лям, бра́ту, сестре́...)	(à família, aos pais, ao irmão, à irmã ...)
по суббо́там = ка́ждую суббо́ту	aos sábados = todos os sábados
по воскресе́ньям = ка́ждое воскресе́нье	aos domingos = todos os domingos
по у́трам, по вече́рам, по но́чам, ма́с ка́ждый де́нь ои́ де́нем	pelas manhãs, pelas tardes, pelas noites, mas cada dia, todos os dias.
— Как ва́ши дела́?	— Como vão as coisas?
— Как здо́ровье?	— Como vai (de saúde)?
— Как се́мья?	— Como vai a (sua) família?

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas:

- A.
1. Как зовут Белова?
 2. Сколько ему лет?
 3. Где он родился?
 4. Где он учился?
 5. Кто он по специальности?
 6. Где он работает?
 7. Женат ли Белов?
 8. Кто его жена?
 9. Как её зовут?
 10. Сколько ей лет?
 11. Где она училась?
 12. Какой институт она окончила?
 13. Где она работает?
 14. У Беловых есть дети?
 15. Что делают Беловы по субботам?
- B.
1. Как вас зовут?
 2. Где вы живёте?
 3. Где вы родились?
 4. Сколько вам лет?
 5. Вы женаты? (Вы замужем?)
 6. У вас есть дети?
 7. Как зовут вашего сына? (вашу дочь?)
 8. Кто вы по специальности?
 9. Где вы учились?
 10. Вы любите свою работу?
 11. Что вы делаете после работы?
 12. Что вы делаете по воскресеньям?
 13. Вы любите музыку?
 14. Вы часто ходите в театр?

II. Responda às perguntas:

1. Сколько лет вашему брату?
2. Сколько лет вашей сестре?
3. Сколько лет вашему отцу?
4. Сколько вам лет?
5. Сколько лет вашей дочери?
6. Как вы думаете, сколько лет этому человеку?
7. Вы не знаете, сколько лет этой девушке?

III. Ponha as palavras, colocadas entre parêntesis, na forma apropriada.

Modelo: (Я) двадцать лет. — Мне двадцать лет.

1. — Сколько (вы) лет? — (Я) тридцать лет. 2. — Сколько (он) лет? — (Он) двадцать семь лет. 3. — Сколько (она) лет? — (Она) семнадцать лет. 4. — Сколько лет (ваша сестра)? — (Моя сестра) двадцать один год. 5. — Сколько лет (ваш брат)? — (Мой брат) сорок лет. 6. — Сколько лет (ваша дочь)? — (Моя дочь) скоро будет пять лет.

IV. Complete as frases com as palavras: год, года, лет.

1. Я учился в институте пять 2. Он окончил институт два ... назад. 3. Эта семья живёт в Москве десять 4. Мой друг работает в Кіеве три 5. Его отец работал в школе двадцать один 6. Нашему сыну скоро будет четыре 7. — Сколько вам ... ? — Мне тридцать три

V. Usando as palavras, postas entre parêntesis, responda às perguntas:

Modelo: Где он учится? (школа) — Он учится в школе.
Куда он идёт? (школа) — Он идёт в школу.

1. Где работает Пáвeл? (завод) 2. Куда он поступил работать после института? (завод) 3. Где живут Белóвы? (Москва) 4. Куда вы хотите поехать летом? (Москва) 5. Где училась Мари́на? (институт) 6. Где работает Мари́на? (детская поликлиника) 7. Куда ходит Пáвeл после работы? (бассейн) 8. Куда часто ходят Белóвы? (театр, кино, концерты) 9. Где живут родители Мари́ны? (Одесса) 10. Куда поедут летом Белóвы? (Одесса) 11. Где вы живёте? (Коймбра) 12. Где учится ваш сын? (школа) 13. Куда он ходит каждый день? (школа)

VI. Dê nova forma às frases segundo o modelo.

Modelo: Он старше, чем я. — Он старше меня.

1. Мой брат выше, чем я. 2. Ваша сестра моложе, чем вы? 3. Сестра красивее, чем брат. 4. Ваш дом больше, чем наш дом. 5. Мой сын моложе, чем ваш. 6. Я всегда думал, что я старше, чем вы. 7. Говорят, что Ленинград красивее, чем Москва. 8. Москва древнее, чем Ленинград.

VII. Substitua a palavra где pela palavra *который* na forma apropriada.

Modelo: Это дом, где мы жили раньше.
Это дом, в котором мы жили раньше.

1. Это завод, где работает Пáвeл. 2. Бассейн, где плавает Пáвeл, находится рядом. 3. Я знаю институт, где училась Мари́на. 4. Город, где мы жили раньше, называется Владимир. 5. Вы были в школе, где учится ваш сын? 6. Летом мы поедem в деревню, где живут мои родители. 7. Вчера был концерт хора, где поёт Мари́на.

VIII. De duas orações simples forme uma composta, usando as conjunções: и, потому что, поэтому, где, который.

1. Пáвeл окончил институт. Теперь он работает на заводе.
2. Мари́на — детский врач. Она работает в детской поликлинике.
3. Они часто ходят на концерты. Они любят музыку.
4. Я был на заводе. Там работает Пáвeл.
5. Мы ходим в бассейн. Он находится недалеко от нашего дома.

IX. Substitua as palavras em *italico* pelas expressões sinônimas.

Modelo: Каждый вторник я хожу в институт. — По вторникам я хожу в институт.

1. *Каждую субботу* мы ходим к родителям. 2. *Каждую среду* Марина поёт в хоре. 3. *Каждый вечер* мы смотрим телевизор. 4. *Каждое воскресенье* они ходят в клуб. 5. *Каждое утро* дети гуляют в парке. 6. *Каждый четверг* я занимаюсь русским языком по радио.

X. a) Conjugue os seguintes verbos:

поступить, любить, ходить, жить, петь

b) usando estes verbos, forme as respectivas frases.

XI. Redija perguntas, cujas respostas seriam as seguintes frases:

Modelo: — Как зовут вашего брата?

— Моего брата зовут Владимир.

1. —?
— Мою жену зовут Анна.
2. —?
— Она работает в школе.
3. —?
— Она окончила институт два года назад.
4. —?
— Этого человека зовут Сергей Иванович.
5. —?
— Он работает на нашем заводе.
6. —?
— Он инженер.
7. —?
— Он работает на нашем заводе три года.
8. —?
— По субботам мы ходим в гости.
9. —?
— Мы ходим в театр почти каждую неделю.

XII. Traduza em russo:

1. Chamo-me Irina. Como se chama você (o senhor, a senhora)?
2. Oleg terminou o instituto e actualmente trabalha numa fábrica. Onde trabalha você (o senhor, a senhora)?
3. A minha irmã é três anos mais velha que eu. A minha mãe é cinco anos mais jovem que meu pai.
4. Quantos anos tem esta pessoa? — Creio que terá quarenta anos.
5. Eles vão frequentemente visitar os amigos. Ontem foram visitar seus pais.
6. Aos sábados vamos ao teatro, ao cinema ou aos concertos.
7. Venham ver-nos.
8. Mandem lembranças aos seus pais.

XIII. Fale de si e da sua família, usando as palavras e expressões seguintes:

родиться, жить, работать, поступить, окончить, учиться, любить, интересоваться, жениться (выйти замуж), мне (ему, ей ...) ... лет, меня (его, её) зовут ...

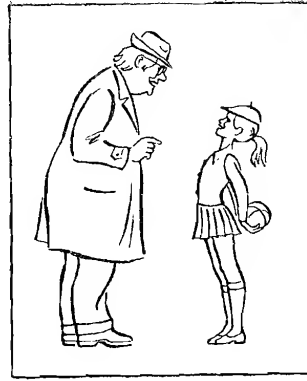
XIV. Componha um diálogo sobre o tema: «Встреча с другом через пять лет», utilizando o material de toda a lição.

XV. Leia e conte:

— Ско́лько тебе лет, де́вочка?
— Когда́ я гуляю́ с па́пой,
мне о́днадца́ть лет, а когда́ с
ма́мой — то́лько де́вять.

* * *

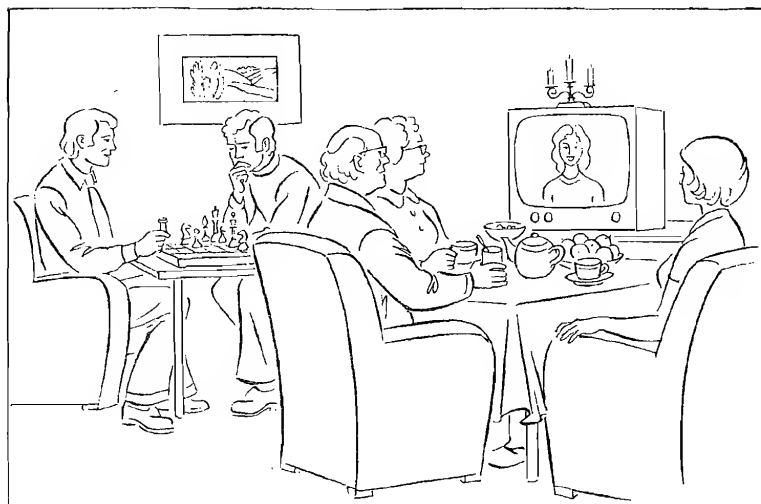
— Ма́ма, где вы с па́пой ро-
ди́лись?
— Я роди́лась в Москве́, а
па́па — в Ки́еве.
— А где я роди́лась?
— А ты в Ле́нингра́де.
— А как же мы все тро́е по-
знако́мились?



НАША СЕМЬЯ

Я хочу познакомить вас с нашей семьёй. Это мой отец. Его зовут Андрей Петрович. Ему шестьдесят два года. Мою мать зовут Анна Николаевна. Ей пятьдесят семь лет. В молодости мои родители жили в небольшом городке недалеко от Москвы. Там они познакомились и поженились. Потом они переехали в Москву. Мой отец работал учителем в школе. Он преподавал историю. Мама работала в школьной библиотеке. Сейчас они не работают. И отец и мать получают пенсию.

У моих родителей трое детей (1): моя сестра, я и мой брат. Мою сестру зовут Татьяна. Она старше меня на три года. Тania окончила институт иностранных языков



и теперь преподаёт английский язык в школе. Несколько лет назад Таня вышла замуж (2). У неё двое детей — сын и дочь. Наша Таня очень красивая, высокая и стройная женщина. У неё серые глаза и светлые волосы. Таня похожа на маму (3).

Моего брата зовут Николай. Он моложе меня на пять лет. Он учится в университете на физическом факультете. Он мечтает стать радиофизиком. Наш Коля очень живой, весёлый, энергичный. Он прекрасно учится, хорошо знает литературу, любит музыку, занимается спортом. С ним всегда интересно поговорить. У Коли много друзей.

Наша семья очень дружная. Мы часто звоним друг другу, а по субботам собираемся у родителей.

COMENTÁRIO

(1) У моих родителей трое детей. Meus pais têm três filhos.

Em russo ao verbo «ter» corresponde a forma у меня, у тебя, у неё, у него, у нас ... есть + N.

У меня есть эта книга. Tenho este livro.

У него есть сестра. Ele tem uma irmã.

O verbo **есть** é usado quando há necessidade de sublinhar a presença de alguma coisa. Na construção antônima da frase aparece a negação **нет**.

У меня нет этой книги. Não tenho este livro.

У него нет сестры. Ele não tem irmã.

Omitte-se o verbo **есть** quando se atrai a atenção não para a presença, mas para a qualidade do objecto.

У неё серые глаза и светлые волосы. Ela tem os olhos cinzentos e cabelo louro.

У Марины красивый голос. Marina possui uma bela voz.

У Коли много друзей. Kolia tem numerosos amigos.

Na construção antônima não há a negação **нет**, pois não representa uma simples negação. Aqui é dada uma característica oposta ou outra.

У неё не серые глаза, (а голубые). Os olhos dela não são cinzentos (mas sim azuis).

У Марины некрасивый голос. A voz da Marina não é bela.

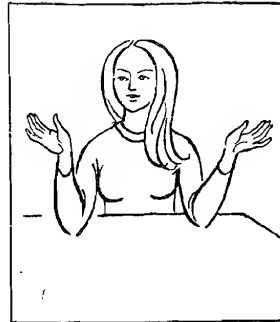
У Коли мало друзей. Kolia tem poucos amigos.

Compare!

У него есть брат. Ele tem um irmão.



У меня есть учебник.



У меня нет учебника.

У него *нет* брата.

У него *красивый* брат.

У него *некрасивый* брат.

У меня *есть* *новый* учебник.

У меня *нет* *нового* учебника.

У меня *новый* учебник.

У меня *старый* учебник.

As formas do verbo **быть** no passado e no futuro (**был, была, было, были, будет, будут**) nunca são omitidas.

Вчера у нас *была* лекция.

Завтра у нас *будет* лекция.

Ele não tem um irmão.

Ele tem um irmão que é belo.

O irmão dele é feio.

Tenho um manual novo.

Não tenho um novo manual.

Tenho um novo manual.

Tenho um manual velho.

Ontem tivemos uma conferência.

Amanhã teremos uma conferência.



У меня *новый* учебник.



У меня *старый* учебник.

У мальчика красивый го- лос.	O rapaz tem uma bela voz.
У мальчика <i>был</i> красивый голос.	O rapaz teve uma bela voz.
У мальчика <i>будет</i> краси- вый голос.	O rapaz terá uma bela voz.

A negação **нет, не было, не будет** é sempre acompanhada de genitivo.

У него нет <i>телефона</i> .	Ele não tem telefone.
У нас нет <i>этой книги</i> .	Não temos este livro.
У них нет <i>детей</i> .	(Eles) não têm crianças.

(2) Таня вышла замуж.	Tânia casou-se.
-----------------------	-----------------

O verbo **жениться** tem em russo dois significados:

1. жениться на + <i>Р.</i> (<i>на ком?</i>) quando se trata do homem:	
Павел <i>женился на Марине</i> .	Pável casou-se com Marina.
Мой брат <i>женится</i> .	Meu irmão casa-se.

Neste caso o verbo **жениться** pode ter a forma perfeita ou imperfeita:

2. **жениться** (*forma imperfeita*)

пожениться (*forma perfeita*) sem objecto.

quando se trata de um casal.

Павел и Марина <i>пожени-</i>	Pavel e Marina casaram-se
<i>лись</i> , когда Марина кон-	quando Marina terminou o
чила институт.	instituto.

Aos verbos portugueses «casar», «casar-se» corresponde a expressão russa **выходить, выйти замуж** (*за кого?*) + *А.*
Марина вышла замуж за Павла. Marina casou-se com Pável.

Павла.

Aos verbos «ser casado, casada» correspondem as expres-
sões em russo: **быть женатым, быть замужем**.

Павел женат.	Pável é casado.
Его брат Николай ещё не женат.	Seu irmão Nicolái ainda não é casado.
Марина замужем недавно.	Marina está casada há pouco tempo.

Таня давно замужем.	Tânia está casada há muito.
---------------------	-----------------------------

(3) Она похожа на маму.	Ela é parecida com a mãe.
-------------------------	---------------------------

похож, похожа, похожи на — (*на кого?*) + *А.*

Мальчик похож на отца.	O rapaz é parecido com o pai.
Ваш брат совсем не похож на вас.	Seu irmão não parece-se nada consigo.

На кого похожа ваша дочь: на вас или на вашу жену?	Com quem parece-se a sua filha, consigo ou com sua esposa?
---	--

DIÁLOGOS

I

— Хотите, я покажу вам наш семейный альбом? Это наша семья. Это отец. Это наша мама. Это брат. Это сестра. А это я.

— Ваши родители совсем молодые. Давно вы фотографировались?

— В прошлом году.

— Вы здесь очень похожи на отца.

— Да, все так говорят.

— А ваш младший брат и ваша сестра похожи на мать. Сколько лет вашей сестре?

— Тридцать три.

— Здесь ей можно дать двадцать три (1).

— Я передам ей ваш комплимент.

— А это кто?

— А это моя сестра с мужем и детьми.

— У неё уже двое детей?

— Да, как видите, сын и дочь. Моему племяннику восемь лет, а племяннице — три года. Володя уже ходит в школу, а Лёночка — в детский сад.

II

— А у вас большая семья?

— Нет, нас трое — жена, я и дочь.

— Сколько лет вашей дочери.

— Семнадцать.

— О! Я не думал, что у вас такая большая дочь. Скоро у вас будут внуки.

— Ну что вы, не дай бог! (2) Пока Нина не думает выходить замуж; не знаю, что будет дальше.

— Она учёится?

— Да, в этом году Нина кончает школу и хочет поступить в институт иностранных языков. Она мечтает стать переводчицей.

— Неплохо. А какой язык она изучает?

— Английский.

COMENTÁRIO

(1) Ей можно дать двадцать три. Ela parece ter vinte e três anos.

- (2) Ну что вы, не дай бог! Não diga (faça) isso! Deus o livre!

Guarde na memória:

— Где вы работаете?	— Onde trabalha?
— Я работаю в школе.	— Trabalho numa escola.
— Я не работаю, я на пенсии.	— Não trabalho, estou aposentado.
— Кем вы работаете?	— Qual é a sua profissão?
— Я работаю учителем физики (химии, литературы).	— Sou professor de física (química, literatura).
— Что вы преподаёте?	— Que disciplina ensina?
— Я преподаю физику (химию, литературу, русский язык).	— Estou a ensinar física (química, literatura, língua russa).

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas:

- A.
1. О чём рассказal нам Пáвeл?
 2. Как зовут отца Пáвeлa?
 3. Сколько ему лет?
 4. Сколько лет матери Пáвeлa?
 5. Как её зовут?
 6. Кем работают родители Пáвeлa?
 7. Где они живут сейчас?
 8. У Пáвeлa есть братья и сестры?
 9. Сколько у него братьев и сестёр?
 10. Как зовут его сестру?
 11. На кого она похожа?
 12. Как зовут его брата?
 13. Николай работает или учится?
 14. Что делает сестра Пáвeлa — Татьяна?
 15. У неё есть дети?
 16. Сколько у неё детей?
- B.
1. Где живёт ваша семья?
 2. Сколько человек в вашей семье?
 3. У вас есть родители?
 4. Где они живут?
 5. Вы женаты? (Вы замужем?)
 6. Когда вы женились? (Когда вы вышли замуж?)
 7. У вас есть дети?
 8. Сколько у вас детей?
 9. Как их зовут?
 10. Сколько им лет?
 11. На кого похож ваш сын?

12. На когó похóжа вáша дочь?
13. Вáши дéти ужé учатся?

II. Responda às perguntas de modo afirmativo. Preste atenção ao emprego da palavra *есть*.

1. У вас *есть* родители? У вас *старые* родители? 2. У вас *есть* дéти? У вас *мáленькие* дéти? 3. У вас *есть* друзья? У вас *мнóго* друзей? 4. У вáших родителей *есть* дом? *Какой* у них дом? 5. У вáшего дрúга *есть* машинá? У него *нóвая* машинá? 6. У вас *есть* кнйги на рýсском языкé? У вас *мнóго* книг на рýсском языкé?

III. Onde for necessário, complete as frases com o verbo *есть*.

1. — У вáшей сестры ... дéти? — Да, у неё ... дéти. У неё ужé ... взрóслые дéти. 2. — У вас ... машинá? — Да, у меня ... машинá. — Какáя у вас ... красíвая машинá! 3. — У вáшего дрúга ... родители? — У него ... совсém молодые родители. 4. У моего сына ... библиотéка. У него ... мнóго книг. 5. У нáшей дóчери ... тёмные гла-зá и свётлые вóлосы. 6. У Пáвля ... очéнь красíвая женá.

IV. Responda às perguntas, colocando as palavras que estão à direita, na sua devida forma.

Modelo: У когó есть учебник? — У меня есть учебник.
— У него есть учебник.

- | | |
|---|--|
| 1. У когó есть éтот учебник? | я, он, она́, мы, мой друг, мой сестра́, наш преподава́тель
э́тот студéнт, мой сосéд, э́та де-вушка
мой млáдший брат, одна́ нáша студéнтка, наш профе́ссор. |
| 2. У когó есть португáльско-ру́сский словáрь? | |
| 3. У когó мнóго друзéй в Мо-сквé? | |

V. Responda às perguntas.

а) 1. Ваш брат женáт? Он давнó женáт? Когдá он жени́лся? На ком он жени́лся? 2. Вáша сестра́ зáмужем? Она́ давнó зáмужем? Когдá она́ вы́шла зáмуж? За когó она́ вы́шла зáмуж? Ско́лько ей бы́ло лет, когдá она́ вы́шла зáмуж? 3. Вы женáты? (Вы зáмужем?) Ско́лько лет вы женáты (зáмужем)? Когдá вы жени́лись (вы́шли зáмуж)?

б) А э́то Игорь Смирно́в и его́ женá Тáня.

Кто из них жени́лся? Кто из них вы́шел зáмуж? На ком жени́лся Игорь? За когó вы́шла зáмуж Тáня? Игорь женáт или хóлост? Тáня зáмужем или нет?

VI. Ponha na devida forma as palavras que estão entre parêntesis.

1. Говоря́т, что я похóж на (ста́рший брат). 2. Моя́ млáдшая сестра́ похóжа на (я). 3. Вы очéнь похóжи на (мой друг). 4. Вáша сестра́ совсém не похóжа на (вы). 5. Мой ста́рший брат похóж на (оте́ц).

VII. Responda em modo negativo às seguintes perguntas.

а) 1. У вас *есть* семья́? 2. У него́ *есть* родители? 3. У них *есть* дéти? 4. У них *есть* машинá? 5. У неё *есть* учебник? 6. У вáшего сосé-

да есть сын? 7. В этом городе есть театр? 8. На этой улице есть магазин? 9. В этой библиотеке есть книги на русском языке? 10. В киоске есть газеты?

б) 1. Вчера был урок? 2. Завтра будет лекция? 3. В субботу был экзамен? 4. В воскресенье будет экскурсия? 5. Сегодня утром был дождь?

VIII. Responda às perguntas, fazendo uso das palavras, colocadas à direita.

Modelo: Почему вы не пишете? | ручка
Я не пишу, потому что у меня нет ручки.

- | | |
|--|--|
| 1. Почему вы не читали эту статью? | журнал
словарь
билеты
лекция
друзья
деньги
время |
| 2. Почему вы не посмотрели слова в словаре? | |
| 3. Почему ваши друзья не были вчера в театре? | |
| 4. Почему студенты в коридоре, а не в аудитории? | |
| 5. Почему этот молодой человек всегда один? | |
| 6. Почему вы не купили эту вещь? | |
| 7. Почему вы не хотите идти в кино? | |

IX. Faça as perguntas às quais poderiam servir de respostas as frases que seguem.

1. —?
— У меня есть сестра и два брата.
2. —?
— Они живут в Москве.
3. —?
— Братья учатся, а сестра работает.
4. —?
— Её зовут Лёна.
5. —?
— Она работает директором школы.
6. —?
— Да, она замужем.
7. —?
— У неё двое детей.
8. —?
— Лёна вышла замуж семь лет назад.

X. Componha diálogos sobre os temas: os pais, os irmãos e as irmãs.

XI. Traduza em russo:

1. — Os meus pais moram numa pequena cidade, à pouca distância de Moscovo. Meu pai trabalhou na qualidade de director de uma escola média. Presentemente já não trabalha, sendo aposentado.
2. — Tenho uma irmã, chamada Anna. Ela é quatro anos mais nova do que eu. Anna trabalha numa biblioteca. Estuda o francês e quer ensinar o francês na escola.
3. — Este é o meu amigo Micha. Ele casou-se recentemente. A esposa do Micha é muito bonita. O seu nome é Lida. Lida tem cabelo escuro e olhos cinzentos.
4. — Vocês têm filhos? — Sim, temos. — Os seus filhos são pequenos? — Não, não muito: o filho tem dez anos, e a filha tem sete. — Com quem parece-se o seu filho? —

Dizem que ele parece-se com a mãe. — E a filha? — A filha parece-se comigo.

XII. Fale da sua família, das crianças, usando as palavras da lição.

XIII. Leia e conte:

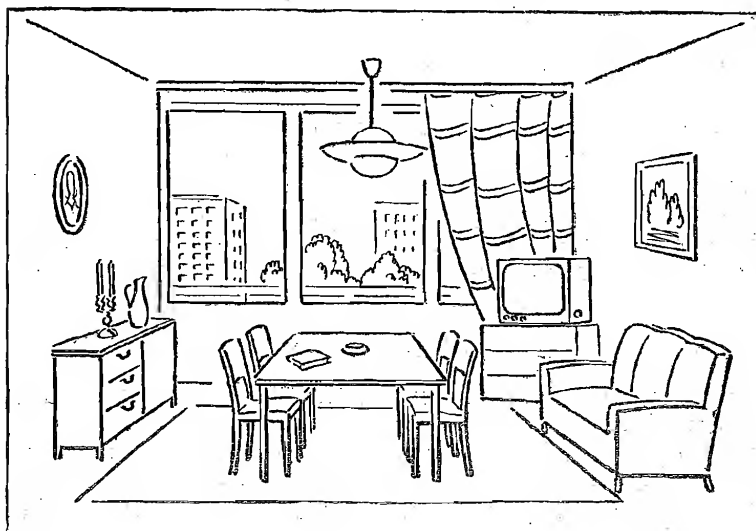
— Ив́ан Ив́аныч! Кака́я встре́ча! Я не ви́дел теб́я сто лет. Ты си́льно измени́лся: и во́лосы у теб́я се́дые, и гла́за совсе́м други́е...

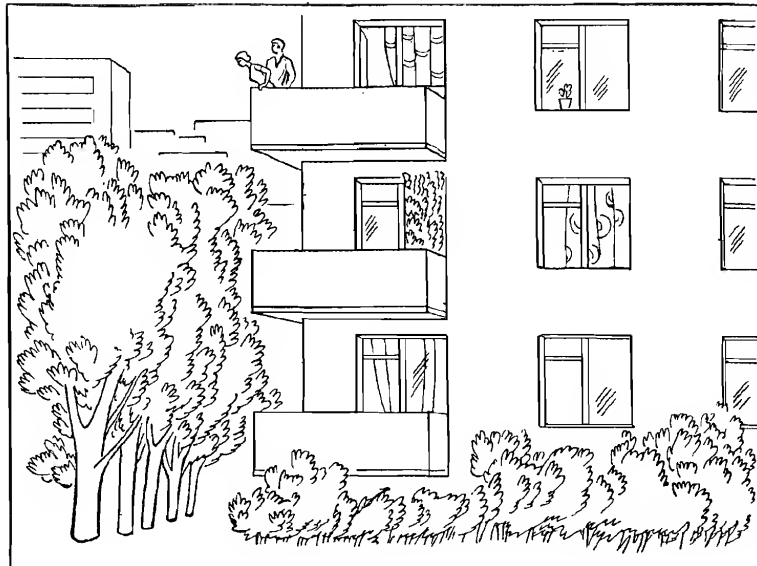
— Прости́те, но меня́ зову́т Никола́й Никола́ич.

— Как? Ты и и́мя измени́л?

ДОМ И КВАРТИРА

Как я уже сказа́л, мои роди́тели живу́т в Москвѣ, и ка́ждую суббо́ту мы ѣзди́м к ним в го́сти. Ра́ньше они́ жи́ли в небольшо́м двухэта́жном до́ме (1) в це́нтре Москв́ы. Не́сколько лет наза́д у́лицу, где сто́ял их до́м, расши́рили и все ста́рые дома́ слома́ли (2). Роди́тели получи́ли кварти́ру в но́вом до́ме в ю́го-запа́дном райо́не Москв́ы. До́м, в кото́ром они́ тепе́рь живу́т, нахо́дится недале́ко от ста́нции метро́. В их до́ме четы́рнадцать эта́жѣй. Кварті́ра роди́телей на тре́тьем эта́жѣ. Она́ состо́ит из тре́х ко́мнат: сто́ловой, спа́льни роди́телей и ко́мнаты моего́ бра́та Никола́я.





Мы живём на третьем этаже.

Двери всех трёх комнат выходят в переднюю (3), небольшой коридор ведёт из передней в кухню (4), ванную и туалет. Квартира очень уютная, тёплая, светлая, со всеми удобствами. Окна двух комнат выходят на юг, третьей комнаты — на запад.

Самая большая комната в квартире — столовая. Здесь посредине комнаты стоит стол (5) и несколько стульев. Слева от двери у стены стоит сервант, справа — диван, телевизор и два кресла. На полу лежит большой ковер (6). Напротив двери — большое окно и дверь на балкон. Всё лето у них на балконе цветут цветы.

COMENTÁRIO

- | | |
|--------------------------------------|---|
| (1) Они жили в двухэтажном доме. | Eles moravam numa casa de dois andares. |
| Квартира находится на третьем этаже. | O apartamento encontra-se no segundo andar. |
| Мы живём на третьем этаже. | Moramos no segundo andar. |

Há uma diferença na enumeração de andares russa e portuguesa. Em russo **пёрвый этаж** corresponde em português andar térreo.

(2) Улицу расширили и дома сломали. A rua foi alargada e as casas demolidas.

Nesta proposição falta o sujeito. Está subentendido (operários, construtores). Não é necessário saber quem é o sujeito da acção. Estas proposições são bastante típicas para o russo.

Этот дом построили год назад. Esta casa foi construída há um ano.

На нашей улице открыли новый магазин. Na rua onde moramos foi aberta uma nova loja.

Мне сказали об этом вчера. Disseram-me isso ontem.

(3) Двери выходят в переднюю. As portas dão para o vestibulo.

Окна выходят на юг. As janelas dão para o sul.

(4) Коридор ведёт в кухню. O corredor leva à cozinha.

(5, 6) Посредине комнаты стоит стол. No meio da sala há uma mesa.

На полу лежит большой ковёр. No soalho está estendido um grande tapete.

Em russo, os verbos que determinam a posição de objectos no espaço (**стоять, лежать, висеть**) têm uso mais amplo que em português.

В комнате стоит стол. No cômodo há uma mesa.

На столе стоит лампа и лежат книги. Na mesa há uma lâmpada, e livros.

На столе стоят тарелки, бокалы, лежат ложки, вилки и ножи. Na mesa estão pratos, taças, colheres, garfos e facas.

На стене висит портрет матери. Na parede está pendurado o retrato da mãe.

На стенах висят картины. Nos paredes há quadros.

В комнате висит лампа. No quarto há uma lâmpada.

На столе стоит лампа. Na mesa há uma lâmpada.

Os verbos **стоять, лежать, висеть** são intransitivos. Os substantivos que indicam a posição, respondem à pergunta *где?* e põem-se no prepositivo anteceditos pelas preposições **в** ou **на**.

DIALOGOS

— Здравствуй, Андрей! Говорят, ты получил новую квартиру?

— Да, мы уже переехали в новый дом. Приезжайте к нам в субботу на новоселье.

— Спасибо. С удовольствием. Квартира большая?

— Нет, не очень: три комнаты, ну и, конечно, кухня, ванная, туалет и передняя.

— А какие удобства?

— Все: электричество, газ, водопровод, горячая вода, телефон.

— А какой этаж?

— Четвёртый.

— Лифт есть?

— Есть. Обязательно приезжайте с Мариной в субботу.

— Спасибо, приедем.

II

— Павел, сегодня звонила Лёна, жена Андрея, приглашала нас на новоселье. Они получили новую квартиру.

— Я знаю. Сегодня Андрей говорил мне об этом.

— Знаешь, какую мебель они купили для новой квартиры? В комнате Андрея они поставили большой книжный шкаф (1), письменный стол, диван и кресло. Пианино и телевизор стоят в большой комнате. А в кухню они купили буфет, стол и несколько полок.

— Андрей сказал, что кухня у них большая.

— Да, на кухне они обычно завтракают, а иногда и обедают.

COMENTÁRIO

(1) Они поставили книжный шкаф. Eles colocaram uma estante.

На пол они положили ковёр. No soalho estenderam um tapete.

Diferentemente dos verbos intransitivos (стоять, лежать, висеть), os verbos ставить/поставить, класть/положить, вешать/повесить são transitivos, e indicam a acção realizada pelo sujeito.

Confronte:

Я <i>ста́влю</i> ла́мпу на стол.	Ponho a lâmpada sobre a mesa.
Ла́мпа <i>стои́т</i> на столе́.	A lâmpada está sobre a mesa.
Я <i>положи́л</i> кни́гу на по́лку.	Pus o livro na estante.
Кни́га <i>лежи́т</i> на по́лке.	O livro está na estante.
Я <i>повеси́л</i> карти́ну на сте́ну.	Pendurei o quadro na parede.
Карти́на <i>виси́т</i> на стенé.	O quadro está pendurado na parede.

Por via de regra, os verbos **ста́вить, класть, вешать** respondem à pergunta *куда́?* As palavras que respondem a esta pergunta estão no acusativo antecedidas pelas preposições **в** ou **на**.

Confronte!

Где?	Куда́?
стоя́ть на полу́, на столе́, в шкафу́.	ста́вить } на пол, на стол, в шкаф
лежа́ть на полу́, на столе́, в портфеле́, в карма́не	поста́вить } на пол, на стол, в портфеле́, в карма́н
виси́ть на стенé, в шкафу́	класть } на пол, на стол, в портфеле́, в карма́н
	положи́ть } на пол, на стол, в портфеле́, в карма́н
	веша́ть } на сте́ну, в шкаф
	повеси́ть }

Guarde na memória:

Какие удобства есть в вашем доме?	Que comodidades tem a sua casa?
Квартира со всеми удобствами.	Apartamento com todas as comodidades.
устраивать } новосёлы	festejar a mudança
устроить }	
приглашать } на новоселье	convidar para a festa da mudança
пригласить }	

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

- A.**
1. Где живёт родители Пávла?
 2. В каком доме они жили раньше?
 3. В каком доме они живут теперь?
 4. На каком этаже их квартира?
 5. Сколько этажей в их доме?
 6. Сколько комнат в их квартире?

7. Куда выходят окна их комнат?
8. Какие удобства есть в их доме?
9. Какая комната в квартире самая большая?
10. Какая мебель стоит у них в столовой?

- B.
1. Где вы живёте?
 2. Сколько этажей в вашем доме?
 3. Сколько комнат в вашей квартире?
 4. Какая мебель стоит у вас в столовой?
 5. Какая мебель стоит в вашей комнате?
 6. Куда выходят окна вашей комнаты?
 7. Какие удобства есть в вашей квартире?
 8. Где стоит ваш письменный стол?
 9. Где стоит книжный шкаф?
 10. Куда вы кладёте книги и журналы?
 11. Куда вы ставите книги?

II. Complete as frases com as palavras, colocadas à direita, usando a forma apropriada.

- | | |
|---|---|
| 1. В субботу мы были (где?)... | театр, парк, клуб, музей, университет, школа, библиотека |
| 2. В субботу мы ходили (куда?)... | ресторан, концерт, лекция, урок |
| 3. Раньше я жил (где?) ... | деревня, другой город, Владимир |
| 4. Недавно я ездил (куда?)... | Рига, Лиссабон, Генуя, Киев, Ленинград, Советский Союз, Англия, Польша, Франция; родина, юг |
| 5. Мои друзья работают (где?)... | завод, фабрика, вокзал, станция; банк, институт |
| 6. Мои друзья поступили работать (куда?)... | университет, библиотека, лаборатория, школа |

III. Responda às perguntas, pondo as palavras, colocadas à direita, na devida forma.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Где вы живёте? | большой старый дом, третий этаж, самый центр города, улица Дружбы |
| 2. Где живёт ваш друг? | другой район, площадь Пушкина, маленький дом, второй этаж |
| 3. Где вы работаете? | большой автомобильный завод, лаборатория |
| 4. Где учится ваш младший брат? | университет, исторический факультет, второй курс |
| 5. Где вы обычно отдыхаете? | большой старый парк, одна маленькая деревня, берег реки |
| 6. Где вы были вчера? | оперный театр, симфонический концерт |

IV. Substitua os pontos pelos verbos *стоять*, *лежать*, *висеть* em devida forma.

- a) 1. В моей комнате ... шкаф, стол и два стула. 2. На столе

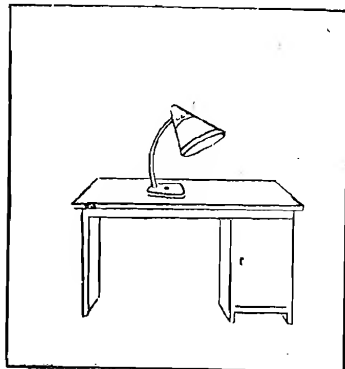
настольная лампа. 3. У окна ... столик для газет. 4. Телевизор ... в большой комнате. 5. В классе ... столы и стулья. 6. Кресло ... в углу.

б) 1. На письменном столе ... книги, журналы, тетради. 2. На полу ... ковёр. 3. Мои тетради ... в портфеле. 4. Письмо ... в книге. 5. Деньги ... в кармане.

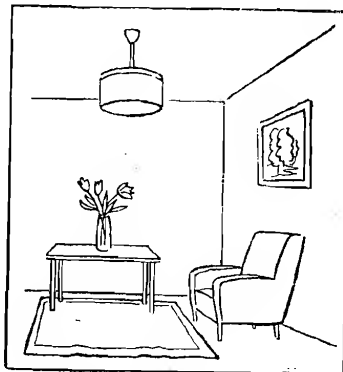
с) 1. На стене ... картина. 2. — Где ... ваши костюмы? — Костюмы ... в шкафу. 3. В моей комнате ... фотографии отца и матери. 4. Над столом ... календарь. 5. Ваше пальто ... в передней.

V. Em lugar dos pontos ponha os verbos: *стоять, лежать, висеть*.

Это моя комната. У окна ... письменный стол. На нём ... мои книги, журналы, бумаги. На столе ... настольная лампа. Справа

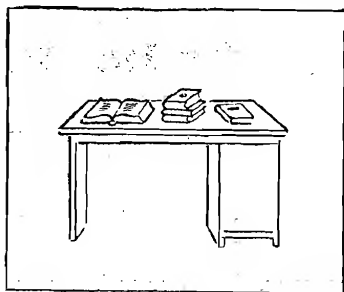


На столе стоит лампа.

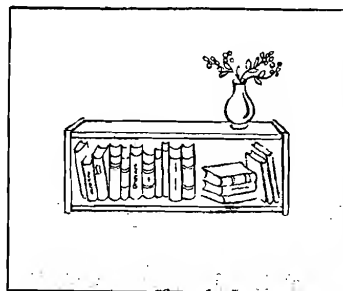


В комнате висит лампа.

от стола ... диван. Над диваном ... картина. Рядом с диваном ... два кресла и маленький столик для газет. На нём ... газеты и журналы. Слева от стола ... книжный шкаф.



На столе лежат книги.



На полке стоят книги.
Три книги лежат на полке.

VI. Em lugar dos pontos ponha os verbos: *жить, выходить, получить, купить, переехать, состоять, пригласить*.

Раньше наши друзья ... в самом центре Москвы, а теперь они ... в другом районе. Недавно они ... квартиру в новом доме. Месяц назад они ... туда. Их квартира ... из четырёх комнат. Окна детской ... в парк. Для столовой они ... новую мебель. Друзья ... нас на новоселье.

VII. Complete as frases com os adjectivos indicados à direita, na forma apropriada e acompanhados das preposições necessárias.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Он живёт ... доме. | большой, новый, пятиэтажный |
| 2. Книги стоят ... шкафу. | большой, старый, книжный |
| 3. Обычно мы завтракаем ... кухне. | наша маленькая, тёплая и уютная |
| 4. Вечером отец любит сидеть ... кресле. | его (свое) старое, любимое, удобное |
| 5. Телевизор стоит ... комнате. | наша самая большая и светлая |

VIII. Conjugue os verbos: no presente os de aspecto imperfeito, no futuro os de aspecto perfeito.

1. класть/положить; 2. ставить/поставить; 3. вешать/повесить.

IX. Confronte o emprego dos verbos:

стоять — ставить/поставить
лежать — класть/положить
висеть — вешать/повесить

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. — Где <i>стоит</i> лампа? | 1. — Куда вы обычно <i>ставите</i> лампу? |
| — Лампа <i>стоит</i> на окне. | — Обычно я <i>ставлю</i> лампу на окно. |
| | — Куда вы <i>поставили</i> лампу? |
| | — Я <i>поставил</i> лампу на окно. |
| 2. — Где <i>лежат</i> книги? | 2. — Куда вы обычно <i>кладёте</i> книги? |
| — Книги <i>лежат</i> на столе. | — Обычно я <i>кладу</i> книги на стол. |
| | — Куда вы <i>положили</i> книги? |
| | — Я <i>положил</i> книги на стол. |
| 3. — Где <i>висит</i> пальто? | 3. — Куда вы <i>вешаете</i> пальто? |
| — Пальто <i>висит</i> в шкафу. | — Обычно я <i>вешаю</i> пальто в шкаф. |
| | — Куда вы <i>повесили</i> пальто? |
| | — Я <i>повесил</i> пальто в шкаф. |

X. Substitua os pontos pelos verbos: *стоять, лежать, висеть, класть/положить, ставить/поставить, вешать/повесить*.

а) 1. Ваза ... на окне. Кто ... вазу на окно? 2. Это кресло всегда ... около дивана. Почему вы ... его у двери? 3. Раньше телевизор ... у окна, а теперь мы ... его здесь. 4. Пожалуйста, ... стулья на место. 5. Надо ... цветы в воду.

б) 1. Я вошёл в комнату и ... портфель на стул. Портфель ... на стуле. 2. Девушка ... книгу на стол и вышла из комнаты. — Где книга, о которой вы говорили? — Она ... на столе в вашей комнате. 3. Я всегда ... деньги в карман. Деньги ... в кармане. Сегодня утром я ... в карман три рубля. 4. Вы можете ... свой портфель на этот стул. 5. Пожалуйста, ... это письмо на тот стол.

с) 1. — Где ... моё пальто? — Ваше пальто ... в передней. 2. Куда вы ... моё пальто? 3. Платья и костюмы ... в шкафу. Жена ... свой платья и костюмы в шкаф. 4. Чей портрет ... в вашей комнате? 5. Вы можете ... ваш плащ сюда. 6. ..., пожалуйста, пальто в шкаф.

XI. Responda às perguntas.

Modelo: — Где учится Анна?

— Я не знаю, где учится Анна.

1. Где живёт Антон? 2. Где он работает? 3. Куда они поедут летом? 4. Где находится их дом? 5. Куда он положил газеты? 6. Где можно купить этот учебник? 7. Куда вы пойдёте в субботу вечером? 8. Где ваш преподаватель? 9. Где мой портфель?

XII. Ponha em devida forma as palavras entre parêntesis.

1. В комнате шесть (стул) и два (кресло). 2. В квартире четыре (комната). 3. На столе лежит несколько (газеты и журналы). 4. Я купил две (книга). 5. В классе двенадцать (стол) и двадцать четыре (стул). 6. В столовой три (окно). 7. В нашем доме девять (этаж). 8. На этой улице двадцать один (дом). 9. В нашей комнате много (картина). 10. У него мало (книга). 11. У них много (дети). 12. Сегодня вечером у нас будет много (гости). 13. В этой комнате мало (вещи). 14. В нашей семье три (человек).

XIII. Descreva os objectos da sua sala, usando os verbos *стоять*, *лежать*, *висеть* e as preposições *посреди́не*, *сле́ва от*, *спра́ва от*, *около*, *у* (+G.)

XIV. Forme perguntas, às quais respondem as seguintes frases.

1. —?
— Наш дом находится в центре города.
2. —?
— Наша квартира на первом этаже.
3. —?
— Пианино стоит в самой большой комнате.
4. —?
— В моей комнате стоит письменный стол, диван, книжный шкаф и кресло.
5. —?
— Книжки стоят в книжном шкафу.
6. —?
— Я кладу свои книги в письменный стол.
7. —?
— В нашем доме три этажа.
8. —?
— В этой квартире три комнаты.

XV. Traduza para russo.

1. — Moramos numa pequena casa em Lisboa. A nossa casa tem tres cômodos, uma cozinha, um quarto de banho e uma retrete. A cozinha, a sala de jantar e a sala de visitas acham-se no andar térreo, os quartos de dormir — no primeiro andar. 2. — Meu irmão mora numa casa recém-construída de quatro andares. Nas casas novas há todas as comodidades: luz eléctrica, gás, água quente, telefone. Que comodidades tem a sua casa? 3. — O que há no seu cômodo? — No meu quarto tenho uma mesa, uma estante, um divã, duas cadeiras e uma poltrona. Nas paredes há fotografias. No soalho está estendido um grande tapete cinzento. 4. — Ponho os livros na estante. Os jornais e as revistas ponho na mesa. Onde posso pôr a pasta? E onde é que poderia pendurar o sobretudo?

XVI. Usando as palavras e expressões da lição, faça um diálogo entre dois conhecidos, um dos quais mudou para uma nova casa (novo apartamento).

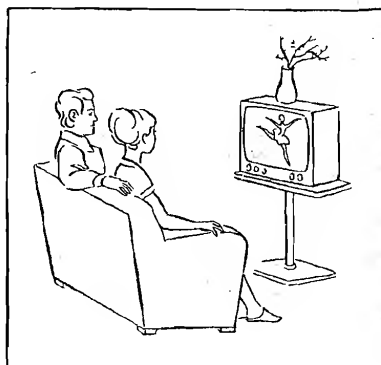
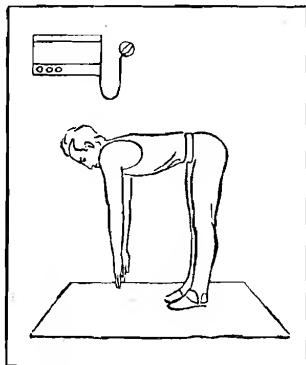
МОЙ ДЕНЬ

По специальности я инженер-химик. Я работаю на одном из крупнейших заводов Москвы. Он находится на окраине города.

Мой рабочий день начинается в восемь часов утра (1). Я встаю в половине седьмого, делаю утреннюю зарядку, чищу зубы, принимаю холодный душ (2). В это время Марина, моя жена, готовит завтрак. После завтрака, четверть восьмого, я одеваюсь, выхожу из дому и иду на автобусную остановку. Через полчаса, то есть без четверти восемь, я уже на заводе (3). Обычно я прихожу в лабораторию без десяти минут восемь, то есть за десять минут до начала работы (4).

Во время обеденного перерыва, с двенадцати до часу (5), я успеваю пообедать в столовой и немного отдохнуть (6).

В пять часов мы кончаем работать. Домой я иногда хожу пешком. По дороге захожу в книжный магазин



посмотреть новые книги. Около шести часов я уже дома. Я переодеваюсь и помогаю жене по хозяйству (7). В семь часов мы ужинаем. После ужина я читаю журналы и просматриваю газеты. Если по телевизору идет что-нибудь интересное (8), мы смотрим передачу. Мы часто ходим в кино, в театры, на концерты. Иногда вечером к нам приходят друзья.

По вторникам и четвергам я прихожу домой позже, часов в семь (9); в эти дни я хожу в бассейн.

В одиннадцать — в половине двенадцатого я ложусь спать.

COMENTÁRIO

- | | |
|---|--|
| (1) Мой рабочий день начинается в восемь часов утра. | O meu dia de trabalho começa às oito horas da manhã. |
| Я встаю в половине седьмого. | Levanto-me às seis horas e meia. |
| Я встаю без четверти восемь. | Levanto-me às oito menos um quarto. |
| (2) Я принимаю холодный душ. | Tomo um banho de chuva frio. |
| (3) Я уже на заводе. | Já estou na fábrica. |
| Em russo a verbo copulativo есть não é usado no presente. | |
| — Где ваш муж? | — Onde está o seu marido? |
| — Он сейчас на работе. | — Agora está no trabalho. |
| O passado e o futuro do verbo быть (был , будет) é de uso obrigatório. | |
| — Где вы были вчера вечером? | — Onde estiveram ontem à noite? |
| — Мы были в театре. | — Estivemos no teatro. |
| Завтра вечером я буду дома. | — Amanhã à noite (à tarde) estarei em casa. |
| (4) за десять минут до начала работы | dez minutos antes de começar o trabalho. |
| (5) с двенадцати до часу | do meio-dia à uma hora |
| (6) Я успеваю пообедать и отдохнуть. | Tenho tempo de almoçar e descansar |
| Успевать — успеть quer dizer fazer algo num intervalo de tempo destinado. | |
| Я успел поговорить с инженером до начала работы. | Consegui falar com o engenheiro antes de começar o trabalho. |

Мы успели закончить работу до обеда. Consequimos terminar o trabalho antes do almoço.

Após o verbo **успеть** (perfeito) usa-se sempre o infinito perfeito do verbo: **успел посмотреть, успели сделать, успел кончить, успела сказать.**

(7) Я помогаю жене по хозяйству. Estou a ajudar minha esposa nos afazeres domésticos.

(8) Если по телевизору идёт что-нибудь интересное... Se no televisor vai alguma coisa interessante...

Com as palavras **телевизор, телефон, радио, почта** usa-se a construção **по + D.**

сообщать по радио	comunicar pela rádio
говорить по телефону	falar pelo telefone
посылать по почте	mandar pelo correio
показывать по телевизору	transmitir pela televisão.

O verbo **идти** adquire o sentido «ser levado, passar», quando se trata de cinema, teatro ou televisão.

Что идёт сегодня в Большом театре? Que leva hoje no Bolshoi?

Какой фильм идёт сегодня в кинотеатре «Прогресс»? Que filme passa hoje no cinema «Progress»?

Что идёт сейчас по телевизору? O que se transmite agora pela televisão?

Quanto a televisão também se pode dizer:

Что сегодня по телевизору? O que há hoje na TV?

Что показывают по телевизору? O que se transmite pela TV?

(9) Я прихожу домой часов в семь. Volto para casa lá para às sete (da noite)

Diferentemente da ordem directa das palavras **в семь часов**, a construção da frase no sentido inverso **часов в семь** adquire o sentido aproximado (não certo).

Confronte!

Он пришёл в три часа.

Ele veio às três horas.

Он пришёл часа в три.

Ele veio lá para às três.

Ему двадцать лет.

Ele tem vinte anos.

Ему лет двадцать.

Ele terá uns vinte anos.

В книге сто страниц.

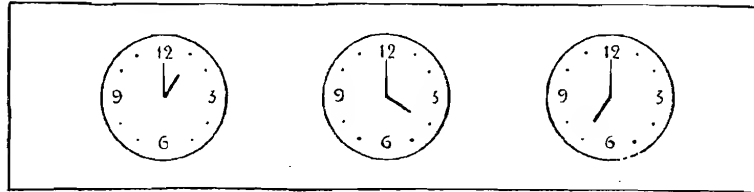
O livro tem cem páginas.

В книге страниц сто.

O livro terá umas cem páginas.

TEMPO (HORAS)

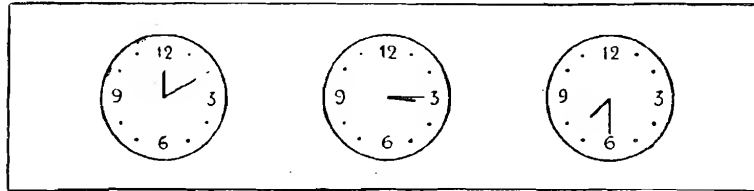
I. Который час? Que horas são?



Сейчас час.

Сейчас четыре часа.

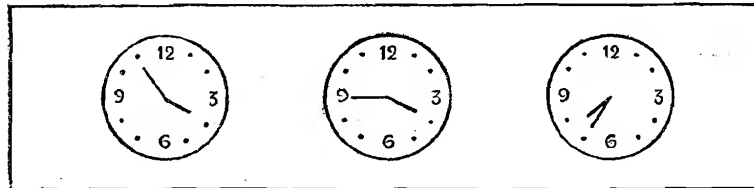
Сейчас семь часов.



Сейчас десять
минут первого.

Сейчас четверть
(пятнадцать минут)
четвертого.

Сейчас половина
восьмого.



Сейчас без пяти
(минут) четыре.

Сейчас без четверти
(без пятнадцати минут)
четыре.

Сейчас без
двадцати пяти
(минут) восемь.

Às vezes pela rádio ou nos meios de transporte, para indicar o tempo, é usado o modo oficial, não empregado na linguagem popular:

13.05 — тринадцать часов пять минут.

7.35 — семь часов тридцать пять минут.

Quando se trata de sessões nos cinemas, diz-se, então, do seguinte modo:

— Дайте два билета на сеанс девятнадцать десять.

— Мы идём в кино на (сеанс) восемнадцать двадцать.

Para o programa da tarde (da noite):

17.30 (семна́дцать т́ридцать)
19.15 (девятна́дцать пятна́дцать)
21.45 (два́дцать о́дин со́рок пять)

II. Когда? В котóром часу? Quando? A que hora(s)?

- A. 1. Па́вел обе́дает *в* час. Pável almoça a uma hora da tarde.
Он прихóдит домо́й *в* четы́ре часа́. Ele vem para casa às quatro horas da tarde.
Мы у́жинаем *в* семь часо́в. Ceamos às sete da noite.
2. Сего́дня он пришё́л домо́й че́тверть пя́того. Hoje ele veio para casa às quatro e um quarto da tarde.
Они́ у́жинают в поло́вине восьмо́го. Eles estão ceando as sete e meia da noite.
3. Па́вел поше́л обе́дать без пяти́ час. Pável foi almoçar a uma menos cinco da tarde.
Он пришё́л домо́й без че́тверти четы́ре. Ele veio para casa às quatro menos um quarto da tarde.
Сего́дня мы се́ли у́жинать без два́дцати́ пяти́ во́семь. Hoje fomos cear às oito menos vinte e cinco da noite.

B. Às vezes depois de mencionar a hora indica-se a parte do dia.

Это́ бы́ло в три часа́ но́чи.
Он прие́хал в шесть часо́в ве́чера.

Os sentidos das palavras **у́тро**, **ве́чер**, **день** e **ночь** em russo se dividem do seguinte modo:

5—11 — у́тро (5 часо́в утра́ — 11 часо́в утра́)
12—16 — де́нь (12 часо́в дня́ — 4 часа́ дня)
17—23 — ве́чер (5 часо́в ве́чера — 11 часо́в ве́чера)
24—4 — но́чь (12 часо́в но́чи — 4 часа́ но́чи)

Às vezes pode dizer-se de duas maneiras: **четы́ре часа́ но́чи** ou **четы́ре часа́ утра́** (porém nunca diz-se **два часа́ утра́**).

Outras respostas à pergunta: **когда?**

- | | |
|---|--|
| С. 1. Около двух часо́в (G)
Он бу́дет здесь о́коло
двух часо́в. | Cerca de duas horas.
Ele estará aqui por volta de
duas horas (da tarde). |
| 2. После двух часо́в (G)
Па́вел приде́т по́сле
двух часо́в. | Depois das duas (horas).
Pável chegará depois das
duas. |
| 3. Через два часа́ (A)
Че́рез два часа́ я пой-
ду́ на рабо́ту. | Dentro de duas horas.
Dentro de duas horas irei
trabalhar. |
| 4. К двум часа́м (D)
Он приде́т к двум ча-
са́м. | Pelas duas horas.
Ele chegará pelas duas horas. |
| 5. За два часа́ (A) до ...
(+G)
Мы при́шли за́ пять
мину́т до нача́ла
конце́рта. | Duas horas antes de...
Chegamos cinco minutos an-
tes de começar o concerto. |

III. Как до́лго? Ско́лько вре́мени? Quanto tempo?

- | | |
|---|--|
| 1. Два часа́.
По́сле обе́да он отды́хал
два часа́. | Duas horas.
Depois do jantar ele descansou
duas horas. |
| 2. С двух до трёх.
По́сле обе́да он отды́хал
с двух до трёх часо́в. | Das duas às três (horas).
Depois do jantar ele descansou
das duas às três (horas). |

DIÁLOGOS

I

- Когда вы встаёте?
— Обычно я встаю в половине седьмого, а в воскресе-
нье — в половине восьмого — в восемь.
— В котóром часу́ начина́ют рабо́тать на ва́шем заво́де?
— В восемь часо́в.
— Ско́лько часо́в в день вы рабо́таете?
— Восемь часо́в: с восьми до двена́дцати и потóм с часу́
до пяти́.
— А что вы де́лаете с двена́дцати до часу́?
— С двена́дцати до часу́ обе́денный перерыв, в это
вре́мя мы обе́даем и отды́хаем.

II

— Мари́на, я слы́шала, что вы занима́етесь в консерва-
то́рии? (1) Как вы успева́ете и рабо́тать и учи́ться?

— Я рабо́таю с де́вяти до трёх, а в консерва́тории зани-
ма́юсь ве́чером, с семи́ до де́сяти.

— Ка́ждый де́нь?

— Не́т, ко́нечно. Я хо́жy в консерва́торию че́рез де́нь —
по понеде́льникам, сре́дам и пя́тницам. Ко́нечно, рабо́тать
прихо́дится мно́го.

— А до́машние де́ла? Вы все́ успева́ете де́лать до́ма?

— До́машними де́лами я занима́юсь в суббо́ту. В э́тот
де́нь я не рабо́таю. А кро́ме того́, мне помога́ет по хозяй-
ству муж.

III

— Скажи́те, пожа́луйста, ко́торый ча́с?

— Сейча́с че́тверть пя́того.

— Спа́сибо. А ва́ши ча́сы не спеша́т?

— Не́т, мои́ ча́сы иду́т то́чно. Я прове́рял их по ра́дио
в двена́дцать ча́сов.

— Зна́чит, мои́ отста́ют. На них то́лько де́сять мину́т
пя́того. На́до бу́дет показáть их ма́стеру.

COMENTÁRIO

(1) Вы занима́етесь в кон- Está a estudar no conserva-
серва́тории? tório?

O verbo **занима́ться** é muito usado em russo e tem outros
significados fundamentais:

1. **Занима́ться** + I (чем?)

спóртом

praticar desporte

литерату́рой

estudar literatura

ру́сским языко́м

estudar o russo

до́машними де́лами

ocupar-se de afazeres domés-
ticos

хозяй́ством

fazer a lida da casa

2. **Занима́ться** no sentido de «trabalhar, estudar, fazer
algo».

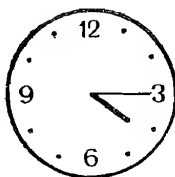
Мне ну́жно занима́ться.

Tenho que estudar.

Он занима́ется с у́тра до
по́здней но́чи.

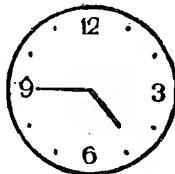
Ele estuda de manhã até alta
noite.

Guarde na memória:



пять минут первого
четверть пятого
двадцать минут двенад-
цатого

até a metade da hora que
segue



без двадцати двенадцать
без четверти пять
без пяти час

depois da metade da hora que
segue

Часы идут точно.

O relógio está certo

Часы спешат (отстают).

O relógio está adiantado
(atrasado).

На моих (часах) три.

O meu relógio marca três
(horas).

проверить } часы

controlar o relógio

поставить } часы

acertar o relógio

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

1. Где вы работаете?
2. Кто вы по специальности?
3. Где находится ваш завод, институт, банк?
4. Какой это завод, институт?
5. Когда вы встаете?
6. Вы делаете утреннюю зарядку (гимнастику)?
7. Когда вы завтракаете?
8. Когда вы выходите из дома?
9. Вы ходите на работу пешком или ездите?

10. Когда вы начинаете работать?
11. Где и когда вы обычно обедаете?
12. Когда вы кончаете работать?
13. Когда вы приходите домой?
14. Что вы делаете по вечерам?
15. Когда вы ложитесь спать?

II. Escreva as horas, usando Algarismos.

Десять минут пятого, двадцать пять минут первого, пять минут первого, четверть третьего, без четверти три, без двадцати два, половина десятого, без десяти час, двадцать минут четвертого, без пяти пять, четверть двенадцатого, половина первого.

III. Leia as horas.

1.05; 5.20; 9.10; 11.25; 3.17; 12.10; 12.30; 2.15; 2.45; 4.30; 4.40; 4.45; 9.40; 9.25; 9.50; 8.55; 10.10; 10.15; 10.30; 10.45; 10.55.

IV. Responda às perguntas de acordo com os Algarismos entre parêntesis.

1. Когда вы встаёте? (6.45)
2. Когда вы завтракаете? (7.15)
3. Когда вы начинаете работать? (8.30)
4. Когда вы обедаете? (12.30)
5. Когда вы приходите домой? (4.30)
6. Когда вы ложитесь спать? (11.15)

V. Responda às perguntas, utilizando as palavras a direita, empregando a preposição onde for necessário.

- | | |
|---|-------------|
| 1. Когда вы встаёте? | семь часов |
| Сколько времени вы сегодня спали? | |
| 2. Когда обедают рабочие? | час |
| Сколько времени продолжается обеденный перерыв? | |
| 3. Сколько часов вы работали сегодня? | четыре часа |
| Когда вы пришли домой? | |
| 4. Когда ваш сын приходит из школы? | два часа |
| Сколько времени он готовит уроки? | |

VI. Complete as frases, usando os Algarismos entre parêntesis.

Modelo: Я работаю ... (10—6). — Я работаю с десяти часов (утра) до шести часов (вечера).

Observação: Tratando-se de um lapso de tempo relativamente curto e se compreende-se de que parte do dia se trata, não é costume indicá-la. Tais casos são marcados com asterisco.

1. Магазин открыт ... (8—6).
2. Мы обедаем ... (1—2) *.
3. Лёк-ции продолжаются ... (9—3).
4. Мы смóтрим телевизор ... (7—9) *.
5. Врач принимает ... (2—8).
6. Я ждал вас ... (5—6) *.
7. Столовая работает ... (12—7).
8. После обеда дети спят ... (2—4) *.
9. После сна они гуляют ... (4—6) *.
10. Метро работает ... (6—1).

VII. Em lugar dos pontos ponha as preposições *чёрез* ou *пóсле*.

Modelo: — Мы пойдём в кино ... два часа.
— Мы пойдём в кино *чёрез* два часа.

1. Я приду ... три часа. 2. Он зашёл к вам ... работы. 3. ... месяц у меня будут экзамены. 4. ... экзаменов студенты отдыхают. 5. ... лекции мы пойдем обедать. 6. Мы пойдем обедать ... час. 7. Я дам вам эту книгу ... три дня. 8. Я позвоню вам ... праздников. 9. ... обеда зайдите ко мне. 10. Я кончу университет ... год.

VIII. Leia o conto, utilizando expressões, referentes ao tempo, em lugar dos algarismos entre parêntesis.

ДЕНЬ ШКОЛЬНИКА

Наш сын учится в школе. Обычно он встаёт (7). Сначала Юра делает зарядку, потом умывается, одевается, убирает постель. (7.45) он садится завтракать. (8.10) он выходит из дому. Школа, в которой учится Юра, находится недалеко от нашего дома. (8.20) он приходит в школу. Первый урок начинается (8.30). После третьего урока (11.15) дети завтракают в школьном буфете. (13.40) уроки кончаются, и Юра идёт домой. (2) он обедает. После обеда он гуляет. (4.30) Юра начинает делать уроки. Обычно он занимается (2) часа. (7) мы ужинаем. После ужина Юра занимается своими делами: читает, рисует, смотрит телевизор или идёт к товарищу, который живёт в соседнем доме. (10.30) Юра ложится спать.

IX. Responda às perguntas, usando as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|---|
| 1. Чем занимается ваш сын? | работать, учиться в школе, в университете
литература, история, английский язык, философия
недавно, несколько лет, год, полгода
теннис, футбол
дома, читальный зал, университетская библиотека |
| 2. Чем занимается этот учёный? | |
| 3. Вы давно занимаетесь русским языком? | |
| 4. Вы занимаетесь спортом? | |
| 5. Где вы обычно занимаетесь? | |

X. Leia as frases e confronte o significado e o emprego de verbos com a partícula -ся ou sem esta.

Профессор <i>кончил</i> лекцию, и студенты <i>вышли</i> из зала.	Лекция <i>кончилась</i> , и студенты <i>вышли</i> из зала.
Жизнь <i>изменила</i> этого человека.	Этот человек <i>очень изменился</i> .

XI. Em lugar dos pontos ponha os verbos, entre parêntesis, com ou sem a partícula -ся.

A. 1. (начинать — начинаться, кончать — кончаться) Мы ... работать в восемь часов утра и ... в пять часов вечера. Лекции в институте ... в девять утра и ... в три часа дня. 2. (открыть — открыться) Дверь ..., и вошёл преподаватель. Преподаватель ... дверь и вошёл в класс. 3. (продолжать — продолжаться) Работа в лаборатории ... Работники лаборатории ... свою работу. 4. (остановить — остановиться) Шофёр ... машину на углу улицы. Машина ... на углу улицы. 5. (открывать — открываться, закрывать — закрываться) Магазин ... в девять часов утра и ... в семь часов вечера. Когда мы уходим из дома, мы ... окна.

В. 1. (мыть — мыться) Мать ... маленького сына. Сын ... сам.
2. (брить — бриться) Каждое утро я ... Я сижу, а парикмахер ...
меня. 3. (одеть — одеться) Марина ... и вышла на улицу. Мать ...
дочку и вышла с ней на улицу.

XII. Leia as frases e confronte o significado dos verbos perfeitos e imperfeitos.

Марина *готовила* ужин. Марина *приготовила* ужин.
В эти дни я *ложился* спать. Вчера я *лёг* спать поздно.
поздно.

XIII. Em lugar dos pontos ponha verbos perfeitos e imperfeitos, dados entre parêntesis.

1. (читать — прочитать) — Что вы делали вчера вечером? —
Я ... книгу. — Вы уже ... её? — Да, ... 2. (готовить — пригото-
вить) Что делает ваш сын? — Он ... уроки. — Володя, ты уже ...
уроки? — Да, я уже всё ... 3. (рассказывать — рассказать) Я си-
дел молча, а Сергей ... мне о себе, о своей жизни. 4. (просматри-
вать — просмотреть) Павел ... газеты и стал читать книгу. 5.
(вставать — встать) — Почему вы ... так рано? — Я всегда ... ра-
но. Даже летом, когда я жил на даче, я ... в шесть часов утра. 6.
(ложиться — лечь) — Когда ты ... спать? — Обычно я ... спать
поздно. Вчера я очень устал и ... спать рано, в половине десятого.
7. (ужинать — поужинать) *Когда мы сидели за столом и ..., Ма-
рина вдруг сказала мне: «Пойдём сегодня в кино». Мы ..., быстро
оделись и пошёл в кино.

XIV. Redija perguntas a que correspondem as seguintes frases.

1. —?
— Я встаю в половине седьмого.
2. —?
— Я выхожу из дома в половине восьмого.
3. —?
— Я езжу на работу на автобусе.
4. —?
— Наш завод находится на окраине города.
5. —?
— Мы обедаем в столовой.
6. —?
— Мы кончаем работу в четыре часа.
7. — ?
— Вечером, после ужина, мы смотрим телевизор.
8. —?
— По вторникам я хожу в бассейн.
9. —?
— Бассейн находится недалеко от нашего дома.

XV. Em lugar dos pontos ponha um dos verbos de movimento dado.

А. идти — ходить

1. — Куда вы сейчас ...? — Я ... в магазин. 2. — Вы ... до-
мой? — Нет, я ... на почту. 3. Каждый день я ... на работу. 4. Обыч-
но я ... пешком. 5. — Вы не знаете, куда ... эти дети? — Я думаю,
они ... в парк. 6. Вы любите ... пешком?

В. ехать — ездить

1. Обычно я ... на работу на метро. 2. Вы тоже ... на метро? 3. Сегодня я должен ... на метро, чтобы не опоздать в университет. 4. — Вы ... в Киев? — Да, сейчас я ... в Киев, а из Киева я поеду в Одессу. 5. Каждое лето наша семья ... на Волгу. 6. — Почему мы так медленно ...? — Мы ... медленно, потому что впереди много машин.

XVI. Traduza para russo.

1. Geralmente levanto-me às sete da manhã. Faço ginástica e tomo banho de chuva. 2. Começamos a trabalhar às oito. Saio de casa às sete e meia. 3. Trabalho sete horas por dia, e Marina trabalha seis horas. 4. Jantamos da uma às duas. 5. Petrôv sai de casa às oito e meia e chega à empresa dez minutos antes do começo do trabalho. 6. Vocês vão para o trabalho de carro ou fazem o caminho a pé? 7. Os nossos amigos vêm visitar-nos aos sábados. 8. Às tardes vemos as transmissões da TV. 9. Virei vê-lo às sete horas. 10. O que faz o seu irmão? — Estuda na universidade, frequenta a faculdade de história.

XVII. a) Utilizando o vocabulário e as expressões da lição, conte como passa habitualmente o dia.

b) Pergunte a um seu colega, a um outro estudante, a um amigo como passa o dia.

c) Conte como o seu filho (sua filha) passam o dia.

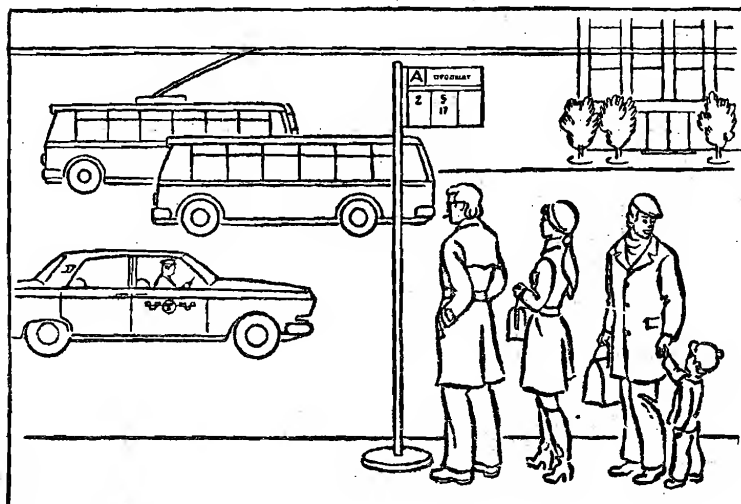
МАРИНА ЕДЕТ НА РАБОТУ

— Дётская поликлиника, в котóрой я работаю,— рассказывает Мари́на,— находится в центре го́рода. А живём мы в райóне Изма́йловского па́рка.

От до́ма до моёй рабо́ты нет пря́мого соо́бщения. Мне приходится по́льзоваться двумя ви́дами тра́нспорта (1): сначала я еду́ на авто́бусе (2), потом на метрó, и, крóме того́, де́сять-двена́дцать мину́т иду́ пешко́м (3).

Обы́чно я выхожу́ из до́ма два́дцать мину́т де́вятого. Сначала я иду́ к авто́бусной остано́вке. Остано́вка находится как раз напро́тив на́шего до́ма (4).

Авто́бусы в э́то вре́мя хо́дят ча́сто, и мне не приходится до́лго жда́ть.



Подходит автобус. Я вхожу, опускаю пять копеек в специальную кассу и отрываю билет. Обычно в эти часы в автобусе (5) много народу.

Через три остановки, у метро, мне надо выходить. Я выхожу из автобуса и иду к метро. Я вхожу в вестибюль, опускаю пять копеек в автомат и прохожу мимо контролёра-автомата. Затем по эскалатору спускаюсь вниз. Подходит поезд. Я вхожу в вагон и сажусь, если есть свободное место.

На остановке «Площадь Революции» я выхожу из метро на улицу. Отсюда до работы десять минут ходьбы. Это расстояние — две остановки — можно проехать на троллейбусе. Обычно от метро до поликлиники я иду пешком, но иногда еду на троллейбусе.

Если я выхожу из дома позднее обычного, мне приходится брать такси (6), чтобы приехать на работу вовремя.

COMENTÁRIO

- (1) Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта. Tenho de utilizar duas espécies de condução.

O verbo **приходиться** é impessoal e tem apenas seguintes formas:

приходится (presente)

приходилось (passado)

O verbo correspondente do aspecto perfeito **прийтись** tem as seguintes formas:

придётся (futuro)

пришлось (passado)

Ambos os verbos são usados com o complemento no dativo.

Иногда мне приходится ехать с пересадкой. Às vezes tenho de viajar com baldeação.

Нам придётся идти пешком. Teremos de ir a pé.

Вчера Марине пришлось взять такси. Ontem Marina teve de tomar um taxi.

(2, 5) Сначала я еду на автобусе ... Primeiro, vou de autocarro

В эти часы в автобусе много народу. A essa hora o autocarro está cheio de passageiros.

Prestem atenção ao uso das preposições **в** e **на**.

a) Quando falamos de um meio de transporte, os verbos que indicam movimento, usamos a preposição **на** com o prepositivo.

ехать	{	на автобóусе
		на трамвáе
		на троллéйбусе
		на машинé
		на метрó
		на таксý
		на пóезде
		на велосипéде
плыть	{	на парохóде
		на лóдке
летéть		на самолёте

Estas combinações de palavras respondem à pergunta **как?**
каким вíдом трáнспорта?

— Как вы поéдете?

— (Мы поéдем) на трамвáе.

É também usada a forma:

ехать автобóусом, трамвáем, пóездом, летéть самолётом.

b) Se o meio de condução é mencionado como lugar da acção, é então empregada a preposição **в** no prepositivo:

быть, находíться; сидéть; увíдеть, встрéтить когó- нибудь и т. п.	{	в автобóусе
		в трамвáе
		в троллéйбусе
		в пóезде
		в машинé
		в таксý
		в самолёте
		в лóдке
		(mas: на парохóде)

В машинé сидéл какой-то человек.

Вчера в трамвáе я встрéтил своего друга.

(3) Сначала я еду на авто- Primeiro vou de autocarro
бусе, потом... иду пеш- e depois ... vou a pé.
ком.

Para indicar uma acção habitual e múltipla são usados os verbos **ходíть** e **éздить**.

Каждый день я *хожý* на рабóту.

Мой сосéд *éздит* на рабóту на велосипéде.

Porém, nos casos em que a acção, sendo mesmo múltipla, vai na mesma direcção, então são usados os verbos **идти** e **ехать**.

Утром я *идý* к автобóусной останóвке.

Я *еду* пять остано́вок и выхожу́.
Пото́м я *еду* на метро́.

- (4) остано́вка *как раз* на- A paragem é bem em frente
проти́в на́шего до́ма. da nossa casa.
(5) Veja 2 (b).
(6) Мне приходится брать Tenho de tomar um táxi.
такси́.

Quando trata-se de meios de transporte na língua russa o verbo **брать/взять** é usado somente nas frases: **брать такси́, брать машину́**. Referindo-se aos outros meios de transporte é de uso o verbo **садиться/сесть** (o que em português se traduz por «tomar»).

Мы пойдём пешко́м или *сядем* на трамва́й?
Вам на́до *сесть* на пя́тый авто́бус: он идёт в центр.

DIÁLOGOS

I

— Скажите, пожа́луйста, как пройти́ к Большо́му теа́тру?

— Большо́й теа́тр недалекó отсю́да. Идите́ прямо́, пото́м нале́во.

II

— Скажите, как мне до́ехать до па́рка «Соко́льники»?
— Извини́те, я не москвич. Спроси́те милиционе́ра, он вам объясни́т.

— Товарищ милиционе́р, как мне попа́сть (1) в парк «Соко́льники»?

— Лу́чше всего́ на метро́. Отсю́да до па́рка три остано́вки. Мо́жно е́хать и на тролле́йбусе. До́едете до остано́вки метро́ «Соко́льники», а там спрóсите, как пройти́ к па́рку.

— Спасибо́.

III

— Скажите, как отсю́да до́ехать до университе́та на Ле́нинских го́рах?



— До университета можно доехать на автобусе и на троллейбусе.

— А на метро?

— На метро вам придётся ехать с пересадкой (2).

IV

— Такси свободно?

— Свободно. Садитесь. Вам куда?

— Мне к Большому театру.

— Через пятнадцать минут будем там.

— Сколько с меня?

— Рубль.

— Пожалуйста. До свидания.

COMENTÁRIO

(1) Как мне попасть в парк «Сokolniki»? Come poderei ir ao parque «Sokolniki»?

Na língua falada o verbo **попасть** é usado com o significado:

Как вы сюда *попали*?

Como veio parar aqui?

Мы *попали* в театр вовремя.

Chegamos ao teatro a tempo.

(2) Вам придётся ехать с пересадкой.

Na sua viagem terão uma baldeação.

пересадка

baldeação

делать пересадку

fazer transbordo, baldear

ехать с пересадкой

ter de fazer transbordo

ехать без пересадки

viajar sem baldeação

Guarde na memória:

А. Скажите, пожалуйста, как пройти к Большому театру?

Diga-me, por favor, de que maneira, poderia passar ao Bolshói?

Скажите, пожалуйста, как попасть на Ленинские горы?

Diga-me, por favor, como devo ir para os Montes Lénine?

Не скажете ли вы, как доехать до гостиницы «Украина»?

Não poderia dizer-me de que maneira posso chegar ao hotel «Ucrânia»?

Не скажете ли вы, куда идёт этот автобус?

Não poderia dizer-me para onde vai este autocarro?

Этот авто́бус идёт в центр?	Este autocarro dirige-se para o centro da cidade?
Скажи́те, пожа́луйста, где оста́авливается 3-й (трё́тий) авто́бус?	Diga-me, por favor, onde pára o autocarro 3?
Скажи́те, пожа́луйста, где бли́жайшая ста́нция метро́ (оста́новка авто́буса, стоя́нка такси́)?	Diga-me, por favor, onde é a estação do metropolitano (a paragem de autocarro, de táxi) mais próxima?
В. Скажи́те, пожа́луйста, где мне выхо́дить? Мне ну́жен музе́й Че́хова.	Diga-me, por favor, onde é que devo sair? Quero visitar o Museu Tchékhev.
Скажи́те, пожа́луйста, где мне сде́лать переса́дку?	Diga-me, por favor, onde é que devo fazer transbordo?
Кака́я это оста́новка? Кака́я сле́дующая оста́новка?	Que paragem é esta? Qual é a próxima paragem?
Вы сходи́те на сле́дующей оста́новке?	Vai descer na próxima paragem?
Да, схожу́.	Sim, desço.
Нет, не схожу́.	Não, não desço.
Разреши́те пройт́и.	Com licença (de-me a licença que passe).

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

1. Далеко́ ли от ва́шего до́ма до рабо́ты (до университе́та)?
2. Вы е́здите на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м?
3. Когда́ вы выхо́дите из до́ма?
4. Как вы е́здите на рабо́ту?
5. Есть ли пря́мбе соо́бще́ние от ва́шего до́ма до рабо́ты?
6. Вам прихо́дится де́лать переса́дку?
7. Где вы де́лаете переса́дку?
8. Ско́лько вре́мени занима́ет у вас доро́га от до́ма до рабо́ты?
9. Како́й тра́нспорт хо́дит по ва́шей у́лице?
10. Како́й вид тра́нспорта вы предпочита́ете?
11. Вам ча́сто прихо́дится е́здить на авто́бусе (на трамва́е)?
12. Ско́лько сто́ит биле́т в авто́бусе?
13. В ва́шем го́роде есть метро́?
14. Вы ча́сто е́здите на метро́?
15. Где бли́жайшая стоя́нка такси́?

II. Ponha os verbos no passado.

1. Машина идёт быстро. 2. Куда он идёт? 3. Он ездит на работу на автобусе. 4. Мальчики идут в школу. 5. Летом я хожу на работу пешком. 6. Каждый год мы ездим на юг. 7. Женщина идёт медленно. 8. Мои друзья хорошо ходят на лыжах.

III. Em lugar dos pontos ponha os verbos *пойти* ou *поехать* na devida forma.

1. Сегодня вечером мы ... в театр. Мы... туда на такси. 2. Скоро я ... в Ленинград. 3. Через два часа он кончит работу и ... домой. 4. Чтобы купить словарь, надо ... в книжный магазин. Магазин рядом. 5. Вы не хотите ... сегодня вечером в кино? 6. Куда вы собираетесь ... летом?

IV. Em lugar dos pontos coloque um dos verbos de movimento na devida forma.

A. идти — ходить

1. Сейчас я ... на урок русского языка. 2. — Куда вы сейчас ...? — Мы ... в гости к своим друзьям. 3. — Вы часто ... в гости? — Нет. Очень редко. 4. — Куда вы так спешите? — Мы ... в театр и, кажется, опаздываем. 5. — Вы часто ... в театр? — Мы ... в театр два-три раза в месяц. 6. Я смотрю в окно: вот ... женщина. Рядом с ней ... мальчик. Наверное, они ... в парк. 7. Она работает недалеко от дома и всегда ... на работу пешком.

B. ехать — ездить

1. Обычно он ... на работу на трамвае, иногда ... на автобусе. 2. Я вижу, как по улице ... велосипедисты. 3. У него такая работа, что он часто ... в другие города. 4. — Куда ... эти туристы? — Они ... на завод. 5. — Куда вы ... по воскресеньям? — Обычно в воскресенье мы ... на дачу.

V. Substitua os verbos de movimento pelo verbo *быть* no passado. Não se esqueça de mudar o caso do substantivo.

Modelo: Вчера мы *ходили* в театр. — Вчера мы *были* в театре.
Недавно я *ездил* в Лиссабон. — Недавно я *был* в Лиссабоне.

1. В воскресенье мы ходили на концерт. 2. Вчера Марина не ходила на работу. 3. Днём Павел ходил в столовую. 4. Он никогда не ездил в Ленинград. 5. В субботу мы ходили в Большой театр. 6. В прошлом году отец ездил в Португалию. 7. Сегодня она ездила в университет.

VI. Responda às perguntas, substituindo o verbo *быть* pelos verbos *ходить* e *ездить*.

1. Где вы были летом? 2. Где вы были вчера? 3. Вы были утром в библиотеке? 4. Вы были вчера на вечере? 5. Вы были в Москве? 6. Когда вы были в Советском Союзе? 7. Вы были летом на юге?

VII. Em lugar dos pontos coloque as preposições *в* ou *на*.

1. Мы поѐдем ... автобусе? В это время ... автобусе мало народу. 2. Я сидѐл ... такси и ждал шофѐра. Когда я опаздываю, я ѐзжу ... такси. 3. Вчера ... трамваѐ я встрѣтил старого знакомого. Туда придётся ѐхать ... трамваѐ. 4. Вы поѐдете ... поѐзде или полетите ... самолѣте? ... самолѣте семьдесят мест. 5. Вам надо ѐхать ... метрѐ. Я часто встречаю этого человека ... метрѐ.

VIII. Escreva as perguntas às quais respondem as seguintes frases.

1. —?
— Этот автобус идѣт в центр.
2. —?
— Трѣтий автобус останавливается у метрѐ.
3. —?
— Мы ѐдем на Киевский вокзал.
4. —?
— Следующая остановка — площадь Пущкина.
5. —?
— Марина ѐздит на работу на метрѐ.
6. —?
— Вам надо сделать пересадку в центре.
7. —?
— Да, такси свободно.

IX. Combinando as palavras dadas forme frases, de acordo com o modelo.

Modelo: передатъ билет — Передайте, пожалуйста, билет.

1. остановить такси; 2. садиться в такси; 3. спросить у милиционера; 4. показать, где станция метрѐ; 5. сказать, где остановка автобуса.

X. Em lugar dos pontos coloque uma das palavras mencionadas entre parêntesis.

Скажите, пожалуйста, {
... идѣт этот автобус?
... остановка трамвая?
... доѐхать до Большого театра?
... мне делать пересадку?
... автобус идѣт в центр?
... нам сходить?
... это остановка?
(где, куда, как, какой, какая)

XI. Com as orações simples mencionadas forme orações compostas, utilizando as conjunções: *так как, потому что, если, когда*.

1. Обычно я хожу в институт пешком. От дома до института десять минут ходьбы. 2. Мне приходится делать пересадку. От дома до работы нет прямого сообщения. 3. Я опаздываю на работу. Иногда я беру такси. 4. Я сам беру билет. В автобусе нет кондуктора. 5. Я хожу на работу пешком. Я выхожу из дома вовремя. 6. Я сажусь на автобус. Я выхожу из дома поздно.

XII. Escreva as frases antônimas às mencionadas.

Modelo: Она вошла в комнату. — Она вышла из комнаты.
Анна приехала в Москву. — Анна уехала из Москвы.

1. Он вошёл в зал. 2. Мы вошли в дом. 3. Я вошёл в магазин.
4. Мы вышли из театра. 5. Она вышла из метро. 6. Павел пришёл на работу. 7. Он приехал в Москву. 8. Семья уехала в деревню.
9. Он ушёл на работу рано.

XIII. Traduza para russo.

1. — Vão para o trabalho de carro ou a pé? — Habitualmente vou para o trabalho de autocarro. Para casa, vou a pé, pois a essa hora o autocarro vai cheio de gente. 2. — Diga-me, por favor, é muito longe daqui até o hotel «Moskva»? — Não, não é muito, somente três paragens. — De que maneira posso chegar ao hotel? — Tem de tomar o autocarro. 3. — E onde é a paragem desse autocarro? — Lá em frente, onde há gente esperando. — Obrigado. 3. — Diga-me, por favor, quando é que devo descer? Quero ir para o Bolshoi. Para ir ao Bolshoi tem de descer na quarta paragem. Dir-lhe-ei quando tiver de descer. 4. — Qual é a próxima paragem? — O Museu Tchékhov. 5. — Poderia dizer-me onde para o trolleybus? — Desculpe, não sou moscovita. É melhor perguntar ao guarda. 6. — Onde é que devo descer para ir à Praça Vermelha? — Tem de descer na paragem «Praça da Revolução». 7. — Preciso tomar o autocarro. 6. — O 6 não passa aqui. Para em frente da estação do metropolitano. 8. — Quanto é um bilhete? 9. — Dê-me, por favor, dois bilhetes. 10. — Este táxi está livre? — Sim senhor. Aonde quer ir? — Para o centro da cidade. 11. — Onde é a paragem mais próxima do autocarro ou do trolleybus?

XIV. a) Conte em russo de que maneira vai ao trabalho, utilizando as palavras e as locuções da lição.

b) Componha alguns diálogos entre um moscovita e um estrangeiro sobre estes temas: *Как проехать от ... до ...? Как поехать в ...? Какой транспорт идёт в ...?*

XV. Leia e conte.

Одна пожилая дама собиралась взять такси.
— Мне на вокзал, — сказала она шофёру.
— Пожалуйста, — ответил шофёр.
— Только прошу вас ехать медленно и осторожно.
— Хорошо, — ответил шофёр.
— Прошу не ехать на красный свет.
— Хорошо.
— Прошу не делать крутых поворотов. Сегодня был дождь, и дорога мокрая.
— Прекрасно, — сказал шофёр. — Вы не сказали одного, в какую больницу отвезти вас, если будет несчастный случай.

не ехать на красный свет
крутой поворот
несчастный случай

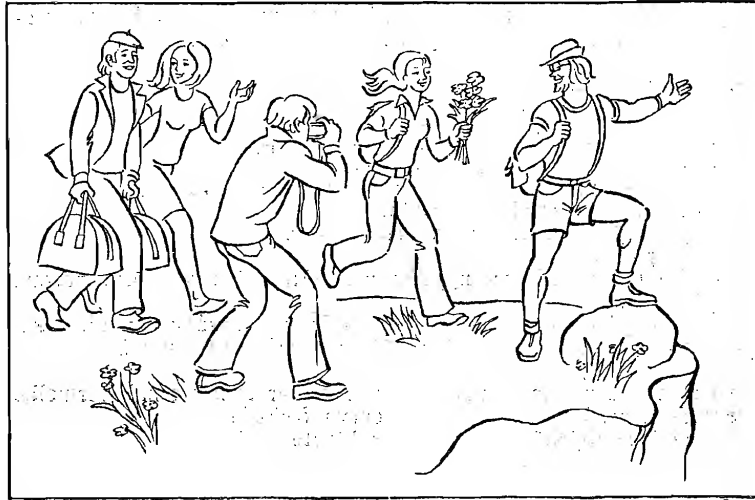
não passar com o sinal vermelho
curva fechada
acidente

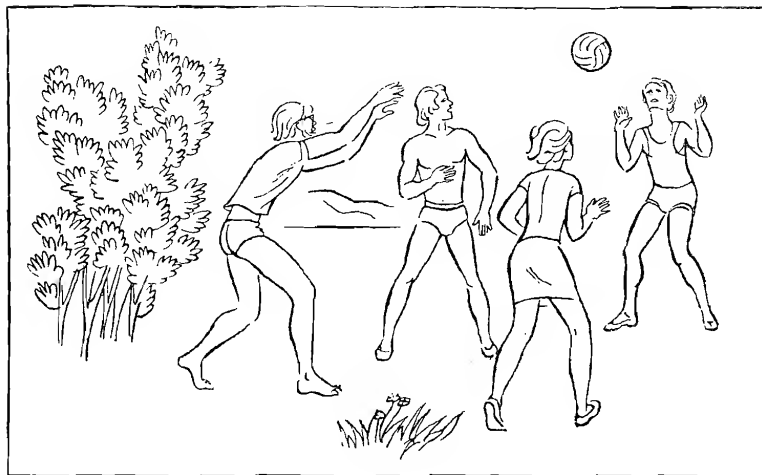
ПРОГУЛКА ЗА ГОРОД

Летом в хорошую погоду мы с друзьями проводим воскресенье за городом (1). Обычно нас бывает человек шесть-восемь (2). Это наши знакомые и мои товарищи по работе (3). Мы встречаемся на вокзале в девять часов утра, берём билеты и садимся в поезд. В вагоне много молодежи, и поэтому там шумно и весело. Скоро поезд отходит.

Минут через тридцать мы выходим на небольшой станции и идём пешком три-четыре километра.

Дорога идёт сначала через деревню, потом лугом и лесом (4). Мы идём не спеша, но в хорошем и бодром темпе. По дороге шутим, поём, фотографируем, собираем





ягоды. Наконец мы у цели. Мы останавливаемся на берегу реки, километрах в трёх-четырёх от станции.

Одни начинают готовить площадку для волейбола, другие разжигают костёр, девушки готовят обед. Здесь мы проводим весь день: купаемся, ловим рыбу, играем в волейбол, бродим по лесу. Каждый находит себе занятие по душе (5). На воздухе, особенно после волейбола и купания, аппетит у всех прекрасный. Всё, что приготовили девушки, кажется очень вкусным.

Часов в пять мы отправляемся в обратный путь. Через час-полтора мы уже на станции, а ещё через полчаса — в Москве. На вокзале мы прощаемся и договариваемся о следующей прогулке. У нас есть несколько излюбленных маршрутов, и мы выбираем один из них. Иногда мы ходим пешком, иногда ездим на машине или на велосипедах, иногда совершаем прогулку на пароходе.

COMENTÁRIO

(1) Мы с друзьями проводим воскресенье за городом.

Nós, juntamente com os amigos, passamos o domingo no campo (fora da cidade).

a) мы с друзьями
мы с женой

nós juntamente com os amigos
eu e minha mulher

b) за городом, за город correspondem às expressões: no campo, fora da cidade e respondem às perguntas *где? куда?*



— Где вы были в воскресенье?

— За городом.

— Куда вы ездили в воскресенье?

— За город.

- (2) Обычно нас бывает че- Habitualmente somos seis,
ловёк шесть-восьмь. oito pessoas.

Nota: O pronome correspondente está no genitivo e no começo da frase.

Их двоё — брат и сестра. Eles são dois: irmão e irmã.
В семье нас было четверо. Da família éramos quatro.
Сколько вас было вчера на (Em) Quantos estiveram on-
уроке? tem na aula?

- (3) товарищи по работе (D) companheiros de trabalho
Também se diz:

знакомый по институту um conhecido do instituto
подруга по школе uma amiga de escola

- (4) Дорога идёт ... лугом O caminho passa ... por pra-
и лесом. dos e bosques.

- (5) занятие по душе (D) uma ocupação que agrada

Note que quase todos os verbos do texto estão no imper-
feito, e indicam uma acção habitual que se repete:

Мы проводим воскресенье за городом.

Мы останавливаемся на берегу реки.

... отправляемся в обратный путь.

DIALOGOS

I

— Как вы обычно проводите воскресенье?

— Если стоит хорошая погода, мы ездим за город.

— На машине или на поезде?

— Иногда на машине, в том случае, когда нас трое-четверо (1). Если нас собирается человек восемь, мы сначала едем на поезде, а потом идем пешком несколько километров.

— А где вы делаете привал?

— В лесу или на берегу реки.

— Вы ездите в одно место или в разные места?

— В разные. Под Москвой много красивых мест, и выбрать интересный маршрут нетрудно.

II

— Нина, ты не хочешь поехать в воскресенье за город?

— С удовольствием. А кто еще поедет?

— Мои товарищи по работе. Нас будет человек пять-семь.

— А куда вы поедете?

— В Усово, на Москву-реку. Там прекрасные места, можно купаться, кататься на лодке.

— Где и когда мы встретимся?

— Мы собираемся у касс Белорусского вокзала в восемь тридцать. Будем ждать тебя. Ты обязательно поедешь?

— Думаю, что поеду. Если я не поеду, я позвоню тебе накануне. Хорошо?

— Хорошо. Договорились.

COMENTÁRIO

(1) Когда нас трое-четыре- Quando somos três ou quatro ...
ro ... tro ...

Os nomes colectivos двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро, só se empregam quando se trata de pessoas do género masculino.



трое мужчин, *mas* три женщины
пятеро мальчиков, *mas* пять девочек.

Os nomes colectivos podem ser usados com os substantivos que indiquem um grupo, quer de pessoas do gênero masculino quer do feminino.

Детей в семье было трое — один мальчик и две девочки.

Guarde na memória:

Как вы проводите свободное время?	Como passam (vocês, os senhores, assenhoras) o vosso tempo livre?
Где вы провели последнее воскресенье?	Onde passaram o último domingo?
мы с другом = я и друг	eu com um amigo = eu e um amigo.
мы с сыном = я и сын	eu com o meu filho = eu e o meu filho.

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

1. Где вы обычно проводите воскресенье?
2. Вы ездите за город?
3. Куда вы обычно ездите в воскресенье?
4. Как вы ездите — на машине или на поезде?
5. Вы любите ходить пешком?
6. Какие места вы выбираете для отдыха?
7. Где вы делаете привал?
8. Что вы делаете во время прогулки?
9. Когда вы возвращаетесь домой?
10. Вы часто совершаете прогулки за город?

II. Responda às perguntas, usando as palavras entre parêntesis.

Modelo: С кем вы ездите за город? (мой друзья) — Я езжу за город со своими друзьями.

1. С кем вы встретились вчера? (мой старый знакомый) 2. С кем вы договорились о встрече? (наши друзья и знакомые) 3. С кем вы отдыхали летом на юге? (жена и дети) 4. С кем вы разговаривали сейчас? (рабочие и инженер нашей лаборатории) 5. С кем вы занимаетесь русским языком? (старый опытный преподаватель). 6. С кем вы советуетесь? (мой родители, моя жена, мой друзья) 7. С кем вы говорили по-русски? (советские туристы)

III. Responda às perguntas, utilizando as palavras citadas entre parêntesis.

1. Чем вы занимаетесь в свободное время? (русский язык и русская литература) 2. Чем она интересуется? (литература, музыка и

театр) 3. Чем вы пользуетесь, когда переводите тексты? (русско-португальский словарь, учебник и другие книги) 4. Чем увлекается этот молодой человек? (спорт и танцы)

IV. Substitua os pontos por um dos verbos citados entre parêntesis.

1. Каждое утро в воскресенье мы ... (встречаем — встречаемся) с друзьями на вокзале. Я часто ... (встречаю — встречаюсь) этого человека на автобусной остановке. 2. Мы редко ... (видим — видимся) со своими друзьями. Он не ... (видел — виделся) своих родителей три года. 3. Я ... (собрал — собрался) свои вещи и положил их в чемодан. Около касс вокзала ... (собрали — собрались) туристы. 4. Поезд ... (остановил — остановился), и мы вышли из вагона. Милиционер ... (остановил — остановился) машину. 5. Мы отдыхаем, играем в волейбол, ... (купаем — купаемся). Каждый вечер мать ... (купает — купается) детей.

V. Substitua os verbos imperfeitos com os perfeitos. Explique como se altera assim o sentido das frases.

Modelo:

Мы *встречались* на вокзале.

Мы *встретились* на вокзале.

(каждое воскресенье, каждый раз, etc.)

(прошое воскресенье, вчера, etc.)

1. Мы брали билеты. 2. Мы садились в поезд. 3. Мы выходили на этой станции. 4. Туристы останавливались на берегу реки. 5. Девушки готовили завтрак. 6. В пять часов наша группа отправлялась обратно. 7. На вокзале мы прощались. 8. Мы договаривались о следующей прогулке.

VI. Substitua os pontos pelas preposições *в* ou *на*. Tenha em atenção o uso dos verbos *ездить* e *ехать*.

1. Я езжу в университет ... автобусе. Сегодня ... автобусе было много народу. 2. Студенты ездили в колхоз ... поезде. ... поезде было много молодежи. 3. Из Москвы в Киев туристы ехали ... поезде, обратно они летели ... самолёте. 4. Сегодня утром я встретил ... метро нашего профессора. 5. Вы всегда ездите на работу ... метро? 6. В воскресенье мы ездили за город. Туда мы ехали ... поезде, обратно ... пароходе. 7. Недавно мой отец ездил в Ленинград. Туда он летел ... самолёте, обратно он ехал ... поезде. ... самолёте мы встретили знакомого.

VII. Leia as frases confrontando o sentido dos verbos de aspecto imperfeito (colocados à esquerda) com os de aspecto perfeito (colocados à direita).

В прошлом году ко мне *приезжала* сестра (Она жила у нас две недели).

В прошлом году ко мне *приехала* сестра. (Теперь мы живём вместе).

В августе нас не было в Москве: мы *уезжали* в деревню.

Виктора сейчас нет в Москве: он *уехал* в деревню.

VIII. Substitua os pontos por um verbo que esteja de acordo com o sentido na sua forma apropriada.

A. *приходить* — *прийти*, *приезжать* — *приехать*

1. Лѣтом к нам в университет ... студѣнты из Лиссабона. Недавно к нам в университет ... студѣнты из Пóрто. Онѣ пробудут здѣсь две недѣли. 2. Бýло ужѣ часóв дѣвять, когдá ко мне ... мой товарищ. Вчерá ко мне ... мой товарищ, но меня, к сожалѣнию, не было дома. 3. Утром к вам ... этот человек, но вас не было дома. Вчерá я ... домой поздно. 4. Каждый вечер ко мне ... мой сосѣд, и мы играем с ним в шахматы. Он сказал, что сегодня он ... позднее, чем обычно. 5. Завтра я ... часóв в девять. Обычно я ... с работы в семь часóв. 6. Мы ... на завод к восьми часáм утра. Завтра мы должны ... немного раньше.

В. уходить — уйти, уезжать — уехать

1. Вчерá у нас были друзья. Онѣ ... от нас поздно. Когдá онѣ ..., онѣ пригласили нас к себѣ. 2. Когдá Марíна ... на работу, я сказал ей, что вечером у нас будут друзья. Когдá она ..., я увидѣл, что она забыла взять свой плащ. 3. Лѣтом мы ... из дома рано утром и проводили весь день на берегу рекѣ. Сегодня я ... из дома в восемь часóв. 4. Мой товарищ занимается в библиотеке. Обычно он ... оттуда поздно. Вчерá мы ... из библиотеки очень поздно.

IX. Escreva, onde for possível, frases combinadas com nomes colectivos.

Modelo: три студѣнта — трое студѣнтов; три студѣнтки

четыре мужчíны, две жѣнщины, три дрóуга, три товарища, четыре солдáта, два мальчи́ка, три сестры́, три брáта, пять учени́ков. пять учени́ц, четыре ребен́ка, шесть рабоч́их.

X. Responda às perguntas utilizando os numerais dados entre parêntesis.

1. Ско́лько человек собралóсь на вокзале? (11) 2. Ско́лько человек работает вместе с вами? (21) 3. Ско́лько человек в нашей семье? (4) 4. Ско́лько детей в этой семье? (3) 5. Ско́лько человек стоит на остановке? (8)

XI. Usando os numerais dados entre parêntesis, responda às perguntas de maneira exacta e aproximada.

Modelo: Когдá вы ужинаете? (7) — Мы ужинаем в семь часóв. Мы ужинаем часóв в семь.

1. Когдá вы встаѣте? (6) 2. Когдá дѣти уходят в школу? (8) 3. Когдá вы приходите домой? (5) 4. Когдá вы пойдѣте обѣдать? (2) 5. Ско́лько лет вы живѣте в этом городе? (15) 6. Ско́лько лет живут здѣсь ваши родители? (22) 7. Ско́лько дней вы были в Москвѣ? (18) 8. Ско́лько раз вы были в Советском Союзе? (4) 9. Ско́лько минут стоит поезд на этой стáнции? (5) 10. Ско́лько сто́ит эта кни́га? (40 копѣек)

XII. Substitua os pontos pelos verbos abaixo mencionados, na sua devida forma.

В прошлое воскресѣние мы ... за город. Мы ... из дома в восемь часóв утра. Около дома нас ждал товарищ со своей машиной. Мы сѣли в машину и Сначала мы ... по городу, потом ... в поле. Мы ... километров тридцать. Около рекѣ товарищ остановил машину. Было жарко. Мы ... из машины и ... к рекѣ. Здѣсь мы провели весь

день. В пять часо́в в́ечера мы ... о́брáтно. Домо́й мы ... в шесть часо́в.

(ёхали, ёздили, поёхали, в́ыхали, приёхали, проёхали, в́ышли, побежали)

XIII. Substitua as orações subordinadas postas em itálico por expressões sinônimas.

Modelo: Это мой товарищ, с которым я учился в школе. — Это мой товарищ по школе.

1. Вчера́ я получи́ла письмо́ от подро́ги, с кото́рой учи́лась в университе́те. 2. В теа́тре мы встре́тили знако́мых, кото́рые рабо́тают в на́шем инститúте. 3. Эту кни́гу мне подари́ли товарищи, с кото́рыми я рабо́таю. 4. К сы́ну ча́сто прихо́дят его́ товарищи, с кото́рыми он учи́тся в школе́.

XIV. Escreva as perguntas às quais respondem as frases seguintes:

1. —?
— В воскресе́нье мы отды́хаем за́ городом.
2. —?
— В суббо́ту мы ёздили за́ город.
3. —?
— На вокза́ле мы встре́тились со свои́ми друзья́ми.
4. —?
— Нас бы́ло пя́теро.
5. —?
— До ста́нции «Отдых» по́езд идёт со́рок мину́т.
6. —?
— По́езд стои́т на э́той ста́нции три мину́ты.
7. —?
— Мы остано́вились на бере́гу реки́.
8. —?
— Де́ти побежа́ли к реке́.
9. —?
— В лесу́ мы гуля́ли, собира́ли цветы́ и я́годы.

XV. Traduza para russo.

1. — Como passam os domingos? — Juntamente com os amigos frequentemente passamos o domingo no campo, no bosque ou à beira de um rio. Geralmente vamos para fora da cidade de combóio ou de automóvel. 2. — Mícha, quer ir no domingo para o campo? — De automóvel? — Não, queremos ir de bicicleta. — E quem mais vai conosco? Quantos seremos? — Seremos em cinco. — Onde nos encontraremos? — Geralmente, o nosso ponto de encontro é junto da estação do metropolitano «Kievskaja». 3. — A distância entre Moscovo e a estação «Lesnáia» percorre-a em trinta ou trinta e cinco minutos. A distância da estação até o bosque é de três a quatro quilômetros. 4. — Da estação até ao bosque vamos a pé. Gosta de andar a pé? 5. — Habitualmente, voltamos a Moscovo lá pelas seis horas.

XVI. Conte como passou o domingo no campo.

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

На первом этаже нашего дома находится большой продовольственный магазин «Гастронóm». В нём много разных отделов: хлебный, кондитерский, молочный, мясной, рыбный, фруктовый. Здесь можно купить все продукты, кроме овощей. Овощи продаются в специальных магазинах и на рынках.

В нашем магазине есть отдел полуфабрикатов. В этом отделе продаются котлеты, бифштексы, варёные куры и утки, салат, готовый пудинг, пироги.

Я вхожу в магазин, обхожу все отделы (1) и выбираю то, что мне нужно купить, а затем иду в кассу платить деньги.



Наш магазин работает с восьми часов утра до девяти вечера. Днём, с часу до двух, магазин закрыт на обеденный перерыв.

Обычно я хожу в магазин после работы, часов в семь-восемь вечера, когда там мало покупателей. Иногда мы заказываем нужные нам продукты по телефону (2) и вечером получаем их в отделе заказов.

Сегодня вечером у нас будут гости, поэтому утром я пошла в магазин, чтобы заранее купить всё, что нужно для ужина.

Сначала я пошла в отдел «Мясо, птица». Здесь я купила большую утку. В отделе «Молоко, масло» я взяла полкило масла, триста грамм сыру (3) и десяток яиц. Потом я купила четыреста грамм рыбы, две банки рыбных консервов (4) и двести грамм икры. После этого я пошла в кондитерский отдел, где купила коробку конфет, торт и пачку чая. Теперь мне осталось купить только хлеб и овощи.

Вино, фрукты и папиросы должен купить Павел.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Я обхожу все отделы. Percorro todas as secções.

O prefixo **о-** (**об-**, **обо-**) dá ao verbo o significado de uma acção que abrange todo o objecto, ou todos os objectos. Por via de regra, com essa espécie de verbos, usa-se o pronome **весь** (**все**).

Я *обошёл* все книжные магазины. Percorri todas as livrarias.

Мы *осмотрели* витрины магазина. Examinamos as vitrinas da loja.

(2) заказывать } по теле-
заказать } фону encomendar pelo telefone
отдел заказов secção de encomendas

(3) триста грамм сыру trezentos gramas de queijo
Na língua falada aceita-se a forma **грамм** em vez da forma literária **граммов**.

(4) две банки консервов duas latas de conserva

Prestem atenção à denominação da embalagem:

банка джема, майонеза, uma lata de doce de frutas,
de maionese

бутылка вина, молока, масла uma garrafa de vinho, leite,
óleo



коробка конфёт, спичек

uma caixa de bombons, uma
caixa de fósforos

пачка сахара, соли, кофе,
печенья, сигарет

um pacote de açúcar, sal,
biscoitos, um maço de ci-
garros.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Скажите, пожалуйста, булочки свежие?
- Только что привезли (1).
- Дайте, пожалуйста, три булочки и половину чёр-
ного (2).

II

- Ско́лько сто́ит э́та ко́робо́ка конфе́т?
- Оди́н рубль.
- Бۇ́дьте добры́, да́йте мне ко́робо́ку конфе́т, па́чку ко́фе и то́рт. Ско́лько всё э́то сто́ит?
- Три рубля́ девяно́сто копе́ек.

III

- У вас есть мо́скво́вская ко́лбаса́?
- Да, есть.
- Да́йте, пожа́луйста, т́риста гра́мм ко́лбасы́, де́сяток яи́ц и двéсти гра́мм ма́сла.
- Пожа́луйста. Пла́тите в ка́ссу два рубля́ во́семьдесят три копе́йки.

IV

- Скажи́те, пожа́луйста, в ка́ком отде́ле прода́ют сыр?
- В мо́лочно́м.
- Спа́сибо.

V

- Како́е су́хое ви́но есть у вас се́годня?
- Посмотрите́ вот здесь: э́то грузи́нские ви́на — не́сколько ма́рок, э́то молда́вское, а там вы́сокая бу́тылка — э́то венге́рский то́кай.
- Да́йте, пожа́луйста, бу́тылку грузи́нского и бу́тылку то́ка́я.

VI

У КАССЫ

- Два рубля́ во́семьдесят копе́ек.
- В ка́кой отде́л?
- В мо́лочно́й.
- Возьми́те че́к и сда́чу — два́дцать копе́ек.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| (1) То́лько что привезли́. | Acabam de trazer. |
| (2) полови́ну че́рного | a metade do pão preto |
| че́рный хлеб | pão preto (de centeio) |
| бе́лый хлеб | pão branco (de trigo) |

Запомните. Guarde na memória.

Ско́лько сто́ит бутылка ви- на́ (ры́ба, ма́сло)?	Quanto custa uma garrafa de vinho (peixe, manteiga)?
Ско́лько сто́ит па́чка сига- ре́т (сто́ят э́ти конфе́ты, я́блоки)?	Quanto custam os cigarros (bombons, maçãs)?
Скажи́те, пожа́луйста, есть конфе́ты «Весна́»?	Diga-me, por favor, tem bombons «Vesná»?
Кака́я рыба́ есть сего́дня?	Que peixe tem hoje?
Да́йте, пожа́луйста, пол- кило́ са́хару и па́чку ко́фе.	Dê-me, por favor, meio qui- lo de açúcar e um pacote de café.
Будьте́ добры́, да́йте кило́ я́блок и два́ лимона́.	Tenha a bondade de me dar um quilo de maçãs e dois limões.
Поре́жьте, пожа́луйста, сыр.	Faça o favor de cortar o queijo.
Ско́лько плати́ть за все́?	Quanto devo?

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Отвѣтьте на вопро́сы. Responda às perguntas.

1. Что вы покупа́ете в магази́не?
2. Что вы покупа́ете на ры́нке?
3. В како́м магази́не вы покупа́ете проду́кты?
4. Где нахо́дится э́тот магази́н?
5. Далеко́ ли магази́н от ва́шего до́ма?
6. Далеко́ ли от ва́шего до́ма ры́нок?
7. Где вы покупа́ете хлеб?
8. Где вы покупа́ете мя́со, ры́бу, ово́щи?
9. Вы ча́сто ходите в магази́н?
10. Вы ча́сто ходите на ры́нок?
11. Когда́ вы ходите в магази́н — у́тром, днѐм или ве́чером?
12. Ско́лько сто́ит са́хар?
13. Ско́лько сто́ит литр моло́ка?
14. Ско́лько сто́ит килогра́мм мя́са?
15. Что прода́ют в молочно́м отде́ле?
16. Что прода́ют в конди́терском магази́не?
17. В како́м отде́ле прода́ется ры́ба?
18. В како́м отде́ле прода́ется мя́со?
19. Где мо́жно купи́ть сига́реты и спи́чки?

II. Зако́нчите предложѐния, употребле́я слова́, стоя́щие спра́ва, в ну́жной фо́рме. Complete as frases utilizando as palavras, colocadas à direita, na sua devida forma.

1. Вчера́ я купи́л килогра́мм... | хлеб, сыр, са́хар, ма́сло, мя́со,
ры́ба, конфе́ты, я́блоки, вино-
гра́д

2. Дайте, пожалуйста, бутылку ... | вино, молоко, масло, пиво
3. На витрине лежат пакеты ... | соль, чай, кофе, сахар, сигареты

II. Ответьте на вопросы, употребляя слова, стоящие справа.
Responda às perguntas, usando as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|--|
| 1. Где вы покупаете молоко? | магазин «Молоко» или молочный отдел «Гастронома» |
| 2. Где я могу купить овощи? | овощной магазин и рынок |
| 3. Где продают мясо? | мясной отдел магазина |
| 4. Где можно купить рыбу? | рыбный отдел или рыбный магазин |
| 5. Где продают конфеты, печенье, торты? | кондитерские магазины |
| 6. Где вы покупаете хлеб? | булочная |

IV. Скажите, как называется по-русски. Diga em russo o que significa:

1. Магазин, в котором продают молоко. 2. Магазин, в котором продают хлеб. 3. Магазин, в котором продают овощи. 4. Магазин, в котором продают мясо. 5. Магазин, в котором продают рыбу.

V. Вместо точек поставьте глаголы, данные ниже, в нужной форме.
Substitua os pontos pelos verbos abaixo indicados, nas suas devidas formas.

Вчера по дороге домой я ... в магазин. Я ... все отделы и ... то, что мне надо купить. Сначала я ... в отдел, где ... сыр, масло, молоко. Какой сыр мне взять? Я ... голландский. Потом я ... в отдел, где ... фрукты. Там я ... килограмм винограда и два лимона. За всё я ... два рубля тридцать копеек.
(пойти, зайти, выбрать, купить, заплатить, продавать, обойти)

VI. Вместо точек вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида, данные в скобках. Substitua os pontos pelos verbos de aspecto perfeito ou imperfeito, citados entre parêntesis.

1. (покупать — купить) Обычно мы ... все продукты в соседнем магазине. Когда я ... сигареты, к киоску подошёл человек и спросил, есть ли спички. Я ... две пачки сигарет и пошёл домой. 2. (платить — заплатить) За кофе и сахар я ... рубль. Деньги надо ... в кассу. Сколько вы ... за все продукты? Когда я ... деньги, кассир спросила: «2 рубля за конфеты?» 3. (выбирать — выбрать) Я долго ... вино и наконец ... коньяк. 4. (приносить — принести) Каждое утро нам ... молоко. Завтра нам ... молоко раньше, чем обычно.

VII. Вместо точек вставьте один из данных глаголов движения.
Substitua os pontos por um dos verbos de movimento citados.

A. идти (пойти) — ходить

1. Обычно я ... в магазин утром. Сейчас я ... в магазин. Из магазина я ... на рынок. 2. Куда вы сейчас ...? Я ... на рынок. Обычно я ... на рынок рано утром, но сегодня у меня были дела.

B. приносить — принести

1. Она́ ходит на ры́нок и ... отт́уда молоко́, ма́сло, яи́ца. Вы пришли́ из магази́на? Что вы ...? 2. Утром мо́лочница ... нам молоко́ и остав́ляет его́ на окнѐ. Сего́дня она́ ... молоко́ позд́нее, чем обы́чно. 3.— Здра́вствуйте! Я ... вам телегра́ммы.— Спasíбо. Обы́чно нам ... телегра́ммы друго́й почта́льо́н.

VIII. Вме́сто то́чек вста́вьте подхо́дящие по смы́слу слова́, да́нные в конце́ упражне́ния. *Substitua os pontos pelas palavras mencionadas no final do exercício, de acordo com o seu sentido.*

1. Да́йте, пожа́луйста, ... са́хара, ... конфѐт, ... варе́нья. 2. Схо́ди в магази́н и купи́ ... майоне́за, ... со́ли и пять ... спичек. 3. Сего́дня я купи́ла ... ко́фе, ... вина́ и ... сарди́н. 4. Получи́те де́ньги за две ... молока́.

(ба́нка, буты́лка, па́чка, коро́бка)

IX. Отвѐтите на вопро́сы, употреби́в числи́тельные, да́нные в ско́бках. *Responda às perguntas usando os numerais colocados entre parêntesis.*

1. Ско́лько сто́ит ко́фе? (45 коп.)¹ 2. Ско́лько сто́ят э́ти конфѐты? (33 коп.) 3. Ско́лько сто́ит коро́бка спичек? (1 коп.) 4. Ско́лько сто́ит торт? (1 руб. ² 22 коп.) 5. Ско́лько сто́ит са́хар? (94 коп.) 6. Ско́лько плати́ть за все́? (3 руб. 56 коп.) 7. Ско́лько вы запла́тите за вино́? (6 руб. 20 коп.) 8. Ско́лько вы запла́тили за фру́кты? (2 руб. 15 коп.)

X. Вста́вьте сою́зные слова́ (*где, куда́, кому́, ско́лько, что*). *Aplique as palavras conjuntivas (onde, para onde, para quem, quanto, o que).*

1. Скажи́те, пожа́луйста, ... вы купи́ли э́тот торт? 2. Скажи́те, пожа́луйста, ... плати́ть де́ньги, вам и́ли в ка́ссу? 3. Скажи́те, пожа́луйста, ... прода́ют в э́том магази́не? 4. Скажи́те, пожа́луйста, ... сто́ит кило́ яблок? 5. Скажи́те, пожа́луйста, ... мо́жно купи́ть све́жую ры́бу?

XI. Соста́вьте вопро́сы, на кото́рые отве́чали бы сле́дующие предложе́ния. *Escreva as perguntas, às quais responderiam as seguintes orações.*

- A. 1. —?
— Я хожу́ в магази́н у́тром.
2. —?
— Магази́н нахо́дится недале́ко от на́шего до́ма.
3. —?
— Обы́чно мы покупа́ем проду́кты в э́том магази́не.
4. —?
— В э́том магази́не мо́жно купи́ть мя́со, молоко́, ры́бу, пти́цу.
5. —?
— Ябло́ки прода́ют в магази́не «Ово́щи и фру́кты».
6. —?
— Э́тот магази́н рабо́тает с восьми́ часо́в утра́ до десяти́ часо́в ве́чера.

¹ коп.— копе́йка

² руб.— рубль

- В. 7. —?
— Килогрaмм бeлoгo хлeбa стoит двaдцaть вoсeмь кoпeек.
8. —?
— Двeстi грaмм кoфe стoят дeвaнoстo кoпeек.
9. —?
— Зa вce вы дoлжны зaплaтить двa рублa сoбрoк чeтырe кoпeйки.

XII. Traduza para russo.

A. A pouca distância da nossa casa há um grande armazém. Ali pode-se comprar tudo: carne, peixe, manteiga, leite, chá, café, açúcar e outros gêneros. O armazém está aberto das oito (horas) da manhã às nove (horas) da noite. Ao lado deste armazém encontra-se um armazém «Frutas e legumes» onde compram-se batatas, repolhos, cenouras, maçãs, laranjas, ameixas.

B. 1. — Quer entrar no armazém? Provavelmente também necessita comprar algo? — Sim, queria comprar cigarros e fósforos. 2. — Dê-me, se faz favor, cigarros «Novost» e fósforos. — Pois não, são dezoito copeques. 3. — Onde poderá comprar vinho georgiano? — Em qualquer «Gastronom» ou num armazém «Vinó». 4. — Quanto custam estes rebuçados? — Custam três rublos e sessenta copeques o quilo. 5. — Diga-me, por favor, qual é o preço do chá de Ceilão? — Trinta e oito copeques um pacotinho. 6. — Diga-me, por favor, o pão é mole? — Sim, acabam de o trazer. — Dê-me três pãezinhos e metade do pão escuro, de forma. — Certamente, são vinte e oito copeques. 7. — Dê-me, se faz favor, trezentos gramas de manteiga e uma garrafa de leite. 8. — Que espécie de chouriço tem hoje? — Temos diversas qualidades de chouriço. 9. — Quanto custa a carne? — Dois rublos o quilo. — Deixe-me ver, este pedaço, se faz favor.

XIII. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Нeскoлькo лeт нaзaд, кoгдa я жил в мaлeнькoм южнoм гoрoдкe, кaждый дeнь пo пути нa рaбoтy я пoкупaл пaру aпeльcинoв у жeнщины, кoтoрaя сидeлa с кoрзiнoй aпeльcинoв нa углy улiцы.

Oднaжды я приглacил к ceбe нa вeчeр друзeй. Вэтoт дeнь я рeшил купитъ у жeнщины всю кoрзiну, в кoтoрoй былo oкoлo двyx дecяткoв aпeльcинoв.

Услышaв этo, oнa сeрдитo пoсмoтрeлa нa мeня.

— Вoт вaши двa aпeльcинa!

— Нo я хoчy купитъ вce, — cкaзaл я.

— Я нe мoгy прoдaть вaм вce.

— Пoчeмy?

— A чтo я бyду дeлaть цeлый дeнь бeз aпeльcинoв?

В УНИВЕРМАГЕ

Вчера за ужином (1) Мари́на напо́мнила мне:

— Ско́ро Но́вый год. До пра́здника оста́лось всего́ две неде́ли (2). Пора́ поду́мать о подáрках. Если мы хоти́м купи́ть ве́щи по вку́су, сле́дует сде́лать э́то сейча́с, за две неде́ли до пра́здника, пото́му что пе́ред са́мым Но́вым го́дом (3) у нас бу́дет мно́го дел.

«Она́, как всегда́, права́», — поду́мал я и отве́тил:

— Успе́ем, у нас е́щё мно́го вре́мени, до Но́вого го́да це́лых две неде́ли (4).

Но всё же сего́дня по́сле рабо́ты я отпра́вился в универма́г. Пре́жде всего́ мне на́до купи́ть подáрок женé. Но что? Су́мку уже́ дари́л, ко́фточку — то́же, духи́ — не о́дин раз ...



Что же мне купить ей? Хотелось бы подарить (5) что-нибудь особенное.

В универсаме в галантерейном отделе я увидел большие мягкие шерстяные шарфы. Это я куплю маме. Я выбрал бежевый шарф. Одна покупка есть! Отцу на днях (6) Марина купила теплые кожаные перчатки. Николаю, младшему брату, я решил подарить лыжи, я знаю, что он собирался купить себе хорошие финские лыжи. За лыжами надо идти в спортивный магазин. Это я сделаю завтра.

Да, так что же купить женё? Я обошёл все отделы первого этажа: «Парфюмерия», «Галантерей», «Ювелирные изделия», «Фототовары», «Электроприборы», «Посуда» — и ничего не смог выбрать. Потом я поднялся на второй этаж, где продают платье, обувь, меха, ткани.

Такие вещи покупать без жены я не рискую. Я снова спустился вниз и ещё раз более внимательно осмотрел витрины. Может быть, купить скатерть? ... А вдруг она Марине не понравится? (7) Или красивые бусы, например, из янтаря? Она очень любит янтарь (8). Нет, такие у неё, кажется, есть ... Какая красивая кухонная посуда! Может быть, купить набор кастрюль, вот таких, белых?.. Обойдётся ещё ... В прошлом году я подарил ей в день рождения стиральную машину, а потом она неделю почти не разговаривала со мной. «Не мог придумать ничего будничней!» (9) Пожалуй, лучше посоветоваться с мамой о том, что подарить женё. Всё-таки надо признаться, что покупать что-нибудь одному, без жены, — нелёгкое дело.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Вчера за ужином ... Ontem à ceia.
за завтраком = во время завтрака
за обедом = во время обеда
за ужином = во время ужина

- (2, 4) До праздника осталось всего две недели. Para a festa so faltam duas semanas.

O advérbio **всего** tem o significado de **только** e só é utilizado nesta forma.

До праздника осталось целых две недели. Para a festa ainda faltam duas semanas.

Целый pelo contrário tem o significado «ещё».

Compare!

У меня всего час свободного времени. Só tenho uma hora livre.

У меня *цѣлый час* свобод- Tenho toda uma hora livre.
ного времени.
(3) *пѣред самым Новым го-* precisamente na véspera do
дом Ano Novo.

O pronome *самый* é usado para:

a) formar o superlativo

Покажите, пожалуйста, *самые маленькие часы*. Mostre-me, por favor, o relógio mais pequeno.
Это был *самый интересный* Este filme foi o mais inte-
фильм в этом году. ressante do ano.

b) indicar com maior exactidão o lugar e o tempo:

Магазин находится в *самом* A loja está situada bem no
центре Москвы. centro de Moscovo.
Он *приехал в самом начале* Ele chegou precisamente no
апреля. começo de Abril.

c) indicar a identidade com as palavras **тот же, та же, те же**.

Я купил *те же самые* вещи. Comprei as mesmas coisas.

(4) Compare com (2)

(5) Хотелось бы подарить (ей) (что-нибудь) Gostaria de lhe oferecer (algu-
ma coisa)

A reunião de palavras formada pelo nome (ou pronome) posto no dativo e pelo verbo impessoal terminado pela partícula *-ся* é muito corrente na língua russa. A diferença entre a construção pessoal (**Я хочу...**) e a impessoal (**Мне хочется...**) consiste no facto desta última ser menos categórica.

Сравните! Compare!

Я *хочу* сделать ей подарок. Quero dar-lhe um presente
Мне *хочется* сделать ей по- Tenho vontade de lhe dar um
дарок. presente.
Она *не хотела* работать. ... Ela não queria trabalhar
Ей *не хотелось* работать. Ela não tinha vontade de
trabalhar.

No condicional (passado + **бы**) a frase é ainda menos categórica.

Я *хотел бы* сделать ей по- Gostaria de dar-lhe um pre-
дарок. sente.
Мне *хотелось бы* сделать Teria gosto em dar-lhe um
ей подарок. presente.

Para uma explicação mais detalhada veja-se na pagina 86.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| (6) на днях | há pouco, há dias |
| на этих днях | um desses dias |
| на другой день | no dia seguinte |
| в наши дни | presentemente, nos nossos dias |
| (7, 8) А вдруг она Мари́не | E se não há de agradar à |
| не понравится? | Marina? |
| Мари́на очень любит ян-
та́рь. | Marina gosta muito do âm-
bar. |

Os verbos **любить** e **нравиться** correspondem aos verbos portugueses «amar», «gostar», «agradar» embora sejam usados de modo diferente.

Сравните! Compare!

Мари́на любит эту му́зыку.	Marina gosta desta música.
Мари́не нравится эта му́зы- ка.	Esta música agrada à Ma- rina.

Na frase com o verbo **любить** a palavra **Мари́на** está no nominativo e representa o sujeito.

Na frase com o verbo **нравиться** o sujeito é a palavra **му́зыка**, e a palavra **Мари́на** está no dativo.

Сравните! Compare!

Я люблю красивые ве́щи.	Gosto de coisas bonitas.
Мне нравя́тся красивые ве́щи.	Agradam-me coisas bonitas.
Вы любите Москву́?	Você (o senhor, a senhora) gosta de Moscovo?
Вам нравя́тся Москв́а?	Gosta de Moscovo?

Por via de regra a palavra **любить** indica um sentimento mais profundo e duradouro, enquanto o verbo **нравиться** exprime sentimentos menos profundos. Às vezes estes verbos são usados como sinónimos.

Вы любите романы Шо́ло- хова?	Вам нравя́тся романы Шо́- лохова?
----------------------------------	--------------------------------------

Quando se trata de uma impressão produzida por uma pessoa ou por um facto, é usado exclusivamente o verbo **нравиться**.

Сравните! Compare!

Вы любите пьёсы Чёхова?	} em ge- ral	Agradam-lhe as peças de Tchékhov?
Вам нравя́тся пьё- сы Чёхова?		Gostam das peças de Tché- khov?

Вам понравилась пьеса Чехова «Вишнёвый сад»?	Gostaram da peça de Tchekhov «O cerejeal»?
(9) Не мог придумать ничего будничней!	Não podia encontrar algo de menos banal!

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Скажите, пожалуйста, где я могу купить чемодан?
- Чемодан? В отделе кожгалантереи. Этот отдел находится здесь же, на первом этаже.
- Спасибо.
- Будьте добры, покажите мне чемодан.
- Какой? Большой или маленький?
- Мне нужен не очень большой лёгкий чемодан.
- Посмотрите вот эти. Может быть, что-нибудь вам подойдёт (1).
- Да, этот чемодан мне нравится. Я возьму его.

II

- Девушка! Будьте добры, помогите мне выбрать подарок.
- Для кого? Для мужчины или женщины?
- Для мужчины.
- Молодого или пожилого?
- Средних лет (2). Это очень трудное дело — купить подарок для мужчины.
- Сейчас посмотрим. Можете купить ему хороший портсигар или трубку.
- Это не подходит: он не курит (3).
- Есть шахматы из кости, очень тонкой работы.
- По-моему, у него есть хорошие шахматы.
- Посмотрите изделия из кожи. У нас есть хорошие папки и бумажники.
- О, вот что я куплю. Я подарю ему папку. Покажите, пожалуйста, вот эту, тёмную.

III

- Товарищ продавец, покажите, пожалуйста, шерстяной костюм для девочки.
- Какой размер вас интересует?

- Я не знаю, думаю, тридцать четвёртый.
- На сколько лет?
- На пять-шесть лет (4).
- Пожалуйста. В костюме четыре вещи: кофточка, брюки, шапка и шарф.
- У вас такие костюмы только синего цвета?
- Нет, есть и другие — красные, зелёные, серые, бежевые, голубые.
- Можно посмотреть зелёный?

IV

- Покажите, пожалуйста, чёрные туфли.
- Вам какой размер?
- Тридцать шестой.
- Пожалуйста.
- Спасибо. Можно примерить?
- Конечно. Проходите сюда.
- Они мне немного свободны (велики) (5). Дайте мне, пожалуйста, тридцать пятый размер.
- Вот, пожалуйста.
- Спасибо. Эти, кажется, мне хороши. Я их возьму.

V

- Сколько стоит эта шерсть?
- Десять рублей метр.
- Скажите, сколько метров мне нужно на костюм?
- Я думаю, вам надо взять три метра.
- Спасибо. Я возьму три метра.
- Платите в кассу тридцать рублей.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1, 3) Что-нибудь вам по- Haverá algo que lhe sirva? дойдёт?

Это не подходит: он не курит. Isto não serve. Ele não fuma.

(2) (мужчина) средних лет. (homem)de meia idade.

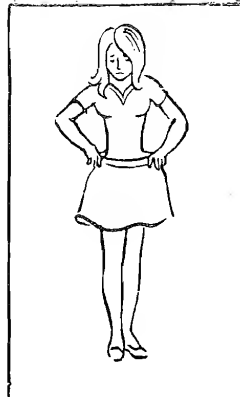
O atributo no genitivo composto do substantivo e adjetivo em genitivo é muito usado na língua russa.

Человек среднего роста (Какой человек?) (Que homem? De que estatura?)

Костюм синего цвета (Какой костюм?) (Qual? De que cor?)



На ней ширóкая юбка.



Юбка широкá ей в пóясе.

(4) на пять-шесть лет.

por cinco, seis anos.

(5) Онí (тúфли) мне немно-
го свободны (великí).

Eles (os sapatos) ficam-me
algum tanto grandes?

As formas breves do adjectivo: мал, малá, малó, малы́;
вели́к, великá, великó, великí; узок, узкá, узко, узки́;
широ́к, широкá, широко́, широки́; свободен, свободна,
свобóдно, свободны́ empregam-se juntamente com os substan-
tivos que indicam roupa, calçado.

Тúфли мне малы́.

Костю́м вам вели́к.

Эти брю́ки ему́ широки́.

Это пальто́ вам немно́го свободно́.

Сравните! Compare!

Я купíл краси́вые *у́зкие*
брю́ки.

Comprei umas bonitas calças
estreitas.

Эти брю́ки мне *у́зкие*.

Estas calças estão-me aperta-
das.

Какáя *широ́кая* юбка!

Que saia tão larga!

Бою́сь, э́та ю́бка бу́дет
мне *широкá* в пóясе.

Tenho receio que esta saia me
fique folgada na cintura.

Запомните. Guarde na memória.

— Вам нра́вится э́тот
костю́м?

— Agrada-lhe este fato?

— Да, он мне нра́вится.

— Sim, agrada-me.

- Вам понравилась эта книга? — Agradou-lhe este livro?
 — Нет, мне она не понравилась. — Não, não agradou-me.

Вам идёт голубой цвет.	O azul fica-lhe bem.
Ей не идёт эта шляпа.	Este chapéu não lhe fica bem.
Это платье мне мало (узко).	Este vestido esta-me apertado.
Этот костюм вам велик (широк, свободен).	Este fato fica-lhe folgado.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Где можно купить платье, белье, туфли?
2. Как называется магазин, где можно купить разные вещи: пальто, портфель, галстук, авторучку?
3. В каком отделе продаются духи?
4. В каком отделе продаются часы?
5. Где вы покупаете рубашки и галстуки?
6. Что вы говорите продавцу, если хотите посмотреть какую-нибудь вещь?
7. Как (в какие часы) работают магазины в вашем городе?
8. Работают ли магазины по воскресеньям?
9. Сколько стоит портфель?
10. Сколько стоят эти часы?
11. Сколько вы заплатили за ваше пальто?
12. В каком магазине вы покупаете вещи для своих детей?

II. Закончите предложения, употребляя в нужном падеже слова, стоящие справа. Complete as frases pondo no caso conveniente as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|---|
| 1. В магазине я купил не-
сколько | книга, тетрадь, ручка, каран-
дэш |
| 2. В этом магазине всегда
большой выбор | пальто, платье, костюмы, пла-
щи, блузки |
| 3. Мне надо купить | сумка и чемодан |
| 4. Я должен купить | рубашка и галстук |

III. Вместо точек вставьте глагол *стоять* в единственном или множественном числе. Слова *рубль*, *копейка* поставьте в нужной форме. Substitua os pontos pelo verbo *стоять* no singular ou no plural. Quanto as palavras *рубль*, *копейка* ponha-as na devida forma.

- | | | |
|---------------|--|-------|
| 1. Пальто ... | сорок пять
пятьдесят четыре
девяносто один | рубль |
|---------------|--|-------|

2. Перчатки ...	два пять один	рубль
3. Костюм ...	пятьдесят один шестьдесят три девяносто семь	рубль
4. Брюки ...	тринадцать двадцать два девятнадцать	рубль
5. Ручка ...	три рубля пятьдесят рубль пятьдесят пять тридцать пять	копейка
6. Носки ...	рубль двадцать две девяносто три рубль пятнадцать	копейка
7. Мыло ...	тридцать двадцать одну сорок четыре	копейка

IV. Поставьте слова из скобок в нужном падеже. Coloque na forma apropriada as palavras citadas entre parêntesis.

1. В магазин вошёл мужчина (средний рост). 2. Здесь продают одежду для детей (школьный возраст). 3. Я люблю вещи (яркие цвета). 4. Наш учитель — человек (большие знания). 5. Мне нужно купить сумку (синий или голубой цвет).

V. Ответьте на вопросы, поставив слова из скобок в нужном падеже. Responda às perguntas, pondo no caso apropriado as palavras entre parêntesis.

1. Чья это комната? (мой родители)
2. Чьи это вещи? (мой старший брат)
3. Чье письмо лежит в книге? (моя младшая сестра)
4. Чьи дети гуляют в саду? (наши соседи)
5. Чей словарь лежит на столе? (наш преподаватель)
6. Чьи это слова? (один известный английский писатель)

VI. Ответьте на вопросы, поставив в нужной форме слова, стоящие справа. Помните об употреблении местоимения *свой*. Responda às perguntas colocando na devida forma as palavras colocadas à direita. Não esqueça o uso do pronome *sвой*.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1. Кому вы дали свой учебник? | наш новый студент |
| 2. Кому вы купили цветы? | одна моя знакомая девушка |
| 3. Кому вы подарили велосипед? | мой младший сын |
| 4. Кому он обещал эту книгу? | его друг |
| 5. Кому они показывали фотографии? | их гости |
| 6. Кому она рассказывала эту историю? | ее товарищи по работе |

VII. Прочитайте предложения. Обратите внимание на разницу в употреблении глаголов *любить* и *нравиться*. Leia as frases prestando atenção à diferença no uso dos verbos *любить* e *нравиться*.

Вы любите такую музыку? Вам нравится такая музыка?
Я не люблю книги этого писателя. Мне не нравятся книги этого писателя.

VIII. Ответьте на вопросы, употребив вместо глагола *любить* глагол *нравиться*. Responda às perguntas usando o verbo *любить* em vez de *нравиться*.

Образец. Modelo: — Вы любите стихи этого поэта?
— Да, мне нравятся стихи этого поэта.
— Нет, мне не нравятся стихи этого поэта.

1. Вы любите такие фильмы?
2. Вы любите русскую музыку?
3. Вы любите романы этого писателя?
4. Вы любите такую погоду?
5. Вы любите гулять по улицам города?
6. Вы любите отдыхать в горах?

IX. Закончите предложения, употребив глаголы *нравиться* и *любить*. Conclua as frases usando os verbos *нравиться* e *любить*.

A. 1. Летом мы были в Москве. Москва ... 2. Я прочитал роман Льва Толстого. Книга ... 3. Вчера мы были на концерте. Концерт ... 4. Последняя лекция нашего профессора была очень интересной. Всем студентам ... 5. Жена купила мне галстук, но он ...

B. 1. Я очень ... море. 2. Студенты ... своего профессора. 3. Я часто хожу в Большой театр, потому что я очень ... этот театр. 4. Иван — единственный сын у своих родителей. Он очень ... его. 5. Мы ... свой город. 6. Вы ... книги этого писателя?

X. Прочитайте предложения. Сравните употребление личных и безличных глаголов. Leia as frases comparando o uso dos verbos pessoais e impessoais.

Он хочет купить эту лампу. Ей хочется купить эту лампу.
Я думаю, что это правильно. Мне думается, что это правильно.

XI. Замените безличные предложения личными. Substitua as frases impessoais pelas pessoais.

1. Мне помнится, что я брал эту книгу у своего брата. 2. Брату давно хочется купить финские лыжи. 3. Мне не верится, что он придёт. 4. Мне не хотелось говорить об этом. 5. Вам не хочется пойти пообедать? 6. Ему всегда жилось легко и просто.

XII. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных в скобках, в нужной форме. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, colocado na devida forma.

1. (читать — прочитать) — Что вы делали вчера? — Вчера я ... книгу. — Вы ... книгу? — Нет, я ещё не ... её. 2. (покупать — купить) Это моё новое пальто. Я ... его в Ленинграде. Моя сестра помогала мне, когда я ... пальто. Она сказала, что пальто идёт мне, поэтому я ... его. 3. (писать — написать) Сегодня утром я ... письма. Я ... три письма. 4. (нравиться — понравиться) Мы смотрели

советский фильм «Серёжа». Фильм нам очень Вам ... фильмы о детях? 5. (дарить — подарить) Обычно накануне Нового года мы ... что-нибудь друг другу. В прошлом году жена ... мне портсигар. 6. (думать — подумать) В магазине я долго ..., что купить жене. Я увидел на витрине бусы и ...: «Надо купить ей такие бусы». 7. (решать — решить) Я ... подарить брату лыжи. Мы долго ..., что подарить отцу.

XIII. Переведите на португальский язык. Traduza para português.

1. Шапка мне малá. 2. Эти туфли мне великí. 3. Костюм тебе велик. 4. Платье ей широко. 5. Пальто тебе малó. 6. Рубашка вам широка. 7. Брюки узки.

XIV. Переведите на португальский язык. Traduza para português.

1. У неё зелёные глаза. Ей идёт зелёный цвет. 2. Ему идёт этот костюм. 3. Вам идёт эта шляпа. 4. Мне не идёт голубой цвет. 5. Вам не идёт это платье. 6. Ей не идёт этот цвет.

XV. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas às quais responderiam as seguintes frases.

1. —?
— Сумки и чемоданы продают на первом этаже.
2. —?
— Вы можете купить часы в этом магазине.
3. —?
— Этот костюм стоит двадцать семь рублей.
4. —?
— Перчатки стоят три рубля.
5. —?
— Я хочу купить светлые туфли.
6. —?
— Я купила эту сумку сестре.
7. —?
— Павел подарил Николаю портсигар.
8. —?
— Да, мне нравится это платье.

XVI. Напишите антонимы к данным сочетаниям. Escreva os antónimos às seguintes combinações de palavras.

Образец. Modelo: узкие брюки — широкие брюки

тёмный костюм, белые туфли, лёгкий чемодан, красивая вещь, дорогое платье, тонкая работа, пожилой человек, зимнее пальто, мягкая ткань.

XVII. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Quando abrem as lojas? Quero visitar os grandes armazéns. Preciso de comprar algumas coisas. 2. — Diga-me, em que andar vendem-se fatos para rapazes? 3. — Diga-me, por favor, onde posso adquirir um gorro de peles? 4. — Quanto custa esta gravata? — Dois rublos e vinte copeques. 5. — Este vestido agrada-me. Quanto custará? 6. — Agrada-lhe esta bolsa? — Muito. 7. — Este sobretudo é de meu agrado

mas está-me folgado. 8. — Mostre-me, por favor, essas luvas de senhora. Qual é o tamanho delas? 9. — Posso calçar os sapatos brancos? — Qual é o seu tamanho? — Trinta e cinco. — Faça o favor. 10. — Estes sapatos estão-me apertados. Dê-me, por favor, outro par. 11. — Dê-me, por favor, três metros deste tecido de 1^a.

XVIII. Составьте рассказ о посещении универмага, используя следующие выражения. Faça uma narrativa de uma visita aos grandes armazens utilizando as seguintes expressões:

мне надо купить; что выбрать; я хотел бы подарить; покажите, пожалуйста; мне нравится; сколько стоит; у меня всего... рублей; вам идёт; мне мало (велико, широко).

В РЕСТОРАНЕ

Мы вошли в зал и осмотрелись. Все места были заняты, и только из-за одного столика в углу поднимались (1) двое.

— Нам, кажется, повезло (2), — сказала Марина. И мы направились туда.

— Эти места свободны? — спросили мы официанта.

— Да, свободны, — ответил он.

Мы сели за стол (3). Официант принёс меню и приборы. Марина принялась изучать длинный список (4) вин и закусок, а я тем временем осмотрел зал. Недалеко от нас я заметил знакомых. Мы поздоровались. В другом конце зала играл оркестр, несколько пар танцевали.

К нам подошёл официант.

— Что вы хотите заказать?

— Что мы закажем? — спросил я Марину.

— Я бы выпила немного сухого вина (5) вроде «Цинандали».

— «Цинандали» у нас есть, — сказал официант.

— А что ещё мы возьмём?

— Салат «весенний» и сыр.

— И что-нибудь горячее? — подсказал официант.

— Я бы с удовольствием съел котлету по-киевски.

А ты? — спросил я Марину.

— Нет, я не хочу есть.

— Итак, — обратился я к официанту, — принесите, пожалуйста, вино, салат «весенний», котлету по-киевски, масло и сыр.

Через несколько минут официант принёс и поставил на стол вино и холодные закуски.

Я налил вино в бокалы.

— За что мы выпьем? — спросил я Марину.

— За что? За нашу встречу пять лет назад.

- Хорошо, за нас!
 За ужином мы поговорили, потом потанцевали (6).
 Потом мы попросили принести нам ещё мороженое и кофе.
 Постепенно зал пустеет. Собираемся уходить и мы.
 — Получите с нас,— говорю я официанту.
 — Вот счёт.
 — Пожалуйста, возьмите деньги. До свидания.
 — Всего доброго. Спокойной ночи.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1, 3) Из-за столика поднимались двое. Da mesinha estavam a levantar-se duas pessoas.
 Мы сели за стол. Sentamo-nos à mesa.
 сидеть (где?) за столом estar sentado (onde?) à mesa
 сесть } (куда?) за стол sentar-se (onde?) à mesa
 садиться }
 встать/ }
 вставать } (откуда?) levantar-se (de onde?) da mesa
 подняться/ } из-за стола
 подниматься } lá
- (2) Нам, кажется, повезло. Parece que tivemos sorte
 Nas orações impessoais, com o sujeito no dativo o verbo
везти — **повезти** significa «ter sorte».
Ему обычно *везёт* на экзаменах. Geralmente ele tem sorte nos exames.
 Вчера *мне не повезло*: я зашёл к товарищу, а его не было дома. Ontem não tive sorte: fui visitar um amigo, mas ele não estava em casa
 (4) Марина принялась изучать ... список ... Marina começou examinar ... a lista de ...
 (5) Я бы выпила немного (Eu) tomaria um gole (um pouco) de vinho seco.
 Я бы с удовольствием съел ... (Eu) comeria com gosto ...
 Я бы ещё раз посмотрела этот фильм. Gostaria de ver este filme mais uma vez.
 O condicional do verbo **мочь** com a negação **не** exprime um pedido gentil, delicado (fórmula de delicadeza).
Сравните! Compare!
 Позвоните мне, пожалуйста, завтра. Telefone-me amanhã, por favor.
 Вы не могли бы позвонить Não poderia (o senhor, a

senhora) telefonar-me amanhã?

À ceia conversamos, depois dançamos um pouco.

os verbos exprimir uma acção
o.

Passamos um pouco.

Eles fumaram e conversaram um pouco e depois voltaram a trabalhar.

I

— С удово́льствием.

— Спасібо. Так і сдэлаю.

— Спасібо. Садзіцеся. Вот свабоднае месца.

— Что вы посоветуете мне заказать? Сегодня так жарко. Хотелось бы съесть чего-нибудь холодного.

— Можете взять холодный овощной суп. Это очень вкусно.

— Пожалуйста, принесите бутылку пива, овощной суп, курицу с рисом и мороженое.

IV

— Вы уже обедали?

— Нет ещё. Я как раз собираюсь пойти в столовую. Вы тоже идёте?

— Да. Вы всегда обедаете в столовой?

— Да, завтракаю и ужинаю я дома, а обедаю здесь.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Что возьмём на второе? O que vamos escolher como segundo prato (o prato de resistência)?

брать } на первое, на вто- comer } sopa, como segundo
взять } рое, на третье tomar } prato, para sobre-
mesa.

Запомните. Guarde na memória.

Это место свободно (не занято)? O lugar está livre (não está ocupado)?

Этот столик свободен. Esta mesinha está livre?

Дайте, пожалуйста, меню. Dê-me, por favor, o cardápio.

Будьте добры, принесите ещё один прибор. Tenha a bondade, traga mais um talher.

Какие закуски у вас есть? Que entradas têm?

Что у вас есть из сухих вин? Que espécie de vinho seco têm?

Что мы закажем? O que vamos encomendar?

Какое вино вы будете пить? Que vinho vão tomar?

Передайте, пожалуйста, (соль, масло). Passe-me, por favor (o sal, a manteiga).

Приятного аппетита! Bom proveito! Bom apetite.

Тост за встречу, за дружбу. Um brinde pelo encontro, pela amizade.

Да́йте, пожа́луйста, сче́т. Faça-me a conta, se faz fa-
vor.

Ско́лько я до́лжен (мы Quanto devo (devemos)?
должны́)?

— Пожа́луйста, пожа́- Queríamos pagar, se faz
луйста. favor.

— Пожа́луйста. — Faça o favor.

(в моме́нт, когда́ пла́тят) (quando se efectua o pagamento)

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на следующие вопросы. Responda às seguintes perguntas.

1. Где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете?
2. В каком часу вы завтракаете?
3. Что вы едите утром, за завтраком?
4. Что вы пьёте во время завтрака?
5. Где вы предпочитаете обедать — дома, в столовой, в рестора-
не?
6. Когда вы обедаете?
7. Что вы пьёте во время обеда — минеральную воду, пиво
или вино?
8. Что вы едите за обедом?
9. Что вы обычно берёте на первое, на второе, на третье?
10. Какое ваше любимое блюдо?
11. Вы любите мясные (рыбные) блюда?
12. Какие блюда вашей национальной кухни вы любите больше
всего?
13. Какие русские национальные блюда вы знаете?
14. Какие блюда русской кухни вам нравятся?
15. Где можно пообедать или закусить в вашем городе?

II. Закончите предложения. Слова из скобок поставьте в нужной форме. Complete as frases com as palavras postas entre parêntesis, nas suas devidas formas.

Образец. Modelo: Возьмите суп ... (мясо). — Возьмите суп
с мясом.

1. Я люблю кофе ... (молоко). 2. Утром я ем хлеб ... (масло и
сыр). 3. Вы любите салат ... (мясо)? 4. На второе мы возьмём кури-
цу ... (рис или картошка). 5. Обычно утром мы пьем чай ... (моло-
ко). 6. Дайте, пожалуйста, сосиски ... (капуста).

III. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных ниже, в нуж- ной форме. Substitua os pontos pelos verbos entre parêntesis, nas suas devidas formas.

1. На столе ... ваза с фруктами. 2. На тарелке ... яблоки. 3. Офи-
циант ... на стол бутылку вина, ... ножи и вилки. 4. Пожалуйста,
... стакан на стол. 5. Пожалуйста, ... свою рюмку на тот столик.
(стоять, лежать, поставить, положить)

IV. Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие справа, в нужной форме. Responda às perguntas utilizando, na sua devida forma, as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|-------|
| 1. Где лежат вилки?
Куда официант положил вилки? | стол |
| 2. Куда вы положили свой портфель?
Где лежит ваш портфель? | стул |
| 3. Где стоят чашки для кофе?
Куда вы поставили чашки для кофе? | буфет |
| 4. Куда вы поставили вазу с цветами?
Где стоит ваза с цветами? | окно |
| 5. Где висит мое пальто?
Куда вы повесили мое пальто? | шкаф |

V. Из данных словосочетаний сделайте предложения по образцу. Com as expressões dadas forme frases de acordo com o modelo.

Образец. Modelo: Дать меню — Дайте, пожалуйста, меню.

1. принести вино, вилку, еще один прибор; 2. передать хлеб, соль, нож; 3. дать меню, счет.

VI. Закончите предложения, употребляя слова, стоящие справа. Complete as frases utilizando as palavras, colocadas à direita.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Официант принес ... | одна котлета, холодная рыба, острый сыр, чашка кофе |
| 2. На второе можно взять ... | мясо с гарниром, котлета с капустой |
| 3. Я хочу взять ... | бутылка воды, тарелка супа, утка с рисом, чашка кофе |
| 4. Принесите, пожалуйста, стакан ... | вода, молоко, пиво, лимонад, сок. |

VII. Закончите предложения, употребляя слова, данные справа, и предлоги. Complete as frases, usando as palavras colocadas à direita empregue as devidas preposições convenientes.

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Можно пойти ... | этот ресторан |
| Можно пообедать ... | |
| 2. Вы еще не были ... ? | новая столовая |
| Я хочу пойти обедать ... | |
| 3. Мы можем поужинать ... | это маленькое кафе |
| Давайте зайдём ... | |

VIII. Проспрягайте глаголы. Conjugue os verbos:

есть, пить, брать, взять, заказать.

IX. Ответьте на вопросы, заменив глагол *любить* глаголом *нравиться*. Responda às perguntas substituindo o verbo *любить* pelo verbo *нравиться*.

Образец. Modelo: — Вы любите кофе с лимоном?

— Да, мне нравится кофе с лимоном.

— Нет, мне не нравится кофе с лимоном.

1. Вы любите чай с молоком? 2. Какое вино вы любите? 3. Какие фрукты вы любите больше всего? 4. Вы любите рыбные блюда? 5. Вы любите острый сыр? 6. Вы любите русскую кухню?

X. Замените выделенные выражения синонимичными по образцу.
Substitua as frases em itálico pelas suas sinónimas.

Образец. Modelo: Во время обеда мы говорили о последних новостях.

За обедом мы говорили о последних новостях.

1. Во время завтрака мы сидели молча. 2. Во время ужина он ни с кем не разговаривал. 3. Во время обеда он рассказывал о своих делах.

XI. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. *Escrevam as perguntas de que as seguintes frases seriam as respostas:*

1. —?

— Мы завтракаем в восемь часов утра.

2. —?

— Обычно я обедаю дома.

3. —?

— Сегодня мы обедали в ресторане.

4. —?

— Да, этот столик свободен.

5. —?

— На второе я хочу взять рыбу.

6. —?

— Я люблю сухое вино.

7. —?

— Нет, я не люблю чай с молоком.

XII. Переведите на русский язык. *Traduza para russo.*

1. Quer vir almoçar? — Com muito gosto. Estava a pensar precisamente em ir almoçar. — Onde iremos? — Podemos ir ao café «Cosmos». Servem ali pratos saborosos, e neste tempo não há muita gente. 2. — E que escolhemos como primeiro (prato)? Vai tomar uma sopa? O que vai beber — vinho, cerveja ou água mineral? — Queria provar a vodka russa. 3. — Gostei muito deste vinho. Como se chama? É o «Tsinandali». É um vinho georgiano. 4. — Não sei o que hei de pedir como segundo (prato)? Posso aconselhá-lo a mandar vir almôndegas «à moda de Kiev». É muito gostoso. 5. — Traga, por favor, uma salada com carne fria. 6. Traga-me a conta, se faz favor. 7. — Pode passar-me a manteiga? — Obrigado. 8. — Este lugar está desocupado? — Sim, sente-se, por favor. 9. — Habitualmente tomo o café e janto em casa, mas almoço no trabalho. No nosso instituto há um bom refeitório. Aqui preparam comida saborosa, e há sempre escolha variada de pratos de carne e de peixe.

XIII. Расскажите: 1) что вы едите утром и вечером; 2) из чего состоит ваш обед. Conte: 1) o que come de manhã e de tarde; 2) em que consiste o seu jantar.

XIV. Составьте диалоги: 1) между друзьями, идущими в кафе, сидящими в кафе; 2) между посетителями кафе (ресторана) и официантом. Faça diálogos: 1) entre amigos que vão ao restaurante, que estão no restaurante; 2) entre os clientes do restaurante e o criado de mesa.

XV. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Как-то раз известный французский писатель Александр Дюма путешествовал по Германии. Дюма совсем не говорил по-немецки. Однажды он остановился в маленьком городке. Дюма очень хотел есть и зашел в ресторан. Он хотел заказать грибы, но не знал, как это сказать по-немецки. Он долго показывал жёстами, чего он хочет, но хозяин ресторана так и не понял его. Тогда Дюма взял бумагу и карандаш, нарисовал большой гриб и показал рисунок хозяину. Хозяин посмотрел на рисунок и понимающе улыбнулся.

Дюма был очень доволен собой. Теперь он мог спокойно сидеть и ждать, когда ему принесут его любимое блюдо. Какое же было его удивление, когда он увидел в руках вошедшего хозяина ... зонтик!

* * *

Один человек обедал у очень экономной дамы. Он встал из-за стола совершенно голодный. Хозяйка любезно сказала ему:

— Прошу вас как-нибудь ещё прийти ко мне пообедать.

— С удовольствием, — ответил гость, — хоть сейчас. хоть сейчас — шепто агога.

НА ПОЧТЕ

Я получаю и сам пишу очень много писем. Друзья, с которыми я учился, разъехались по всему свету (1). Одни живут в разных городах Советского Союза, другие работают за границей (2). Я переписываюсь со многими из них (3). Почти каждый день почтальон приносит мне вместе с газетами несколько писем от друзей. В свою очередь, и я часто посылаю им письма (4), открытки, телеграммы, посылки.

Письма я обычно пишу вечером, а на другой день утром опускаю их в почтовый ящик недалеко от нашего дома. Телеграммы, бандероли и посылки — отправляю в ближайшем почтовом отделении.

Неделю назад, перед новогодним праздником, я написал несколько писем, подготовил нужные книги и вещи для посылки и пошел на почту. Сначала я подошел к окошку, где принимают бандероли, подал в окошко книги и попросил упаковать их. Потом я написал адрес и заплатил деньги за марки, которые девушка, работница почты, наклеила на бандероль.



В отделе «Приём и выдача посылок» я заполнил бланк для посылки. На бланке я написал адрес, фамилию, полное имя и отчество адресата и обратный адрес. Работник почты проверил, всё ли в порядке (5), взвесил посылку и выписал мне квитанцию. Я заплатил деньги и направился к другому отделению.

Мелкие вещи — галстук, перчатки, авторучку и электробритву — я послал ценной бандеролью.

Итак, осталось только отправить новогодние поздравления. В окне «Приём телеграмм» я взял несколько бланков и тут же, на почте, написал около пятнадцати поздравительных телеграмм и открыток своим родителям, родственникам и друзьям.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Друзья ... разъехались по всему свету. Os amigos ... lá se foram por todas as partes do mundo.

О префикс **раз-** adicionado aos verbos de movimento indica que o movimento parte de um centro para diversos pontos. Juntamente com o prefixo **junta-se**, ao verbo a partícula **-ся (-сь)**.

- Гости разъехались поздно. Os visitantes foram-se tarde.
Дети разбежались по парку. As crianças espalharam-se pelo parque.

О значении **с-** com a mesma partícula **-ся**: **сошлись, съехались, сбежались**, o que significa que juntaram-se, reuniram-se ajuntaram-se correndo.

Aos outros verbos o prefixo **раз-** dá o significado de separação, divisão por partes, distribuição de algo:

- | | |
|------------------|----------------------|
| разложить вещи | dispor objectos |
| раздать книги | distribuir os livros |
| разрезать яблоко | cortar uma maçã |
| разбить стакан | quebrar o copo |
- (2) ... работают за границей trabalham no estrangeiro, estar, a trabalhar (onde?) no estrangeiro
быть, работать (где?) за границей
поехать (куда?) за границу ir (onde?) para o estrangeiro
приехать, вернуться (откуда?) из-за границы. vir, voltar (de onde?) do estrangeiro.
- (3) Я переписываюсь со многими из них. Mantenho correspondência com muitos deles.

Переписываться с кем-либо (só a forma imperfeita) escreveré um ao outro, corresponder-se com alguém.

- Вы переписываетесь с братом? Corresponde-se com seu irmão?

Recordem os verbos com a partícula **-ся** que têm o significado de acção recíproca.

бороться	lutar
видеться	ver-se
встречаться	encontrar-se
делиться	dividir-se
договариваться	entender-se
здороваться	saudar
знакомиться	travar conhecimento
обмениваться	trocar
обниматься	abraçar-se
прощаться	despedir-se
расставаться	separar-se
ссориться	brigar
советоваться	aconselhar-se
целоваться	beijar-se

Estes verbos são geralmente seguidos por um complemento po instrumental com a preposição **с**.

— *С кем вы поздоровались на улице?* Quem (o senhor, a senhora) saudou na rua?

— *Я поздоровался со своим старым учителем.* Cumprimentei o meu velho professor.

Мне надо посоветоваться с родителями. Preciso me aconselhar com os meus pais.

Мы договорились с Андреем пойти в воскресенье на лыжах. Combinamos com Andrei andar de esquí no domingo.

(4) В свою очередь, и я часто посылаю им письма. Da minha parte frequentemente lhes mando cartas.

Além dos pronomes possessivos **мой, твой, его, её, наш, ваш, их** existe na língua russa o pronome **свой**. Indica a pertença do objecto ao sujeito da acção.

Сравните! Confronte!

Это мой брат.

Я давно не видел своего брата.

É meu irmão.

Ha muito que não vejo meu irmão.

Вы давно не видели моего брата?

Ha muito tempo que não vê meu irmão?

Это *ваша* ручка.

Можно взять вашу ручку?

É a sua caneta.

Posso servir-me da caneta?

Я потерял свою ручку.

Perdi a minha caneta.

Это газѣта *отца*.
É o jornal do pai.

Отѣц взял *свою* газѣту.
O pai pegou no jornal dele.
Я взял *его* газѣту.
Peguei no jornal dele.

Convem notar que, em russo os pronomes possessivos têm uso menos frequente que em português.

Сравни́те! Confronte!

Он поѣхал на вокза́л встре-
ча́ть сы́на.

Ele foi para a estação esperar
o filho.

Вчера́ мы с жено́й бы́ли
в теа́тре.

Ontem eu e minha mulher
estivemos no teatro.

Ни́на всегда́ сове́туется с
ма́терью.

Nina aconselha-se sempre com
a mãe.

(5) ... прове́рил, все́ ли
в по́рядке.

... verificou se tudo estava
em ordem.

А па́ртикула *ли* deve distinguir-se da conjunção *если*.
А па́ртикула *ли* emprega-se para unir as proposições que expri-
mem uma pergunta indirecta àquelas que contêm os verbos
знать, слу́шать, ви́деть, спроси́ть, посмотре́ть, прове́рить,
узна́ть, интересова́ться, по́мнить. Neste caso a па́ртикула *ли*
coloca-se depois da palavra principal na respectiva pergunta,
sobre a qual recai o sentido lógico.

Я не зна́ю, *гово́рит ли* он
по-ру́сски.

Não sei se ele fala russo.

Он прове́рил, *пра́вильно ли*
я написа́л а́дрес.

Ele verificou se eu tinha posto
o endereço justo.

Вы не по́мните, *есть ли* э́та
кни́га в магази́не?

Não lembra-se se há este livro
na livraria?

Я спроси́л его́, *был ли* он
ра́ньше в Москве́.

Perguntei-lhe se tinha estado
antes em Moscovo.

Про́верьте, *все́ ли* вы напи-
са́ли пра́вильно.

Verifiquem se tudo o que
escreveram está certo.

А па́ртикула *ли* exprime uma certa dúvida, podendo ser
substituída pelas palavras *или нет*.

Мы не зна́ем, *получа́ли* вы
на́ше письмо́ *или нет*.

Não sabemos se recebeu ou
não a nossa carta.

Я не по́мню, *чита́л* я э́ту
кни́гу *или нет*.

Não lembro-me se tinha lido
ou não este livro.

Меня́ интере́сует, по́няли
вы моё объ́яснение́ *или*
нет.

Quero saber se compreendeu
ou não a minha explicação.

I

- Мне надо послать телеграмму.
- Телеграммы принимают в третьем окне.
- Дайте, пожалуйста, бланк для телеграммы.
- Для какой телеграммы — простой или срочной?
- Для срочной.
- Пожалуйста, вот бланк.
- Сколько времени идет срочная телеграмма в Ереван?
- Два часа.
- Спасибо.

II

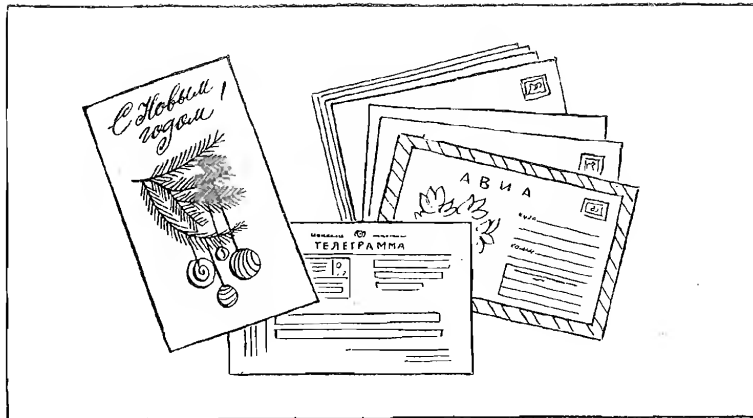
- Скажите, пожалуйста, могу я отправить эти книги в Киев?
- Конечно. Вы можете послать их бандеролью. Давайте я их упакую. А теперь напишите на бандероли адрес.
- Сколько стоит бандероль?
- Как вы будете посылать — простой или заказной бандеролью?
- Простой.
- Это будет стоить тридцать пять копеек.

III

- Скажите, пожалуйста, как можно послать по почте дамскую сумочку, перчатки и духи?
- Мелкие вещи, такие, как духи, очки, перчатки, галстуки, можно послать ценной бандеролью. Вес такой бандероли не должен быть больше килограмма.
- Как всё это должно быть упаковано?
- Мы упакуем сами. А вы заполните два бланка: на одном напишите адрес, а на другом список вещей, которые вы посылаете.
- Благодарю вас.

IV

- Посмотрите, пожалуйста, есть ли письмо на мое имя. Моя фамилия Сомов.
- Ваш документ, пожалуйста.
- Вот паспорт.



— Сомов? Одну минуту. Ваши инициалы А. Н.? Вам открытка и денежный перевод. Вот ваша открытка. Деньги получите в соседнем окне.

— Спасибо.

V

— Дайте, пожалуйста, десять конвертов.

— С марками или без марок?

— Без марок. И два конверта с марками для авиаписьма.

— Пожалуйста. 24 копейки.

Запомните • Retenha na mem6ria.

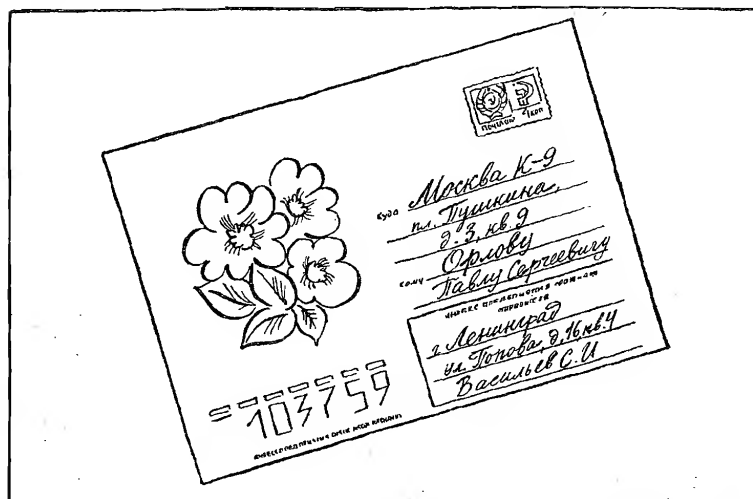
посылать/послать письмо, посылку, телеграмму, открытку		enviar (pelo correio) uma carta, uma encomenda postal, um telegrama, um bilhete-postal
посылать/послать что-либо ценным письмом		enviar uma carta com valor declarado
опускать/ опустить бросать/ бросить	письмо, от- крытку в ящик	p6r uma carta, um bilhete- postal na caixa do correio
отвечать/ответить на пись- мо		responder a uma carta
приносить/принести пись- мо, посылку		trazer uma carta, uma enco- menda postal

доставлять/ доставить вручать/ вручить	} открытку, телеграмму	entregar um bilhete-postal, um telegrama
— Сколько времени идёт письмо (телеграмма) в Москву?		Quanto tempo leva uma carta (um telegrama) para chegar a Moscovo?
— Письмо идёт два дня.		A carta leva dois dias.
— Телеграмма идёт четыре часа.		O telegrama leva quatro horas (para chegar).

Адрес по-русски пишется так: Em russo o endereço escreve-se da seguinte maneira:

103759. Москва, К-9,
 пл. Пушкина, д. 3, кв. 21
 Орлову Павлу Сергеевичу

Адрес отправителя: 198052, Ленинград, Л-52, ул. Попова, д. 16, кв. 4, Васильев С. И.



Образцы писем. Modelos de cartas.

15 мая 1975 г.

Дорогой Павел!
 Недавно получил твоё письмо. Большое спасибо. Просьбу твою выполнил — позвонил в институт и узнал о твоём

работе. Секретарь обещал обо всем подробно написать тебе.

У нас дома все по-старому. Летом всей семьей поедем в Крым, я на месяц, а Лена с детьми на все лето.

Привет Марине.

До свидания. Николай.

Дорогая Нина Ивановна!

Поздравляем Вас с юбилеем. Желаем Вам долгих лет жизни, здоровья, успехов в работе и счастья.

Мы часто вспоминаем Вас, Ваши интересные уроки, Вашу заботу о нас. Большое спасибо за все.

17 января 1975 г.

Москва

Ваши ученики.

Образцы обращения в начале письма.

Formulas de introdução de cartas.

Многоуважаемая Анна Ивановна!	Muito estimada Anna Ivanovna!
Уважаемый товарищ Петров!	Prezado camarada Petróv!
Дорогой Василий Николаевич!	Caro Vassíli Nicoláevitch!
Милая Нина!	Querida Nina!
Многоуважаемый господин Смит!	Prezado senhor Smith!
Уважаемый господин доктор!	Estimado senhor doutor!

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. У вас большая переписка?
2. С кем вы переписываетесь?
3. Кому вы пишете письма?
4. Вы часто пишете своим друзьям?
5. Вы любите писать письма?
6. Вы любите получать письма?
7. Что вы предпочитаете писать — письма или открытки?
8. Что вы получаете, кроме писем?
9. Где вы отправляете посылки и бандероли?
10. Что можно посылать бандеролью?
11. Как можно послать книги?
12. Как можно послать в другой город очки?
13. Где находится ближайшее от вас почтовое отделение?

14. Где можно купить марки и конверты?
 15. Что нужно иметь при себе, чтобы получить посылку или денежный перевод?

II. Замените личные предложения безличными. *Substitua as proposições pessoais pelas impessoais.*

Образец. *Modelo:*

Где я *могу* купить конверт Где *можно* купить конверт с маркой?
 Я *должен* написать письмо Мне *надо* (*нужно*) написать письмо друзьям.

1. Конверты и открытки вы можете купить на почте. 2. Я должен послать срочную телеграмму. 3. Здесь вы можете отправить заказное письмо. 4. Я должен пойти в магазин. 5. Они должны быть на вокзале в семь часов. 6. Где я могу позвонить? 7. Как мы можем послать документы в другой город?

III. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных ниже, в нужной форме. *Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, na forma apropriada.*

1. Сегодня я ... письмо в Киев. Как вы думаете, когда его там ...? 2. Мне надо ... телеграмму в Ленинград. 3. Вы уже ... поздравительные открытки? 4. Где здесь почта или почтовый ящик? Мне надо ... письма. 5. Утром мы ... письмо и бандероль от отца. 6. Вчера почтальон ... нам два письма. 7. Будьте добры, ... мой письма в почтовый ящик. 8. Большинство людей не любит ... письма, но любит ... их. 9. Каждое утро почтальон ... нам газеты, журналы, письма.

(отправлять — отправить, посылать — послать, опускать — опустить, бросать — бросить, получать — получить, писать — написать, приносить — принести)

IV. Закончите предложения, употребив слова, данные справа, в нужной форме с нужным предлогом. *Complete as frases usando as palavras, colocadas à direita na devida forma e com a respectiva preposição.*

Образец. *Modelo:* Андрей показ^{ал} мне письмо из *Rúgi* от *своего отца*.

1. Это письмо ...	Ленинград, мой друг
2. Я часто получаю открытки ...	Москва, мой советские друзья
3. Недавно я получил книгу ...	Киев, один знакомый студент
4. Вчера пришла посылка ... В письме отец передал мне привёт...	родная деревня, мои родители друзья, родственники и знакомые

V. Вставьте нужные предлоги. Слова из скобок поставьте в нужном падеже. *Utilize as preposições necessárias. Ponha as palavras entre parêntesis no seu devido caso.*

1. Вчера мой друг получил письмо ... (брат) ... (Киев).
 2. Утром я послал (срочная телеграмма) (сестра) ... (Одесса).

3. Наклейте (марка) ... (конверт) и положите (письмо) ... (конверт). 4. Утром я был ... (почта). 5. Я часто получаю письма ... (дом) ... (родители). 6. Почтальон принёс мне (телеграмма) ... (Ленинград) ... (мой младший брат).

VI. Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие справа. Respon-da às perguntas, utilizando as palavras, colocadas à direita.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. С кем вы переписываетесь? | мой младший брат, друзья по институту, мой родители |
| 2. С кем вы часто видите? | Нина и Миша, мой товарищи |
| 3. С кем она поздоровалась? | одна знакомая женщина |
| 4. С кем она познакомилась на вёчере? | один интересный молодой человек |
| 5. С кем вы советуется на работе? | инженер и рабочие, другие работники |

VII. Выберите нужный глагол из данных справа. Entre os verbos colocados à direita escolha o necessario.

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Мы договорились ... у театра в шесть часов.
У театра я ... своего товарища. | встретить — встретиться |
| 2. Когда мне трудно, я иду ... к своему старшему брату.
Мы не знали, как доехать до театра. Милиционер ... нам ехать на метро. | посоветовать — посоветоваться |
| 3. Я не ... мать три года. Мы не ... три года. Вы часто ... с друзьями? | видеть — видеться |
| 4. На вокзале перед отходом поезда мы ... и попрощались.
Мать ... сына и заплакала от радости. | обнять — обняться |

VIII. Прочитайте предложения. Объясните употребление притяжательных местоимений. Leia as frases explicando o emprego dos pronomes possessivos.

- | | |
|---|---|
| 1. Мой родители часто пишут мне. Я тоже часто пишу своим родителям. | Её родители часто пишут ей. Она тоже часто пишет своим родителям. |
| 2. Это моя комната. В моей комнате мало мебели. Я люблю сидеть один в своей комнате. Мария вошла в мою комнату. | Это комната Марины. В её комнате много цветов. Сейчас Марина в своей комнате. |

IX. Прочитайте предложения. Объясните употребление местоимения *свой*. Leia as frases explicando o uso do pronome *sвой*.

1. Где мой портфель? Вы не видели мой портфель? Кажется, я забыл свой портфель в гардеробе. 2. Это ваша книга? Я нашёл вашу книгу в аудитории. Вы забыли там свою книгу. 3. Это письмо

я получил от *своего* друга. Вы ведь знаете *моего* друга Андрея Громова? 4. Я ничего не знаю о *вашей* работе. Расскажите, пожалуйста, о *своей* работе. Потом я расскажу вам о *своей*. 5. Скоро *мой* родители приедут в Москву. Вы знакомы с *моими* родителями? Я хочу познакомить вас со *своими* родителями.

X. Вместо точек вставьте слова, данные справа. Там, где необходимо, замените местоимения *мой, её, их* местоимением *свой*. Substitua os pontos pelas palavras colocadas à direita, e onde for necessário substitua os pronomes *мой, её, их* por *свой*.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Я разговаривал
В саду играют дети | мой сосед |
| 2. Я хорошо знаком
... живёт в Ленинграде.
Она часто пишет | её младшая дочь |
| 3. Мы показали свой сочинения
на русском языке
Мои друзья очень довольны
... . | их преподаватель |
| 4. Эту книгу мне дал
Эту книгу я взял | один мой знакомый |
| 5. Марина получила посылку
... .
Эту посылку Марине прислала
... . | её старшая сестра |

XI. Переделайте предложения, употребляя вместо словосочетания *или нет* частицу *ли*. Modifique as frases, usando em vez de *или нет* a partícula *ли*.

Образец. Modelo: Я не помню, *есть* у меня эта книга *или нет*.
Я не помню, *есть ли* у меня эта книга.

1. Я не помню, писал я вам об этом *или нет*. 2. Мы ещё не знаем, поедет ли летом на юг *или нет*. 3. Нам ещё не сказали, будут у нас экзамены *или нет*. 4. Посмотрите, правильно ли я написал это предложение *или нет*. 5. Скажите, пожалуйста, можно так сказать по-русски *или нет*. 6. Мне бы хотелось знать, понятно вам то, что я говорю, *или нет*. 7. Я не знаю, интересно вам то, что я рассказываю, *или нет*. 8. Он не знает, есть эта книга в нашей библиотеке *или нет*. 9. Меня интересует, есть жизнь на других планетах *или нет*.

XII. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных в скобках, в нужной форме. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, na sua devida forma.

1. (писать — написать) Родители часто ... мне. Вчера я ... им письмо. 2. (получать — получить) Обычно я ... посылки в нашем почтовом отделении. Недавно я ... ещё одну посылку. 3. (начинать — начать) Несколько раз она ... писать своё письмо, но ей всё время кто-нибудь мешал. Она ... писать письмо вечером, после ужина. 4. (отправлять — отправить) В воскресенье я ...

брáту посылку. Когда я ... посылку, на почте было máло нарóду. 5. (писать — написать, посылать — послать) Нéсколько лет мы ... друг дрúгу пýсьма, ... кнйги. На прошлой недéле я ... дрúгу пýсьмó и ... кнйги. 6. (записывать — записать) Мнóго раз он ... мой áдрес, но, очевíдно, кáждый раз терял его. В послéднюю нáшу встрéчу он опáть ... мой áдрес. 7. (забывать — забыть) Простíte, я ... ваш áдрес. У него былá плохáя пáмьть: он всегдá ... áдресá и номерá телефóнов.

XIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Formule perguntas de que as seguintes frases seriam as respostas.

1. —?
— Я спешу на почту.
2. —?
— Я должен отправить телеграмму сестре.
3. —?
— Вчера мы получили письмо от брата.
4. —?
— Мари́на получи́ла посылку из Одéссы.
5. —?
— Нет, почта недалекó отсю́да.
6. —?
— Конвэ́рт с ма́ркой сто́ит пять копéек.
7. —?
— Нам принóсят газéты в вóсемь часóв утрá.

XIV. Переведите на русский язык. Traduza para o russo.

1. — Diga-me, por favor, onde fica aqui a estação de correio mais próxima? Não é muito longe. É na rua Kirov. — Poderia dizer-me qual é o horário de trabalho da estação? — Creio que das oito da manhã às oito da noite. 2. — Onde poderei comprar envelopes, selos do correio? — No guichet ao lado. — Dê-me, por favor, um envelope com selo, dois bilhetes-postais e dois impressos para telegramas. 3. — Quanto custa um envelope «por avião»? — Sete copeques. — Quanto tempo leva uma carta de Moscovo a Kiev? — Um dia. 4. — Preciso mandar alguns telegramas de felicitações. Onde recebem telegramas? — Na sala ao lado. — Quanto tempo leva um telegrama de Moscovo a Lenígrado? — Duas horas. 5. — Todas as manhãs o carteiro nos traz jornais e cartas. Esta manhã tinha-me trazido algumas cartas. Uma delas era de um velho amigo de Kiev. Tenho de responder a essa carta. Não gosto de escrever cartas. Habitualmente mando bilhetes-postais.

XV. Расскажите о вашей переписке, используя следующие слова и выражения. Conte da sua correspondência, utilizando as seguintes palavras e expressões.

переписываться, получить письмо от ..., отвечать на письма, письмо идёт ..., поздравительная телеграмма, посылка, бандероль, открытка.

XVI. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Один молодой человек получал письма до востребования. Однажды он зашёл на почту, чтобы получить заказное письмо. Письмо лежало на почте, но работник почты не хотел отдавать его молодому человеку, так как у того не было с собой документа.

— Я не уверен, что это письмо для вас. Откуда я знаю, что вы — это вы?

Молодой человек достал из кармана свою фотографию.

— Надеюсь, теперь вы знаете, что я — это я. Работник почты долго смотрел на фотографию.

— Да, это вы, — сказал он наконец. — Вот ваше письмо.

до востребования posta-restante.

В ГОСТИНИЦЕ

Москва,

5 июля 1975 г.

Дорогой Марио!

В последнем письме я подробно описал тебе наш путь от Лиссабона до Чопа. Итак, три дня назад наша группа прибыла в Москву. Нас поместили в гостинице «Бухарест».

Гостиница занимает довольно большое старое шестиэтажное здание на набережной Москвы-реки в самом центре города.

За рекой, почти напротив нашей гостиницы, находится Кремль, храм Василия Блаженного и за ним Красная площадь. Мой номер на пятом этаже. Окна комнаты выходят как раз в эту сторону — на Кремль и Москву-реку. Каждое утро я люблюсь чудесной картиной (1): разноцветными куполами храма Василия Блаженного, белокаменным Кремлёвским дворцом, древними стенами и башнями Кремля.

В гостинице нас приняли очень хорошо. Комнаты, в которых нас разместили, небольшие, но удобные (2), чистые и светлые. В каждом номере есть телефон.

Ежедневно в гостинице останавливается пятьсот человек, но в коридорах, холлах, лифтах гостиницы всегда тихо (3), толпу можно увидеть только во время приезда или отъезда какой-нибудь группы туристов или делегатов.

На первом этаже гостиницы находится ресторан, где мы завтракаем, обедаем и ужинаем. Обычно мы заказываем завтрак, обед и ужин накануне. Выбор блюд в ресторане богатый и разнообразный. В первое время русский обед казался нам очень обильным, а русская пища — жирной и острой, но мы постепенно привыкаем к ней и с удовольствием едим всё, что нам предлагают.



На первом этаже расположены также гардероб, камера хранения, почта, парикмахерская, газетный киоск и киоск, где продают сувениры.

Здесь же находится администратор, который принимает и размещает приезжающих. Когда мы приехали, администратор сказал нам: «Если вы хотите пойти или поехать на экскурсию, пойти в кино или в театр, встретиться с кем-либо из советских учёных, писателей или общественных деятелей, вам следует обратиться в бюро обслуживания. Работники бюро закажут вам билеты, организуют экскурсию или встречу».

Если вам нужно погладить платье (4), почистить костюм, починить обувь, обратитесь к горничной или поднимитесь на шестой этаж в комбинат обслуживания».

Я думаю, «Бухарест» — не самая хорошая из московских гостиниц, но мне нравится здесь, потому что гостиница удачно расположена, в ней всегда тихо и спокойно, потому что здесь хорошо обслуживают приезжающих.

На днях напишу ещё.

Привет твоим родителям.

Твой Пётро.

КОММЕНТАРИЙ • COMENTÁRIO

(1) Я люблю чудесной картиной Estou a admirar um quadro maravilhoso.

любоваться — полюбоваться + o instrumental (чем-либо)

Os verbos que exprimem sentimentos devem ser seguidos por *nomes*, *pronomes* e *adjectivos* no instrumental.

интересоваться наукой

interessar-se pela ciência

увлекаться спортом

apaixonar-se pelo desporto

любоваться картиной

admirar um quadro

восхищаться красотой

encantar-se com a beleza

гордиться успехами, детьми

orgulhar-se com os êxitos, os filhos

(2) Кóмнаты ... небольшие, но удобные.

casas ... não muito grandes, mas confortáveis.

(3) Ежеднёвно в гостинице останавливается пятьсот человек, но в коридорах ... всегда тихо.

Todos os dias quinhentas pessoas, se alojam no hotel, mas nos corredores ... sempre reina o silêncio.

A conjunção **но** indica uma oposição acentuada entre dois factos, unindo as frases em que a segunda contraria a primeira.

Esta conjunção tem em português, as equivalentes **porém** ou **mas**.

Я хотёл позвонить вам, но не нашёл вашего телефона.

Queria telefonar-lhe mas não encontrei o número do seu telefone.

Весь вечер я ждал товарища, но он не пришёл.

A tarde toda aguardei a chegada do amigo, mas este não veio.

A conjunção **а** é usada para estabelecer oposição entre dois factos contrários.

Я уже был в Советском Союзе, а мой коллега не был.

(Eu) já estive na União Soviética, mas o meu colega não esteve.

Вчера вечером я писал письмо, а жена смотрела телевизор.

Ontem de tarde escrevi uma carta, e minha mulher via televisão.

Все уехали на экскурсию, а я остался в гостинице.

Todos foram a uma excursão, mas eu fiquei no hotel.

Сравните! Confronte!

Он говорит по-русски быстро, но с ошибками.

Ele fala o russo depressa mas com erros.

Он говорит по-русски быстро и без ошибок.

Ele fala o russo depressa e sem erros.

Он говорит по-русски быстро, а я медленно.

Ele fala o russo depressa, mas eu, pelo contrário, devagar.

Сестра звонила мне, но ничего не сказала об этом.

Minha irmã telefonou-me e nada me disse acerca disso.

Сестра звонила мне и сказала об этом.	Minha irmã telefonou-me e falou-me acerca disso.
Сестра звонила мне, а брат не звонил.	Minha irmã telefonou-me mas o meu irmão, não.
(3) Если вам нужно поглядеть платье...	Se quer passar a ferro o vestido...

Na página 86 afirmou-se que certos verbos com o prefixo **по-** (покурить, поговорить, погулять) adquirem o sentido de acção limitada no tempo.

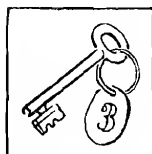
Com outros verbos o prefixo **по-** não modifica o sentido, mas altera o aspecto do verbo, indicando a conclusão da acção:

почистить костюм	limpar o fato
поглядеть платье	passar o vestido a ferro
починить обувь, часы	consertar o calçado, o relógio
позвонить по телефону	dar um telefonema
посмотреть фильм	ver um filme
подарить вещь	presentear alguma coisa
поблагодарить за помощь	agradecer uma ajuda, etc.
и т. д.	

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I. Разговор с администратором

— Скажите, пожалуйста, у вас есть свободные номера?
 — Да, есть. Какой номер вам нужен — на одного или на двоих?
 — Мне нужна комната на одного человека, желательно с ванной и телефоном.



— У нас все номера с удобствами. Как долго вы пробудете здесь? (1)

— Две недели.

— Заполните, пожалуйста, листок для приезжающих.

Ваша комната на третьем этаже. Можете подняться на лифте. Вот ключ от номера.

— Спасибо.

II. Разговор с горничной

— Скажите, пожалуйста, где триста девятый номер?
 — Я провожу вас. Это третья дверь налево. Вот ваш номер. Это ванная. Здесь туалет. Телефон на столе. Здесь звонок. Если вам будет что-нибудь нужно, позвоните.

— Хорошо, спасибо. Мне нужно поглядить костюм и рубашки.

— Я возьмú их. Всё будет готово через час.

— Сейчас я ухожú в город. Если кто-нибудь будет спрашивать меня, скажите, что я буду вечером после девяти часов.

— Хорошо, я передам. Будут ещё какие-нибудь поручения?

— Нет, кажется, всё. Спасибо. Завтра разбудите меня в половине восьмого.

— Хорошо. Всё будет сделано (2). Когда будете уходить, оставляйте ключ у дежурного, чтобы я могла убирать ваш номер.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Как долго вы пробудете здесь? Quanto tempo vai permanecer aqui?

Preste atenção ao uso do prefixo **про-** que frisa a duração da acção. Por via de regra, nos verbos com o prefixo **про-** é indicado o prazo da acção (**весь день, целый час**, etc.). Он прозанимáлся всю ночь. Ele estudou a noite toda. Мы прожда́ли вас весь вё- Estivemos a sua espera durante a tarde toda. чер.

Эта семья прожила́ в Моск- Essa família morou em Mos- кве двадцать лет. covо durante vinte anos.

Он проработал в институте Ele trabalhou no instituto десять лет. durante dez anos.

Outros verbos com o mesmo significado.

просидеть целый час ter esperado uma hora inteira

проговорить весь вёчер ter conversado toda uma tarde

проспорить три часа́ ter discutido três horas

пробегать весь день ter corrido todo o dia.

(2) Всё будет сделано. Tudo se fará.

Сделано é a forma breve do particípio passado passivo do verbo **сделать**. Esta forma do particípio só pode ser derivada dos verbos transitivos perfeitos.

Эта гостиница построена Este hotel foi construído há два года наза́д. dois anos.

Но́мер был зака́зан по теле- A casa foi reservada por te- фону. lefone.

Это пальто́ было куплено Este sobretudo foi comprado в Москвё. em Moscovo.

прочитать книгу — книга прочитана	ler o livro — o livro foi lido
пригласить гостей — гости приглашены	convidar visitas — as visitas são convidadas
организовать экскурсию — экскурсия организована	organizar uma excursão — a excursão foi organizada
написать ¹ письмо — письмо написано	escrever uma carta — a carta foi escrita

Запомните. Retenha na memória.

привыкать/привыкнуть (к кому? к чему?)	habituar-se/ter-se habituado (a quem? a quê?)
Я привык к русской кухне.	Estou habituado à cozinha russa.
Мы привыкли к московскому климату.	(Habituamo-nos) Estamos habituados ao clima moscovita.
обращаться/обратиться к кому-либо куда-либо за чем-либо	dirigir-se/ter se dirigido a alguém a algum lugar para alguma coisa
Обратитесь к { дежурному врачу	{ Dirije-se à pessoa de serviço, ao médico
Как вас приняли?	Como foi recebido?
Нас приняли очень хорошо.	Fomos muito bem recebidos.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Где вы останавливаетесь, когда бываете в чужом городе?
2. Вам часто приходится ездить и останавливаться в гостинице?
3. Можно заказать номер в гостинице по телефону?
4. В какой гостинице вы останавливались в последний раз?
5. Где находится эта гостиница?
6. Далеко ли она от центра города?
7. Какие удобства в этой гостинице?
8. На каком этаже был ваш номер?
9. Куда выходили окна вашей комнаты (вашего номера)?
10. Кто убирает комнаты в гостинице?
11. Кому вы отдавали ключ от вашего номера, когда уходили из гостиницы?
12. Где вы обедали, когда жили в гостинице?
13. Сколько стоил ваш номер?
14. Сколько времени вы прожили в гостинице?

II. Замените личные предложения безличными, употребив *надо* (*нужно*) вместо *должен*. Substitua as proposições pessoais pelas impessoais usando as palavras *надо* (*нужно*) em vez de *должен*.
Образец. Modelo: Вы должны пойти к врачу. — Вам надо пойти к врачу.

1. Я должен заказать номер в гостинице. 2. Мы должны вернуться в гостиницу к ужину. 3. Вы должны заполнить листок для приезжающих. 4. Я должен взять ключ у дежурного. 5. Завтра я должен встать очень рано.

III. Вместо точек вставьте местоимения *его, её, мой, твой, их* или *свой*. Substitua os pontos pelos pronomes *его, её, мой, твой, их* ou *свой*.

1. Это ... номер. Где ключ от ... номера? Я оставил ключ от ... номера у дежурной. 2. Марио прислал из Москвы письмо. В ... письме он пишет о Москве. Он очень доволен ... путешествием в Советский Союз. Я получил ... письмо два дня назад. 3. Москвичи любят ... город. Они с гордостью говорят о ... истории, о ... новых районах. 4. В театре мы встретили ... знакомого. Вместе с ним была ... жена. Он познакомил нас со ... женой. 5. Этот человек ... друг. Он писатель. Недавно он дал мне ... рассказы. Я прочитал ... рассказы и высказал ему ... мнение о них.

IV. Вместо точек вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида, данные ниже. Сравните тексты и объясните разницу в их значении. Substitua os pontos pelos verbos perfeitos ou imperfeitos que estão entre parêntesis. Compare os textos e explique a diferença dos seus significados.

Обычно, когда я ... в этот город, я ... в гостинице «Волга». Я ... к администратору, и он ... мне номер на втором этаже.	Несколько дней назад я ... в этот город и ... в гостинице «Волга». Я ... к администратору, и он ... мне номер на втором этаже.
Как правило, я ... номер заранее по телефону.	Я ... номер заранее по телефону.
Я ... на второй этаж, где дежурная ... мне мой номер.	Я ... на второй этаж, где дежурная ... мне мой номер.
(приезжал — приехал, останавливался — остановился, обращался — обратился, давал — дал, заказывал — заказал, поднимался — поднялся, показывала — показала)	

V. Поставьте глаголы в настоящем времени. Ponha os verbos no presente.

1. Наш сын хорошо рисовал. 2. Играла музыка, но никто не танцевал. 3. Общество «Португалия — СССР» организовало поездки в Советский Союз. 4. Туристы ночевали в горах. 5. Молодого художника справедливо критиковали в газете. 6. Профессор беседовал со своими студентами. 7. Я всегда волновался перед экзаменами. 8. Мой друг интересовался русской литературой.

VI. Употребите глагол с приставкой *по-* или *про-*. Empregue o verbo com o prefixo *po-* ou *pro-*.

1. Мы -говорили весь вечер. 2. В перерыве мы -говорили, -кур-
рили. 3. После трудной работы он -спал десять часов. 4. Он немного
-спал и снова принялся за работу. 5. Вчера дочь -гуляла весь вечер
и не сделала уроки. 6. Иди -гуляй в саду. 7. Больной -лежал в боль-
нице несколько месяцев. 8. Мы -сидели в кафе весь вечер. 9. Мы
-сидели в кафе, потом пошли в кино.

VII. Вставьте глаголы, данные ниже, в нужной форме. Ponha os verbos colocados entre parêntesis na devida forma.

Несколько дней назад в Москву ... группа португальских
туристов. Они ... из Лиссабона 3 августа. 5 августа они ... в Чоп,
а 6-го в Москву. Вчера эта группа ... на экскурсию в колхоз. Там
они пробыли несколько часов. Группа ... из Москвы в 9 часов
утра и ... обратно в 3 часа дня. Вечером они ... в театр. Сегодня
утром туристы ... в Кремль. Там они пробудут недолго, они ...
к обеду.

(приехать, выехать, поехать, ездить, ходить, пойти, прийти)

VIII. Замените активные конструкции пассивными по образцу. Substitua as construções activas pelas passivas segundo o modelo.

Образец. Modelo: Последнее письмо отец написал в феврале. —
Последнее письмо написано отцом в феврале.

1. Наш дом построили пять лет назад. 2. В журнале напечатали
мой стих. 3. Магазины уже закрыли. 4. Телеграмму уже послали.
5. Это письмо получили на прошлой неделе. 6. Гостей пригласили
к семи часам. 7. На вечер показали советский фильм. 8. Эту книгу
купили в киоске. 9. Номер в гостинице ещё не заказали.

IX. Прочитайте предложения и переведите на португальский язык. Объясните разницу в значении союзов *и*, *а*, *но*. Leia as proposições e traduza-as para o português. Explique a diferença entre as conjunções *и*, *а*, *но*.

1. Работа была трудная, *и* мы быстро устали. Работа была
трудная, *но* мы не устали. 2. Шёл дождь, *и* на улице никого не
было. Шёл дождь, *но* на улице было много народу. 3. За три года
сестра очень изменилась, *и* я не сразу узнал её. За три года сестра
очень изменилась, *но* я сразу узнал её. За три года сестра очень
изменилась, *а* мать не изменилась. 4. Вчера я получил письмо
и написал ответ. Вчера я получил письмо, *но* ещё не написал ответ.
Вчера я получил письмо, *а* сегодня посылку.

X. Соедините предложения союзами *и*, *но*, *а* (слова в скобках при этом выпадут). Una as frases usando as conjunções *и*, *но*, *а*. (Deste modo as palavras entre parêntesis serão omitidas).

- | | |
|--|---|
| 1. Лекция кончилась. | a) Все ушли из зала. |
| | b) Все остались в зале. |
| 2. Я внимательно прочитал ста-
тью. | a) (Я) всё понял. |
| | b) (Я) не всё понял в ней. |
| | c) Мой товарищ только про-
смотрел её. |

3. Лѣтом я хочу поѣхать в Португалию.
 - a) У меня нет денег на поѣздку.
 - b) Мой друг (хочет поѣхать) в Болгарию.
4. Он изучает русскій языкъ.
 - a) (Он) свободно читает литературу на русском языкѣ.
 - b) (Он) пока не может говорить по-русски.
 - c) Его сестра (изучает) польскій (язык).
5. После работы мы хотели пойти в кино.
 - a) Онѣ решили поѣхать на стадион.
 - b) (Мы) пошли в кассу за билетами.
 - c) В кассе не было билетов.

XI. Из данных простых предложений составьте сложные, употребляя союз *если*. Com as orações simples dadas, componha orações compostas usando a conjunção *если*.

1. У вас будет время. Позвоните мне. 2. Я зайду к вам. Я рано кончу работу. 3. Вы хотите посмотреть этот фильм. Поезжайте в кинотеатр «Москва». 4. Лѣтом я поеду в Польшу. У меня будут деньги. 5. В воскресенье будет тепло. Мы поедем за город. 6. Вы увидите где-нибудь этот учебник. Купите его, пожалуйста, мне. 7. Ваши часы спешат. Покажите их мастеру.

XII. Прочитайте предложения. Сравните значения союзов *ли* и *если*. Leia as frases. Confronte os significados das conjunções *ли* e *если*.

1. Я не знаю, есть ли в гостинице свободные номера. Если в гостинице есть свободные номера, мы остановимся в ней. 2. Я не знаю, понравятся ли вам эти стихи. Если онѣ вам понравятся, я могу подарить вам эту книгу. 3. Вы не знаете, открыт ли газетный киоск? Если киоск открыт, надо спуститься вниз и купить газеты. 4. Меня интересует, поняли ли вы мой рассказ. Если вы не поняли мой рассказ, я повторю его еще раз. 5. Я не помню, есть ли у меня ее адрес. Если у меня есть ее адрес, я сегодня же напишу ей письмо. Если у меня нет ее адреса, я узнаю его завтра в адресном бюро.

XIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as seguintes frases seriam as respostas.

1. —?
— Туристы остановились в гостинице «Москва».
2. —?
— Эта гостиница находится в центре города.
3. —?
— Ваш номер на третьем этаже.
4. —?
— Номер стоит два рубля в сутки.
5. —?
— Ключ от комнаты вы можете взять у дежурной.
6. —?
— Мы пробудем здесь неделю.

XIV. Переведите на русский язык. Faça a tradução para russo.

1. — O nosso grupo ficou hospedado no hotel «Ucrânia». No hall fomos recebidos pelo gerente. Entregamos-lhe os nossos passaportes e preenchemos os questionários dos hóspedes. O gerente disse-nos quais eram os números dos nossos quartos. 2. — O meu cómodo é no oitavo andar. Subi ao oitavo andar pelo elevador. A moça de serviço deu-me a chave do meu apartamento e disse: «Quando estiver de saída, queira entregar-me a chave». Acompanhou-me e mostrou-me o meu quarto. 3. — As janelas do meu quarto dão para o rio Moscov. Da minha janela posso ver ruas, casas e a ponte sobre o Moscov. O meu quarto é espaçoso e claro. 4. — Disseram-nos que tomaremos o almoço, a ceia e o jantar no restaurante situado no andar térreo do hotel. 5. — Diga-me, por favor, têm quartos livres? — Temos. O senhor precisa de um para duas pessoas? — Sim, venho com minha mulher. — Queira preencher o questionário. O apartamento fica no segundo andar. Poderá subir pelo elevador. A moça de serviço entregará-lhe a chave do seu cómodo. — Obrigado.

XV. Составьте диалог между человеком, приехавшим в гостиницу, и администратором. Componha um diálogo entre um recém-chegado ao hotel e o gerente.

XVI. Опишите какую-нибудь гостиницу. Опишите номер, в котором вы остановились. Descreva um hotel qualquer e o quarto onde ficou hospedado.

XVII. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Один человек впервые приехал в Париж. На вокзале он взял такси и поехал в одну из гостиниц. Он немного отдохнул в своём номере, переоделся и пошёл осматривать Париж. По пути он зашёл на телеграф и дал жене телеграмму, в которой сообщил ей свой парижский адрес.

В этот день он много ходил по городу, был в музеях, заходил в магазины, а вечером пошёл в театр. Когда спектакль кончился и все вышли из театра, наш знакомый решил, что пора возвращаться в гостиницу. Но тут он обнаружил, что не помнит ни адреса, ни названия гостиницы. Целый час он ходил по улицам, не зная, что ему делать. Наконец, он пошёл на телеграф и послал жене ещё одну телеграмму: «Немедленно сообщите мне до востребования мой парижский адрес».

* * *

Однажды испанский аристократ, гостивший в Париже, возвратился в гостиницу поздно ночью. Он позвонил. Сонный портёр выглянул в окно и спросил:

— Кто там?

— Хуан Родригес Карамба-де-Пепето-и-Гонзалес.

— Хорошо, хорошо, — сказал портёр, — входите. Только пусть последний из вас не забудет закрыть дверь.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Неделю назад мой друг — по профессии он журналист — вернулся из туристической поездки по Франции. В эту субботу он обещал прийти к нам — рассказать о своих впечатлениях, показать фотографии. Мы с женой пригласили на этот вечер своих друзей. В пятницу утром я позвонил Петровым (1). Я снял трубку, набрал номер и услышал длинные гудки. Никто не подходил к телефону. Неужели ещё спят? А может быть, уже ушли на работу? Наконец я услышал:

— Я слушаю ...

— Лиза?

— Вы ошиблись, — ответил мне сердито незнакомый женский голос.

— Простите, — я положил трубку. Неужели я неправильно набрал номер? Я позвонил ещё раз и на этот раз удачно.

— Лиза? Доброе утро! Это говорит Павел. Как у вас дела? Всё хорошо? У нас тоже ничего, спасибо (2). Марина чувствует себя прекрасно. Лиза, в эту субботу у нас будет Николай. Он будет рассказывать о своей поездке. Приходите с Юрой часов в семь.

— Хорошо. Спасибо. Павел, а можно пригласить одного нашего товарища? Он интересуется современным французским театром, и ему было бы очень интересно послушать о Франции (3).



— Конечно. Пригласи его.
 — Хорошо, спасибо. Тогда я позвоню ему сегодня.
 — Ну, до завтра.
 Днём я позвонил Виктору на работу.
 — Виктор, здравствуй!
 И услышал в трубке:
 — Простите, вам кого?
 — Позовите, пожалуйста, Виктора Ивановича.
 — Его нет. Он будет через час-полтора. Что ему передать?
 — Ничего, спасибо. Я позвоню ему ещё раз, попозже.
 Извините за беспокойство.
 — Ничего, пожалуйста.
 К вечеру я пригласил всех. Осталось позвонить только Александру, моему старому другу ещё по институту.
 К телефону подошла Валья, его сестра.
 — Алло...
 — Валья? Здравствуй. Это говорит Павел Андреевич.
 Сашу можно?
 — Его нет дома. Обещал прийти часов в десять. Ведь сегодня футбол, наши играют со сборной Венгрии. Он с работы поехал прямо туда. А что ему передать?
 — Валья, скажи ему, чтобы он позвонил мне сегодня (4).
 Как только придёт домой, пусть сразу позвонит мне (5).
 Хорошо? Не забудешь?
 — Нет, обязательно скажу.
 — Спасибо. Ну, а как твои дела в школе? Всё отлично?
 Молодец. Желаю успехов.
 — Спасибо. До свидания.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Я позвонил Петровым. Telefonei aos Petrov.
 О apelido dado no plural (Соколовы, Малинины, Никольские, etc.) indica que se trata do casal ou de toda a família.
 Вы знакомы с Борисовыми?
 Вчера в театре мы встретили Макаровых.
- (2) — Как у вас дела? Всё — Como vão as coisas? Tudo
 хорошо? bem?
 — У нас тоже ничего, — Nós também, mais ou me-
 спасибо. nos. Obrigado.
 — Ничего, спасибо. — Assim, assim, obrigado.
- Ничего** (G do pronome **ничто**) é usado na linguagem falada como pronome negativo, como advérbio e ainda como partícula.

a) na qualidade de pronome negativo, significa: «nada».

- | | |
|--|------------------------------------|
| — Что ему́ переда́ть? | — Que devo dizer-lhe? |
| <i>Ничего́</i> (не передава́йте). | — Nada. |
| — Вы слы́шали об э́том? | — Que viu falar acerca disso? |
| — Нет, я <i>ничего́</i> не слы́шал об э́том. | — Não, nada ouvia a esse respeito. |

b) como advérbio significa: *хорошо́, дово́льно хорошо́* e corresponde, em português, a «bem, bastante bem».

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| — Как у вас дела́? | — Como vão as coisas? |
| — <i>Ничего́</i> , спасибо́. | — Bem, obrigado. |
| — Как вы пожива́ете? | — Como vai? |
| — Ничего́, спасибо́. | — Bastante bem, obrigado. |

c) como partícula negativa é usado com o significado:

«De nada», «não tem importância».

- | | |
|---|---|
| — Извини́те за беспоко́йство. | — Desculpe o incômodo. |
| — <i>Ничего́</i> , пожа́луйста. | — De nada. Não se preocupe. |
| — Вам не тру́дно сде́лать э́то сего́дня? | — Não lhe será difícil fazer isso hoje? |
| — <i>Ничего́</i> , я успе́ю. | — Não. Tenho tempo. |
| (3) Ему́ бы́ло бы интере́сно послу́шать о Фра́нции. | — Seria interessante para si ouvir falar de França. |

A construção: substantivo ou pronome no dativo + + advérbio + infinitivo é muito usada em russo, e traduz-se em português mediante construções do tipo: seria (é) interessante saber, ouvir, etc.

Вам не скучно сиде́ть здесь? Não está aborrecido de se encontrar aqui?

Мне бы́ло прия́тно познако́миться с ва́ми. Tive prazer em conhecê-lo.

Decore os advérbios que entram nas construções de frases com infinitivo:

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| интере́сно послу́шать | é interessante de ouvir |
| тру́дно рабо́тать | é difícil trabalhar |
| бо́льно вспоми́нать | é triste de recordar |
| поз́дно } говори́ть об э́том | é tarde } para se falar disso |
| ра́но } | é cedo } |
| легко́ } расстава́ться | é fácil } de se separar |
| тяже́ло } | é difícil } |
| Смешно́ссора́ться из-за э́того. | É ridículo discutir por causa disso. |

Оставаться здесь опасно. É perigoso continuar aqui.
 Жалко бросать эту работу. É pena abandonar este trabalho.
 Обидно слышать это. É pena ouvir isto.
 (4) Скажи ему, чтобы он позвонил мне сегодня. Di-lhe que me telefone hoje.

Сравни́те! Confronte!

Я сказа́л, что́ Викто́р звони́л мне се́годня. Disse que o Victor me tinha telefonado hoje.
 Я сказа́л, что́бы Викто́р позвони́л мне се́годня. Disse para o Victor me telefonar hoje.

Na proposição com a conjunção **что** exprime-se uma acção já realizada, na proposição com a conjunção **чтобы** trata-se de um pedido de uma ordem a cumprir.

Сравни́те! Confronte!

Я сказа́л Викто́ру: «Позво́ни мне». Eu disse ao Victor:— telefona-me.
 Я сказа́л Викто́ру, что́бы он позвони́л мне. Eu disse ao Victor que me telefonasse.

As proposições com a conjunção **чтобы** vêm depois dos verbos: **сказа́ть, сообща́ть, передава́ть, предлага́ть, жела́ть, хоте́ть**, isto é depois de verbos que exprimem um pedido, uma ordem, um desejo. Nas orações subordinadas pela conjunção **чтобы**, o verbo está sempre no passado. As proposições principais e subordinadas têm sujeitos diferentes.

Ма́рина сказа́ла, что́бы я купи́л биле́ты в кино́. Marina pediu-me comprar bilhetes para o cinema.

Сравни́те! Confronte!

Ма́рина сказа́ла, что́ купи́т биле́ты в кино́. Marina disse que ia comprar bilhetes para o cinema.
 Ма́рина сказа́ла, что́ биле́ты в кино́ купи́т Со́ня. Marina disse que os bilhetes para o cinema, ia a Sônia, comprá-los.

As proposições com a conjunção **чтобы** vêm após os verbos: **проси́ть, совеща́вать, разреша́ть, предлага́ть, требова́ть, приказыва́ть**.

Преподава́тель *попроси́л* нас, что́бы мы принесли́ *новые́* кни́ги. O professor pediu-nos que trouxessemos novos livros.

A construção mais natural e mais usada com estes verbos é a que emprega o infinitivo. Por exemplo: **попроси́л принести́, разреши́л взять**, etc.

Преподаватель <i>попросил</i> нас	O professor pediu-nos para
<i>принести</i> новые книги.	trazer novos livros.
Мать <i>посоветовала</i> сыну <i>по-</i>	A mãe aconselhou o filho a ir
<i>ехать</i> летом на юг.	para o sul no verão.
Врач <i>запретил</i> мне <i>курить</i> .	O médico proibiu-me de fu-
	mar.
Я <i>желаю</i> вам весело <i>прове-</i>	Desejo -lhe que passe as férias
<i>сти</i> каникулы.	com alegria.
(5) Пусть (он) позвонит	Que me telefone.
мне.	

Além do imperativo **позвонить/позвоните** que referem-se à segunda pessoa — o interlocutor, o estímulo e a ordem em russo exprimem-se da seguinte maneira:

1) Para a 3ª pessoa por meio do termo **пусть**:
Пусть они придут (Скажите им, чтобы они пришли). Que venham (Diga-lhes que venham).
Пусть Мария купит билеты (Скажите, чтобы Мария купила билеты). Que a Maria compre os bilhetes (Diga a Maria que compre os bilhetes).

2) Para a 1ª pessoa do plural por meio do termo **давайте** (com um tom de familiaridade):
Давайте пойдём вечером в кино. Vamos ao cinema à noite?
Давайте позвоним Смирновым. Vamos telefonar aos Smirnov?

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Вы не знаете, где здесь поблизости телефон-автомат?
 — В магазине, в соседнем доме.
 — Помогите, мне, пожалуйста. Я иностранец и не знаю, как звонить по вашему телефону.
 — Надо опустить двухкопеечную монету, снять трубку и ждать гудка, потом набрать нужный номер. Если после этого вы услышите частые гудки, это значит, что номер занят. Если услышите длинные гудки, ждите ответа.
 — Спасибо.

II

— Алло!
 — Позовите, пожалуйста, Нину.
 — Подождите минуту, сейчас она подойдёт. Нина, вас (просят) к телефону.

III

- Ив́ан Никола́евич? Это говори́т ваш студе́нт Игорь Гро́мов. Здра́вствуйте!
- Здра́вствуйте, Игорь.
- Извини́те за беспоко́йство. Я позвони́л вам, что́бы узнáть, когда́ я могу́ прийт́и к вам на консу́льтацию.
- Завтра́ я бу́ду в университе́те с о́діннадцати до трѣх. Можете́ прийт́и в любое́ вре́мя.
- Хоро́шо. Я приду́ к о́діннадцати.
- Договори́лись.

IV

- Бу́дьте добры́, позови́те к телефо́ну Игоря́.
- Его́ нет до́ма.
- А когда́ он бу́дет?
- Ве́чером, по́сле шести́ часо́в. Что ему́ передáть?
- Передáйте, пожа́луйста, что звони́л Влади́мир. Пусть он позвони́т мне ве́чером.
- Хоро́шо. Я скажу́ ему́.
- Спаси́бо. До свидáния.

Запомните • Retenha na memória.

звони́ть	} кому́-либо	telefonar, fazer	} a alguém,
		um telefone-	
позвони́ть	} куда́-нибудь	ma	
		ter telefonado	
Я позвони́л дру́гу.			para um
Я позвони́л в институ́т.			lugar
Позови́те, пожа́луйста,			qual-
к телефо́ну Ни́ну Ива́-			quer
новну.			
Ва́лю, пожа́луйста.		Telefonei a um amigo.	
Вы оши́блись.		Telefonei para o instituto.	
Вы не тудá попáли.		Faça o favor de chamar ao	
Вы неправи́льно набра́ли		telefone Nina Ivánovna.	
но́мер.			
Что ему́ (ей) передáть?		A Vália, por favor.	
Скажи́те Игорю́, что ему́		É um engano.	
звони́л Влади́мир.			
Скажи́те Игорю́, что́бы он		Enganou-se (o senhor, a	
позвони́л Влади́миру.		senhora) no número.	
		Que devo dizer-lhe?	
		Diga ao Igor que o Vladi-	
		mir lhe telefonou.	
		Diga ao Igor que telefone	
		ao Vladímir.	

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. У вас дома есть телефон?
2. Какой у вас номер телефона?
3. Вы часто звоните по телефону?
4. Вам часто приходится звонить по телефону?
5. Кому вы звонили сегодня?
6. Куда вы звонили другу — домой или на работу?
7. Кто подошёл к телефону, когда вы звонили другу?
8. Этот телефон работает?
9. Почему вы положили трубку?
10. Какие гудки слышали вы, когда набрали номер?
11. Где здесь поблизости телефон-автомат?

II. Ответьте на вопросы, употребляя слова, стоящие справа. Responda às perguntas usando as palavras que estão à direita.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. С кем вы редко видите? 2. Кого вы давно не видели? 3. У кого вы были в субботу в гостях? 4. О ком вы говорили вчера вечером? 5. Кому вам надо было позвонить сегодня? 6. Кому вы звонили сегодня утром? 7. С кем вы говорили сегодня по телефону? 8. Кого вы пригласили к себе в гости? 9. Кто должен прийти к вам в воскресенье? | <ol style="list-style-type: none"> a) мой старый друг Николай и его жена b) мои родители и моя младшая сестра c) Петровы |
|--|---|

III. Из следующих сочетаний сделайте предложения, выражающие просьбу. Usando os grupos de palavras, abaixo indicados, componha frases que expressem pedidos.

Образец. Modelo: дать билет — Дайте, пожалуйста, билет.

1. позвать к телефону; 2. позвонить через час; 3. передать привет; 4. подождать минуту; 5. приходить в субботу вечером.

IV. Вместо точек вставьте один из данных ниже глаголов в прошедшем или будущем времени. Substitua os pontos por um dos verbos abaixo indicados, no passado ou no futuro.

Вчера вечером, когда я ... домой, я решил позвонить своей знакомой. Я ... в телефонную будку и набрал номер. — «Позовите, пожалуйста, Иру», — попросил я. — «Её нет дома». Это ... к телефону Ирина мама. Я поздоровался с ней. «Ира давно ...?» — спросил я. — «Нет, совсем недавно, минут двадцать назад. За ней ... её подруга Лёна, и они ... в кино». — «А вы не знаете, когда она ... домой?» — «Она сказала, что ... часов в девять» (идти, пойти, войти, подойти, зайти, прийти, уйти)

V. Слова из скобок поставьте в нужной форме. Ponha as palavras dadas entre parêntesis na sua devida forma.

Образец. Modelo: (Я) грустно вспоминать об этом. — Мне грустно вспоминать об этом.

1. Я думаю, (вы) будет скучно с этим человеком. 2. (Я) было неинтересно читать эту статью. 3. (Он) трудно понимать друг друга. 4. (Маша) интересно бывать с друзьями. 5. (Я) смешно вспоминать эту историю.

VI. Вставьте вместо точек глаголы, данные ниже. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis.

1. Сегодня вечером я буду дома, ... мне, пожалуйста. 2. Это ошибка, вы неправильно ... номер. 3. Николая Петровича нет, ..., пожалуйста, позже. 4. Никто не ответил, и я ... трубку. 5. Чтобы позвонить, надо снять трубку, ... нужный номер и ждать гудка. 6. Не ... трубку, я сейчас узнаю, здесь ли Нина.

(звонить — позвонить, класть — положить, набирать — набрать)

VII. Вставьте вместо точек слова *пусть* или *давайте*. Substitua os pontos pelas palavras *пусть* ou *давайте*.

1. ... поедem в воскресенье на дачу. ... он поедет на машине, а мы поедem поездом. 2. ... позвоним Ире. ... Лида позвонит Ире. 3. Вы знаете, у нас в клубе идет новый фильм, ... посмотрим его. ... Миша купит билеты для всех.

VIII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Ponha na forma apropriada os verbos dados entre parêntesis.

1. Давайте (поехать) на выставку вместе. 2. Давайте (написать) Нине письмо. 3. Пусть это письмо (написать) Володя. 4. Давайте (взять) такси. 5. Пусть Сергей (взять) такси. 6. Давайте (попросить) преподавателя объяснить нам это. 7. Пусть Наташа (попросить) преподавателя повторить это.

IX. Замените прямую речь косвенной, употребляя союз *чтобы*. Substitua o discurso directo pelo indirecto, usando a conjunção *чтобы*.

Образец. Modelo: Мать сказала сыну: «Дай мне, пожалуйста, газету». — Мать сказала сыну, *чтобы* он дал ей газету.

1. Таня сказала мне: «Купи, пожалуйста, билеты в кино». 2. Я сказал сестре: «Приди сегодня в 6 часов вечера». 3. Мать написала нам в письме: «Пришлите мне свои фотографии». 4. Павел сказал Марине: «Позвони мне вечером». 5. Я сказал брату: «Подожди меня здесь». 6. Мой друг написал мне: «Пришли мне, пожалуйста, журнал «Радио». 7. Преподаватель сказал нам: «Повторите восьмой урок». 8. Товарищ сказал мне: «Обязательно прочитай эту книгу».

X. Вместо точек вставьте союзы *что* или *чтобы*. Substitua os pontos pelas conjunções *что* ou *чтобы*.

1. Преподаватель сказа́л нам, ... мы прочита́ли эту кни́гу. Он сказа́л, ... он мо́жет дать эту кни́гу одному́ из студе́нтов. 2. Ма́ть сказа́ла сы́ну, ... он поше́л гуля́ть. Она́ сказа́ла, ... её сы́на нет до́ма. Он поше́л гуля́ть. 3. Я написа́л своим роди́телям, ... ле́том мы прие́дем к ним. Оте́ц написа́л нам, ... ле́том мы прие́хали к ним. 4. Ли́да сказа́ла мне, ... она́ звони́ла Петро́вым. Ли́да сказа́ла мне, ... я позвони́л Петро́вым. 5. Мы сказа́ли друзья́м, ... они́ приходи́ли к нам в суббо́ту. 6. Я позвони́л домо́й и сказа́л жене́, ... ве́чером у нас бу́дут го́сти. Я попроси́л её, ... она́ пригото́вила у́жин челове́к на во́семь.

XI. Переведите на португальский язык. Traduza para português.

1. Мне на́до позвони́ть домо́й. Где здесь побли́зости телефо́н-автома́т?
2. — Позови́те, пожа́луйста, Ве́ру.
— Её нет до́ма. Она́ бу́дет по́сле шесты́. Что переда́ть ей?
— Спа́сибо, ниче́го. Я позвоню́ ещё раз.
3. — Позвони́те мне за́втра у́тром. Мой телефо́н 245-20-40.
4. — Вче́ра я звони́л тебе́, но сна́чала телефо́н был за́нят, а по́зже никто́ не подхо́дил к телефо́ну.
5. — Попро́сите, пожа́луйста, Ива́на Никола́евича.
— Вы оши́блись.
— Извини́те.

XII. Вместо точек вставьте *ли* или *если*. Substitua os pontos pelos termos *ли* ou *если*.

1. — Позвони́те мне се́годня ве́чером.
— Я не уве́рен, есть ... у меня́ ваш телефо́н.
— Запи́шите. 129-60-99.
2. — Вы не мо́жете прине́сти мне журна́л, о кото́ром вы говори́ли?
— Я не зна́ю, прочита́ла ... его́ жене́. ... она́ прочита́ла, я принесу́ за́втра.
3. — ... у вас бу́дет свобо́дное вре́мя, приходи́те к нам се́годня ве́чером.
— Спа́сибо, но я не зна́ю, бу́дет ... муж свобо́ден се́годня ве́чером.
4. — Алло́, Ви́ктор? ... ты уви́дишь се́годня Андре́я, скажи́ ему́, что́бы он позвони́л нам.
— Хоро́шо, скажу́. То́лько я не зна́ю, уви́жу ... я его́ се́годня. ... уви́жу, обяза́тельно скажу́.

XIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Faça perguntas de que as seguintes proposições seriam as respostas.

1. —?
— Да, вам звони́л брат.
2. —?
— Он звони́л полчаса́ наза́д.
3. —?
— Нет, э́тот телефо́н не рабо́тает.

4. —?
- Телефон гостиницы можно узнать в справочном бюро.
5. —?
- Нет, у нас дома нет телефона.
6. —?
- Позвоните по телефону 112-76-54.

XIV. Составьте рассказ или диалог, используя следующие выражения. Componha um conto ou um diálogo, utilizando as expressões seguintes.

поговорить по телефону; попросите, пожалуйста, к телефону; простите, кто говорит? никто не отвечает; телефон занят; его (ее) нет дома; когда можно ему (ей) позвонить? что ему (ей) передать?

XV. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Quando cheguei a casa, minha mulher disse-me que tinha telefonado o meu velho amigo Serguêi. Ele disse que vai voltar a chamar-me pelo telefone. 2. — Ontem quiz telefonar-lhe, mas não sabia o número do seu telefone. — Tome nota: 253-80-85. É o telefone de casa. 3. — Poderia telefonar-me amanhã de manhã lá pelas nove horas? — Posso. Qual é o número do seu telefone? — 299-22-11. 4. — A que horas posso telefonar-lhe? — A qualquer hora depois das cinco da tarde. 5. — Ontem telefonei-lhe, mas ninguém atendeu. 6. — Se alguém me telefonar diga que estarei em casa depois das sete (da noite). 7. — É a Vália? — Não, a Vália não está em casa. — Não poderia dizer-me quando é que estará? — Espere um instante. Vou saber. Está a ouvir? Vália estará em casa depois das doze (meio-dia, meia-noite). 8. — Faça o favor de chamar (ao telefone) Olga Jvánovna. — Sou eu. — Bom dia. Quem fala é o seu aluno (estudante) Petróv. Desculpe o incómodo. Já terminei o trabalho e queria mostrar-lhe. — Amanhã estarei na universidade na parte da manhã. Venha e traga o seu trabalho. — Obrigado. Até amanhã.

XVI. Прочитайте и перескажите текст. Leia e conte o texto.

ТОНКАЯ МЕСТЬ

Однажды в квартире профессора среди ночи раздался телефонный звонок. Профессор подошел к телефону, взял трубку и услышал сердитый женский голос:

— Ваша собака лает и не даёт мне спать.

— А кто это говорит?

Женщина назвала свою фамилию. На следующую ночь в тот же час в квартире этой женщины зазвонил телефон.

— Я позвонил, чтобы сказать вам, что у меня нет собаки, — раздался в трубке голос профессора.

лаять ladrar

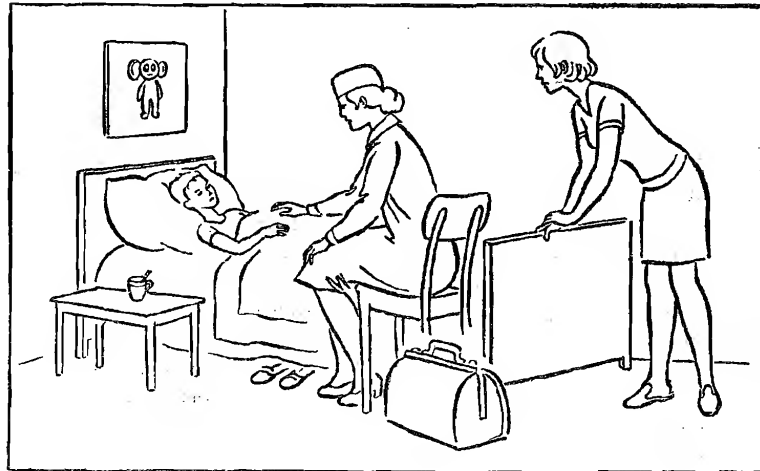
ВИЗИТ ВРАЧА

— Ты знаешь, где я была сегодня? — спросила меня Марина. — У Морозовых. Утром я принимала больных в поликлинике, а после двенадцати пошла по вызовам (1). Первый больной — Игорь Морозов, девять лет, Неглинная улица, 3. Звоню в квартиру. Открывает дверь женщина. Смотрю, а это Зоя, жена Сергея Морозова.

— Здравствуйте, — говорю, — где ваш больной?

А она мне: «Здравствуйте! Как хорошо, что вы зашли. Раздевайтесь, проходите, садитесь. Как ваши дела? Как Павел?»

Видю, она не поняла, что я тот самый врач, которого они вызывали из детской поликлиники.



— Спасибо,— говорю я,— у нас всё хорошо. Павел недавно ездил в Киев в командировку. Ну, а где же ваш больной, Игорь Морозов? — спрашиваю я и достаю из портфеля халат и стетоскоп. Видел бы ты её лицо (2), Павел!

— Так вы к Игорю (3) из поликлиники?! Как же я сразу не догадалась!? Ведь муж говорил мне, что вы детский врач. Вы работаете у нас в районе? Пожалуйста, проходите. Сын лежит в соседней комнате.

— Что с ним? (4) — спрашиваю я.

— Я думаю, он простудился. Вчера вечером он жаловался на головную боль (5). А сегодня утром сказал, что у него болит горло (6).

— А какая у него температура?

— Вчера была 38,3 (тридцать восемь и три), сегодня утром — 37,5 (тридцать семь и пять).

— Ну, что же, сейчас посмотрим.

Я села около мальчика.

— Что у тебя болит, Игорь? — спросила я его.

— Голова. И горло болит.

— Открой рот. Скажи «а-а-а...» Хорошо, спасибо. Закрой. Глотать больно? Нет? А дышать трудно?

— Дышать трудно.

— Насморк есть?

— Нет, насморка нет.

Я осмотрела мальчика, измерила температуру, проверила пульс.

— Похоже, что у Игоря воспаление лёгких (7), — сказала я Зое. — Недели две ему придётся лежать в постели. Я выпишу ему пенициллин. Вот рецепт. Два раза в день к вам будет приходить сестра и делать ему уколы. А этот рецепт на лекарство от головной боли. Давайте два раза в день по одной таблетке (8). Это лекарство есть в каждой аптеке.

— Это очень опасно? — с тревогой спросила Зоя.

— Нет, это не опасно. Мы его вылечим. Завтра утром я зайду к вам. До свидания. Привет Сергею Петровичу.

— Вы уже уходите? — спрашивает Зоя. — Посидите немного. Сейчас я чай приготовлю.

— Спасибо,— говорю я,— но меня ждут больные.

— Извините,— засмеялась Зоя,— об этом я и не подумала...

Вечером надо будет позвонить им и спросить, как чувствует себя Игорь (9).

- (1) Я пошла по вызовам. Fui fazer consultas (aos doentes) ao domicílio.
- вызыва́ть } врача́
вызвать } ter chamado } o médico
- (2) Видел бы ты её лицо! Se tiveste visto a cara dela!
- (3) Так вы к Игорю? Veio, então, visitar Igor?
- (4) Что с ним? O que tem ele?

Habitualmente os verbos: случиться, произойти, быть são omitidos em perguntas como:

- Что с вами? (Вы больны? Вам нехорошо?) O que passa-se consigo (com o senhor, a senhora)? (Está doente, indisposto?)
- Что с мальчиком? (Почему он не ходит в школу?) O que tem o menino? (Porque não vai à escola?)

Porém no passado e no futuro diz-se:

- Что с ним было? O que tinha? O que aconteceu-lhe?
- Что с ним теперь будет? O que vai acontecer-lhe agora?
- (5) Он жаловался на головную боль. Ele queixava-se de dores de cabeça.

жаловаться/пожаловаться + A (на кого? на что?)
+ D (кому?)

Девочка жалуется на боль в ноге. A rapariga está queixando-se de uma dor na perna.

Мать жаловалась врачу на бессоницу. A mãe dizia ao médico que andava a sofrer de insónias.

— На что вы жалуетесь? — De que se queixa?

— У меня болит зуб. — Estou com dor de dentes.

(6) У него болит горло. (Ele) está com uma dor de garganta.

Em russo há dois significados do verbo «болеть».

1. болеть — заболеть + G (у кого?) Emprega-se só na 3ª pessoa do singular e do plural: (за)болит, (за)болят, (за)болел, -а, -о, -и, будет (будут) болеть.

— Что у вас болит? — O que lhe doi?

— У меня болят уши. — Estou com dor de ouvidos.

Не пей холодную воду — Não debes beber água fria, ficarás com uma dor de garganta.

O verbo *болеть/заболеть* emprega-se também com os nomes das partes do corpo humano: cabeça, garganta, ouvidos, dentes, barriga, estômago, perna, braço, coração, costas, etc.

2. *болеть — заболеть* + *I (чем?)*

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. <i>болею</i>	<i>болеем</i>
2. <i>болеешь</i>	<i>болеете</i>
3. <i>болеет</i>	<i>болеют</i>

- | | |
|---|--|
| — Чем вы болели в детстве? | — Que doenças teve em criança? |
| — В детстве я болел дифтерией, скарлатиной, воспалением лёгких. | — Na infância tive difteria, escarlatina, pneumonia. |
| Он болеет гриппом уже дней десять. | — Ele está engripado há uns dez dias. |

Este verbo é usado com as palavras que indicam doenças. Quando se trata de nomes que indicam sintomas de doenças, como: febre, dor, constipação, tosse é então usada a construção *у меня (у тебя, etc.) + nominativo*.

- | | |
|--|---|
| У брата насморк, а у меня кашель. | Meu irmão está constipado, eu tenho tosse. |
| — Какая у вас температура? | Que temperatura tem (você, o senhor, a senhora) |
| — Сегодня у меня нормальная температура. | Hoje tenho uma temperatura normal. |
| (7) У Игоря воспаление лёгких. | Igor está com uma pneumonia. |

A construção *у меня (у тебя, него, etc.) + nominativo* também é usada com a denominação de doenças.

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| У брата грипп. | Meu irmão está com gripe. |
| У меня была малярия. | Eu tive malária. |

Сравните! Compare!

- | | |
|---|--|
| Брат болен гриппом. | Meu irmão está com gripe. |
| Брат болел гриппом две недели. | Meu irmão esteve engripado durante duas semanas. |
| В детстве я болела малярией. | Em criança sofri de malária. |
| (8) Давайте ... по одной таблетке в день. | Dê-lhe... um comprimido por dia. |

A preposição *по* na indicação de quantidade é usada:

a) Com o dativo dos numerais *один, одна, одно*.

Детям купили *по одному* карандашу, *по одной* ручке и *по одному* перу. Para cada uma das crianças compraram um lápis, uma caneta e um aparo.

b) Com o acusativo dos outros numerais.

Детям купили *по семь* карандашей, *по две* ручки и *по десять* тетрадей. Para cada uma das crianças compraram sete lápis, duas canetas e dez cadernos.

A forma arcaica *по семь, по десяти* é pouco usada.

(9) Как чувствует себя Игорь? Como está Igor?

Preste atenção ao uso do verbo *чувствовать*.

1. *чувствовать* — } + *А*
почувствовать } (*что?*)

Я почувствовал боль, слабость, холод. Senti uma dor, fraqueza, frio.

2. *чувствовать* } себя + *как?*
почувствовать }

— Как вы себя чувствуете? — Como se sente?

— Я чувствую себя отлично (хорошо, плохо) — Estou muito bem. (bem, mal)

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Что у вас болит?

— Ничего не болит.

— А на что вы жалуетесь?

— Я плохо сплю и быстро устаю. У меня плохой аппетит.

— Может быть, вы недавно чем-нибудь болели?

— Нет, я уже давно ничем не болел.

— Ну, что же, надо сделать анализы. Вот вам направление в лабораторию. А пока я выпишу вам два рецепта. Это рецепт на лекарство от бессонницы, а это на витамины. Придите ко мне через два дня, когда будут результаты анализов.

— Хорошо, спасибо.

II

- Здравствуйте, больнóй
- Здравствуйте, дóктор.
- Как вы себя чóвствуете? Лóчше?
- Спасибо. Лóчше. Головá больше не болíт. Темпера-
ту́ра понизилась.
- Продолжа́йте принима́ть лека́рства. И не встава́йте.

Полежи́те ещё два-три дня. За́втра
я зайдú к вам после обе́да.

— Спасибо.



III

У ЗУБНОГО ВРАЧА

— Пожа́луйста, сади́тесь в крес-
ло. Откро́йте рот. Так. Како́й зуб
вас беспоко́ит?

— Вот э́тот.

— Так. Шесто́й ни́жний сле́ва.
Давно́ он бо́лит?

— Нет, он на́чал боле́ть вчера́
вече́ром.

— Ну что же, посмо́трим, что с ним мо́жно сде́лать.
Мо́жет быть, мо́жно ещё вы́лечить, а возмо́жно, приде́тся
его́ удали́ть.

— Мо́жет быть, мо́жно поста́вить пло́мбу?

— Да, мо́жно. Сего́дня я почищу зуб, поло́жу лека́рство
и поста́влю вре́менную пло́мбу.

— А-а-а-а!

— Что, больно́? Ну, вот и всё. На сего́дня дово́льно.

— Когда́ мне при́йти к вам в сле́дующий раз?

— За́втра в два часа́.

Запомните. Retenha na memória

Что с ва́ми?

Что у вас бо́лит?

На что вы жа́луетсяь?

принимáть } лека́рство

приня́ть } лека́рство от головно́й боли

O que lhe aconteceu?

O que lhe doi?

De que (você, o senhor,
a senhora) queixa-se?

tomar } um remédio

ter tomado } remédio contra a dor de
cabeça

средство от бессонницы	remédio contra a insônia
таблетки от кашля	comprimidos contra a tosse
У меня грипп.	Tenho gripe.
Я болею гриппом.	
Я болен гриппом.	

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Как вы себя чувствуете?
2. Что вас беспокоит?
3. На что вы жалуетесь?
4. Когда вы почувствовали себя плохо?
5. Какая у вас температура?
6. Что у вас болит?
7. У вас болит горло?
8. У вас насморк?
9. Давно вы больны?
10. Давно ли болеете?
11. Где вы лечились раньше?
12. Кто вас лечил раньше?
13. Вы часто болеете ангиной?
14. Чем вы болели в детстве?
15. Лежали ли вы когда-нибудь в больнице?
16. Куда и к кому надо обратиться, если вы почувствовали себя плохо?
17. В каких случаях вызывают врача на дом?
18. В каких случаях врач советует больному лежать в постели?

II. Вместо точек вставьте нужный глагол. Substitua os pontos pelo respectivo verbo.

1. С утра Маша ... на головную боль. 2. Ты болен и должен ... лекарство от кашля. 3. Я часто ... гриппом. 4. У него ... голова. 5. Вы больны? На что вы ...? 6. Врач ... мне рецепт на лекарство. 7. Какой врач ... вас? 8. Больной ... на боль в ногах. 9. Врач советует ему ... витамины. 10. У него ... голова. 11. Чем ... ваш сын?

(болеть/болит, болеть/болеет, болен, лечить, принимать, написать, жаловаться)

III. Переделайте следующие предложения, используя конструкции *у меня, у него, у вас + именительный падеж*. Transforme as seguintes proposições utilizando as construções, *у меня, у него, у вас + o nominativo*.

Образец. Modelo: Я болею ангиной. — У меня ангина.

1. Он болен гриппом. 2. Давно она болеет гриппом? 3. Мой брат болел воспалением лёгких. 4. Я не работал три дня, так как болел ангиной.

IV. Замените личные предложения безличными, используя слова *надо, нужно, можно, нельзя*. Substitua as proposições pessoais pelas impessoais, utilizando as palavras *надо, нужно, можно, нельзя*.

Образец. Modelo: Вы должны принимать лекарство. — Вам надо принимать лекарство.

1. После операции вы должны лежать в постели. 2. Если у вас болят зубы, вы должны идти к врачу. 3. Сегодня холодно, она должна тепло одеться. 4. У него плохое здоровье, поэтому он не может заниматься спортом. 5. У меня хорошее сердце, и я могу ехать на юг. 6. У него плохое сердце, и он не может ехать на юг. 7. У моего отца плохое зрение, и он не может много читать. 8. Он должен лечить глаза. 9. Недавно ей сделали операцию, и теперь она не может много ходить.

V. Вставьте глагол *болеть (болит)* и *болеть (болеет)* в нужной форме. Preencha o verbo *болеть (болит)* e *болеть (болеет)* na devida forma.

1. Мальчик часто ... 2. Он никогда не ... ангиной. 3. У меня ... голова. 4. У мальчика ... зубы. 5. На прошлой неделе я ... гриппом. 6. Что у вас ...? 7. Чем вы ...? 8. Дочь говорит, что у неё ... горло.

VI. Из данных простых предложений составьте сложные, используя союзы: *если, когда, так как, потому что*. Transforme as orações simples em compostas utilizando as conjunções: *если, когда, так как, потому что*.

Образец. Modelo: Человек тяжело болен. Врач приходит домой. — Если человек тяжело болен, врач приходит домой.

1. У вас болит голова. Надо принять лекарство от головной боли. 2. Вы больной. Вы должны лежать в постели. 3. Я почувствовал себя плохо. Я пошёл к врачу. 4. Вам нельзя выходить на улицу. У вас грипп. 5. Николай не пришёл на работу. Он простудился и заболел. 6. Моёй сестре нельзя ехать на юг. У неё плохое сердце. 7. Вы почувствуете себя хуже. Позвоните врачу. 8. Он почувствовал себя хуже. Он позвонил врачу.

VII. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные справа. Responda às perguntas usando as palavras dadas à direita.

Образец. Modelo: Куда вы ездили летом? дача, друзья. Лётом мы ездили к друзьям на дачу.

1. Куда он идёт?	поликлиника, зубной врач больница, моя больная подруга деревня, мой родители кабинет, медицинская сестра медицинский институт, известный профессор
2. Куда вы едете?	
3. Куда вы поедете летом?	
4. Куда мать ведёт сына?	
5. Куда вы обратились за помощью?	

VIII. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

Образец. Modelo: Пётя сказа́л: «За́втра я пойду́ к зубно́му врачу́». — Пётя сказа́л, что за́втра он пойдёт к зубно́му врачу́.

1. Вечером Нина сказа́ла: «У меня́ бо́лит голова́». 2. Отец спроси́л сына: «Когда́ приде́т врач?» 3. Сын отве́тил: «Врач приде́т за́втра». 4. Профе́ссор сказа́л моёй сестре́: «Вы должны́ лечь в больни́цу». 5. Врач спроси́л меня́: «Как вы себя́ чу́вствуете?» 6. Она́ сказа́ла мне: «Че́рез неде́лю вы смо́жете вы́йти на рабо́ту». 7. Ма́ть сказа́ла сы́ну: «Ты должен́ принима́ть э́то лека́рство два́ ра́за в де́нь».

IX. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as seguintes frases, seriam as respostas.

1. —?
— Он заболел три дня назад.
2. —?
— Утром у него была температура 37,5.
3. —?
— Сейчас он чувствует себя хорошо.
4. —?
— Да, он принимал лекарство.
5. —?
— У меня болит горло.
6. —?
— Нет, я не была у врача.

X. Расскажите по-русски, как чувствует себя человек, если он простудился, и как бы вы его лечили. Conte em russo como sente-se uma pessoa que apanhou um resfriamento, e que tratamento lhe receitaria.

XI. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Como está (você, o senhor, a senhora)? — Bem, obrigado. — Dizem que esteve enfermo? — Sim, estive. — Estava internado no hospital? — Não, estive em casa. 2. — Tem um ar doentio. Deve ir ao médico. — Fui ontem ao médico. — E que lhe disse? — Disse-me que devo ficar de cama e tomar o remédio. — Então porque não está deitado? — Estou de volta da farmácia. (Estive na farmácia). 3. — Meu pai tem frequentes dores de cabeça. O médico prescreveu-lhe um remédio contra a dor de cabeça. O pai diz que o remédio faz efeito. 4. — Há muito tempo que não veio o Nicolái. Como está ele? — Agora não trabalha. Dizem que está resfriado e ficou em casa. 5. — Sua irmã esteve doente? — Sim, foi operada e ficou no hospital um mês. — Como se sente agora? — Melhor, obrigado. Já está em casa. O médico disse que dentro de uma semana ela poderá ir trabalhar. 6. — Que lhe doi? — Tenho uma forte constipação e doi-me a cabeça. — Que temperatura tem? — De manhã tinha 37,7. 7. — O médico tirou a temperatura e examinou o doente. 8. — O médico prescreveu um remédio e disse que devia tomar um comprimido antes do jantar. 9. — Vladimir tem dor de dente, mas está com medo do dentista. 10. — Maria Ivánovna queixa-se de não ter apetite. — Sim? Não reparei nisso.

XII. Прочитайте рассказ и перескажите его. Leia o trecho e conte-o.

Один молодой человек поздно вставал по утрам и часто опаздывал на работу. Он обратился к врачу.

— На что вы жалуетесь? — спросил юношу врач.

— Вечером я не могу долго уснуть, а утром сплю так крепко, что часто опаздываю на работу.

— Хорошо, — сказал врач, — я дам вам лекарство. Принимайте его по одной таблетке перед сном.

Врач выписал рецепт на лекарство, и юноша побежал в аптеку. Вечером юноша принял его и лёг спать. Проснувшись, он увидел, что ещё рано. Придя на работу, молодой человек сказал:

— Чудесное лекарство! Я спал как убитый! И видите, я пришёл на работу вовремя.

— Поздравляем, — ответили ему, — но где же вы были вчера?

СПОРТ, ИЛИ ИДЕАЛЬНАЯ СЕМЬЯ

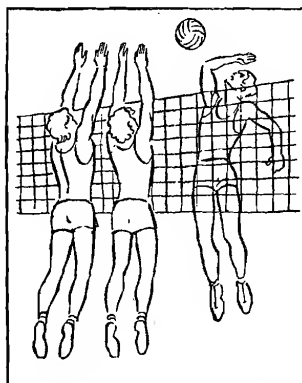
В семье Морозовых очень любят спорт. Достаточно сказать, что Зоя и Сергей впервые встретились на теннисном корте (1), когда они ещё учились в институте. Это было одиннадцать лет назад. Сейчас у них семья, двое сыновей, у каждого своя работа, но заниматься спортом они продолжают.

Сергей уже лет пятнадцать играет в волейбол (2). Кроме того, он любит плавание. Круглый год три раза в неделю он ходит в бассейн. Его любимый стиль — брасс.

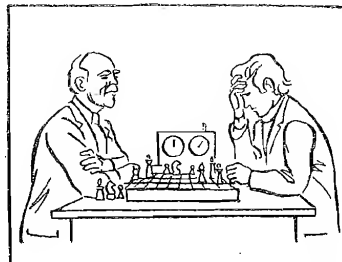
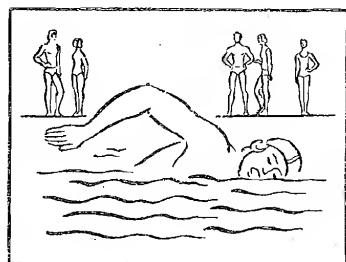
Зоя играет в теннис. Когда она была студенткой, она получила звание мастера спорта по теннису (3).

Их старший сын, девятилетний Игорь, хорошо плавает, ходит на лыжах и катается на коньках. Но больше всего он, конечно, любит футбол. С утра до вечера он готов гонять по двору мяч. Игорь знает названия всех футбольных команд и смотрит по телевизору все соревнования по футболу. Он болеет за команду «Спартак» (4), радуется, когда команда выигрывает, и расстраивается, когда она проигрывает. Когда Игоря спрашивают, кем он хочет стать, когда вырастет, он отвечает: «Капитаном футбольной команды».

Младший сын Морозовых, Витя, ещё не ходит в школу, но уже занимается спортом. Два раза в неделю дедушка водит его в школу фигурного катания. Пока дедушка читает в



газетах новости, Витя вместе с другими дошкольниками учится кататься на фигурных коньках. Он начал заниматься недавно, но учится с большим интересом и уже



мечтает стать чемпионом мира по фигурному катанию. «Плох тот солдат, который не мечтает стать генералом», — поддерживает его дедушка.

Дедушка Морозов — тоже большой любитель спорта. Он хороший шахматист. Его главный противник — Сергей. Вечерами они долго сидят за шахматной доской. Дедушка — страстный болельщик. Летом он не пропускает соревнований по футболу, зимой — по хоккею. Так же, как и Игорь, он болеет за спартаковцев. Как любитель шахмат он следит за всеми соревнованиями, турнирами и чемпионатами по шахматам.

Зоя любит повторять слова: «В здоровом теле — здоровый дух».

Утром все члены семьи делают зарядку; зимой каждое воскресенье все Морозовы ходят на лыжах.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Зоя и Сергей встретились на теннисном корте. Zóia e Serguéi encontraram-se no campo de ténis.

Os nomes dos lugares onde se pratica desporto são:

стадион	estádio
футбольное поле	
волейбольная	} площадка
баскетбольная	
теннисный корт	campo de ténis
гимнастический зал	ginásio
(плавательный) бассейн	piscina
каток	campo de patinagem
(2) Сергей играет в волейбол.	Serguéi joga o voleibol.

O verbo **играть** é usado com as preposições **в** ou **на**.

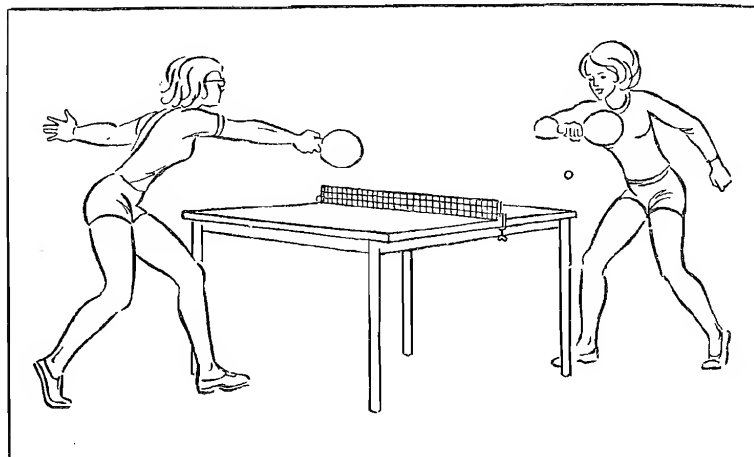
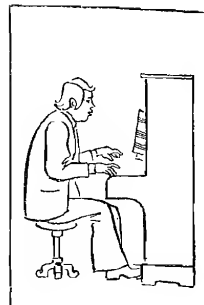
1) Com a preposição **в** + *A* quando se trata de desporto:

играть в футбол	jogar o futebol
— в волейбол	— o voleibol
— в теннис	— o ténis
— в шахматы	— o xadrez
— в пинг-понг	— o pingue-pongue.



(2) Com a preposição **на** + *P* é usado quando se trata de instrumentos musicais:

играть на рояле	tocar o piano
— на скрипке	— o violino
— на гитаре	— o violão
— на трубе	— o clarim



(3) ... звање мэстэра спóрта ... mestre desportivo de ténis.
по тénнису

Após os substantivos: a) турнір, чемпионат, соревнования, тренировка, матч; б) чемпион, чемпионка, мастер спорта, тренер é usada a preposição по + D.

Иванóв — мэстер спóрта по конькám. Ivanóv é mestre desportivo em patinagem.

Кто стал чемпиóном мíра по шахматам в éтом годý? Este ano quem ganhou o título de campeão do mundo de xadrez?

Сегóдня начинáются соревновáния по гимнастике. Começam hoje as competições de ginástica.

(4) Он болéет за комáнду «Спартáк». Ele é um entusiasta da equipa «Spartak».

О verbo болеть за кого? за что? significa ser aficionado. Neste sentido é usado o verbo imperfecto. O substantivo deste verbo é болельщик.

— De que equipa é aficionado?

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Последнее время я плохо себя чувствую, часто болит голова, я быстро устаю.

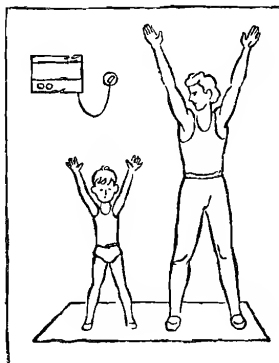
— А вы делаете утром зарядку?

— Нет, я несколько раз начинал делать, но потом бросал.

— Напрасно. Утренняя гимнастика очень помогает. Она укрепляет не только мышцы, но и нервную систему. Я уже двадцать лет ежедневно делаю зарядку. Чувствую себя прекрасно.

— Вы делаете гимнастику по радио? (1)

— Нет, я делаю более сложный комплекс упражнений, но вам надо начать с простых.



II

— Вы занимаетесь спортом?

— Да, занимаюсь.

— Какими видами?

— Зимой я хожу на лыжах, летом катаюсь на велосипеде и круглый год плаваю.

— И у вас на всё хватает времени?

— Не всегда. Ведь я учусь в институте. В бассейн я хожу два раза в неделю по утрам. На лыжах катаюсь только по воскресеньям.

— Давно вы занимаетесь спортом?

— Давно, с детства.

III

— Сергей, здравствуй! Ты на стадион?

— Да, сегодня наши играют с англичанами.

— Ты был на прошлогóдне мáтче «СССР — Англия»?

- Да. Тогда соревнования кончились победой сборной команды СССР.
 — А мне казалось, выиграли английские футболисты...
 — Нет, я помню точно, счёт был 2 : 0 (два — ноль).
 — Говорят, сегодня играет сильный состав, игра должна быть интересной.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) гимнастика по радио. ginástica pela rádio

Запомните. Guarde na memória.

делать утреннюю зарядку утреннюю гимнастику	}	fazer a ginástica matinal
выигрывать выиграть проигрывать проиграть сыграть вничью заниматься спортом Каким видом спорта вы занимаетесь? Какой счёт? Как (с каким счётом) кончилась игра? Игра окончилась со счётом...	} матч, встречу (со счётом...) } ganhar ter ganho perder ter perdido empatar praticar desporto Qual é o desporto que pratica (você, o senhor, a senhora)? Qual é o resultado? Com que resultado terminou o jogo? O jogo terminou com o resultado...	} uma partida, um encontro (com o resultado de...) }

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Вы давно занимаетесь спортом?
2. Каким видом спорта вы занимаетесь?
3. Вы играете в футбол?
4. В какой команде вы играете в футбол?
5. Вы любите играть в шахматы?
6. С кем вы обычно играете в шахматы?
7. Кто ещё в вашей семье занимается спортом?
8. Вы умеете плавать?
9. Каким стилем вы плаваете? (кроль, брасс)
10. Вы умеете кататься на коньках?
11. Какие виды спорта популярны в вашей стране?

12. Какой вид спорта самый популярный в вашей стране?
13. Где проходят соревнования по футболу, по гимнастике, по плаванию?
14. Где проходят тренировки по боксу, по гимнастике, по плаванию?
15. Вы болеете за какую-нибудь команду?
16. За какую команду вы болеете?

II. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме. Ponha na devida forma as palavras colocadas à direita.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. Нина всегда была ... | хорошая спортсменка |
| 2. Недавно она стала ... | чемпионка города по гимнастике |
| 3. Вы занимаетесь ... ? | спорт |
| 4. Да, я занимаюсь ... | лыжи и плавание |
| 5. В юности я увлекался ... | футбол и велосипед |
| 6. Теперь я увлекаюсь ... | велосипед и шахматы |

III. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме с нужным предлогом. Acompanhe as palavras colocadas à direita na devida forma com a respectiva preposição.

- | | |
|---|---|
| 1. Смирнов — мастер спорта ... | бокс |
| 2. Кто чемпион мира ... среди женщин? | теннис |
| 3. Иван Ильич — наш тренер ... | волейбол |
| 4. Где проходят ваши тренировки ... | гимнастика |
| 5. Завтра во Дворце спорта состоятся соревнования ... | настольный теннис |
| 6. Кто стал чемпионом мира ... ? | шахматы |
| 7. Я бываю на всех соревнованиях ... | гимнастика, плавание и фигурное катание |

IV. Вместо точек вставьте глаголы играть, сыграть, проиграть, выиграть. Substitua os pontos pelos verbos *играть, сыграть, проиграть, выиграть*.

Вчера был на стадионе, ... команды «Динамо» и «Спартак». Динамовцы... плохо и ... со счетом 1:3. «Спартак» опять ... встречу. Думаю, сейчас это лучшая наша команда. В этом сезоне она ... очень хорошо; спартаковцы ... семь встреч, ... одну встречу и два раза ... вничью.

V. Вместо точек вставьте указанные глаголы в нужной форме. Substitua os pontos pelos verbos indicados na sua devida forma.

плыть — плавать

1. а) — Вы умеете ...? Каким стилем вы ...? Я тоже ... кролем. б) — Смотрите, как красиво они ...! Кто ... первым? По-моему, первым ... Кузнецов. в) — Вы хотите ... к тому берегу? — Нет, я буду ... здесь.

ходить — идти/пойти

2. а) — Вы ... на лыжах? — Нет, я никогда не ... на лыжах, но я хочу научиться ... на лыжах. б) — Вы часто ... в бассейн? — Я ... в бассейн два раза в неделю. — Когда вы ... в следующий раз? — Я ... завтра. Если у вас есть время, ... вместе. в) — Куда вы ...? — Мы ... на каток. — А вы тоже ... на каток? — Нет, я ... на каток в субботу.

бегать — бежать

3. а) — Куда вы ...? — Я ... на вокзал: опаздываю на поезд. б) — Кто ... первой? — Первой ... Панова. Красиво ..., правда? Сегодня она ... сто метров, но она ... и на большие дистанции.

VI. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме с нужным предлогом. Coloque as palavras à direita na devida forma com a respectiva preposição.

играть

пианино, волейбол, футбол, хоккей, рояль, пинг-понг, скрипка, шахматы, гитара, теннис, труба

кататься

лыжи, коньки, лодка, велосипед

VII. Соедините предложения, заменив местоимение *она* союзным словом *который* в нужной форме с нужным предлогом. Una as proposições, substituindo o pronome *она* pelo conjuntivo *который* na forma apropriada e com a respectiva preposição.

Леонов играет в команде.

Она в прошлом году ездила в Болгарию.
В ней раньше играл мой брат.
В ней тренером был мой брат.
Её сейчас тренирует Блинков.
С ней недавно играла наша команда.
О ней много писали в газете «Спорт».

VIII. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

1. Тренер спросил меня:

«Каким спортом вы занимались раньше?»
«Когда вы начали играть в футбол?»

2. Я ответил ему:

«В какой команде вы играли раньше?»
«Я занимался боксом»
«Я начал играть в футбол семь лет назад».

3. Я спросил мальчика:

«Я играл в футбол и в хоккей в команде «Зенит».
«Ты любишь спорт?»
«Ты занимаешься спортом?»
«Ты катаешься на лыжах?»

4. Врач сказа́л Серге́ю:

«Занима́йтесь спо́ртом».
«Бро́сьте кури́ть».
«Де́лайте у́треннюю гимна́сти-
ку».

XI. Составьте вопро́сы, на кото́рые отве́чали бы сле́дующие пред-
ложе́ния. Componha perguntas de que as seguintes frases se-
giam as respostas.

1. —?
— Да, я давно́ занима́юсь спо́ртом.
2. —?
— Я игра́ю в те́ннис.
3. —?
— Мой друг игра́ет в футбо́л.
4. —?
— Он игра́ет в на́шей университе́тской кома́нде.
5. —?
— Да, я был на вче́рашнем ма́тче.
6. —?
— Вы́играла кома́нда «Спарта́к».
7. —?
— Игра́ ко́нчилась со счётом 3 : 1.

X. Составьте расска́з, испо́льзуя сле́дующие слова́ и выраже́ния.
Componha um conto, utilizando as seguintes palavras ou expressões.

занима́ться спо́ртом, де́лать у́треннюю гимна́стику, увлека́ться
футбо́лом (велосипе́дом), боле́ть за кома́нду, вы́играть (проигра́ть)
со счётом, футбо́льный ма́тч, уме́ть ката́ться на конька́х, смотре́ть
соре́внования по телеви́зору.

XI. Переве́дите на ру́сский язы́к. Traduza para russo.

1. — Meu irmão pratica desporto desde a infância. Ele anda de esquis e patins. O que mais lhe agrada é a natação. Durante todo o ano ele vai a piscina. Também a mim me agrada nadar. Às vezes vou com ele à piscina. 2. — Nina joga bem o tênis. No ano passado ela ocupou o primeiro lugar nas competições tornando-se campeã nacional de tênis. 3. — Você (o senhor, a senhora) pratica desporto? — Não, neste momento não pratico. Antes, quando era jovem, jogava futebol e voleibol. 4. — Está praticando ginástica? — Sim, agrada-me muito a ginástica. A meu ver é o mais belo tipo de desporto. 5. — Os seus filhos fazem ginástica de manhã? — Sim, fazem-na todas as manhãs. — E você (o senhor, a senhora)? — Não, já desisti há muito tempo. 6. — Vai frequentemente à pista de patinagem? — Não, não vou com frequência, só uma vez por semana, e em certas alturas duas vezes por semana. 7. — Ontem estive no estádio. Havia desafio entre o «Dinamo» e o «Arsenal». O encontro foi muito interessante, e terminou com o resultado de 1 a 0 (Ganhou a equipa inglesa). 8. — Segundo consta você (o senhor, a senhora) é um aficionado (aficionada) da equipa «Dinamo». Também sou um entusiasta por essa equipa. 9. — Gosta de jogar futebol? — Não, não gosto. Mas gosto de ver as transmissões dos encontros de futebol pela televisão.

XII. Прочитайте и расскажите текст. Leia e conte.

Однажды молодой человек пригласил знакомую девушку на футбольный матч. Так как девушка никогда раньше не была на соревнованиях по футболу, юноша подробно объяснил ей правила игры.

Во время игры девушка велá себя, как все болельщики: аплодировала, прыгала, кричала.

После окончания матча юноша спросил девушку:

— Ну, как тебе понравилась игра?

— Очень! — воскликнула девушка. — Всё было очень интересно. Только я не понимаю одного: почему все игроки бегают за одним мячом? Неужели нельзя дать им двадцать два мяча — каждому по мячу?

В ТЕАТРЕ

Сегодня мы идём в Большой театр на «Евгения Онегина» (1). Как всегда, я немного волнуюсь, хотя мы часто бываем в театре.

Перед театром, как обычно, большая толпа.

— У вас нет лишнего билета? — спрашивают нас со всех сторон.

Мы входим в театр, раздеваемся в гардеробе и проходим в зал. Наши места в партере, в третьем ряду. Мы садимся и смотрим программу. Партию Татьяны сегодня исполняет Софья Петрова, молодая, очень талантливая певица. Евгений Онегина поёт Михаил Лебедев. Недавно мы слышали его (2) в «Пиковой даме».

Постепенно собирается публика. В оркестре настраивают инструменты. Звенит последний звонок, в зале гаснет свет и наступает тишина.

Звучит увертюра. Поднимается занавес, и в зале сразу же раздаются громкие аплодисменты, хотя на сцене никого нет: это зрители оценили прекрасные декорации, которые переносят нас в сад старой русской усадьбы.

Сюда, в семью провинциальной помещицы, привозит Ленский своего соседа и друга, гостя из Петербурга Евгения Онегина. Здесь впервые Онегин встречает Татьяну. Любовь провинциальной девушки не вол-



нует, не трогает его. Татьяна страдает, видя холодность Онегина...

Во время антракта мы входим в фойе. Здесь на стенах висят портреты композиторов, дирижёров, артистов. В одном из залов фойе большая фотовыставка рассказывает об истории театра, о его наиболее интересных постановках.

Сцена сменяется сценой. С волнением следят зрители за действием. Бал у Лариных, ссора Онегина с Ленским, дуэль и гибель молодого поэта...

Вот и последняя сцена — последняя встреча Онегина с Татьяной.

«Счастье было так возможно,

Так близко...» — поёт Онегин.

Кончается спектакль. Зрители долго аплодируют и несколько раз вызывают артистов на сцену.

Мы выходим из театра и останавливаемся у афиши. Что идёт в Большом в следующую субботу? Балет Прокофьева «Ромео и Джульетта». И хотя мы с Павлом не раз видели этот балет, мы решаем посмотреть его ещё раз — ещё раз послушать волнующую музыку Прокофьева, посмотреть прекрасно поставленные танцы, полюбоваться великим искусством мастеров русского балета.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Мы идём на «Евгения Онегина». Vamos ver «Eugénio Onieguine».

(2) Мы слышали его... Ouvímo-lo...

Е preciso distinguir o verbo **слышать** se deve diferenciar do verbo **слушать**:

Я сижу и **слушаю** радио. Estou sentado a ouvir o rádio.

Я сижу (дома) и **слышу** шум машин на улице. Estou sentado (em casa) e ouço o ruído dos carros que passam na rua.

Вы **слышали** эту новость? Ouviram a novidade?

Вы **слышали** этого певца? Ouviu este cantor?

Мы внимательно **слушали** его рассказ. Tínhamos escutado o seu relato com atenção.

A mesma diferença existe entre os verbos **видеть** e **смотреть**. Os verbos **слышать** e **видеть** significam: a) capacidade humana, b) facto.

Os verbos **слушать** e **смотреть** significam uma acção activa dirigida para uma certa finalidade.

Tratando-se de filmes ou espectáculos pode dizer-se **смотреть фильм** e **видеть фильм** (como se tratasse de um facto que tivesse tido lugar no passado).

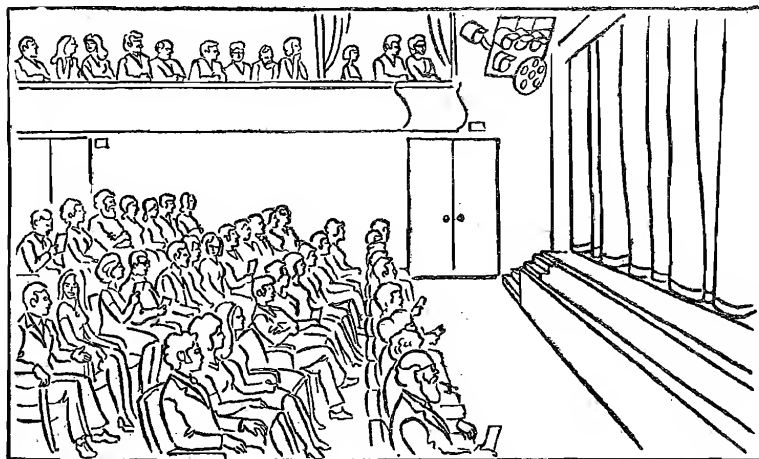
ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Нина, ты свободна вечером в эту пятницу?
— Да, свободна.
— Ты не хочешь пойти в «Современник» на спектакль «Обыкновенная история»?
— У тебя уже есть билеты?
— Нет, но я заказал два билета ещё неделю назад.
— А что это за вещь? (1) Ты что-нибудь слышал о ней?
— Это пьеса по роману Гончарова. Я слышал разные мнения о спектакле — одни хвалят, другие ругают.
— Ну, что же, я пойду.
— Тогда я зайду за тобой (2) в пятницу без четверти шесть. Хорошо?
— Хорошо.

II

- Что стоит посмотреть сейчас в театрах Москвы? (3)
— А что вас интересует — опера, балет, драма, оперетта?



— Я люблю балёт, но прежде всего мне хотелось бы посмотреть что-нибудь в драматическом театре.

— Сейчас в Москве есть что посмотреть (4). Очень интересно поставлена «Мария» в театре имени Маяковского. В театре имени Вахтангова советую посмотреть «Иркутскую историю» Арбузова. В этом спектакле всё хорошо — и сама пьеса, и постановка, и игра артистов.

— Скажите, пожалуйста, а кукольный театр Образцова сейчас в Москве?

— Да, недавно театр вернулся с гастролей. Посмотрите у них «Необыкновенный концерт». Вы получите огромное удовольствие.

— А билеты достать трудно? (5)

— Вообще москвичи — большие любители театра, но летом, в конце сезона, я думаю, можно купить билеты на любую вещь, попасть в любой театр (6).

III

— У вас есть билеты на «Бориса Годунова»?

— Есть два билета.

— На какой день?

— На воскресенье, на утро.

— Нет, это не подойдёт. А что идёт в Большом в воскресенье вечером?

— Балет «Лебединое озеро».

— Билеты есть?

— Сейчас посмотрю. Да, есть два билета, но не в партер, а в бельэтаж. Это неплохие места: первый ряд, середина. Возьмёте?

— Да, возьму.

IV

— Скажите, где есть ближайший кинотеатр?

— На соседней улице кинотеатры «Уран» и «Хроника».

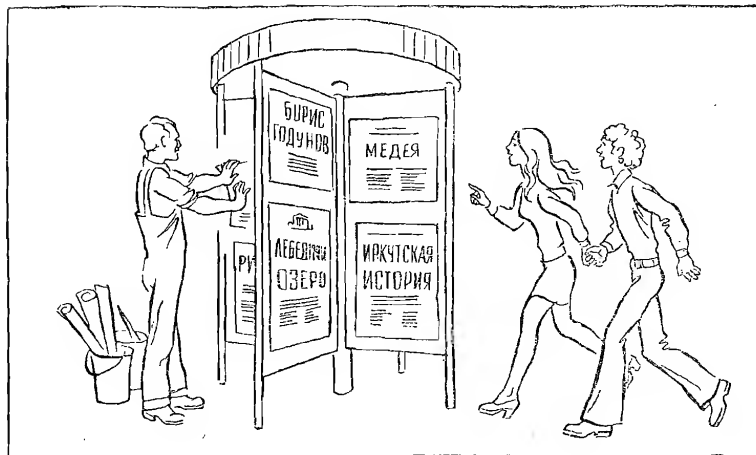
— Вы не знаете, что идёт там сегодня?

— В «Хронике» обычно идут документальные и научно-популярные фильмы, киножурнал «Новости дня».

— А что идёт в «Уране»?

— Не знаю. Посмотрите в «Кинонеделе». Вот газета.

— Здесь написано, что там идут два фильма: «Москва — любовь моя» (первая и вторая серии) и «Внимание, черепаха!». Как это понять?



— Это значит, что утром идёт один фильм, а вечером — другой. А иногда фильмы идут через сеанс.

— Да, да, правильно. Здесь указано, что в 15 и в 17 часов идёт «Внимание, черепаха!», а в 12 и в 19 — «Москва — любовь моя». Пожалуйста, сейчас я зайду в кассу и возьму билеты на последний сеанс.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) А что это за вещь? Mas que peça (espectáculo) é?
 A pergunta **Что это за...?** adquire um sentido próximo do da pergunta **Какая это вещь? Какова она?** Em português corresponde a: Como é?, Que tipo de peça é?
 Что это за книга? Que livro é?
 Что он за человек? Que tipo de homem é ele?
 (2) Зайду за тобой. Venho buscar-te.

заходить — } за + I (за кем?)
 зайти

- (3) Что стоит посмотреть O que há para ver nos teatros
 в театрах Москвы? de Moscovo?

O verbo **стоять** com o significado «valer a pena» tem as seguintes formas impessoais:

стоит, не стоит — no presente
 стояло, не стояло — no passado

Após o verbo **стоять** é usado o infinitivo, mas depois do verbo com a negação **не стоит, не стояло**, só o infinitivo do imperfeito.

Сравните! Compare!

Стоит посмотре́ть э́тот фильм.	Vale a pena ver este filme.
Не сто́ит смотре́ть э́тот фильм.	Não vale a pena ver este filme.
Сто́ило купи́ть э́ту вещь.	Valia a pena comprar este objecto.
Не сто́ило покупа́ть э́ту вещь.	Não valia a pena comprar este objecto.
(4) Есть что посмотре́ть.	Há o que ver.

As construções antônimas são: *нечего посмотре́ть, некуда..., негде..., не о ком..., не зачем..., etc.*

Сравните! Compare!

<i>Нечего посмотре́ть.</i>	Não há nada para ver.
<i>Есть что посмотре́ть.</i>	Há o que ver.
<i>Некуда пойти́.</i>	Não há para onde ir.
<i>Есть куда́ пойти́.</i>	Há para onde ir.
<i>Негде посиде́ть споко́йно.</i>	Não há onde se esteja tranquilo.
<i>Есть где посиде́ть споко́йно.</i>	Há onde se esteja tranquilo.
<i>Не о чем говори́ть.</i>	Não há de que falar.
<i>Есть о чём говори́ть.</i>	Há de que falar.
(5) А биле́ты доста́ть тру́дно?	É difícil encontrar bilhetes?

доставать } + A (что?)
доста́ть }

Contrariamente ao verbo **купи́ть**, o verbo **доста́ть** indica uma acção destinada a superar dificuldades.

Где вы доста́ли э́ту кни́гу?	Onde arranjou este livro?
(Э́то о́чень ре́дкая кни́га)	(É um livro muito raro.)
Я ду́маю, мы не доста́нем биле́тов — сего́дня пре́мье́ра.	Creio que não conseguiremos arranjar bilhetes pois hoje é a estreia.
(6) Мо́жно попа́сть в любо́й теа́тр.	Podemos arranjar bilhetes para um teatro qualquer.

O verbo **попа́сть в теа́тр** significa conseguir entrar num teatro (num concerto) (ainda que seja difícil comprar bilhetes):
 Как ты попа́л на э́тот спекта́кль, ве́дь все биле́ты бы́ли да́вно про́даны? Como (você, o senhor, a senhora) conseguiu entrar no teatro? Todos os bilhetes já estão vendidos há muito?

Я хочу́ пойти в Большо́й теа́тр, но, говоря́т, туда́ трудно́ по́пасть (трудно́ доста́ть биле́ты). Quero ir ao Bolshói, mas dizem que é difícil lá entrar (é difícil arranjar bilhetes).
(Sobre um outro significado do verbo по́пасть veja pág. 51).

Запомните. Retenha na memória.

Вы́ видели́ э́тот филь́м, э́ту пьёсу?	Já viu este filme (esta peça)?
Вы́ слуша́ли э́ту о́перу?	Já tinha ouvido esta ópera?
Что́ идёт́ сего́дня в Большо́м теа́тре?	O que vai hoje no Bolshói?
В ка́ком теа́тре идёт́ э́та пьёса?	Em que teatro vai esse espectáculo?
Кто́ игра́ет (ро́ль) Га́млета?	Quem desempenha o papel de Hamlet?
Что́ э́то за вещь (пьёса, о́пера)?	Que peça teatral (ópera) é essa?
Э́ту вещь сто́ит посмотре́ть.	Vale a pena assistir a esse espectáculo.
Где́ доста́ть биле́ты на «Ча́йку»?	Onde se pode arranjar bilhetes para o espectáculo «Gaivota»?
У ва́с есть биле́ты на «Жизе́ль»?	Tem bilhetes para «Gisela»?
Где́ на́ши места́?	Onde são os nossos lugares?
Да́йте, пожа́луйста, програ́мму.	Dê-me, o programa, por favor.
Как ва́м пона́вился э́тот бале́т?	Gostou deste bailado?
У ва́с нет ли́шнего биле́та?	Terá, por acaso, um bilhete a mais?

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Отвѣтьте на вопро́сы. Responda às perguntas.

- A.
1. Вы́ любите́ теа́тр?
 2. Вы́ любите́ ходи́ть в теа́тр?
 3. Вы́ ча́сто ходи́те в теа́тр?
 4. Вы́ ча́сто быва́ете в теа́тре?
 5. Что́ вы́ любите́ бо́льше — о́перу, бале́т или дра́му?
 6. Кака́я ва́ша любима́я о́пера?
 7. Кака́я ва́ша любима́я пьёса?

8. Какие пьесы вам больше нравятся — классические или современные?
9. Какие театры есть в вашем городе?
10. Что интересного идёт в театрах вашего города в этом сезоне?
11. Что стоит посмотреть в ваших театрах?
12. Что идёт сегодня в оперном театре?
13. Какие театры были на гастролях в вашем городе в этом году?
14. Где вы предпочитаете сидеть в театре?
15. Кто ваш любимый оперный певец?
16. Вы видели русский балет?
- Б. 17. Вы часто бываете в кино?
18. Что вы предпочитаете — смотреть фильм по телевизору или в кинотеатре?
19. Какой фильм нравится вам больше всего?
20. Кто ваш любимый киноартист?
21. Кто ваша любимая киноактриса?

II. Поставьте глаголы в настоящем времени. Ponha os verbos no presente.

1. Петров хорошо пел. 2. Эту пьесу критиковали в печати. 3. В этом театре шла «Анна Каренина». 4. Зрители долго аплодировали. 5. Во всех кассах продавали билеты на эту пьесу. 6. Обычно я брал два билета в театр.

III. Закончите предложения. Слова, стоящие справа, употребите в нужном падеже и с нужным предлогом. Termine as frases. Ponha as palavras à direita no seu devido caso e com a preposição necessária.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Сегодня мы идём ... | театр, балет «Золушка» |
| 2. Вы были вчера ... ? | концерт, консерватория |
| 3. Наши места ... | партер, пятый ряд |
| 4. Где можно купить билеты ... ? | Большой театр, опера «Борис Годунов» |
| 5. У вас есть билеты ... ? | воскресенье, вечер |

IV. Вставьте глаголы с частицей -ся или без неё. Use os verbos com a partícula -ся ou sem ela.

1. (исполнять — исполняться) Эта опера ... сегодня впервые. Кто ... роль Бориса? Оркестр ... увертюру. 2. (кончить — кончиться) Когда артист ... свою арию, в зале раздались аплодисменты. Спектакль ... в десять часов. 3. (встретить — встретиться) Во время антракта мы ... со своими друзьями. Я ... её сегодня на концерте. 4. (вернуть — вернуться) Мы не могли пойти в театр и ... билеты в кассу. Мы ... из театра поздно.

V. Дайте отрицательные ответы на следующие вопросы. Dê respostas negativas às seguintes perguntas.

Образец. Modelo: — У вас есть лишний билет?
— Нет, у меня нет лишнего билета.

1. У вас есть новый учебник?
2. У вас есть старший брат?

3. У вас есть сегодняшняя газета?
4. У него есть португальско-русский словарь?
5. У вас есть книги этого писателя?
6. У ваших соседей есть дети?
7. В вашем городе есть оперный театр?
8. В этом театре есть хорошие певцы?
9. В гостинице есть свободные номера?

VI. Вместо точек вставьте нужный глагол. Substitua os pontos pelo respectivo verbo.

А. слышать/слушать

1. Вчера мы ... оперу «Иван Сусанин».
2. Вы ... новость?
3. Каждое утро я ... радио.
4. Надо внимательно ... профессора.
5. Надо говорить громче — он плохо ...
6. Я ничего не ... об этом и ничего не знаю.

Б. видеть/увидеть, смотреть/посмотреть

1. — Вы ... нового преподавателя? — Нет, я не ... его.
2. Я услышал шум и ... в окно, но на улице никого не было.
3. Он носит очки, так как с детства плохо ...
4. Вчера на факультете я ... знакомое лицо. Я долго ... на этого человека, но так и не вспомнил, где я его ...
5. Вчера мы ходили ... новый фильм.
6. Вы уже ... этот фильм?

VII. Из данных простых предложений составьте сложные с союзом *хотя*. Transforme as proposições simples dadas em orações compostas com a conjunção *хотя*.

1. Пьеса мне не понравилась. Я люблю этого автора.
2. Артист Ермаков играет очень хорошо. Он недавно пришёл на сцену.
3. Концерт кончился поздно. Мы решили идти домой пешком.
4. Я решил посмотреть «Медведя». (Я) видел её раньше.
5. Я не помню этот роман. (Я) читал его недавно.
6. Мой товарищ плохо говорит по-русски. Он изучает русский язык уже несколько лет.
7. Мой товарищ неплохо говорит по-русски. Он изучает русский язык всего несколько месяцев.

VIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as frases seguintes, são as respostas.

1. —?
— Нет, мы ходим в театр не очень часто.
2. —?
— Вчера мы были в Большом театре.
3. —?
— Мы смотрели «Лебединое озеро».
4. —?
— Да, очень понравился.
5. —?
— Спектакль начинается в шесть тридцать.
6. —?
— Нет, не опоздаем.
7. —?
— Наши места в пятом ряду.

IX. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Estando em Moscovo assisti no Bolshói ao bailado «O lago dos cisnes». 2. — O bailado agradou-me mais do que qualquer outra coisa. Vi todos os bailados em cena no Bolshói. 3. — Queríamos ver esta peça teatral, mas não conseguimos arranjar bilhetes. 4. — O que está hoje em cena no Teatro de Arte? — «As três irmãs» de Tchekhov. — Assisti a este espectáculo no ano passado. 5. — Quando é a estréia do «Cadáver vivo» de Tolstói? — A 20 de Março, — Dizem que haverá dificuldades em arranjar bilhetes para este espectáculo. — Sim, é verdade. 6. — Ania, estarás livre no sábado? Quero convidar-te para ir ao Bolshói para vermos o bailado «A bela adormecida». 7. — Há bilhetes para o espectáculo «A gaivota»? — Tenho para o dia sete de Janeiro para a sessão da noite. — Dê-me, por favor, dois (bilhetes). 8. — Há alguns bilhetes a mais? — Sim, há um. — Preciso de dois. 9. — Onde são os nossos lugares? — Na sexta fila da platéia. — Onde ficaram a Lida e o Victor? — Estão no camarote n.º 3. 10. — A que horas começam as sessões de teatro em Moscovo? — As sessões da tarde ao meio-dia, e as sessões da noite, às sete.

X. Расскажите об одном из спектаклей, который вы видели в последнее время. Fale um pouco de um dos espectáculos que viu ultimamente.

XI. Составьте диалоги. Componha diálogos:

- a) между человеком, желающим пойти в театр и кассиром, — entre uma pessoa que quer ir ao teatro e a bilheteira
- b) между двумя любителями театра — entre dois amadores do teatro.

XII. Прочитайте и перескажите рассказ. Leia e conte.

ВЕСЕЛАЯ ПЬЕСА

Вернувшись домой, мальчик рассказал отцу, что у них в школе был очень интересный спектакль. Все роли исполняли сами школьники. На спектакле было много родителей.

— Пьеса им очень понравилась, — сказал мальчик, — хотя, я думаю, они видели её раньше.

— Почему ты думаешь, что спектакль им понравился?

— Ты бы видел, как они смеялись! — с гордостью ответил сын.

— А какая была пьеса? — спросил отец.

— «Гамлет», — ответил сын.

XIII. Прочитайте рассказ. Leia o conto.

СМОТРЕТЬ И ВИДЕТЬ

Иностранцы, изучающие русский язык, не всегда понимают разницу между глаголами «смотреть» и «видеть». И вот однажды преподаватель русского языка рассказал своим студентам такую историю.

Вчера вечером мы с дочкой возвращались из гостей. Мы стояли на остановке и ждали автобуса.

— Посмотри, посмотри, — сказала дочка и показала на фонарь на противоположной стороне улицы. Я посмотрел и ничего

особенного не увидел: дом, мимо которого я проходил много раз, дерево... Я пожал плечами.

— Да посмотри же! — повторила дочка. Я посмотрел и увидел. За день на дереве распустились листочки. Фонарь, который стоял рядом с деревом, осветил совсем молодую листву, и дерево светилось теперь среди ночной темноты зеленым светом. Мы смотрели на это все, а увидела только она.

Вы поняли теперь, чем отличаются глаголы «смотреть» и «видеть»?

— Я понял, — сказал один из студентов. — «Смотрят» взрослые, а «видят» дети.

— А я думаю, что «видеть» — это значит «удивляться», — сказал другой.

— А по-моему, «видеть» — это значит «смотреть» и «замечать», — сказал третий.

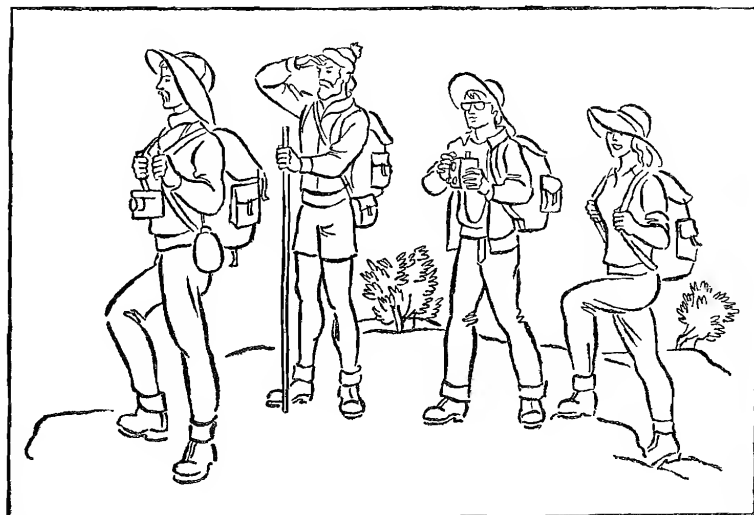
Так постепенно студенты подошли к пониманию разницы в значении этих слов.

возвращаться из гостей	voltar depois de ter feito uma visita
Я пожал плечами	Encolhi os ombros
распустились	desabrocharam

ЛЕТНИЙ ОТДЫХ

Скóро лéто. Вы ужé рéшили, где вы бóдете отдыхáть? (1) Поéдете на юг и́ли всё лéто бóдете жить на дáче? Ещé не рéшили?

А мы дóмаем провести свой óтпуск (2) в Прибáлтике. В прóшлом годú там отдыхáли моё родíteли. Зимóй отéц перенёс тяжёлую болéзнь, и врачéи совéтовали ему́ отдохнóть в санатóрии. Санатóрий им óчень понрáвился. Он располóжен на сáмом берегу́ Балтíйского мóря, в большóм соснóвом пáрке. Родíteли так мнóго рассказывали о Прибáлтике, что и нам захотéлось побывáть там. Захотéлось полeжáть на прeкрáсных плéжах, подышáть здоровым соснóвым



вóздухом, посмотре́ть старинные литóвские города́. Мы пое́дем туда́ на своей ма́шине, бу́дем остано́вливаясь в пансионáтах и жить по нёсколькóу дней в о́дном мёсте. В такое путешёствие на машинё мы отпра́вляемся впервы́е. До сих пор кáждое лётó мы проводили́ в туристических похóдах. Мы б́ыли на Алта́е, на Кавкáзе, в Карпáтах, в Крымú. Послédнее лётó мы провели́ на Кавкáзе, в путешёствии по Военно-Грузинской доро́ге. Мы бродили́ по горáм, поднимáлись на ледники́, любовáлись снёжными верши́нами, горными рёка́ми и озёрами. Вечерáми мы сидели́ у костра́, пели́ туристские пёсни. Иногда́ ходили́ в лагерь альпинистов потанцевáть, посмотре́ть фильм. Потóм мы спусти́лись с гор, вышли́ на побере́жье Чёрного мóря и две недёли́ жили́ в мáленьком курóртном городкё Нóвом Афóне. Там с утрá до вёчера мы б́ыли на мóре — купáлись, ката́лись на лóдке, загорáли на пля́же, игра́ли в волейбóл. И óчень скучáли без гор, палáток и рюкзаков... Мы хорошó отдохну́ли тем лётóм — попра́вились, загорéли, набра́лись сил на цёлый год.

Я дúмаю, что в б́удущем годú мы опáть пое́дем на Кавкáз или́ в Крым.

Нáши родите́ли собира́ются отды́хатъ э́тим лётóм на Во́лге. Онí ужé заказáли билёты на теплохóд, котóрый идёт по маршру́ту Москвá — Астрахань — Москвá. Им хóчется навестить те мёста, где родил́ся и провёл своё дётство мой отёц. Теплохóд идёт от Москвы́ до Астрахани́ дёсять сýток. Он остано́вливается во всех крúпных во́лжских городáх — в Горьком, в Кáзани, в Улья́новске, в Волгогра́де — и стоит там нёсколько часóв, покá пассажи́ры осмáтривают гóрод. Говорáт, что такáя поёздка на теплохóде — исключите́льно интере́сный, приятный и полёзный о́тдых.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- | | |
|---|---|
| (1) Где вы бу́дете отды́хатъ? | Onde é que vai descansar (passar as férias)? |
| Пóсле обёда мы <i>отдыхáем</i> . | Depois do jantar descansamos. |
| <i>Отдохни́</i> немно́го — у тебя́ устáлый вид. | Descansa um momento pelo que se vê estás cansado. |
| (2) Мы дúмаем провёсти́ свой óтпуск... | Tencionamos passar as férias... |

проводить — } отпуск
провести }
быть в отпуске
идти в отпуск

passar } as férias
ter passado }
estar de férias
ter férias

A palavra **каникулы** significa férias (de alunos, estudantes).
A palavra **отпуск**, porém tem a significação do descanso dos trabalhadores.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

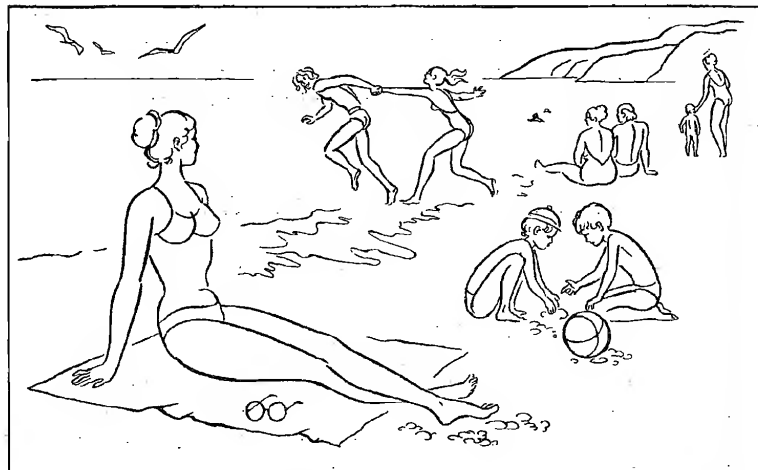
— Где вы думаете отдыхать в этом году?

— Я решил провести свой отпуск на юге, в Ялте. Я купил путёвку в дом отдыха. Буду купаться, загорать, бродить по горам.

— Вы едете туда впервые? Я несколько раз бывал в Ялте (1). Это чудесный курортный город. В каком месяце вы поедете туда?

— Я буду там с середины июля до конца августа.

— Прекрасный сезон! Обычно в Крыму в это время стоит хорошая погода, море спокойное. И очень много фруктов. Вы хорошо отдохнёте там.



II

- Тебя совсем не видно. Где ты пропадёшь?
- Мы с женой были на Кавказе. Проехали на машине по маршруту Москва — Тбилиси — Сочи — Москва. Путешествие было очень интересным.
- А сколько дней продолжалась ваша поездка?
- Месяц. Неделю мы были в горах, неделю в пути и две недели жили на берегу Чёрного моря, недалеко от Сочи. А ты уже отдыхал?
- Нет ещё. Мы с другом через два дня уезжаем в Карпаты.
- В дом отдыха?
- Нет, в туристический поход. Сначала немного побродим по лесам и горам, а потом побываем во Львове и Ужгороде.
- Ну что ж, счастливого пути!

III

- Здравствуй, Игорь! Говорят, ты собираешься (идти) в отпуск? (2) Почему ты решил отдыхать зимой?
- Я поеду на две недели на спортивную базу. Хочу походить на лыжах.
- А потом всё лето будешь работать?
- Нет, зимой я использую только половину своего отпуска — две недели. А две недели буду отдыхать летом — поеду к родителям на Волгу.

IV

- Где вы будете отдыхать в этом году?
- В доме отдыха в Сочи.
- Вы поедете один или с женой?
- С женой.
- Это, наверное, стоит дорого?
- Нет, мы платим только тридцать процентов стоимости путёвок, остальное оплачивает профсоюз.
- Путёвка на две недели?
- Нет, на двадцать четыре дня.

V

- Куда вы отправляете летом ваших детей?
- На месяц в пионерский лагерь и на месяц к моим родителям в деревню. А где проводит каникулы ваш сын?

— Обычно летом он живёт у бабушки на даче, недалеко от Москвы. Но в этом году он просится в лагерь.

— Ну и что же?

— Конечно, мы отправим его в лагерь. Он уже большой мальчик, и ему интересней быть с другими детьми, чем с бабушкой.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Я несколько раз бывал Estive algumas vezes em Ialta. в Ялте.

О verbo **быва́ть** (imperfecto) diferentemente do **быть** indica uma acção repetida.

Мы часто *быва́ли* в этой семье. Temos visitado frequentemente essa família. (Muitas vezes íamos visitar essa família.)

Он *быва́л* у нас. Ele tem nos visitado frequentemente.

- (2) Ты собираешься идти Tencionas sair de férias? в отпуск?

О verbo **собира́ться** acompanhado pelo infinitivo significa ter intenção, querer.

Он *собира́ется* *поступа́ть* в университет. Ele tem a intenção de se matricular na universidade.

Я *собира́юсь* *написа́ть* об этом статью. Tenciono (quero) escrever um artigo acerca disso.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Когда вы обычно отдыхаете — летом или зимой?
2. Где вы обычно проводите свой отпуск?
3. Где вы отдыхали в прошлом году?
4. Вы отдыхаете один или с семьёй?
5. Вы любите туристические походы?
6. Что вы предпочитаете — отдыхать на одном месте или путешествовать?
7. Когда вы собираетесь пойти в отпуск в этом году?
8. У вас большой отпуск?
9. Где вы думаете отдыхать в этом году?
10. Где проводят лето ваши дети?

II. Ответьте на вопросы, употребляя слова, стоящие справа, в нужной форме и с нужным предлогом. Responda às perguntas usando as palavras colocadas à direita na sua forma apropriada e com a devida preposição.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Куда вы ездили летом? | наши родители, Прибалтика |
| 2. Где отдыхают ваши дети? | пионерский лагерь, берег Чёрного моря |
| 3. С кем вы были в прошлом году на Кавказе? | мой коллега, мой друг |
| 4. Кому вы рассказали о поезде в Крым? | все мои друзья и знакомые |
| 5. Где отдыхала в этом году ваша семья? | маленький курортный городок |
| 6. Куда вы хотите поехать в будущем году? | Новый Афон
Волга или Украина |

III. Закончите предложения, вставив предлог *на* там, где это необходимо. Termine as frases colocando a preposição *na* onde for necessário.

- | | |
|--|------------|
| 1. Мы поедem в санаторий ... | месяц |
| Мы будем жить в санатории ... | |
| 2. Зоя отправила детей в деревню ... | всё лето |
| Дети будут жить в деревне ... | |
| 3. Мы прожили на юге ... | два месяца |
| Мы ездили на юг ... | |
| 4. Я взял книгу ... | три дня |
| Я читал книгу ... | |
| 5. Мой друг уехал в Киев ... | неделя |
| Мой друг был в Киеве ... | |
| 6. Этот студент будет учиться в университете ... | три года |
| Этот студент приехал в университет ... | |

IV. Вместо точек вставьте глаголы, подходящие по смыслу. Substitua os pontos pelos verbos no seu sentido, adequado.

1. Дети любят ... в море. 2. Мы ... всё лето на Чёрном море.
3. В этом году мы ... провести отпуск на Волге. 4. Вы любите ... на лодке? 5. Он хорошо ... и стал совсем чёрным. 6. Где вы обычно ... свой отпуск?
(проводить, провести, купаться, загорать, собираться, кататься)

V. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

1. Павел спросил меня: «Где вы будете отдыхать летом?» 2. Я ответил: «Мы собираемся поехать в Крым». 3. Павел сказал: «Мы тоже поедem на юг». 4. «В каком месте вы будете отдыхать?» — спросил я. 5. «Мы хотим поехать в Сочи», — ответил он. 6. «Мы будем жить недалеко от вас», — сказал я.

VI. Вмѣсто точекъ вставъте глаголъ нѣжнаго вида. Substitua os pontos pelos verbos na sua devida forma.

1. (решать — решить) Мы долго ..., куда мы поѣдем лѣтом. Мы ... поѣхать в этомъ году в Болгарію. 2. (отдыхать — отдохнуть) Две недѣли мы ... в деревнѣ. Мы хорошо ... и вернулись в городъ с новыми силами. 3. (получать — получить) В санаторіи я ... нѣсколько писемъ из дома. Разъ в недѣлю мы ходили на почту и ... там письма. 4. (купаться — искупаться) Утромъ мы ... и пошли завтракать. Утромъ мы ... и шли завтракать. 5. (собирать — собирать, складывать — сложить) Я уже ... вещи и ... ихъ в чемоданъ. Когда я ... вещи и ... в чемоданъ, вошла мама и спросила меня: «Ты все еще не готовъ?» 6. (проводить — проводить) Вчера мы были на вокзалѣ — ... друзей в Крым. Вчера мы ... нашихъ друзей в Крым. Черезъ недѣлю и мы поѣдемъ туда. 7. (подниматься — подняться) Когда туристы ... на вершину горы, имъ пришлось нѣсколько разъ останавливаться для отдыха. Когда туристы ... на вершину горы, вдали они увидели море.

VII. Напишите предложения, антонимичные даннымъ. Substitua as frases dadas por outras de significado contrario.

Образецъ: Modelo: Мать вошла в комнату. — Мать вышла из комнаты.

1. Наши сосѣди недавно уѣхали на Украину. 2. Онъ ушелъ из дому рано утромъ. 3. Машина отъѣхала от нашего дома. 4. Кто-то вошелъ в домъ. 5. Они уѣхали в санаторій. 6. Мальчикъ подошелъ къ окну. 7. Они приѣхали къ намъ вечеромъ. 8. Я вышелъ из вагона.

VIII. Замените предложения с деепричастными оборотами сложными предложениями с союзами: *когда; после того как; и; такъ как*. Substitua as proposições tendo a locução na forma de gerúndio, por proposições compostas, acompanhadas pelas conjunções: *когда; после того как; и; такъ как*.

Образецъ: Modelo: Вернувшись домой, я нашелъ на столѣ письмо. — Когда я вернулся домой, я нашелъ на столѣ письмо.

1. Посмотрѣвъ на часы, я увидѣлъ, что пора ѣхать на вокзалъ. 2. Поднявшись на гору, туристы рѣшили отдохнуть. 3. Уезжая в отпускъ, я обещалъ часто писать домой. 4. Отдыхая на югѣ, я продолжалъ заниматься тамъ русскимъ языкомъ. 5. Не зная русскаго языка, она не понимала того, о чемъ мы говорили. 6. Слушая передачи на русскомъ языкѣ, я стараюсь понять все, что говоритъ дикторъ. 7. Изучивъ русскій языкъ, онъ рѣшилъ заняться польскимъ. 8. Попрощаясь с друзьями, мы вышли на улицу. 9. Выходя из университета, я обычно встречаю этого человека. 10. Позвонивъ на вокзалъ, я узналъ, когда отходитъ поездъ на Ленинградъ.

IX. Вмѣсто точекъ вставъте деепричастія совершеннаго или несовершеннаго вида. Substitua os pontos por gerúndios na forma perfeita ou imperfeita.

1. ..., дѣти громко смеялись.	купаясь
..., дѣти вышли на берегъ.	искупавшись
2. ..., мы говорили о своихъ делахъ.	обѣдая
..., мы вышли в садъ.	пообѣдав

- | | |
|--|------------------------------|
| 3. ... , туристы продолжали свой путь.
... , я не мог забыть о своей работе. | отдыхая
отдохнув |
| 4. ... домой, я узнал, что ко мне приходил мой товарищ.
... домой, я встретил своего товарища. | возвращаясь
возвратившись |
| 5. ... на берегу моря, мы смотрели на купающихся.
... на берегу моря, мы пошли кататься на лодке. | сидя
посидев |
| 6. ... письмо сына, мать отдала его отцу.
... письмо сына, мать улыбалась. | читая
прочитав |

X. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as seguintes frases são as respostas.

1. —?
— Обычно мы проводим свой отпуск в деревне.
2. —?
— В прошлом году мы отдыхали в Крыму.
3. —?
— Мы жили в Крыму полтора месяца.
4. —?
— А родители — на Волге.
5. —?
— В этом году мы поедем на Кавказ.
6. —?
— У меня отпуск в августе.
7. —?
— Да, дети поедут в пионерский лагерь.

XI. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Onde passaram as férias de Verão? — Fomos para Criméia. — Descansaram bem? — Sim, muito bem. 2. — O ano passado durante as férias estivemos no sul, em Ialta. 3. — Este ano queremos passar o Verão no Báltico. Jamais estivemos ali. Dizem que no Báltico há magníficas praias e não faz tanto calor como no sul. — Se o tempo for bom há possibilidade de descansar bem naquele lugar. 4. — Geralmente passamos o Verão nas montanhas. Gostamos de caminhar a pé. 5. — Vai ao sanatório? — Sim. Faz pouco tempo que sofri uma intervenção cirúrgica, e agora os médicos mandam-me para o sanatório. 6. — Aonde pretendem ir seus filhos no Verão? — O filho maior que é estudante vai para um campo alpino. Todos os anos ele vai para o Cáucaso. O filho menor irá ao acampamento de pioneiros. — Crê que não aborrecer-se-á no acampamento? — Não, ele é um menino vivaz, e sempre tem muitos amigos. 7. — Ainda não resolvemos para onde iremos descansar este ano. — E para quando são marcadas vossas férias? — Para Agosto. — Em Agosto é bom ir para o sul, por exemplo para Moldávia. 8. — Este ano não vamos para lugar algum, ficaremos numa casa de campo, não longe de Moscovo. Em Agosto iremos passar duas semanas em Bulgária, e o resto das férias passaremos também em Moscovo.

XII. Расскажите, где и как вы отдыхали прошлым летом. Conte onde e como passou as férias do Verão passado.

СРЕДСТВА СООБЩЕНИЯ

Несколько лет назад мой друг Володя Петров, окончив Горный институт, уехал работать на Север. Писал он редко, и мы знали о нём только то, что он жив и здоров. Мы знали, что он много работает и что работа у него интересная. И вот он снова появился в Москве.

— Сколько лет, сколько зим! (1) — встречали его друзья. — Давно тебя не было видно в Москве.

— А что делать геологу в столице? — спрашивал Володя. — Всего две недели я в Москве, а меня уже назад, в тайгу, тянет (2).

Как-то вечером, сидя у нас дома, Володя рассказывал нам, как он ехал в Москву.

— Из Берёзовки, где работает наша геологическая партия, до Дудинки, морского и речного порта, около трёхсот километров. Утром я сел в поезд и через несколько часов был уже в Дудинке. Моим соседом по купе оказался весёлый, разговорчивый старик (3). Он называл себя местным, хотя прожил в этих краях всего несколько лет. Сейчас он ехал в Красноярск к своей дочери. В Дудинке мне надо было ехать на аэродром, а ему — на речной вокзал. Когда мы стали прощаться, он спросил меня:

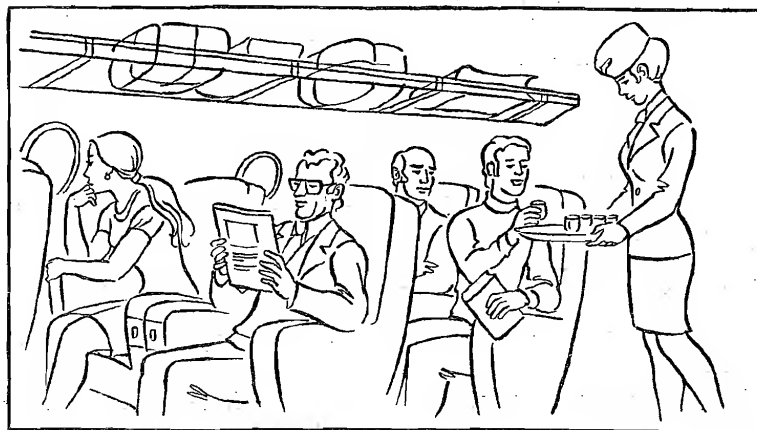
— А почему ты не хочешь поехать до Красноярска пароходом, посмотреть Енисей? Ты никогда не видел этой реки? (4). Ну, сыночек, значит, ты ещё не видел настоящей красоты.

И старик — его звали Иваном Романовичем — убедил меня. Мы вместе отправились на речной вокзал. Посмотрели расписание — пароход уходил через три часа. Мы взяли билеты и пошли обедать.

На пристань мы вернулись за двадцать минут до отплытия парохода. Огромный белый пароход «Лермонтов» уже стоял у пристани. Мы нашли свою каюту, положили вещи и вышли на палубу. Скоро теплоход дал последний гудок и медленно отошёл от пристани. Началось наше трёхдневное путешествие. Иван Романович был прав: я не уставал любоваться суровой и могучей красотой Енисея, его берегов. Стояла прекрасная погода, и большую часть времени мы проводили на палубе. Мимо плыла тайга, большие сёла и маленькие деревни, а я всё смотрел вокруг (5) и слушал рассказы Ивана Романовича об этих местах и о замечательных людях, которые живут и работают здесь. Я был очень благодарен ему за это путешествие.

В Красноярске мы расстались. Иван Романович поехал к дочери, а я — в аэропорт. Там я узнал, что самолёт на Москву летит через несколько часов. Я был рад этому, так как мне хотелось посмотреть город.

Наконец я в самолёте. Огромный Ил-18 поднялся и стал набирать высоту. Через десять минут мы уже летели над облаками. Вышла бортпроводница и предложила нам чай, бутерброды, конфеты, а также свежие газеты и журналы. Самолёт летел со скоростью шестьсот километров в час, и время прошло незаметно. Но в Москве нас ждала неприятность: была гроза, и в течение часа аэродром не мог принять нас. Наконец гроза кончилась, тучи разошлись, и наш самолёт приземлился на родной московской земле.



- (1) Ско́лько лет, ско́лько зим! Há quanto tempo!

É uma saudação amigável, um tanto familiar. Aqui subentende-se: Ско́лько лет, ско́лько зим мы не виделись!

- (2) Меня́ наза́д, в тайгу́, тя́нет. Uma força irresistível me atrai para a taigá.

- (3) Мойм соседом по купе́ оказался весёлый, разговорчивый старик. Meu vizinho de compartimento do comboio era um velho alegre e loquaz.

Сравни́те! Compare!

- Весёлый, разговорчивый старик оказался мо́йм соседом по купе́. Um velho alegre e loquaz era meu vizinho de compartimento do comboio.

Em russo, tal como em português, a diferença de sentido nas duas frases provem da ordem das palavras: coloca-se no fim da frase a palavra ou conjunto de palavras que nos comunicam algo de novo.

- Пе́рвым лётчиком-космона́втом стал Ю́рий Гага́рин. O primeiro cosmonauta foi Iuri Gagárin.

- Ю́рий Гага́рин стал пе́рвым лётчиком-космона́втом. Iuri Gagárin foi o primeiro cosmonauta.

As frases respondem a perguntas diferentes.

- Кто́ стал пе́рвым лётчиком-космона́втом? Quem se tornou o primeiro cosmonauta?

- Кем́ стал Ю́рий Гага́рин? Quem tornou-se Iuri Gagárine?

- (4) Ты́ нико́гда не ви́дел э́той ре́ки? Nunca viste este rio?

Na língua russa, as frases com pronomes e advérbios negativos, **никто́**, **никогда́**, **нигде́**, **никому́**, **ни о чём** etc., a negação **не** é obrigatória e coloca-se antes do verbo, de modo que a negação é dupla.

- Я́ *никогда́* не ле́тал на самоле́те. Nunca voei de avião.

- Мы́ *никогда́* не е́здили ле́том ... Nunca viajamos no Verão.

- Он *никому́* не говори́л об э́том. Ele não falou disso a ninguém.

A partícula **ни** dos pronomes e advérbios não substitui a negação, antes a reforça.

Se o pronome é usado com uma preposição, a partícula **ни** é posta antes da preposição.

— У *кого* вы можете спросить об этом? A quem pode perguntar isto?

— Я *ни у кого* не могу спросить об этом. Não posso perguntar a ninguém.

(5) Я всё смотрел *вокруг*. Eu não parava de olhar em volta.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Я слышал, вы едете в Одессу?

— Да, я должен поехать туда по делам.

— Вы поедете поездом или полетите самолётом?

— Поеду поездом. Я уже купил билет.

— Когда вы едете?

— Завтра в девять часов вечера.

— Сколько часов идёт поезд до Одессы?

— Двадцать восемь часов.

— И надолго вы едете?

— На неделю.

— Счастливого пути!

— Спасибо. До свидания.

II

— Дайте, пожалуйста, один билет до Казани.

— На какое число?

— На послезавтра, на 26 марта.

— Какой вагон?

— Купированный. Если можно, дайте нижнее место. Сколько времени идёт поезд до Казани?

— Восемнадцать часов. Вот ваш билет.

— Спасибо.



III

— Товарищ проводник, это десятый вагон?

— Да, покажите, пожалуйста, ваши билеты. Проходите. Ваше купе третье от входа.
 — Скажите, пожалуйста, наш поезд отправляется ровно в семь?
 — Да, поезд отходит точно по расписанию. А в чём дело?
 — Я хотел бы сходить в буфет.
 — Вы не успеете до отхода поезда. Через пятнадцать минут я принесу чай. Или, если хотите, можете пойти в вагон-ресторан и там поужинать.

IV

— Алло, это Катя?
 — Да, это я.
 — Здравствуй, Катя. Это говорит Павел. Ты знаешь, что завтра уезжает Володя?
 — Да, знаю.
 — Ты приедешь на вокзал провожать его?
 — Приеду. Только я не знаю точно, какой поезд и когда отходит.
 — Поезд № 52 (номер пятьдесят два). Москва — Новосибирск, шестой вагон. Отходит в 17.45 (в семнадцать сорок пять). Не опаздывай, пожалуйста.
 — Постараюсь. До свидания.
 — До завтра.

Запомните. Retenha na memória.

Я жив и здоров.	Estou são e salvo.
Все мы живы и здоровы.	Toda a gente está sã e salva.
Когда отходит (отправляется) поезд, пароход?	Quando parte o comboio (larga o navio)?
Когда отправляется самолёт?	A que horas parte o avião?
Я ничего не знаю.	(Eu) não sei nada.
Я нигде не был.	Não estive em lugar nenhum.
Мы ни с кем не говорили.	Não falamos com ninguém.
Она никого не видела.	Ela não viu ninguém.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Вам часто приходится ездить?
2. Какой вид транспорта вы предпочитаете — поезд, пароход или самолёт?
3. Каким видом транспорта пользуетесь вы, когда едете по делам?
4. Каким видом транспорта пользуетесь вы, когда едете отдыхать?
5. Вы летали на самолёте?
6. Куда вы летали последний раз?
7. Вам часто приходится летать на самолёте?
8. Как вы себя чувствуете в самолёте?
9. Сколько часов летит самолёт от Лиссабона до Москвы?
10. Вы часто ездите на поезде?
11. С какой скоростью ходят поезда в вашей стране?
12. Сколько часов идёт поезд от Лиссабона до Москвы?
13. Где покупают билеты на поезд, на самолёт, на пароход?
14. Как и куда вы ездили последний раз?

II. Проспрягайте следующие глаголы: ехать, ездить, идти, лететь. Conjugue os verbos: *éxate*, *ézdite*, *idítí*, *letét*.

III. Вместо точек вставьте один из данных в скобках глаголов в прошедшем времени. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, no passado.

1. (ехать — ездить) В этом году я ... в Сибирь. По дороге, когда я ... туда, я видел много интересного. 2. (лететь — летать) В прошлом месяце мы ... в Минск. Когда мы ... обратно, была плохая погода. 3. (идти — ходить) Когда я работал в институте, я всегда ... на работу пешком. Вчера, когда я ... домой, я встретил знакомого. 4. (ехать — ездить) Недавно мой отец ... в Болгарию. Туда он летел самолётом, а обратно ... поездом.

IV. В следующих предложениях глагол *быть* замените одним из глаголов движения, данных в скобках. Не забудьте изменить падеж существительных. Substitua o verbo *быть* por um dos verbos de movimento, dados entre parêntesis. Não se esqueça de mudar o caso dos substantivos.

Образец. Modelo: Мы были в Крыму. — Мы ездили в Крым.

1. (идти — ходить) Вчера мы были в театре. 2. (ехать — ездить) В прошлом году мы были на Кавказе. 3. (лететь — летать) На прошлой неделе он был в Ленинграде. 4. (ехать — ездить) Недавно мой брат был в Португалии. 5. (идти — ходить) Мы часто бываем на стадионе. 6. (идти — ходить) — Где вы были? — Мы были в библиотеке. 7. (ехать — ездить) Он никогда не был в Сибири.

V. Вместо точек вставьте подходящий по смыслу глагол движения. Substitua os pontos pelo verbo de movimento mais indicado pelo seu sentido.

Каждый год наша семья ... на юг. В прошлом году мы ... на Кавказ. Туда мы ... поездом, обратно ... самолётом. Когда

мы ... туда, в поезде было очень жарко и на каждой станции мы ... из вагона подышать свежим воздухом. На одной станции, где впервые рядом с железной дорогой мы увидели море, поезд стоял двадцать минут. Многие пассажиры ... из вагона и ... купаться. Через пятнадцать минут машинист дал свисток (сигнал), а ещё через пять минут мы ... дальше. На Кавказе мы жили в Сухуми, но мы часто ... и в другие города.

VI. Вместо точек вставьте подходящие глаголы движения с нужной приставкой. Substitua os pontos pelos devidos verbos com os respectivos prefixos.

В субботу вечером мы ... из дома, сели в автобус и ... на вокзал. Мы хотели успеть на поезд 19.05, но опоздали. Когда мы ... к кассам, было уже шесть минут восьмого и поезд только что ... Следующий поезд ... в 19.15. Мы купили билеты и ... на перрон. Электричка уже стояла у платформы. Мы ... в вагон, разместили свои вещи и удобно разместились сами.

До станции «Турист» поезд ... около часа. Когда мы ... из вагона, было ещё светло. У дежурного по станции мы спросили, как ... к деревне Петровка. Он объяснил нам, как ..., и мы ... Мы ... три часа. За это время мы ... приблизительно десять километров. В половине двенадцатого, когда было уже совсем темно, мы ... в деревню.

VII. Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы. Dê resposta negativa às seguintes perguntas.

Образец. Modelo: Куда ты ездил летом? — Я нигде не ездил летом.

1. Куда вы пойдёте сегодня вечером?
2. К кому вы пойдёте в воскресенье?
3. Когда ты видел этого человека?
4. Когда вы были в Крыму?
5. Кому вы пишете письма?
6. Кому вы рассказали об этом?
7. Кого он ждёт?
8. У кого есть такой учебник?
9. У кого из вас есть машина?
10. С кем вы говорите по-русски?

VIII. Вставьте вместо точек отрицательные местоимения и наречия. Substitua os pontos por pronomes e advérbios negativos.

1. Я ... не мог найти ваш адрес. 2. В это воскресенье мы ... не поедём. 3. Он ... не переписывается. 4. Я ... не читал об этом. 5. Этот человек ... не интересуется. 6. Этот мальчишка ... не боится. 7. Вам сегодня ... не звонил. 8. Он ... не был в Москве. 9. Пожалуйста, ... не говорите об этом.

IX. Ответьте на следующие вопросы. Responda às seguintes perguntas.

А. Образец. Modelo: Кто был вашим первым учителем? — Моим первым учителем был студент университета.

1. Кто был вашим соседом, когда вы жили в деревне?
 2. Кто был вашим другом в школе?
 3. Кто был вашим учителем русского языка?
 4. Кто был директором школы, в которой вы учились?
- Б. Образец. Modelo: Кем будет ваш друг? — Мой друг будет учителем русского языка.

1. Кем был в молодости ваш отец?
2. Кем был ваш дедушка?
3. Кем был ваш друг?
4. Кем вы будете после окончания университета?
5. Кем хочет быть ваша сестра?
6. Кем будет ваш брат?

Х. В следующих предложениях замените прямую речь косвенной. Substitua nas seguintes frases o discurso directo pelo indirecto.

1. Я спросил дежурного: «Когда приходит поезд из Киева?»
2. Он ответил: «Поезд из Киева приходит в девять часов утра».
3. Нина спросила милиционера: «Как пройти на Ленинградский вокзал?»
4. Милиционер ответил: «Пешком идти далеко, надо сесть на трамвай номер семь».
5. Я спросил соседа по купе: «Когда отходит наш поезд?»
6. Сосед по купе спросил меня: «Вы не хотите пойти в вагон-ресторан поужинать?»
7. В письме мой друг спрашивал меня: «Когда ты приедешь к нам?»
8. Я ответил ему: «Я приеду к вам в конце месяца».
9. На платформе проводница попросила нас: «Покажите ваши билеты».
10. На вокзале незнакомый человек попросил нас: «Пожалуйста, помогите мне найти справочное бюро».

ХI. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Comprova perguntas de que as frases seguintes são as respostas.

1. —?
— От Москвы до Ленинграда поезд идет шесть часов.
2. —?
— Билет от Москвы до Ленинграда стоит девять рублей.
3. —?
— Наш поезд отходит в одиннадцать часов.
4. —?
— Да, мы будем в Ленинграде в пять часов утра.
5. —?
— Этот поезд стоит в Ростове пять минут.
6. —?
— Ваше место в десятом купе.
7. —?
— Поужинать можно в вагоне-ресторане.

ХII. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Amanhã vou a Leningrado. O comboio parte às nove e quinze (e um quarto).
2. — Quantas horas leva o comboio de Moscovo a Leningrado? — Oito horas.
3. — Dê-me, por favor, dois bilhetes para Minsk para o dia vinte e sete.
4. — Quando vai a Kiev? — Depois de amanhã.
- Vai de comboio ou de avião? — Vou de avião.
- Quantas horas leva o avião até Kiev? — Não sei exactamente, creio

que uma hora ou uma hora e meia. 5. — Amanhã meus pais vão a Criméia. Iremos acompanhá-los à estação. 6. — Quando o comboio aproximou-se da estação, vi o meu irmão no cais. Ele veio esperar-me. 7. — Camarada encarregado do vagão, quais são os nossos lugares? — Os vossos lugares são no compartimento cinco. 8. — Quantos minutos pára o comboio nesta estação? — Cinco minutos. 9. — O navio a motor diesel fica parado em Sotchi três horas. Poderão desembarcar para visitar a cidade. 10. — Como sente-se no avião? — Normalmente. 11. — O avião fez a aterragem. Abriram a porta, os passageiros começaram a descer pela escada. Eis o meu amigo.

XIII. Расскажите, куда и как (каким видом транспорта) вы ездили последний раз. Conte: até onde e como (em que meio de transporte) viajou da última vez.

XIV. Составьте диалог между двумя знакомыми, один из которых собирается куда-нибудь ехать. Componha um diálogo entre dois conhecidos, em que um deles tenciona realizar uma viagem a qualquer lado.

XV. Прочитайте и перескажите текст. Leia e conte.

Поезд остановился на маленькой станции. Пассажир посмотрел в окно и увидел женщину, которая продавала булочки. Она стояла довольно далеко от вагона, а пассажир не хотел идти за булочками сам. Видимо, он боялся отстать от поезда. Он позвал мальчика, который гулял по платформе, и спросил его, сколько стоит булочка.

— Десять копеек, — ответил мальчик.

Мужчина дал мальчику двадцать копеек и сказал:

— Возьми двадцать копеек и купи две булочки — одну мне, другую — себе.

Через минуту мальчик вернулся. Он с аппетитом ел булочку.

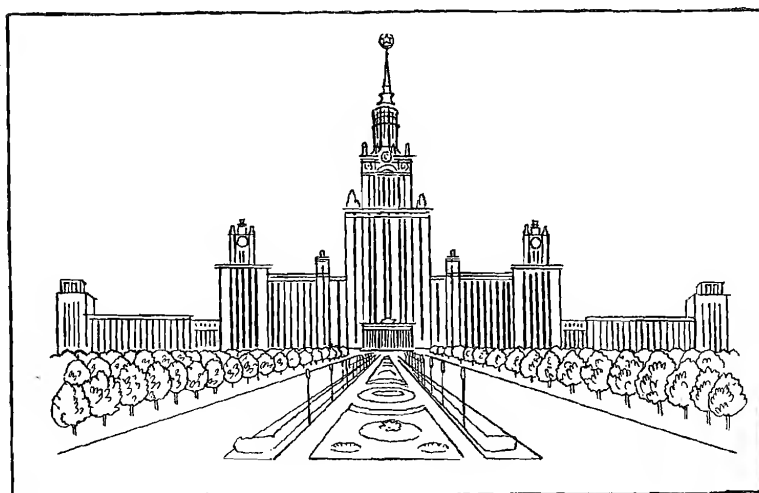
Мальчик подал пассажиру десять копеек и сказал:

— К сожалению, там была только одна булочка.

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Мой брат Никола́й учё́тся на физи́ческом факульте́те МГУ. Сейча́с он студё́нт четвёртого́ ку́рса. Одна́жды он пригласи́л нас с Мари́ной в клуб университе́та на студё́нский ве́чер. (1). Мы пришл́и в университе́т за час до нача́ла ве́чера. Мари́на нико́гда не была́ в высо́тном зда́нии университе́та на Ле́нинских го́рах, и Никола́й обеща́л показа́ть нам его́.

Брат встре́тил нас у гла́вного вхо́да. Как настоя́щий экскурсово́д, он нача́л свой рассу́д об университе́те с его́ исто́рии:

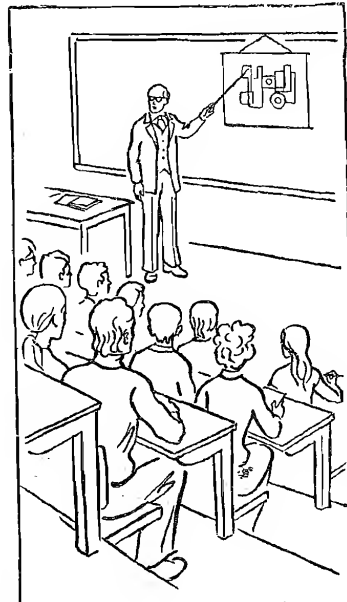


— Московский государственный университет был открыт 27 апреля 1755 года. Его основателем был великий русский учёный Михаил Васильевич Ломоносов. Вы знаете, что наш университет носит имя Ломоносова. Сначала в университете было три факультета: медицинский, юридический и философский. С давних пор университет был центром русской науки и культуры. Здесь учились Герцен, Белинский, Лермонтов, Тургенев.

Сейчас в университете шестнадцать факультетов: физический, химический, механико-математический, прикладной математики и кибернетики, психологии, биологический, почвенный, геологический, географический, исторический, философский, филологический, юридический, экономический, факультет журналистики и подготовительный факультет для иностранной молодёжи.

Здесь, в высотном здании на Ленинских горах, учатся студенты естественных факультетов. Рядом построено новое здание для гуманитарных факультетов (2).

На скоростном лифте мы поднялись на двадцать четвёртый этаж и вышли на балкон. Вокруг главного корпуса, в котором мы находились, раскинулся университетский



городок: здания факультетов, ботанический сад, спортивные площадки, обсерватория. В ясную погоду отсюда, с самой высокой точки Москвы, открывается прекрасный вид на город.

Мы спустились вниз, на шестой этаж. Николай повёл нас в один из двадцати двух читальных залов библиотеки. В залах занимаются студенты, аспиранты, преподаватели и профессоры. Библиотека университета — одна из богатейших библиотек Советского Союза. В её фондах больше пяти с половиной миллионов томов.

Из библиотеки мы пошли в общежитие. Николай показал нам, в каких комнатах живут студенты. В небольшой, но удобной и светлой комнате стоит письменный стол, маленький обеденный стол, книжный шкаф, диван. На каждом этаже есть кухни, где студенты могут готовить обед. Но студенты редко готовят дома. В здании университета несколько столовых, буфеты, магазин, почта, телеграф, парикмахерская, поликлиника.

— Если студент боится морозов, он может всю зиму прожить в здании, не выходя на улицу, — пошутил я.

— У вас есть такие студенты? — поверила Марина.

— Конечно, нет, — обиделся Николай. — Почти все наши студенты занимаются спортом. Пойдёмте, я покажу вам гимнастический зал и бассейн.

Когда мы пришли в клуб, зал был уже полон. Мы нашли свободные места, сели, и Николай рассказал нам немного о клубе.

В клубе, или в Доме культуры, как его называют, работает около тридцати кружков художественной самодеятельности (3): студенты поют в хоре, танцуют, играют в оркестре; у них есть свой студенческий театр. Зрительный зал клуба вмещает восемьсот зрителей. Почти каждый день здесь можно посмотреть что-нибудь интересное: спектакль, новый фильм, концерт.

В этот вечер в клубе была встреча студентов МГУ со студентами Ленинградского университета. В зале погас свет, на сцену вышел студент, и на этом закончилась наша экскурсия по Московскому университету.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) студенческий вечер. sarau de estudantes.

A palavra **вечер** é usada no sentido de: sarau literário, sarau solene ou sarau festivo.

Завтра у нас в клубе будет вечер.	Amanhã no nosso clube terá lugar um sarau.
Вчера мы были на вечере в университете.	Ontem assistimos a um sarau na universidade.
(2) гуманитарные факультеты	faculdade de humanidades
гуманитарные науки	humanidades
естественные факультеты	faculdades de ciências naturais
естественные науки	ciências naturais
(3) кружок художественной самодеятельности	círculo artístico de amadores
художественная самодеятельность	actividade artística de amadores.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Вы учитесь в МГУ?
- Да.
- На каком факультете?
- На физическом.
- На каком курсе?
- На пятом.
- Сколько лет учатся в университете?
- Пять лет.
- Значит, вы скоро кончите университет?
- Да, в этом году. Через два месяца я буду защищать диплом, потом сдавать государственные экзамены. И после всего этого я получу диплом об окончании университета.

II

- Вы студент?
- Да, я студент.
- А где вы учитесь?
- Я учусь в Московском университете, на историческом факультете.
- Я вижу, вы не москвич (1).
- Да, я португалец, и до прошлого года жил у себя на родине, в Португалии.
- Сколько времени вы живёте в Москве.
- Уже семь месяцев.

— Вы хорошо говорите по-русски. Вы давно изучаете русский язык?

— До приезда в Советский Союз я почти не знал языка. Я умел только читать по-русски. А сейчас я свободно говорю, слушаю лекции на русском языке и через два месяца буду сдавать экзамены по истории и литературе вместе с русскими студентами.

— Какие предметы вы изучаете сейчас?

— Историю, литературу, философию, русский язык. Кроме русского, я изучаю ещё и чешский язык, так как хочу стать специалистом по истории славянских стран.

III

— Здравствуй, Виктор!

— Здравствуй, Жозе! Как твои дела?

— Спасибо, хорошо. У нас сейчас сессия (2). Я уже сдал три экзамена. Завтра сдаю последний (3).

— Как сдаёшь?

— Пока всё на «отлично».

— А что сдаёшь завтра?

— Математику.

— Ну, ни пуха ни пера! (4)

IV

— Нина, где работает ваш брат?

— Игорь? Он сейчас не работает. В прошлом году он поступил в аспирантуру.

— Он экономист?

— Да, он окончил экономический факультет. Сейчас он пишет диссертацию. Игорь очень много работает. Я уверена, что он успешно защитит её.

— Он получает стипендию?

— Конечно.

— Какая у него стипендия?

— Сто рублей.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

— Я вижу, вы не моск- Vejo que não é moscovita.
вич.

— Да, я поляк. Sim, sou polaco.

Se a pergunta está na forma negativa, as respostas podem ser as seguintes.

- Вы не москвѣч? — Não é moscovita?
 1. — *Нет*, я не москвѣч. — Não, não sou moscovita.
 2. — *Да*, я не москвѣч. — Sim, não sou moscovita.
 3. — *Нет*, я москвѣч. — Não, sou moscovita.

Na primeira variante é negado o facto de ser moscovita, na segunda e na terceira é confirmada ou negada a justeza da suposição, expressa na pergunta.

2. — *Да*, (tem razão pensando que) я не москвѣч.

3. — *Нет*, (não, não tem razão pensando que) я москвѣч.

Se a pergunta contém uma negação, então a resposta também deve imprimir uma negação na sua primeira parte (*нет*), ou, então, na segunda parte (*не*). A pergunta «Вы не москвѣч?» não poderá seguir-se a resposta positiva «*Да, я москвѣч*».

— Вы никогдѣ нѣ были в Москвѣ? — Nunca esteve em Moscovo?

Нет, никогдѣ нѣ был.

— Não, nunca.

— *Да*, никогдѣ нѣ был.

— Sim, nunca estive em Moscovo.

— *Нет*, был в прошлом году.

— Não, estive em Moscovo no ano passado.

— Вы не говорите по-русски?

— Você (o senhor, a senhora) não fala russo?

— *Нет*, не говорю.

— Não, não falo.

— *Да*, не говорю.

— Sim, não falo.

— *Нет*, говорю.

— Não, falo.

(2) У нас сейчас сессия.

Estamos na época dos exames.

(3) Завтра сдаю последний экзамен.

Amanhã vou fazer o último exame.

Em russo admite-se o uso dos verbos no presente mas significando uma acção futura.

Завтра *сдаю* em lugar de
 Вы *идёте* в em lugar de
 субботу на
 вечер?

Завтра *буду сдавать*
 Вы *пойдёте* в субботу на
 вечер?

Вы *ёдете* в Ленинград завтра или послезавтра?

Вы *поёдете* в Ленинград завтра или послезавтра?

(4) Ни пуха ни пера! — шути́вое пожелание успеха.

Boa sortel — um voto gra-
 cejador

Запомните. Retenha na memória.

учиться	{ в университете на факультете на первом курсе	estudar	{ na universidade na faculdade cursar o primeiro ano
поступать	{ в университет	matricular-se	na universidade
поступить		terminar o curso	universitário
кончать	{ университет	fazer exame	
кончить		defender tese	
сдавать	{ экзамен		
сдать			
защищать	{ диплом, дис- sertацию		
защитить			

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas

- A. 1. Когда был основан Московский университет?
2. Сколько факультетов в Московском университете?
3. Где находится здание Московского университета?
4. Какие факультеты называются гуманитарными?
5. Какие факультеты называются естественными?
6. Где занимаются студенты?
7. Где они слушают лекции?
8. Где отдыхают студенты?
9. Где они занимаются спортом?
10. Где живут студенты-москвичи?
- B. 1. В каком университете вы учитесь?
2. Когда был основан ваш университет?
3. Какие факультеты есть в вашем университете?
4. На каком факультете вы учитесь?
5. Какая у вас специальность?
6. Какие предметы вы изучаете?
7. Кем вы будете после окончания университета?
8. Где бы вы хотели работать после окончания университета?

II. Переделайте предложения, заменив выделенные слова сочетанием *один из + родительный падеж*. Transforme as frases, substituindo as palavras postas em itálico pela combinação *один из + G*.

Образец. Modelo: Это наш преподаватель. — Это один из наших преподавателей.

1. В университете я встретил *своего знакомого*. 2. В зале я увидел *нашего студента*. 3. Я вспомнил о *своем товарище*. 4. Жозе — *португальский студент*, обучающийся в *Московском университете*. 5. Наша библиотека — *самая большая и богатая университетская библиотека*. 6. Ко мне подошел *один преподаватель*. 7. Я взял в библиотеке *новую книгу*.

III. Замените активные конструкции пассивными. Substitua as construções activas pelas passivas.

Образец. Modelo: Московский университет основан М. В. Ломоносовым.
Московский университет основан М. В. Ломоносовым.

1. Это здание построили двести лет назад. 2. В нашем районе скоро откроют новую библиотеку. 3. Все студенты успешно сдали экзамены. 4. В лаборатории всё приготовили для занятий. 5. На собрании объявили, что экзамены начнутся 25 мая. 6. Письмо послали только вчера.

IV. Вместо точек вставьте местоимение *свой* или другие притяжательные местоимения. Substitua os pontos pelo pronome *sвой* ou por outros pronomes possessivos.

1. В ... университете пятнадцать факультетов. 2. Студенты любят ... университет. Студенты — патриоты ... университета. 3. Аспирант показал профессору ... диссертацию. Профессору понравилась ... диссертация. 4. Лектор заинтересовал нас ... докладом. Я внимательно слушал ... доклад. После ... доклада лектор отвечал на ... вопросы. 5. Я взял книгу у ... товарища. Я потерял ... книгу. 6. Профессор Громов прекрасно знает ... специальность и очень интересно читает лекции. На ... лекциях всегда много народу.

V. Вместо точек вставьте глаголы, данные внизу, в нужной форме. Перескажите текст. Substitua os pontos por verbos na sua devida forma. Relate o texto.

Вчера в Москву ... группа португальских преподавателей русского языка. Сегодня утром португальские гости ... в Московский университет. Они ... туда на автобусе. Автобус ... к главному входу. Все ... из автобуса. Многие начали фотографировать здание университета. Когда группа ... в здание, к ним ... молодая девушка. «Вы преподаватели из Португалии? Я ваш экскурсовод». (ехать, поехать, приехать, подъехать, войти, выйти, подойти)

VI. Замените сложные предложения простыми. Substitua as orações compostas por simples.

Образец. Modelo: До того как я приехал в Москву, я жил в Архангельске. — До приезда в Москву я жил в Архангельске.

1. До того как я поступил в университет, я работал на заводе. 2. Я никогда не говорил по-русски, до того как встретил вас. 3. Он стал работать в библиотеке, после того как окончил школу. 4. После того как я окончу университет, я буду работать преподавателем. 5. Я много слышал о вас ещё до того, как познакомился с вами. 6. До того как начнутся экзамены, осталось две недели. 7. После того как вы поужинаете, приходите в клуб.

VII. Вставьте нужный союз *что* или *чтобы*. Coloque correctamente a conjunções *что* ou *чтобы*.

1. Я знаю, ... завтра у вас экзамен. 2. Я думаю, ... мы хорошо сдадим этот экзамен. 3. Я хочу, ... наши студенты хорошо сдали этот экзамен. 4. Вы знаете, ... сегодня у вас не будет лекции по биохимии? 5. Вы думаете, ... наш преподаватель заболел? 6. Мы заметили, ... на последнем занятии наш преподаватель плохо себя чувствовал. 7. Мы хотим, ... завтра у нас было занятие по биохимии. 8. Мне кажется, ... я уже читал эту книгу. 9. Мне хочется, ... вы прочитали эту книгу.

VIII. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

1. Преподаватель сказал нам: «Завтра мы начнём изучать новую тему». Один студент спросил: «Какую тему мы начнём изучать?» 2. Студентка попросила преподавателя: «Объясните, пожалуйста, это правило ещё раз». 3. Преподаватель спросил: «Когда у вас было последнее занятие по русскому языку?» Мы ответили: «В прошлую пятницу». 4. Профессор сказал нам: «Обязательно прочитайте эту книгу». 5. Мой сосед спросил меня: «Ты понял последнюю лекцию?» 6. Один студент спросил меня: «Вы всё поняли в последней лекции?» 7. В общежитии я спросил: «Мне нет письма?» Дежурный ответил: «Вам есть письмо». 8. В письме мой друг пишет: «Мне очень хочется приехать в Москву».

IX. Прочитайте даты. Leia as datas.

а) 27 апреля 1755 года, 14 июля 1789 года, 7 ноября 1917 года, 1 января 1930 года, 18 марта 1942 года, 12 апреля 1961 года.
б) 10/II 1830 г., 15/IV 1924 г., 31/VII 1951 г., 2/IX 1893 г., 23/XII 1755 г., 6/VI 1963 г.

X. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Componha perguntas de que as seguintes frases são as respostas.

1. —?
— Московский университет был основан Ломоносовым.
2. —?
— В новом здании учатся студенты гуманитарных факультетов.
3. —?
— Мой брат учится на философском факультете.
4. —?
— Да, он получает стипендию.
5. —?
— Послезавтра мы сдаём экзамен по истории.
6. —?
— Обычно я занимаюсь в библиотеке университета.
7. —?
— После окончания университета я буду преподавателем русского языка.

XI. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Na nossa universidade há seis faculdades. Eu estudo na faculdade de História. Estudo a história da Rússia. Terminados os estudos vou ensinar história. 2. — Meu irmão estuda na universidade. Está no segundo ano. Estuda língua e literatura russa. Quer ser professor. 3. — Você (o senhor, a senhora) estuda ou trabalha? — Estudo. — Onde? — Na universidade. 4. — Na universidade de Moscovo andam estudantes de 80 países. 5. — O tempo do estudo é de cinco anos. 6. — Quais são as disciplinas do primeiro ano da faculdade de Filologia? — História, literatura russa antiga, história da língua russa. 7. — Este estudante estuda muito. 8. — Onde gosta mais de estudar: em casa ou na biblioteca? — Gosto de estudar na biblioteca. 9. — Aos nossos estudantes agrada o desporto. Alguns jogam o futebol ou o voleibol, outros praticam ginástica, e outros ainda dedicam-se à natação. 10. — No clube da universidade funcionam círculos de amadores de arte. Eu frequento o círculo dramático. 11. — Não o vi há muito (tempo). — Estamos em exames. — E como vão? — Bem, obrigado. — Em quantos exames já ficou aprovado? — Três. — E quantos lhe faltam? — Um. — O que tenciona fazer depois de terminados os exames? — Irei para casa, ver os meus pais.

XII. Расскажите о вашем университете. Fale um pouco sobre a sua universidade.

XIII. Составьте диалог между студентами, сдающими экзамены. Comprima um diálogo entre estudantes que fazem exame.

XIV. Прочитайте и перескажите шутки. Leia e conte as anedotas.

Отец приехал в город навестить сына, студента университета. Он подошёл к дому, где жил его сын, и позвонил. Дверь открыла пожилая женщина, хозяйка квартиры.

— Здесь живёт студент Джон Смит?

— Он студент? А я думала, что он ночной сторож, — ответила хозяйка.

* * *

— У меня сегодня экзамен, а я ничего не знаю.

— О чём же ты думал вчера?

— Вчера я думал о том, что завтра у меня экзамен, а я ничего не знаю.

* * *

Профессор отдыхал на берегу моря. Однажды он решил покататься на лодке. Сидя в лодке, он заговорил с матросом.

— Скажи, мой друг, — спросил он, — ты хорошо знаешь физику?

— Извините, — сказал матрос, — я не знаю физики.

— Несчастный, — воскликнул профессор, — ты потерял треть жизни!

— Через несколько минут профессор спросил:
— Но ты, наверное, хорошо знаешь астрономию?
— Нет, — ответил матрос, — я никогда не изучал астрономии.
— Несчастный, — повторил профессор, — ты потерял две трети своей жизни.

В это время поднялся сильный ветер и лодка стала тонуть.

— Вы умеете плавать? — спросил матрос профессора.

— Нет, не умею, — жалобно простонал профессор.

— Держитесь за меня, да крепче. Иначе вы потеряете три трети своей жизни сразу.

ЭКСКУРСИЯ ПО МОСКВЕ

Дорогие читатели!

Предлагаем вам совершить небольшую экскурсию (1) по Москве. Представьте себе (2), что мы с вами находимся в самом центре Москвы, на Красной площади. Перед нами Кремль — старинная крепость, окружённая стеной с высокими башнями. В Кремле заседает Верховный Совет СССР и РСФСР, во Дворце Съездов собираются съезды Коммунистической партии Советского Союза, проходят всесоюзные совещания работников промышленности, сельского хозяйства, науки и культуры.

Налево от нас — храм Василия Блаженного, памятник русской архитектуры XVI века. Направо — Исторический музей. Перед Кремлёвской стеной — Мавзолей В. И. Ленина. Тысячи москвичей и гостей Москвы приходят сюда, чтобы почтить память великого человека и вождя.

Отсюда по тихим улицам Замоскворечья и широкому Ленинскому проспекту мы с вами поедём на Ленинские горы. В 1953 году здесь было построено огромное здание Московского государственного университета. С балкона двадцать четвёртого этажа открывается прекрасная панорама Москвы. Внизу, прямо перед нами, Лужники — Центральный стадион имени В. И. Ленина. Это целый комплекс спортивных сооружений: стадион на сто тысяч человек (3), Дворец спорта, бассейн, десятки спортивных площадок. Сюда на соревнования и дружеские спортивные встречи часто приезжают спортсмены из Советского Союза и разных стран мира.

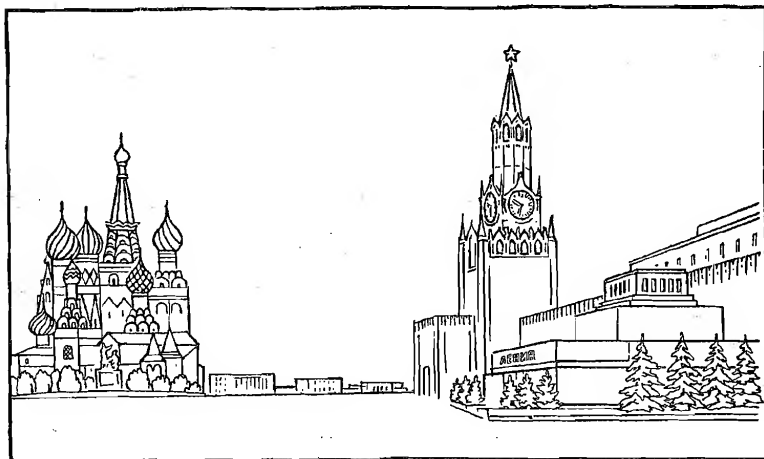
Немного правее стадиона вы видите двухъярусный мост через Москву-реку для пешеходов, автотранспорта и метро. За мостом вдоль Москвы-реки тянется сплошная зелёная полоса Парка культуры и отдыха имени Горького.

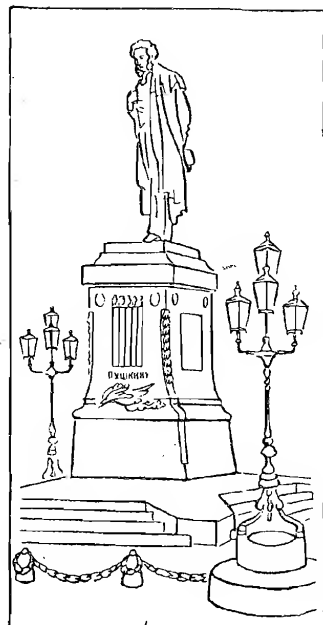
Справа от университета вы увидите кварталы больших жилых домов. Этот район Москвы вырос на юго-западе столицы за последние пятнадцать-шестнадцать лет. На примере этого района видно, как меняется облик нашего города. Сегодняшняя Москва — город широких проспектов, набережных, зелёных бульваров, красивых мостов, новых многоэтажных зданий. С Ленинских гор по набережной Москвы-реки мы поедём к гостинице «Украина». Это одно из высотных зданий (4) Москвы. Затем мы выезжаем на Садовое кольцо, широкой лентой опоясывающее центральную часть города. Отсюда начинается проспект Калинина, улица новых современных магазинов, кафе, ресторанов.

Мы едем по кольцу мимо высотного жилого дома на площади Восстания, мимо дома-музея Чехова, мимо концертного зала имени Чайковского.

На площади Маяковского мы поворачиваем направо (5) и выезжаем на центральную улицу Москвы — улицу Горького. Мы едем к центру города. Слева остаётся памятник Пушкину, памятник основателю Москвы — князю Юрию Долгорукому, справа — музей Революции, здание Московского Совета, Центральный телеграф. Мелькают витрины магазинов, названия кинотеатров, гостиниц, ресторанов, кафе.

Впереди видны башни Кремля, но мы свернём налево (6) — на площадь Свердлова. Здесь мы выходим из автобуса и останавливаемся перед зданием, которое, наверное, уже знакомо вам. Это Большой театр — гордость





москвичей, театр, заслуженно пользующийся славой не только в нашей стране, но и за рубежом. На этой же площади находятся Малый театр и Центральный детский театр, поэтому до сих пор иногда эту площадь называют Театральной.

Напротив Большого театра, в сквере, стоит памятник Карлу Марксу. А немного дальше, на площади Революции, находится здание, в котором стремится побывать каждый, кто приезжает в Москву. Это музей Владимира Ильича Ленина.

Наша экскурсия подходит к концу. Конечно, мы с вами видели лишь небольшую часть из того интересного, что стоит посмотреть в Москве. Одних музеев в Москве более восьмидесяти, среди них Третьяковская

галерея, Музей изобразительных искусств имени Пушкина, дом-музей Льва Толстого, Политехнический музей, Музей истории и реконструкции Москвы. Но самое интересное в Москве — это москвичи, энергичные, жизнерадостные, интересные и гостеприимные люди. В этом вы можете убедиться сами. Приезжайте в Москву, посмотрите город, познакомьтесь с москвичами, поговорите с ними по-русски.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| (1) совершить небольшую экскурсию | realizar uma pequena excursão |
| (2) представьте себе | imagine |
| (3) стадион на сто тысяч человек | estádio para cem mil pessoas |
| (4) высотное здание | arranha-céus |
| (5) мы поворачиваем направо | viramos à direita |
| (6) мы свернём налево | voltaremos à esquerda. |

ПРИЛОЖЕНИЕ. APÊNDICE

КАК МЫ ГОВОРИМ В РАЗНЫХ СЛУЧАЯХ. COMO FALAMOS EM DIFERENTES OCASIÕES

Saudações

Доброе утро!	Bom dia!
Добрый день!	
Добрый вечер!	Boa tarde (noite)!
Здравствуй(те)!	Saude!
Очень рад вас видеть!	Muito prazer em vê-lo!
Сколько лет, сколько зим!	Ná tanto tempo que não o vejo!
Какая приятная встреча!	Que agradável encontro!

Saudações de despedida

До свидания!	Até logo! Até a vista!
До завтра (до вечера, до субботы, до следующей недели).	Até amanhã (até a tarde, até sábado, até e semana que vem).
До скорой встречи!	Até breve!
Надеюсь, скоро увидимся.	Espero encontrá-lo em breve.
Всего хорошего!	Passe bem! Felicidades!
Привет всем.	Recomendações a todos.
Передайте привет всем знакомым.	Dê cumprimentos meus a todos os conhecidos.
Привет и наилучшие пожелания вашей семье.	Saudações e os melhores votos de felicidade à sua família.
Счастливого пути!	} Boa viagem!
Приятного путешествия!	
Спокойной ночи!	
	Boa noite!

Quando se felicita

Поздравляю вас с днём рождения (с Новым годом)!	Felicito-o pelo seu aniversário (pelo Ano Novo)!
С праздником!	Boas festas!

С днём рождѣнія!

Os meus parabéns pelo seu
aniversário natalício!

С Нѳвым гѳдом!

Feliz Ano Novo!

Поздравляю вас с ... и же-
лаю вам успѣхов в рабѳте
(учѣбе) и счѣстья.

Felicito-o por ... e desejo-lhe
sorte no trabalho (no es-
tudo) e felicidades.

Желаю успѣхов во всѣм и
счѣстья!

Desejo-lhe êxitos em todos os
seus empreendimentos e fe-
licidades!

Quando se apresenta alguém

Вы не знакомы?

Não se conhecem?

Познакомьтесь.

Travem conhecimento!

Разрешите представить
вам...

Dá-me licença que lhe
apresente...

Очень рад познакомиться
с вами.

Tenho muito prazer em co-
nhecê-lo.

Quando se faz um pedido

Скажите, пожалуйста...

Diga-me, por favor...

Будьте добры...

Tenha a bondade...

Не скажете ли вы ...?

Não poderia dizer-me

Вы не скажете мне ...?

Poderia dizer-me ...?

Разрешите спросить вас ...?

Dá-me licença que lhe per-
gunte?

Можно спросить вас ...?

Posso perguntar-lhe ...?

Можно вас просить ...?

Posso pedir-lhe ...?

Quando se pede desculpa

Простите, пожалуйста.

Desculpe, por favor ...

Извините, пожалуйста.

Perdoe, por favor.

Прошú простить меня.

Peço-lhe que me desculpe.

Прошú извинения.

Queira perdoar.

Quando se responde a um pedido de desculpa

Ничего, пожалуйста.

Não tem importância.

Ничего, не беспокойтесь.

Não é nada, não se preocupe.

Пустяки, ничего страшного.

Foi uma coisa sem importân-
cia, nada de grave.

Quando se agradece

Спасибо.

Obrigado.

Большѳе (огрѳмное) спаци-
бо.

Muito obrigado.

Благодарю вас.	Agradeço-lhe.
Я вам очень благодарен (благодарна).	Estou-lhe muito grato (grata).
Я вам очень признателен (признательна).	Fico-lhe muito reconhecido (reconhecida).

Quando se responde a um agradecimento

Пожалуйста.	De nada.
Не стоит говорить об этом.	Não tem de que.
	Não vale a pena falar nisso.

Quando exprimimos o nosso acordo

Да.	Sim.
Хорошо.	Bem.
Да, конечно.	Sim, certamente.
Разумеется.	Compreende-se.
Думаю, что это так.	Creio que é assim.
По-моему, вы правы.	A meu ver você (o senhor, a senhora) tem razão.
Я с вами вполне согласен (согласна).	Estou plenamente de acordo consigo.
Совершенно верно.	É muito justo.
Без сомнения.	Sem dúvida.

Quando exprimimos o nosso desacordo

Я не согласен (согласна) с вами.	Não estou de acordo consigo.
Боюсь, что вы неправы.	Receio que não tenha razão.
К сожалению, я не могу согласиться с вами.	Infelizmente, não posso concordar consigo.
Я думаю иначе.	Penso de diferente maneira.
Нет, я не могу.	Não, não posso.
Спасибо, я не хочу.	Não quero, obrigado.

Quando se responde às perguntas mais habituais

Что это?	O que é isso?
Что с вами?	O que tem? Que há?
Что случилось?	O que aconteceu?
Что это значит?	O que significa isto?
Что нового?	O que há de novo?
Простите, что вы сказали?	Desculpe, o que disse?
Как вы сказали?	O que disse?
Что вы имеете в виду?	O que tem em vista?
Что бы вы хотели купить (заказать)?	O que queria comprar (encomendar)?

Что идёт (в кино, в театре)?	O que vai no teatro? O que no cinema?
Что сегодня в программе?	O que há hoje no programa?
Кто это?	Quem é?
Кто этот человек?	Quem é este homem?
Кто это был?	Quem foi?
Кто приходил?	Quem chegou?
Кто вам сказал об этом?	Quem lho disse?
Как вас зовут?	Como se chama?
Как ваше имя?	
Как поживаете?	Como vai? Como está?
Как дела?	Como vão as coisas?
Как вы себя чувствуете?	Como se sente?
Как (ваше) здоровье?	Como vai de saúde?
Как семья?	Como vai a família?
Как дети?	Como vão os filhos?
Как вы провели праздники (каникулы)?	Como passou as festas (as férias)?
Как называется эта книга (этот фильм, эта улица)?	Como se chama este livro (este filme, esta rua)?
Как вам нравится...?	Como lhe agradou...?
Как по-русски...?	Como se diz em russo...?
Как проехать...?	
Как пройти...?	Como poderei ir a...?
Как доехать до...?	
Как долго вы ждали нас?	Quanto tempo estive à nossa espera?
Как часто вы ходите в театр?	Vai muitas vezes ao teatro?
Сколько раз вы были в Советском Союзе?	Quantas vezes estive na União Soviética?
Сколько стоит...?	Quanto custa...?
Сколько вам билетов?	Quantos bilhetes deseja?
Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?	Que idade tem seu filho (sua filha)?
Каким сегодня день (неделя)?	Que dia (da semana) é hoje?
Какое сегодня число?	A quantos estamos hoje?
Какой час?	Que horas são?
Какая разница между...?	Qual é a diferença entre...
Какая это остановка?	Que paragem é esta?
В чём дело?	De que trata-se?
О чём идёт речь?	

VOCABULÁRIO

Abreviaturas

<i>A</i> — acusativo	<i>m</i> — masculino
<i>adj.</i> — adjetivo	<i>N</i> — Nominativo
<i>adv.</i> — advérbio	<i>n</i> — neutro
<i>comp.</i> — comparativo	<i>num.</i> — numeral
<i>conj.</i> — conjunção	<i>P</i> — Prepositivo
<i>D</i> — Dativo	<i>part.</i> — partícula
<i>f</i> — feminino	<i>pass.</i> — passado
<i>f.</i> — forma	<i>pf.</i> — perfeito
<i>Fut.</i> — futuro	<i>pl.</i> — plural
<i>G</i> — Genitivo	<i>predic.</i> — predicado
<i>I</i> — Instrumental	<i>prep.</i> — preposição
<i>ipf.</i> — imperfeito	<i>pres.</i> — presente
<i>inf.</i> — infinitivo	<i>pron.</i> — pronome
<i>impes.</i> — impessoal	<i>sing.</i> — singular
<i>invar.</i> — invariável	<i>sup.</i> — superlativo

A, a

a conj. e, mas
авиапóчт|а f correio aéreo; *посы-
 лать ~ой* enviar por correio
 aéreo (por via aérea)
автобусн|ый, -ая, -ое, -ые de
 autocarro; *~ая остано́вка* pa-
 ragem de autocarro
автомаш|йна ou маш|йна f carro,
 automóvel
автор|у́чка f (G pl. автор|у́чек)
 caneta de tinta permanente
адрес|ат m destinatário
а́лло! а́ло! Está?
англи́йс|кий, -ая, -ое, -ие inglês;
 ~ *язы́к* língua inglesa
*англича́нин m (pl. англича́не, G
 pl. англича́н)* inglês
апельс|ин m laranja
аплоди́ровать ipf. aplaudir
апте́ка f farmácia
а́рия f ária, canção

а́ртист m actor, artista
а́ртистка f actriz, artista
аспира́нт m aspirante ao douto-
 ramento
аспиранту́ра f preparação da tese
 de doutoramento
ауди́то́рия f aula, anfiteatro,
 auditório
афи́ша f (G pl. афи́ш) cartaz

Б, б

бабу́шка f (G pl. ба́бушек) avó
бакале́я f mercearia
балер|йна f bailarina
бандеро́ль f encomenda postal,
посы́лать ~ю enviar por en-
 comenda postal
ба́нка f (G pl. ба́нок) lata; boião
бассе́йн m piscina
ба́шня f (G pl. ба́шен) torre
*бе́гать (бе́гаю, бе́гаешь, ...бе-
 гают) ipf. veja бежа́ть*

бѣдн|ый, -ая, -ое; -ые pobre
бежать *ipf.* (бегу, бежишь, ...бегу́т) correr
бежев|ый, -ая, -ое; -ые (de cor) bege
без *prep.* (+G) sem
бѣл|ый, -ая, -ое; -ые branco
бельѣ *n* (sem *pl*) roupa branca
бѣрег *m* (P o бѣреге, на берегу, *pl.* берега) beira, costa, margem litoral
бесѣдовать *ipf.* (бесѣдую, бесѣдуешь) conversar
беспоко́ить *ipf.* incómodar, importunar
беспоко́йство *n* incómodo
бессо́нница *f* insónia
билѣт *m* bilhete
биоло́го-почвенный: ~ факультѣт faculdade de biologia do solo
бифшѣкс *m* bife
благодар|ен, -на, -но; -ны (*f. breve de благодарный*) grato, agradecido
благодарить *ipf.* agradecer
благодаря *prep.* (+D) graças a
бланк *m* formulário, questionário
блестящ|ый, -ая, -ее; -ие brilhante
ближайш|ий, -ая, -ее; -ие (*sup. de близкий*) o mais próximo
блѣже (*comp. de близкий e близко*) mais próximo
блѣзко *adv.* próximo, perto
блокнот *m* agenda
блѣзка *f* blusa, blusinha
блюдо *n* prato
богатѣйш|ий, -ая, -ее; -ие (*sup. de богатый*) muito rico, riquíssimo
богат|ый, -ая, -ое; -ые rico; ~ выбор rico sortimento
бодр|ый, -ая, -ое; -ые animado
бокал *m* taça
болга́рск|ий, -ая, -ое; -ие búlgаро
болѣе mais (de)
болѣльщик *m* aficionado no desporto
бблен, больн|á, -ó; -ы (*f. breve de больной*) (um) doente
болѣть¹ *ipf.* (болит, болят) doer, ter dor (de); у меня болит

голова́ estou com dor de cabeça
болѣть² *ipf.* (болею, болят) 1. чем? estar doente, sofrer, 2. за кого? ser adepto de
боль *f* dor; головна́я ~ dor de cabeça
больница *f* hospital
болѣно *predic.:* мне ~ sinto dor, doi-me
больн|ой, -áя, -óе; -ые doente
больно́й *m* doente
болѣше (*comp. de большóй e мно́го*) mais, maior
болѣш|ий, -ая, -ее; -ие (*comp. de большóй*) maior; ~ ая часть a maior parte
болѣш|ой, -áя, -óе; -ые grande
бортпроводни́ца *f* hospedeira de bordo
борщ *m* (sopa de beterraba e couve) borstch
борьба́ *f* luta
ботани́ческ|ий, -ая, -ое; -ие botânico; ~ сад jardim botânico
боти́нки *pl.* (*sing. e G pl.* боти́нок) sapatos
боя́ться *ipf.* ter medo, temer
брасс *m* nado de bruços, desporto
брат *m* (*N pl.* братья, *G pl.* братьев) irmão
братъ *ipf.* (беру, берёшь; *pass.* брал, брала, бра́ло; бра́ли) veja *vзять*
бри́ться *ipf.* (бреюсь, бреешься) fazer a barba
бродить *ipf.* (брожу, бродишь) vaguear, errar
бро́сить *pf.*, броса́ть *ipf.* 1. jogar, lançar; 2. abandonar
брю́ки *pl.* (*G pl.* брюк; *sem sing.*) calças
бу́дка *f* (*G pl.* бу́док) cabina; телефо́нная ~ cabina telefónica
бу́дущее *n* futuro
бу́дущ|ий, -ая, -ее; -ие futuro, próximo
бу́лочка *f* (*G pl.* бу́лочек) pão-zinho
бу́лочная *f* padaria
бульо́н *m* caldo; кури́ный ~ canja
бума́га *f* papel

бумажник *m* carteira
 бусы *pl.* (*G pl.* бус; *sem sing.*)
 colar
 бутерброд *m* sanduiche
 бутылка (*G pl.* бутылок) gar-
 rafa
 буфет *m* 1. aparador; 2. bufete,
 bar
 бывать *ipf.* frequentar, visitar
 быстро *adv.* depressa, sem demora
 быть *ipf.* (*pres. 3 sing.* есть,
fut. буду, будешь; *3 pl.* будут;
pass. был, была, было; были)
 ser; в комнате было много
 стульев no quarto havia mui-
 tas cadeiras; у меня была
 книга eu tinha um livro
 бюро *n invar.* escritório; ~ обслу-
 живания agência de serviços

В, в

в, во *prep.* (+ *A e P*) em, no, na
 вагон *m* (*G pl.* вагонов) vagão,
 saiaagem
 важный, -ая, -ое; -ые impor-
 tante
 ванная *f* quarto de banho
 вареный, -ая, -ое; -ые cozido
 вдвоём *adv.* a dois, ambos
 вдоль *prep.* (+ *G*) ao longo de
 вдруг *adv.* de repente
 ведь *part.* pois, logo
 везти *ipf. impes.* (везёт, везло):
 ему везёт ele tem sorte
 век *m* (*pl.* века) século
 велик, -а, -о, -и (*f. breve do*
 великий) muito grande, muito
 folgado
 велосипед *m* bicicleta; кататься
 на ~e andar de bicicleta, pe-
 dalar
 велосипедист *m* ciclista
 верить *ipf.* acreditar
 верно *adv.* justamente, exacta-
 mente; это ~ é verdade, é justo
 вернуться *pf.* (вернётся, вер-
 нётся) voltar, retornar
 Верховный Совет Совете Su-
 премо
 вершина *f* cume, cimo; горная ~
 o cume da montanha
 вес *m* peso
 весело *adv.* com alegria, alegre-
 mente; мне ~ estou alegre

веселый, -ая, -ое; -ые alegre
 весенний, -ая, -ее; -ие primave-
 ril, de Primavera
 весна *f* (*pl.* весны) Primavera
 весной *adv.* na Primavera
 вести *ipf.* (веду, ведёшь, ...ве-
 дут; *pass.* вёл, вел(а, -о; -и)
 conduzir
 весь, вся, всё; все *pron.* todo,
 inteiro
 ветер *m* (*G* ветра) vento
 вечер *m* (*pl.* вечера) tarde, noi-
 te
 вечером *adv.* de tarde; à noite
 вещь *f* (*G pl.* вещей) objecto,
 coisa
 взвесить *pf.* (взвешу, взвесишь),
 взвешивать *ipf.* pesar
 взять *pf.* (возьму, возьмёшь;
pass. взял, взял(а, -о; -и)
 tomar, pegar
 вид¹ *m* 1. aspecto; 2. vista,
 paisagem
 вид² *m* espécie
 видеть *ipf.* (вижу, видишь) ver
 видется *ipf.* (вижусь, видишь-
 ся) с кем? ver-se
 видно *predic.*: его не ~ ele
 não se vê
 вилка *f* (*G pl.* вилок) garfo
 вино *n* (*pl.* вина) vinho; сухое ~
 vinho seco
 виноград *m* uva
 висеть *ipf.* (вишу, висишь) estar
 pendurado (suspensão)
 витрина *f* montra
 вкус *m* gosto, sabor
 вкусно *adv.* gostoso, saboroso
 вкусный, -ая, -ое; -ые gostoso,
 saboroso
 вместе *adv.* junto(s), conjunta-
 mente
 вместо *prep.* (+ *G*) em vez de,
 no lugar de
 вмещать *ipf.* conter
 внешний, -ая, -ее; -ие exte-
 rior, externo
 вниз *adv.* (куда?) para baixo
 внизу *adv.* (где?) em baixo
 внимание *n* atenção
 внимательно *adv.* atentamente,
 com atenção
 вничью *adv.*: сыграть ~ empatar
 (desporto)
 внук *m* neto

вну́тренний, -ая, -ее; -ие in- terno	встава́ть <i>ipf.</i> (встаю́, встаёшь), вста́ть <i>pf.</i> (вста́ну, вста́нешь) levantar-se
вну́три <i>adv.</i> (где?) por dentro	встрéтить <i>pf.</i> (встрéчу, встрé- тишь) encontrar
вну́три <i>adv.</i> (куда?) para dentro	встрéча <i>f.</i> 1. encontro; 2. com- petição
вну́чка <i>f.</i> (G <i>pl.</i> вну́чек) neta	встреча́ть <i>ipf.</i> veja встрéтить
во в́ремя <i>prep.</i> (+ G) durante, no tempo de	встреча́ться <i>ipf.</i> encontrar-se
во́время <i>adv.</i> a tempo	всю́ду <i>adv.</i> em toda a parte
водá <i>f.</i> (A во́ду, <i>pl.</i> во́ды) água	в течéние <i>prep.</i> (+ G) durante, no decorrer de
возвраща́ться <i>ipf.</i> veja верну́ться	втор ой, -ая, -ое; -ые segundo; ~ое блю́до o segundo (prato)
возду́х <i>m.</i> (<i>sem pl.</i>) ar; на ~е ao ar livre	втроём <i>adv.</i> os três, a três
война́ <i>f.</i> (<i>pl.</i> во́йны) guerra	вход <i>m.</i> entrada
войти́ <i>pf.</i> (войду́, войдёшь; <i>pass.</i> вошёл, вошл а, -о; -и) entrar	входи́ть <i>ipf.</i> (вхожу́, входишь) entrar
вокза́л <i>m.</i> estação (ferroviária)	вчерá <i>adv.</i> ontem
вокруг <i>prep.</i> (+ G) ao redor, em torno	вчера́шний, -ая, -ее; -ие de ontem
волне́ние <i>n.</i> agitação	выбира́ть <i>ipf.</i> veja выбра́ть
волновáться <i>ipf.</i> (волну́юсь, вол- ну́ешься) agitar-se	выбо́р <i>m.</i> escolha; большо́й ~ товáров uma grande variedade de artigos
волну́ющий, -ая, -ее; -ие emo- cionante, perturbante	выбра́ть <i>pf.</i> (выберу́, выберешь) escolher
вообще́ <i>adv.</i> em geral	выдаю́щий, -ая, -ая, -ея; -иеся eminente
вопрóс <i>m.</i> questão; pergunta	выезжа́ть <i>ipf.</i> , выезха́ть <i>pf.</i> (выеду́, выедешь) partir, sair, ir-se embora, deixar
воспале́ние <i>n.</i> inflamação; ~ лёгких pneumonia	вызвать <i>pf.</i> chamar; ~ врача́ chamar o médico; ~ на сцéну chamar à cena
востóк <i>m.</i> oriente	вызо́в <i>m.</i> chamada
востóчный, -ая, -ое; -ые orien- tal	вызыва́ть <i>ipf.</i> veja вызвать
впервы́е <i>adv.</i> pela primeira vez	выиграть <i>pf.</i> , выигрыва́ть <i>ipf.</i> ganhar
вперёд <i>adv.</i> (куда?) para a frente, em frente	выйти́ <i>pf.</i> (выйду́, выйдешь; <i>pass.</i> вышел, вышла) sair
впередí <i>adv.</i> (где?) em frente, adiante	вылечи́ть <i>pf.</i> curar
впечатле́ние <i>n.</i> impressão	выпи́сать <i>pf.</i> (выпишу́, выпи- шешь), выпи́сывать <i>ipf.</i> ; ~ ре- цéпт receitar
врач <i>m.</i> (G врачá) médico	выпить <i>pf.</i> (выпью́, выпьешь) tomar, beber
вре́менный, -ая, -ое; -ые tem- porário, provisório	выполни́ть <i>pf.</i> , выполни́ть <i>ipf.</i> cumprir, realizar
вре́мя <i>n.</i> (G, D, P вре́мени; I вре́ме- нем; <i>pl.</i> вре́мена, вре́мён, време- на́ми, etc.) tempo; во ~е durante	выража́ть <i>ipf.</i> veja вырази́ть
вруча́ть <i>ipf.</i> entregar	выраже́ние <i>n.</i> expressão
всегда́ <i>adv.</i> sempre	вырази́ть <i>pf.</i> exprimir
всего́ <i>adv.</i> 1. ao todo; no total; 2. só, apenas	вырасти́ <i>pf.</i> (вырасту́, выра- стешь; <i>pass.</i> вырос, -ла, -ло; -ли) crescer, aumentar
всего́ хоро́шего! passe bem! fe- licidades!	
всеми́рный, -ая, -ое; -ые mun- dial, universal	
всё-таки <i>conj.</i> contudo, apesar de tudo	
вскóре <i>adv.</i> logo, em breve	
вспоминáть <i>ipf.</i> , вспо́мнить <i>pf.</i> lembrar, recordar	

высо́кий, -ая, -ое; -ие alto
 высоко́ adv. alto
 высотá *f* (*pl.* высоты) altura
 высотный, -ая, -ое; -ые: ~ое
 здание arranha-céu
 выставка *f* (*G pl.* выставок)
 exposição
 вы́сший, -ая, -ее; -ие (*sup. de*
 вы́сший) supremo
 выходить *ipf.* (выхожу́, выхо-
 дишь) 1. veja выйти; 2. dar
 para; окна выходят на... as
 janelas dão para...

Г, г

газета́ *f* jornal
 газетный, -ая, -ое; -ые jorna-
 listico, de jornal; ~ киоск
 banca de jornais
 галантере́я *f* (*sem pl.*) capela
 галстук *m* gravata
 гардероб *m* guarda-fato
 гарнир *m* legumes; мя́со с ~ом
 carne com legumes
 гаснуть *ipf.* (гаснет; *pass.* гас,
 -ла, -ло; -ли) apagar-se, ex-
 tinguir-se
 гастрóли *f pl.* (*G pl.* гастрóлей)
 digressão artística
 гастрóном *m* mercearia
 где adv. onde
 геóлог *m* geólogo
 геро́й *m* (*G* геро́я, *pl.* геро́и)
 herói
 глава́¹ *m* (*pl.* главы́) chefe
 глава́² *f* (*pl.* главы́) capítulo
 гла́вный, -ая, -ое; -ые princí-
 pal; ~ым образом sobretudo,
 principalmente
 гла́дный, -ая, -ое; -ие liso
 глаз *m* (*P* в глазу́; *pl.* глаза́, *G*
pl. глаз) olho
 глотáть *ipf.* engolir
 глубóкий, -ая, -ое; -ие profundo
 глупый, -ая, -ое; -ые tolo
 глядéть *ipf.* (гляжy, глядишь)
 olhar
 говорíть *ipf.* falar
 год *m* (*P* в году́; *pl.* годы́, годá;
G pl. лет) ano
 гол *m* (*pl.* голы́) gol
 голлáндский, -ая, -ое; -ие ho-
 landês

головá *f* (*A* голову́; *pl.* головы́)
 cabeça
 головнóй, -ая, -ое; -ые: ~ая
 боль dor de cabeça
 голо́д|ен, -на́, -но; -ны (*f. breve*
de голо́дный); я ~ estou com
 fome
 голо́дный, -ая, -ое; -ые faminto
 го́лос *m* (*pl.* голоса́) voz
 голубóй, -ая, -ое; -ые azul cla-
 го
 гоня́ть *ipf.*: ~ мяч целый́ день
 jogar bola todo o dia
 гора́ *f* (*A* го́ру; *pl.* го́ры) mon-
 tanha; Лéнинские го́ры as
 montanhas Lénine
 горди́ться *ipf.* (горжyсь, гор-
 дишься) чем? orgulhar-se
 гордо́сть *f* (*sem pl.*) orgulho
 горéть *ipf.* arder
 го́рло *n* (*sem pl.*) garganta
 горни́чная *f* criada de quarto
 горный, -ая, -ое; -ые de mon-
 tanha; ~ая верши́на pico de
 um monte; ~ инститyт ins-
 tituto mineiro, escola supe-
 rior de minas
 го́род *m* (*pl.* городá) cidade
 городскóй, -ая, -ое; -ие da
 cidade, urbano
 горькóй, -ая, -ое; -ие amargo
 горя́чий, -ая, -ее; -ие quente
 гостепри́имный, -ая, -ое; -ые
 hospitaleiro
 гостини́ца *f* hotel
 гость *m* hóspede, visitante
 госуда́рственный, -ая, -ое; -ые
 de Estado, estatal
 госуда́рство *n* Estado
 гото́в, -а, -о; -ы (*f. breve de*
 гото́вый) pronto
 гото́вить *ipf.* (гото́влю, гото́-
 вишь) 1. preparar; 2. cozinhar
 гото́виться *ipf.* (гото́влюсь, го-
 то́вишься) preparar-se
 гото́вый, -ая, -ое; -ые 1. prop-
 to; 2. acabado
 гражда́нин *m* (*pl.* гра́ждане; *G*
pl. гра́ждан) cidadão
 гражда́нка *f* (*G pl.* гра́жданок)
 cidadã
 граммáтика *f* gramática
 грани́ца *f* fronteira; за ~у
 (куда?) para o estrangeiro;
 за ~ей (где?) no estrangeiro;

из-за ~ы (откуда?) do estran-
geiro
греть *ipf.* aquecer
гриб *m* cogumelo
грипп *m* (sem *pl.*) gripe
гроза *f* (*pl.* грозы) tempestade
громкий, -ая, -ое; -ие forte, alto
(a voz)
громче (*comp.* de громкий e
громко) mais forte, mais alto
грубый, -ая, -ое; -ые gros-
seiro, brutal
грузинский, -ая, -ое; -ие geor-
giano
грустно *adv.* tristemente
грустный, -ая, -ое; -ые triste
грязно *adv.* sujo
гудок *m* (*G* гудка) 1. sireia 2.
toque (telefone)
гулять *ipf.* passear
гуманитарный, -ая, -ое; -ые
humanitário; ~ые науки hu-
manidades
густой, -ая, -ое; -ые espesso,
denso

Д, д

да *part.* sim
давайте *part.* vamos (+ *inf.*); ~
играть vamos jogar
давать *ipf.* (даю, даёшь) veja дать
давно *adv.* há tempos, há muito
tempo
даже *part.* mesmo, até
далёкий, -ая, -ое; -ие longín-
quo, distante
далеко *adv.* longe
дальше (*comp.* de далёкий e
далеко) mais longe
дамский, -ая, -ое; -ие de se-
nhora
данный, -ая, -ое; -ые dado
дарить *ipf.* (дарю, даришь) pre-
sentear, dar de presente
даром *adv.* de graça, gratuita-
mente
дать *pf* (*ful.* дам, дашь, даст,
дадим; дадите, дадут; *pass.*
дал, дала, дало, дали) dar
дача *f* casa de campo
дверь *f* (*G pl.* дверей) porta
двигаться *ipf.* mover-se
движение *n* movimento

двое *num.* dois; duas pessoas
(do sexo masculino)
двор *m* pátio
девочка *f* (*G pl.* девочек) menina
девушка *f* (*G pl.* девушек) moça,
garariga
дед *m* avô
дедушка *m* (*G pl.* дедушек)
avozinho
дежурный, -ая, -ое; -ые de
serviço
действие *n* acção
действительно *adv.* realmente,
com efeito
декорации *f pl.* cenário
делать *ipf.* fazer
делегат *m* delegado
делегация *f* delegação
дело *n* (*pl.* делá) negócio; coisa;
в чём ~? de que se trata?
как делá? como vão as coisas?;
по делáм de negócio
демисезонный, -ая, -ое; -ые
de meia estação
денежный, -ая, -ое; -ые mone-
tário, relativo ao dinheiro; ~
перевод vale postal
день *m* (*G* дня) dia
деньги *pl.* (*G pl.* денег, sem *sing.*)
dinheiro
деревня *f* (*G pl.* деревень) aldeia
дерево *n* (*pl.* деревьа) árvore
деревянный, -ая, -ое; -ые de
madeira
держать *ipf.* (держу, держишь)
segurar
десяток *m* (*G* десятка) dezena
дети *pl.* (*sing.* дитя, ребёнок)
crianças; filhos
детский, -ая, -ое; -ие de criança,
infantil; ~ сад jardim de infân-
cia
дétство *n* (sem *pl.*) infância
дешёвый, -ая, -ое; -ые barato
деятель государственный homem
de Estado, estadista
диагноз *m* diagnóstico; ставить
~ diagnosticar
диалог *m* diálogo
диван *m* divã
дирижёр *m* regente de orquestra,
maestro
диссертация *f* tese
длинный, -ая, -ое; -ые comprido,
longo; ~ гудок sinal «livre»

для <i>prep.</i> (+G) para	до свидания até a vista
дневн ой, -ая, -ое; -ые diurno;	доска́ f (A доску, pl. доски, G
~ спектакль espectáculo diurno	pl. досок) táboa, tabuleiro;
по	шахматная ~ tabuleiro de
днём <i>adv.</i> de dia	xadrez
до <i>prep.</i> (+G) até, a	доставать <i>ipf.</i> veja достать
добиваться <i>ipf.</i> , добиться <i>pf.</i>	доставлять <i>ipf.</i> entregar, forne-
(<i>чегó?</i>) conseguir, obter	cer
добр, -а, -ы (<i>f. breve de</i> добрый):	достаточно <i>adv.</i> bastante
будьте добры tenha a bondade	достать <i>pf.</i> (достану, достанешь)
добр ый, -ая, -ое; -ые bom,	conseguir, arranjar
bondoso	достигать <i>ipf.</i> , достичь <i>pf.</i> al-
довóлен, довóльн а, -о, -ы (<i>f.</i>	cançar
<i>breve de</i> довóльный) satis-	доходить <i>ipf.</i> (дохожy, дохо-
feito, contente	дишь) veja дойти
довóльно <i>adj.</i> 1. bastante, sufi-	дóчка f (G pl. дóчек) veja дочь
cientemente; chega! basta!	дочь f (G, D, P дóчери, pl. дóче-
до востребования posta-restante	ри, G, A дочерей, D дочерям,
догадаться <i>pf.</i> , догадываться	I дочерью, P о дочерях)
<i>ipf.</i> adivinhar	filha
договариваться <i>ipf.</i> , догово-	дошкольник m criança em idade
риться <i>pf.</i> entender-se, chegar	pré-escolar
a acordo; договорились! com-	дра́ма f drama
binado!	дрéвн ий, -ая, -ее; -ие antigo
доезжать <i>ipf.</i> , доехать <i>pf.</i> (доеду,	друг m (pl. друзья, G pl. друзей,
доёдешь) chegar (de carro)	D pl. друзьям) amigo; ~ дpyга
дождлив ый, -ая, -ое; -ые chu-	um ao outro
voso	друг ой, -ая, -ое; -ие outro
дождь m (G дождя) chuva; идёт	дру́жба f (<i>sem pl.</i>) amizade
~ está a chover	дру́жеск ий, -ая, -ое; -ие ami-
дойти <i>pf.</i> (дойдy, дойдёшь; <i>pass.</i>	gável, amistoso
дошёл, дошл а, -о, -и) chegar a,	дружить <i>ipf.</i> (дружy, дружишь)
atingir	<i>c кем?</i> ter amizade
доклад m conferência, relatório	дру́жн ый, -ая, -ое; -ые unido,
дóктор m (pl. докторá) médico	junto
документальн ый, -ая, -ое; -ые	дúмать <i>ipf.</i> pensar; supor
documental	духи pl. (<i>sem sing.</i>) perfume
дóлг ий, -ая, -ое; -ие longo,	душ m banho de chuva, duche
demorado (tempo)	душ а f (A дyшу, pl дyши) alma,
дóлго <i>adv.</i> longamente, por mui-	habitante; это мне не по ~é
то tempo	isto não me agrada
дóлжен, должн а, -о; -ы (<i>f. breve de</i>	дышать <i>ipf.</i> (дышy, дышишь)
дóлжный): я ~ estou deven-	respirar
do; он мне ~ 3 рубля (ele)	дядя m (G pl. дядей) tio
deve-me 3 rublos	
дом m (pl. домá) casa	
дома́ <i>adv.</i> (<i>где?</i>) em casa	
домáшн ий, -ая, -ее; -ие de	
casa, caseiro; ~ее хозяйство	
governo de casa	
домóй <i>adv.</i> (<i>кудá?</i>) para casa	
дописать <i>pf.</i> (допишy, допи-	
шешь) acabar de escrever	
доро́га f estrada	
дорог ой, -ая, -ое; -ие caro	
	до свидания até a vista
	доска́ f (A доску, pl. доски, G
	pl. досок) táboa, tabuleiro;
	шахматная ~ tabuleiro de
	xadrez
	доставать <i>ipf.</i> veja достать
	доставлять <i>ipf.</i> entregar, forne-
	cer
	достаточно <i>adv.</i> bastante
	достать <i>pf.</i> (достану, достанешь)
	conseguir, arranjar
	достигать <i>ipf.</i> , достичь <i>pf.</i> al-
	cançar
	доходить <i>ipf.</i> (дохожy, дохо-
	дишь) veja дойти
	дóчка f (G pl. дóчек) veja дочь
	дочь f (G, D, P дóчери, pl. дóче-
	ри, G, A дочерей, D дочерям,
	I дочерью, P о дочерях)
	filha
	дошкольник m criança em idade
	pré-escolar
	дра́ма f drama
	дрéвн ий, -ая, -ее; -ие antigo
	друг m (pl. друзья, G pl. друзей,
	D pl. друзьям) amigo; ~ дpyга
	um ao outro
	друг ой, -ая, -ое; -ие outro
	дру́жба f (<i>sem pl.</i>) amizade
	дру́жеск ий, -ая, -ое; -ие ami-
	gável, amistoso
	дружить <i>ipf.</i> (дружy, дружишь)
	<i>c кем?</i> ter amizade
	дру́жн ый, -ая, -ое; -ые unido,
	junto
	дúмать <i>ipf.</i> pensar; supor
	духи pl. (<i>sem sing.</i>) perfume
	душ m banho de chuva, duche
	душ а f (A дyшу, pl дyши) alma,
	habitante; это мне не по ~é
	isto não me agrada
	дышать <i>ipf.</i> (дышy, дышишь)
	respirar
	дядя m (G pl. дядей) tio

Е, е

едá f (*sem pl.*) comida
 едйнствени|ый, -ая, -ое; -ые úni-
 co
 ежегоднó *adv.* anualmente
 ежедневнó *adv.* diariamente
 ёздить *ipf.* (ёзжу, ёздишь) ir,
 andar

ёле *adv.* a custo, com dificuldade
 ёсли *conj.* se
 естёвенн|ый, -ая, -ое; -ые
 natural
 есть¹ *ipf.* (ем, ешь, ест, едём,
 едите, едят; *pass.* ел, ёла) со-
 мер
 есть² (3 *sing. de* быть) veja быть
 ёхать *ipf.* (ёду, ёдешь) ir, andar,
 viajar
 ещё *adv.* ainda, mais; ~ раз mais
 uma vez; ~ не... ainda não...;
 он приёхал ~ вчера (ele)
 chegou ainda ontem

Ж, ж

жа́дн|ый, -ая, -ое; -ые ávido
 жалёть *ipf.* compadecer-se, las-
 timar
 жалко *predic.* мне ~, что...
 tenho pena que..., lamento
 que...
 жа́ловаться *ipf.* (жа́луюсь, жа́-
 луешься) (на что?) queixar-se
 (de)
 жаль *predic.* é de lamentar, é
 pena; мне ~, что... tenho
 pena que...
 жа́рен|ый, -ая, -ое; -ые assado,
 frito, grelhado
 жа́рк|ый, -ая, -ое; -ие quente
 жа́рко *predic.* está calor
 ждaть *ipf.* (жду, ждёшь; *pass.*
 ждал, ждала, ждало, ждали)
 когó?, что? ou чегó? esperar,
 aguardar
 же *part.* mas, pois; всё же mesmo
 assim, todavia
 жа́лание *n* desejo, vontade
 жа́лательно *predic.* é desejável,
 é de desejar
 жа́лать *ipf.* чегó? querer, de-
 sejar
 желе́зн|ый, -ая, -ое; -ые férreo,
 de ferro; ~ая доро́га estrada
 de ferro, caminho de ferro
 же́лт|ый, -ая, -ое; -ые amarelo
 желу́док *m* (G желудка) estômago
 жена́ *f* (pl. жёны) esposa, mulher
 жена́т|ый, -ые casado
 жени́ться *pf. e ipf.* (жени́сь,
 жени́шься) на ком? casar-se
 (falando de um homem)

же́нск|ый, -ая, -ое; -ие de mu-
 lher, feminino
 же́нщина *f* mulher
 же́стк|ый, -ая, -ое; -ие aspero,
 duro, rígido
 жив, жива́, живо́, живы́ (*f. breve
 de* живóй) vivo; ~ и здоро́в
 são e salvo, tudo corre bem
 жив|о́й, -ая, -о́е; -ые vivo
 живопись *f* (sem pl.) pintura
 живóт *m* (G животá) barriga,
 ventre
 жизнера́достн|ый, -ая, -ое; -ые
 alegre, jovial
 жизнь *f* vida
 жил|о́й, -ая, -о́е; -ые habitável
 жи́рн|ый, -ая, -ое; -ые gordo,
 obeso, gorduroso
 жи́тель *m* habitante
 жить *ipf.* (живу́, живёшь; *pass.*
 жил, жила́, жы́ло, жили́) vi-
 ver, habitar, morar
 жу́рнал *m* revista
 жу́рналист *m* jornalista

З, з

за *prep.* I (+A) 1. (куда?) além,
 a atrás...; 2. por; 3. за два дня
 до... dois dias antes de...;
 II (+I.) 1. (где?) atrás de;
 2.: идти́, посыла́ть за (кем?,
 чем?) ir em busca de...
 заби́ть *pf.* (забы́ю, забы́ешь):
 ~ гол marcar gol
 заблудиться́ *pf.* (заблужу́сь, за-
 блуди́шься) perder-se, extra-
 viar-se
 заболева́ть *ipf.*, заболéть *pf.*
 (заболею́, заболе́ешь) adoecer,
 ficar doente
 забо́титься *ipf.* (забо́чусь, за-
 бо́тишься) о ком?, о чём?
 cuidar (de), preocupar-se
 забо́тлив|ый, -ая, -ое; -ые cui-
 dadoso, atencioso
 забыва́ть *ipf.*, забы́ть *pf.* (за-
 б́ду, заб́дешь) esquecer
 заведе́ние *n* estabelecimento;
 учёбное ~ estabelecimento de
 ensino escolar
 заверну́ть *pf.* (заверну́, завер-
 нёшь), завёртывать *ipf.* em-
 brulhar, empacotar

завод <i>m</i> fábrica, usina	замечательный, -ая, -ое; -ые
завтра <i>adv.</i> amanhã	notável, excelente
завтрак <i>m</i> almoço (da manhã)	замечать <i>ipf.</i> veja замётить
завтракать <i>ipf.</i> almoçar (de manhã)	замолкать <i>ipf.</i> , замолчать <i>pf.</i>
завтрашний, -ая, -ее; -ие de amanhã	(замолчу́, замолчи́шь) calar-se
заглавие <i>n</i> título	замуж <i>adv.</i> : выходить ~ за кого? casar-se (com) (falando de uma mulher)
загорать <i>ipf.</i> apanhar sol, bronzear-se	замужем <i>adv.</i> : быть ~ за кем? ser casada (com)
загородный, -ая, -ое; -ые suburbanos; ~ая прогулка passeio ao campo	занавес <i>m</i> reposteiro; pano de boca
задавать <i>ipf.</i> (задаю́, задаёшь), задать <i>pf.</i> fazer; dar; ~ вопросы fazer perguntas	занимать <i>ipf.</i> veja занять
задача <i>f</i> problema	заниматься <i>ipf.</i> (чем?) ocupar-se (de), estudar, fazer (desporto)
зажигать <i>ipf.</i> , зажечь <i>pf.</i> (зажгу́, зажжёшь; <i>pass.</i> зажёл, зажёг) acender	занят, занятá, занято, заняты (<i>f. breve de занятый</i>) ocupado
зайти <i>pf.</i> (зайдú, зайдёшь; <i>pass.</i> зашёл, зашёлá, -б, -й) 1. (+ <i>D</i>) к кому? ir ver; 2. (+ <i>A</i>) куда? passar, ir de passagem 3. (+ <i>I</i>) за кем?, за чем? passar em procura, ir ver a alguém	занятие <i>n</i> (<i>sem sing</i>) <i>pl.</i> estudos
заказ <i>m</i> encomenda	занять <i>pf.</i> (займу́, займёшь... займúт; <i>pass.</i> занял, заняла, заняло, заняли) ocupar; ~ первое место ocupar o primeiro lugar
заказать <i>pf.</i> (закажу́, закажешь) encomendar	запад <i>m</i> (<i>sem pl.</i>) ocidente
заказной, -ая, -б; -ые: ~б; ~е письмо carta registada	западный, -ая, -ое; -ые ocidental
заказывать <i>ipf.</i> veja заказать	записать <i>pf.</i> (запишу́, запишешь), записывать <i>ipf.</i> anotar, tomar nota
заканчивать <i>ipf.</i> , закончить <i>pf.</i> terminar, acabar	заплатить <i>pf.</i> (заплачу́, запла-тишь) pagar
закончиться <i>pf.</i> terminar, acabar	запретить <i>pf.</i> (запрещу́, запре-тишь) proibir
закрывать <i>ipf.</i> , закрыть <i>pf.</i> fechar	заполнить <i>pf.</i> encher
закрыт, -а, -о; -ы (<i>f. breve de закрытый</i>) fechado	запомнить <i>pf.</i> recordar
закрытый, -ая, -ое; -ые fechado	запрещать <i>ipf.</i> veja запретить
закурить <i>pf.</i> (закурю́, заку-ришь) pôr-se a fumar	заранее <i>adv.</i> antecipadamente, de antemão
закусить <i>pf.</i> (закушу́, закусишь) debicar, comer um pouco	зарубежный, -ая, -ое; -ые estrangeiro
закуска <i>f</i> (<i>G. pl.</i> закусок) entradas; холодные ~и pratos frios	зарядка <i>f</i> (<i>G. pl.</i> зарядок) exercícios físicos, ginástica; утрен-няя ~ ginástica matutina
закусочная <i>f</i> bar, botequim	заседать <i>ipf.</i> estar em reunião
закусывать <i>ipf.</i> veja закусить	заслуженно <i>adv.</i> merecidamente; ~ пользоваться успехом ter um êxito merecido
зал <i>m</i> sala, salão	засмеяться <i>pf.</i> pôr-se a rir
заменить <i>pf.</i> (заменю́, заменишь), заменить <i>ipf.</i> substituir	затем <i>adv.</i> depois
замётить <i>pf.</i> (замечу́, заметишь) notar, gerarar	зато <i>conj.</i> em compensação
	заходить <i>ipf.</i> (захожу́, захо-дишь) veja зайти
	захотеть <i>pf.</i> (захочу́, захочешь, захочет, захотím, захотíte, захотят) querer, ter vontade

захотѣться *pf. impes.* (захочет-
ся, захотѣлось) *комѹ?* desejar,
ter vontade; мне захотѣлось
veio-me a vontade, estou com
vontade
зачѣм *adv.* para que, por que
motivo?
защищать *ipf.*, защитѣть *pf.*
defender
званіе *n* título
звать *ipf.* (зовѹ, зовѣшь; *pass.*
звал, звалá, звáло, звáли)
chamar; как егó (еѣ) зовѹт?
como se chama (ele, ela)?
звездá *f* (*pl.* звѣзды) estrela
звенѣть *ipf.* tilintar
звонóк *m* (*G pl.* звонкóв) cam-
panha
звук *m* som
звучáть *ipf.* soar
здáние *n* edifício; высóтное ~
arranha-céu
здесѣ *adv.* aqui
здоров, -а, -о; -ы (*f. breve de*
здоровый) são, saudável
здоровáться *ipf.* (*c кем?*) saudar,
comprimentar
здоровый, -ая, -ое; -ые são,
saudável
здоровье *n* (*sem pl.*) saúde
здравствуй(те)! bom dia! (boa
tarde! boa noite!)
зелѣный, -ая, -ое; -ые verde
земля *f* (*A* зѣмлю, *pl.* зѣмли,
зѣмль, зѣмлям) terra
зѣркало *n* (*pl.* зеркала, *G pl.* зер-
кал) espelho
зимá *f* (*A* зѣму, *pl.* зѣмы) Inverno
зимний, -ая, -ое; -ие de Inverno
зимóй *adv.* no Inverno
знаком -а, -о; -ы (*f. breve de*
знакомый) conhecido; я с ним
~ o conheço
знакомить *ipf.* (знакомлю, зна-
комишь) *кого?* с кем? apresen-
tar; fazer conhecer
знакомиться *ipf.* (знакомлюсь,
знакомишься) с кем? с чем?
travar conhecimento
знакомый, -ая, -ое; -ые con-
hecido
знаменѣтый, -ая, -ое; -ые fa-
moso, célebre
знáние *n* conhecimento; знáния
pl. conhecimentos

знать *ipf.* conhecer, saber
знáчит *inciso* quer dizer, nesse
caso, isso quer dizer
значѣтельный, -ая, -ое; -ые
considerável, importante
знáчить *ipf.* significar
золотóй, -áя, -óе; -ые de (em)
ouro
Зóлушка *f* gata borralheira
зонт *m* (*G* зонтá) sombrinha;
guarda-chuva, chapeu-de-chu-
va
зрѣние *n* (*sem pl.*) vista
зрѣтель *m* espectador
зрѣтельный, -ая, -ое; -ые vi-
sual; ~ зал sala de espectá-
culos
зря *adv.* em vão, sem razão
зуб *m* (*pl.* зѹбы, *G pl.* зубóв)
dente; удалѣть ~ arrancar um
dente
зубнóй, -áя, -óе; -ые dental;
~ врач dentista

И, и

и *conj.* e
игра *f* (*pl.* игры) jogo
игрáть *ipf.* jogar; ~ в волейбóл
jogar voleibol; ~ на рояле
tocar piano
игрок *m* (*G* игрока) jogador
игрѹшка *f* (*G pl.* игрѹшек) brin-
quedo
идѣти *ipf.* (идѹ, идѣшь; *pass.* шѣл,
шла, шло, шли) ir, caminhar
из, íзо *prep.* (+ *G*) de, do, da
извѣстие *n* notícia
извѣстный, -ая, -ое; -ые со-
nhecido; famoso
извинѣть *pf.* desculpar
извинѣться *pf.* pedir desculpas,
desculpar-se
íздали *adv.* de longe
издáние *n* edição
издѣлие *n* artigo, produto
из-за *prep.* (+ *G*) 1. de, detrás
de; 2. por causa de
изменѣть *pf.* (изменю, измѣ-
нишь), изменѣть *ipf.* mudar,
modificar
измѣрить *pf.*, измерѣть *ipf.* medir;
~ температурѹ tirar a tempe-
ratura

изображать *ipf.* representar
 изобразительный, -ая, -ое; -ые:
 Музей ~ых искусств Museu de
 belas-artes
 из-под *prep.* (+*G*) por baixo de
 изучать *ipf.*, изучить *pf.* estudar,
 examinar
 икра *f* (*sem pl.*) caviar
 или *conj.* ou; ~... ~... ou... ou...
 имени (*G de* имя): театр ~ Мая-
 ковского teatro Maiakovski
 иметь *ipf.* ter; possuir
 иметься *ipf.*: имеется há, existe
 имя *n* (*G* имени; *pl.* именá, *G pl.*
 имен, *I.* именем) nome
 иначе *l. adv.* de outro modo; 2.
conj. senão, caso contrário
 инициалы *m pl.* iniciais
 иногда *adv.* às vezes, de vez em
 quando
 иной, -ая, -ое; -ые outro
 иностранец *m* (*G* иностранца)
 estrangeiro
 иностранный, -ая, -ое; -ые
 estrangeiro
 инструмент *m* instrumento; музы-
 кальный ~ instrumento musi-
 cal
 интерес *m* interesse
 интересн|ый, -ая, -ое; -ые inte-
 ressante
 интересов|ать *ipf.* (интересую,
 интересуюсь) interessar
 интересов|аться *ipf.* (интере-
 суюсь, интересуюсь) кем?,
 чем? interessar-se (de) por (al-
 guém, alguma coisa)
 искать *ipf.* (ищу, ищешь) pro-
 curar, buscar
 искусственн|ый, -ая, -ое; -ые
 artificial
 искусство *n* arte
 исполнить *pf.*, исполнять *ipf.*
 executar, realizar
 использовать *pf. e ipf.* (исполь-
 зую, используюсь) aproveitar,
 utilizar
 исправить *pf.*, исправлять *ipf.*
 corrigir
 исследовать *pf. e ipf.* (исследую,
 исследуешь) investigar, pes-
 quisar, estudar
 историческ|ый, -ая, -ое; -ие his-
 тórico
 история *f* história

исчезать *ipf.*, исчезнуть *pf.* de-
 saparecer
 итак *conj.* então, assim
 и т. д. (и так далее) etc.

К, к

к, ко *prep.* (+*D*) a, em direção a,
 para
 кабинет *m* gabinete, sala de tra-
 balho
 каблук *m* (*G* каблукá) salto,
 tacão
 Кавказ *m* Cáucaso
 кажды|ый, -ая, -ое; -ые cada
 um (uma)
 кажется *veja* казаться
 казаться *ipf.* 1. (кажусь, ка-
 жешься) parece; 2. *impres.*
 (кажется, казалось) parece,
 pareceu
 как *adv.* como; ~ будто como
 se; ~ раз exactamente; быть
 ~ раз estar a medida (vestuá-
 rio) ~ следует como deve ser
 как|ой, -ая, -ое; -ие qual
 какой-нибудь *pron.* qualquer
 какой-то *pron.* um, um certo
 календарь *m* (*G* календаря) ca-
 lendário
 камера *f* câmara; ~ хранения
 depósito de bagagens (de mão)
 каникулы *pl.* (*sem sing.*) férias
 (escolares)
 капитан *m* chefe de equipa
 капля *f* (*G pl.* капель) gota, pingo
 капуста *f* (*sem pl.*) repolho,
 couve; сосиски с капустой
 salsichas com repolho
 карандаш *m, pl.* карандаш lápis
 карман *m* bolso
 Карпаты *pl.* (*G pl.* Карпáт) Cár-
 patos
 картина *f* quadro, pintura
 картофель *m* (*sem pl.*) batata
 касаться *ipf.* *veja* коснуться
 касса *f* caixa
 кассир *m* caixa, tesoureiro
 кастрюля *f* panela
 кататься *ipf.*: passear (de auto-
 móvel, etc.) ~ на коньках
 patinar; ~ на лодке andar de
 barco
 каток *m* (*pl.* катки) pista de gelo
 (para patinagem)

ка́федра <i>f</i> cátedra, cadeira	ко́мплекс <i>m</i> conjunto; ~ упраж-
ка́чество <i>n</i> qualidade	не́ний <i>série</i> de exercícios
ка́шель <i>m</i> (<i>sem pl.</i>) (<i>G</i> кашля) <i>tosse</i>	конве́рт <i>m</i> envelope
каю́та <i>f</i> cabina, camarote	конди́терск ий, -ая, -ое; -ие <i>de</i>
квадра́тн ый, -ая, -ое; -ые ква- драто	confeitaria
квартáл <i>m</i> quarteirão	кондúктор <i>m</i> (<i>pl.</i> кондукторá) <i>recebedor, cobrador</i> (<i>de eléctrico, de autocarro</i>)
квартíра <i>f</i> morada, domicílio	конéц <i>m</i> (<i>pl.</i> концы) <i>fim; в конце</i>
квитáncia <i>f</i> recibo; бага́жная ~ <i>recibo da bagagem</i>	за́ла <i>no fundo da sala</i>
кило́ <i>n invar.</i> quilo	конéчно <i>inciso</i> certamente, com
кино́ <i>n invar.</i> cinema	certeza
киноактёр <i>m</i> actor de cinema	конéчн ый, -ая, -ое; -ые final, terminal
киножурна́л <i>m</i> actualidades (<i>cinematográficas</i>), <i>jornal (cinematográfico)</i>	консервато́рия <i>f</i> conservatório
кинотеáтр <i>m</i> cinema	консе́рвы <i>pl</i> (<i>sem sing.</i>) <i>conserva</i>
кинофильм <i>m</i> filme	конфе́та <i>f</i> bombom, confeito
класс <i>m</i> classe	конце́рт <i>m</i> concerto
класси́ческ ий, -ая, -ое; -ие clássi- co	конча́ть <i>ipf.</i> , кончи́ть <i>pf.</i> 1. аса- бар, terminar; 2. formar-se
клясть <i>ipf.</i> (кладу́, кладёшь; <i>pass.</i> клал, -а, -о, -и) <i>pôr, colo- car</i>	конча́ться <i>ipf.</i> , кончи́ться <i>pf.</i> <i>acabar, terminar</i>
кли́мат <i>m</i> clima	ко́ньки <i>m pl.</i> (<i>sing.</i> конёк) <i>pa- tins</i>
клуб <i>m</i> clube	ко́нькобе́жн ый, -ая, -ое; -ые: ~ спорт <i>patinagem</i> (<i>desporto</i>)
ключ <i>m</i> (<i>pl.</i> ключи́) <i>chave</i>	ко́ньяк <i>m</i> conhaque
кни́га <i>f</i> livro	копе́йка <i>f</i> (<i>G pl.</i> копéек) <i>coreque</i>
кни́жн ый, -ая, -ое; -ые <i>de livro;</i> ~ шкаф <i>estante</i>	кора́бль <i>m</i> (<i>pl.</i> корабли́) <i>pavio</i>
ковёр <i>m</i> (<i>pl.</i> ковра́) <i>tapete</i>	корзи́на <i>f</i> cesta
когда́ <i>adv.</i> quando	коридо́р <i>m</i> corredor
когда́-нибу́дь <i>adv.</i> um dia qual- quer, algum dia	кори́чнев ый, -ая, -ое; -ые cas- tanho
ко́жа <i>f</i> couro	корóбка <i>f</i> (<i>G pl.</i> корóбок) <i>caixa</i>
ко́жан ый, -ая, -ое; -ые <i>de</i> couro	корóтк ий, -ая, -ое; -ие curto, breve
Коймбра́ <i>f</i> Coimbra	ко́рпус <i>m</i> (<i>pl.</i> корпу́са) <i>corpo;</i> edifício
колбаса́ <i>f</i> (<i>pl.</i> колба́сы) <i>chouriço, linguíça</i>	корреспонде́нция <i>f</i> correspondên- cia
ко́личество <i>n</i> quantidade	ко́рт <i>m</i> campo de ténis
ко́льцо́ <i>n</i> (<i>pl.</i> ко́льца, <i>G pl.</i> ко́лец) <i>anel; Садо́вое ~ Avenida Circular Sadóvoie</i> (<i>em Moscovo</i>)	косми́ческ ий, -ая, -ое; -ие cósmico
кома́нда <i>f</i> equipa	космона́вт <i>m</i> cosmonauta
командиро́вк а <i>f</i> (<i>G pl.</i> команди- ро́вок) <i>viagem de negócios</i> (<i>de estudos</i>); <i>е́здить в ~у</i> <i>ir em viagem de negócios</i> (<i>de estudos</i>)	кóснúться <i>pf.</i> (кóснúсь, кóс- не́шься) <i>tocar; dizer respeito</i>
комби́нат <i>m</i> : <i>complexo indus- trial; ~ бытово́го обслу́живания</i> <i>complexo de serviços correntes</i>	костёр <i>m</i> (<i>pl.</i> костры́) <i>fogueira</i>
ко́мната <i>f</i> casa, aposento, quarto, sala	кость <i>f</i> (<i>pl.</i> ко́сти, <i>G pl.</i> костéй. <i>D pl.</i> костя́м) <i>osso</i>
	костю́м <i>m</i> fato
	котле́та <i>f</i> almôndega
	кото́р ый, -ая, -ое; -ые <i>pron.</i> que, qual
	ко́фе <i>m invar.</i> café

кофточка *f* (*G pl.* кофточек) blusa
 краб *m* caranguejo
 красивее (*состр. de* красивый *e* красиво) mais bonito
 красивый, -ая, -ое; -ые bonito
 красный, -ая, -ое; -ые vermelho
 красота *f* (*pl.* красоты) beleza
 Кремль *m* (*G* Кремля) Kremlin (de Moscovia)
 крепкий, -ая, -ое; -ие forte, robusto
 крепость *f* fortaleza
 кресло *n* (*G pl.* кресел) poltrona
 крестьянин *m* (*pl.* крестьяне, *G. pl.* крестьян) camponês
 кривой, -ая, -ое; -ые curvo, torto
 крик *m* grito
 кричать *ipf.* gritar
 кровать *f* leito, cama
 кроль *m* crawl, de braçado (nadar)
 кроме *prep.* (+ *G*) 1. exceto; 2. além de; ~ того além disso
 круглый, -ая, -ое; -ые: ~ год o ano inteiro
 кругом *adv.* em toda a volta
 кружиться *ipf.* (кружусь, кружишься) girar
 кружок *m* (*pl.* кружки) círculo; ~ художественной самодеятельности círculo de artistas amadores
 крупнейший, -ая, -ое; -ие o maior, o mais grande
 крупный, -ая, -ое; -ые grande
 крутой, -ая, -ое; -ые brusco
 Крым *m* (*P* в Крыму, о Крыме) Criméia
 кстати *a* propósito
 кто *pron.* quem
 кто-нибудь *pron.* alguém
 кто-то *pron.* um qualquer
 куда *adv.* onde, aonde
 куда-нибудь *adv.* a qualquer lugar
 куда-то *adv.* para qualquer lado
 кукольный: ~ театр teatro de fantoches
 культурный, -ая, -ое; -ые cultural
 купание *n* banho
 купаться *ipf.* banhar-se, tomar banho

купающиеся *m pl.* banhistas
 купе *n invar.* compartimento
 купированный, -ая, -ое; -ые: ~ вагон carruagem de compartimentos reservados
 купить *pf.* (куплю, купишь) comprar
 купол *m* (*pl.* купола, *G pl* куполов) cúpula
 курить *ipf.* (курю, куришь) fumar
 курица *f* (*pl.* куры, *G pl.* кур) galinha
 курорт *m* estação de águas, estação balneária
 курортный, -ая, -ое; -ые balnear
 курс *m* ano (de estudos)
 кусок *m* (*pl.* куски) pedaço, fatia
 кухня *f* (*G pl.* кухни) cozinha

Л, л

лаборатория *f* laboratório
 лагерь *m* acampamento
 латвийский, -ая, -ое; -ие letão
 лаять *ipf.* ladrar, latir
 левый, -ая, -ое; -ые esquerdo
 лёгкие *n pl.* (*sing.* лёгкое) os pulmões
 лёгкий, -ая, -ое; -ие leve, ligeiro
 легко 1. *adv.* facilmente; 2. *predic. impes.*: ~ чувствовать себя sentir-se bem
 лёд *m* (*pl.* льды; *P* на льду) gelo
 ледник *m* glaciär
 лежать *ipf.* (лежу, лежишь) estar (deitado)
 лекарство *n* remédio, medicamento
 лектор *m* conferencista
 лекция *f* conferência
 лента *f* fita
 лес *m* (*P* о лесе; в лесу; *pl.* леса) bosque, floresta
 лесной, -ая, -ое; -ые de floresta, florestal
 лестница *f* escada
 лет (*G pl de* год) veja год
 летать *ipf.* voar; viajar (de avião)
 лететь *ipf.* (лечу, летишь) voar
 летний, -ая, -ое; -ие estival, de Verão

лёто *n* (*sem pl.*) Verão
 летом *adv.* no Verão
 лётчик *m* aviador, piloto; ~-кос-
 монавт cosmonauta
 лечеб|ный, -ая, -ое; -ые medici-
 nal; ~ое учреждение estabe-
 lecimento de cura
 леч|ить *ipf.* (лечу́, лечишь) curar,
 tratar
 ли *part.* se
 либо *conj.* ou; ~... ~... ou... ou...
 лимон *m* limão
 лимонад *m* limonada
 линия *f* linha
 Лиссабон *m* Lisboa
 лист *m* (*pl.* листь|я и листь|ы) folha
 литовск|ий, -ая, -ое; -ие litua-
 no
 лить *ipf.* (лью, льёшь; *pass.* лил,
 лила, лило, лили) despejar,
 vazar
 лифт *m* elevador, ascensor; ско-
 ростной ~ elevador rápido
 лицо *n* (*pl.* лиц|а) cara, rosto,
 face
 лич|ный, -ая, -ое; -ые pessoal
 лишн|ий, -ая, -ее; -ие excessivo,
 supérfluo; а mais
 лишь *part.* só, somente
 лоб *m* (*pl.* лбы, *P* по (на) лбу)
 testa, fronte
 ловить *ipf.* (ловлю́, ловит) ara-
 nhar, agarrar
 лодка *f* (*G pl.* лодок) barco, bote
 лоджа *f* samarote
 ложиться *ipf.* (ложусь, ложит-
 ся) *veja* лечь
 лóжка *f* (*G pl.* лóжек) colher
 луг *m* (*pl.* луг|а; *P* на лугу́)
 prado
 луна́ *f* lua
 луч|ше 1. (*comp. de* хоро́ший и
 хоро́шо) melhor; ~ всех melhor
 de todos; 2. *predic.* é melhor
 лучш|ий, -ая, -ее; -ие (*comp. e*
sup. de хоро́ший) o melhor
 лыжи *f pl.* (*sing.* лыжа) esquis;
 ходить (кататься) на ~ах
 andar de esqui
 лыжник *m* esquiador
 люб|имый, -ая, -ое; -ые amado;
 predilecto
 любитель *m* amator, dilettante;
 ~ спорт|а aficionado pelo des-
 porto

любить *ipf.* (люблю́, любит) amar,
 querer bem, apreciar
 любов|аться *ipf.* (любуюсь, лю-
 буюсь|ся) *чем?* admirar
 любовь *f* (*sem pl.*) amor; afeição
 люб|ой, -ая, -ое; -ые qualquer,
 um qualquer
 люди *pl* (*G* людей, *D* людям,
I людьми, *P* о людях, *sing.*
 человек) gente, pessoas
 люстра *f* lustre

М, м

мавзолéй *m* mausoléu
 майонéз *m* maionese
 мал, -а, -б; -ы (*f. breve de* ма-
 ленький, малый) pequeno
 мален|кий, -ая, -ое; -ие pe-
 queno, pequenino
 máло *adv.* pouco
 мальчик *m* menino; rapaz
 ма́ма *f* mãã
 ма́рка *f* (*G pl.* ма́рок) selo (do
 correio)
 маршру́т *m* itinerário, roteiro
 ма́сло *n* manteiga
 ма́стер *m* (*pl.* мастер|а, *G pl.*
 мастер|ов) mestre; ~ спорт|а
 mestre do desporto
 матери|ал *m* 1. material; 2. tecido
 матр|ос *m* marinheiro
 мать *f* (*G, D, P* матери; *pl.* мате-
 ри; *G pl., A pl.* матер|ей, *D pl.*
 матер|ям; *I pl.* матер|ями; *P. pl.*
 о матер|ях) mãe
 маши́на *f* 1. máquina; 2. auto-
 móvel, carro
 ме́бель *f* (*sem pl.*) mobília
 медици́на *f* (*sem pl.*) medicina
 медицинск|ий, -ая, -ое; -ие da
 medicina, medicinal
 ме́дленн|ый, -ая, -ое; -ые lento,
 vagaroso
 медсестра́ *f* (*pl.* медсест|ры, *G pl.*
 медсест|ёр) enfermeira
 ме́жду *prep.* (+ *I*) entre
 междунаро́дн|ый, -ая, -ое; -ые
 internacional
 ме́лк|ий, -ая, -ое; -ие miúdo,
 pequeno; ~ая тарéлка prato
 raso
 мелька́ть *ipf.* surgir (momenta-
 neamente)

мѣньше (comp. de мѣленький e
 мѣло) menos; menor
 мѣньшій, -ая, -ее; -ие (comp.
 e sup. de мѣленький) menor
 мѣнять ipf. mudar, trocar
 мѣняться ipf. trocar, permutar
 мѣрить ipf. medir
 мѣстн|ый, -ая, -ое; -ие local
 мѣсто n (pl. мѣста) lugar, local
 мѣсть f (sem pl.) vingança
 мѣсяц m mês
 метáлл m metal
 метрó n invar. metropolitano
 мех m (pl. мехá; P на меху) pele
 мехáнико-математический: ~
 факультет faculdade de me-
 cânica e matemática
 мечтá f (sem pl.) sonho
 мечтáть ipf. о ком?, о, чём? son-
 har com alguém ou alguma
 coisa
 мешáть ipf. кому? чему? incomo-
 dar, importunar
 милиционёр m guarda civil (na
 URSS)
 мил|ый, -ая, -ое; -ие amável;
 querido
 мимо prep. (+ G.) diante de
 минерáльн|ый, -ая, -ое; -ие
 mineral; ~ая вода água mineral
 минута f minuto
 мир¹ (pl. миры) mundo
 мир² m (sem pl.) paz
 мирн|ый, -ая, -ое; -ие pacífico
 миров|ой, -ая, -ое; -ие mundial
 млáдш|ий, -ая, -ое; -ие menor,
 mais novo
 мнѣние n opinião
 мнóгие (só pl.) (G pl. мнóгих)
 muitos, muita gente
 мнóго adv. muito
 мнóгое n (só sing.) (G мнóгoго)
 muito, muita coisa
 многóчисленн|ый, -ая, -ое; -ие
 numeroso
 многоэтáжн|ый, -ая, -ое; -ие
 de muitos andares
 модн|ый, -ая, -ое; -ие da (na)
 moda
 может быть inciso pode ser, é pos-
 sível, talvez
 можно predic. é possível, pode-se;
 мне ~ войти? pode-se entrar?
 мокр|ый, -ая, -ое; -ие molhado,
 húmido

молдáвск|ий, -ая, -ое; -ие mol-
 davo
 молодёц m (pl. молодцы) bravo,
 valente
 молодёжь f (sem pl.) juventude,
 gente moça
 молод|ой, -ая, -ое; -ие jovem,
 novo
 молодость f (sem pl.) juventude;
 в ~и de jovem
 моло́же (comp. de молодой) mais
 jovem
 молоко n (sem pl.) leite
 молочница f leiteira
 молóчн|ый, -ая, -ое; -ие de
 leite
 молча adv. em silêncio, sem dizer
 palavra
 молчалив|ый, -ая, -ое; -ие cala-
 do, taciturno
 молчáть ipf. calar, estar calado
 монета f moeda
 море n (pl. моря) mar
 моро́женое e (sem pl.) sorvete
 морóз m frio
 морск|ой, -ая, -ое; -ие marinho,
 marítimo
 москв́ич m (pl. москвичи) mos-
 covita
 москóвск|ий, -ая, -ое; -ие mos-
 covita, de Moscovo
 мост m (G моста; P о мосте, на
 мосту; pl. мосты) ponte
 мочь ipf. (могу, можешь; pass.
 мог, могл|а, -б, -й) poder
 муж m (pl. мужья, G pl. мужей;
 D pl. мужьям) marido
 мужск|ой, -ая, -ое; -ие masculi-
 no, de homem
 мужч́ина m homem
 музей m museu
 музыка f (sem pl.) música
 музыкальн|ый, -ая, -ое; -ие
 musical
 мы́ло n sabão; sabonete
 мыть ipf. (мою, моешь) lavar
 мы́ться ipf. (моюсь, моешься)
 lavar-se
 мышца f músculo
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие mole; ma-
 cio; ~ая ткань tecido suave
 мясн|ой, -ая, -ое; -ие de carne
 мя́со n (sem pl.) carne
 мяч m (pl. мячи) bola; гоня́ть ~
 jogar à bola

Н, н

на *prep.* (+ A + P) sobre, em
 на́бережная *f* cais, beira-mar
 набирáть *ipf.* veja набрáть
 наблюдáть *ipf.* observar
 набóр *m* alistamento; admissão
 (à escola superior, etc.)
 набрáть *pf.* (наберу́, наберёшь;
pass. набра́л, набра́ла, набра́ли) 1. reunir; ~ высоту́
 ganhar altura; ~ нóмер телефо́на
 marcar o número do telefone; 2. admitir (a uma escola superior)
 набрáться *pf.* (наберу́сь, наберёшься) acumular, ganhar; ~ сил
 acumular forças
 навёрно(е) *adv.*, *inciso* provavelmente, possivelmente
 навёрх *adv.* (куда́?) para cima, em cima
 наверху́ *adv.* em cima, no alto
 навещáть *pf.*, навещáть *ipf.* visitar; ir ver (alguém)
 над, надо *prep.* (+ I) sobre, por cima de
 надевáть *ipf.*, надéть *pf.* pôr; vestir; calçar
 наде́яться *ipf.* (надею́сь, надеёшься) (на когó?, на что?) esperar, ter esperança em alguém
 на днях *adv.* um dia destes
 на́до *predic.* (кому́?) é preciso; мне ~ рабóтать preciso trabalhar
 надоедáть *ipf.*, надое́сть *pf.* (надо́ем, надое́шь, надое́ст, надое́дим, надое́дите, надое́дят; *pass.* надое́л, надое́ла) importunar, aborrecer
 надóлго *adv.* por muito tempo
 на́дпись *f* inscrição, legenda
 наза́д *adv.* 1. (куда́?) para trás; 2. неде́лю ~ há uma semana, uma semana antes
 назва́ние *n* título, denominação
 назва́ть *pf.* (назову́, назовёшь; *pass.* назва́л, назва́ла, назва́ли), назывáть *ipf.* chamar, nomear
 назывáться *ipf.* chamar-se
 наиболее́ *adv.* o mais; ~ удоб́ный
 слúчай a ocasião mais própria
 нанзúсть *adv.* de cor, de memória

найти́ *pf.* (найду́, найдёшь; *pass.* нашёл, нашлá; -ó, -и) achar, encontrar
 найтись *pf.* (найду́сь, найдёшься; *pass.* нашёлся, нашлáсь, нашлись) ser achado, ser encontrado
 наканúне *prep.* (+ G) na(s) véspera(s)
 накле́ивать *ipf.*, накле́ить *pf.* (наклею́, накле́ишь) colar, grudar
 наконец *adv.*, *inciso* enfim, finalmente
 накрывáть *ipf.*, накрýть *pf.* (накрою́, накро́ешь) cobrir
 налево́ *adv.* à esquerda
 нали́вать *ipf.*, нали́ть *pf.* (налью́, нальёшь; *pass.* на́лил, нали́ла, на́лили) encher
 намно́го *adv.* muito mais
 наобо́рот *adv.* ao contrário, às avessas
 напеча́тать *pf.* imprimir
 написа́ть *pf.* (напишу́, напи́шешь) escrever
 напо́минать *ipf.*, напо́мнить *pf.* lembrar, recordar
 напра́виться *pf.* (направлю́сь, напра́вись) *направля́ться ipf.* dirigir-se
 напра́вление *n* direção
 напра́во *adv.* à direita
 нап́расно *adv.* em vão, de balde; вы э́то ~ сде́лали de balde o fez
 напри́мер por exemplo
 напро́тив *prep.* (+ G) em frente de ...
 нарисова́ть *pf.* (нарисую́, нарису́ешь) desenhar
 наро́д *m* povo
 наро́дный, -ая, -ое; -ые do povo, nacional
 наро́чно *adv.* de propósito
 наруша́ть *ipf.*, нару́шить *pf.* (нару́шу, нару́шишь) perturbar, quebrar (o silêncio)
 нарядн́ый, -ая, -ое; -ые elegante, ataviado
 населéние *n* (sem *pl.*) população
 на́сморк *m* constipação
 настáть *pf.* (3 настáнет), наста́вать *ipf.* chegar

настойчив|ый, -ая, -ое; -ые persistente
насто́льный|ый, -ая, -ое; -ые de mesa; ~ те́ннис pingue-pongue
настоящ|ий, -ая, -ее; -ие verdadeiro, autêntico
настраивать *ipf. veja* настрóить
настро́ение *n* humor, disposição do espírito
настрóить *pf.* (настрóю, настрóишь) afinar
наступáть *ipf.*, наступи́ть *pf.* (наступлю́, наступишь) chegar, iniciar-se
на́ука *f* ciência
научи́ть *pf.* (научу́, научишь) *кого?* ensinar
научи́ться *pf.* (научу́сь, научишься) *чему?* aprender
научн|ый, -ая, -ое; -ые científico
находи́ть *ipf.* (нахожу́, находишь) *veja* найти́
находи́ться *ipf.* (нахожусь, находится) estar, encontrar-se
национа́льный|ый, -ая, -ое; -ые nacional
нача́ло *n* início, começo
нача́льник *m* chefe
нача́ть *pf.* (начну́, начнёшь; *pass.* начал, начала́, начали́, начали́) começar, iniciar
нача́ться *pf.* (3 начнё́тся, *pass.* начался́, начал|ась, -ось, -ись) começar, iniciar-se
начина́ть *ipf. veja* нача́ть
не *part.* não
небо́ *n* (*pl.* небеса́, *G pl.* небес, *D pl.* небеса́м, *I pl.* небеса́ми, *P pl.* о небеса́х) céu
небольш|ой, -ая, -ое; -ие pequeno
нева́жный|ый, -ая, -ое; -ые insignificante, de pouca importância
неве́ста *f* noiva
невозмо́жно *predic.* é impossível; *это* ~ isso é impossível
не́где *adv.* em parte alguma; *мне* ~ *взять* não sei onde arranjar
неда́вно *adv.* há pouco (tempo), recentemente
недалеко́ *adv.* não longe, pouco distante

неде́ля *f* (*G pl.* неде́ль) semana
недостáток *m* (*pl.* недостатки) defeito; carência
не́жный|ый, -ая, -ое; -ые meigo, carinhoso
незаме́тно *adv.* imperceptivelmente
нездорови́ться *impes.* (нездорови́тся, нездорови́лось) *кому?*; *мне* нездорови́тся não me sinto bem
незнако́м|ый, -ая, -ое; -ые desconhecido
некогда́ *predic.*: *мне* ~ não tenho tempo, estou com pressa
не́котор|ый, -ая, -ое; -ые algum, certo
не́куда *adv.* (*куда?*) não há lugar onde; *мне* ~ *идти* não sei para onde ir
не́льзя *adv.* não é possível, é impossível; *неужели* ~...? será que não é possível...?
нема́ло *adv.* (*чего?*) bastante
неме́цкий|ый, -ая, -ое; -ие alemão
немно́го *adv.* um pouco
необхо́димо *predic.* é necessário, é indispensável
необыкнове́нный|ый, -ая, -ое; -ые extraordinário, singular
неожиданно́ *adv.* inesperadamente
неожиданность *f* surpresa
неохо́тно *adv.* a contragosto, de má vontade
непло́хо *adv.* nada mal, bastante bem
неплох|ой, -ая, -ое; -ие nada mau, bastante bom
непра́вильно *adv.* erradamente, incorrectamente
неприя́тность *f* desgosto, contrariedade
неприя́тный|ый, -ая, -ое; -ые desagradável
не́рв *m* nervo
не́рвный|ый, -ая, -ое; -ые nervoso
неರೆ́дко *adv.* não raro, frequentemente
не́сколько *num.* alguns, vários
несмотря́ на *prep.* apesar de ...
нести́ *ipf.* (несу́, несёшь; *pass.* нёс, несл|а́, -о́, -и́) levar, carregar

несча́стный, -ая, -ое; -ые desgraçado, infeliz; ~ случа́й acidente
 несча́стье *n* desgraça
 нет 1. *part.* não; 2. *predic.* (+*G*) não há, não tem; у меня́ ~ кни́ги não tenho o livro
 неужели *part.* será possível que?; ~ э́то пра́вда? será possível que isto seja verdade?
 не хвата́ть *impes.* faltar
 неча́янно *adv.* sem querer, por descuido
 не́чего *pron.* nada; здесь ~ де́лать não há nada a fazer aqui
 ни *conj.* nem; ни ... ни... nem... nem
 ни́где *adv.* em parte alguma
 ни́жний, -ая, -ое; -ие inferior
 ни́зкий, -ая, -ое; -ие baixo
 ника́к *adv.* de nenhum modo, de maneira alguma
 никак|о́й, -а́я, -о́е; -и́е nenhum
 нико́гда *adv.* nunca
 никто́ *pron.* nenhum
 ниче́го *predic.* 1. nada; э́то ~ isso não é nada; 2. *adv.* mais ou menos; assim, assim
 нич|е́й, -е́я, -е́е; -и́й de ninguém
 но *conj.* mas, porém
 новогóдний, -ая, -ее; -ие do Ano Novo
 новосе́лье *n* mudança (para nova residência); справля́ть ~ festejar a mudança
 но́вость *f* (*G pl* новостей) novidade, notícia
 но́вый, -ая, -ое; -ые novo
 но́га *f* (*A* нóгу, *pl.* нóги, *G pl.* ног, *D pl.* ногáм) pé; perna
 нож *m* (*pl.* но́жи) faca
 но́мер *m* (*pl.* номерá) 1. quarto (em hotel); 2. número; сего́дняшний ~ газéты o jornal de hoje
 нормáльно *adv.* normalmente
 нос *m* (*P* на носу́, *pl.* носы́) nariz
 носíть *ipf.* (ношу́, но́сишь) levar, trazer
 носки́ *m pl.* (*sing.* носóк) meias
 ночн|о́й, -а́я, -о́е; -и́е nocturno
 ночь *f* noite; споко́йной но́чи! boa noite!
 но́чью *adv.* de noite, á noite

нра́виться *ipf.* (нра́влюсь, нра́вится) agradar
 ну *interjeição* então! vamos!
 нужда́ться *ipf.* в ком? в чём? necessitar (de)
 ну́жен, нужна́, нужны́ (*f. breve de ну́жный*) кому́? necessário; мне ~ каранда́ш preciso de um lápis
 ну́жно *predic.* é preciso
 ну́жн|ый, -ая, -ое; -ые necessá-rio

О, о

о, об, обо *prep.* (+*A, P*) de, em
 оба *num.* (*G m e n* обо́их; *f* обе, *G* обе́их) ambos, os dois; ambas, as duas
 обе́д *m* jantar
 обе́дать *ipf.* jantar
 обе́денн|ый, -ая, -ое; -ые: ~ перерыв́ hora do jantar (do almoço)
 обеща́ть *ipf. e pf.* prometer
 о́бзор *m* revista, resenha
 оби́даться *pf.* (оби́жусь, оби́дишься) на ко́го? на что? ofender-se
 оби́дно *predic.* é pena; мне ~, что... faz-me pena que...
 оби́жаться *ipf.* veja оби́даться
 оби́льн|ый, -ая, -ое; -ые abundante
 о́блако *n* (*pl.* облака́, *G pl.* облако́в) nuvem
 о́бласть *n* (*G pl.* областéй) região
 о́блик *m* (*sem pl.*) aragência
 обме́ниваться *ipf.*, обме́няться *pf.* чем? с кем? trocar
 обнима́ться *ipf.* abraçar-se
 обня́ть *pf.* (обниму́, обниме́шь; *pass.* обнял, обняла́, обняло, обняли) abraçar
 обра́доваться *pf.* (обра́дуюсь, обра́дуешься) alegrar-se
 обра́зец *m* (*pl.* образцы́) modelo, exemplo
 образова́ние *n* (*sem pl.*) instrução, educação
 обрати́ться *pf.* (обра́щусь, обрати́шься) dirigir-se
 о́братно *adv.* de volta; и́дти, е́хать ~ ir de volta (a pé, de carro)

обратный, -ая, -ое; -ые de volta; ~ путь o caminho de volta; ~ адрес endereço do remetente
 обращаться *ipf.* veja обратиться
 обслуживание *n* serviço
 обслуживать *ipf.*, обслужить *pf.* servir, atender
 обстановка *f* (sem *pl.*) situação
 обстоятельство *n* 1. circunstância; 2. (gramática) complemento circunstancial
 обсуждать *ipf.*, обсудить *pf.* discutir; debater
 обувь *f* (sem *pl.*) calçado
 общежитие *n* habitação coletiva, lar
 общественный, -ая, -ое; -ые social, público; ~ деятель homem público
 общество *n* sociedade
 общий, -ая, -ее; -ие comum
 объявить *pf.* (объявлю, объявишь) declarar
 объявление *n* declaração; anúncio
 объявлять *imp.* veja объявить
 объяснение *n* explicação
 объяснить *pf.*, объяснить *ipf.* explicar
 обыкновенный, -ая, -ое; -ые comum, vulgar
 обычай *m* hábito, costume
 обычно *adv.* habitualmente
 обычный, -ая, -ое; -ые habitual
 обязательно *adv.* sem falta
 овладевать *ipf.*, овладеть *pf.* чем? apoderar-se
 овощи *m pl.* (*G pl.* овощей, *sing.* овощ) legumes
 овощной, -ая, -ое; -ые de legumes
 оглядываться *ipf.*, оглянуться *pf.* (оглянусь, оглянешься) olhar para trás
 огонь *m* (*G* огня, *pl.* огни, *G pl.* огней) fogo
 огромный, -ая, -ое; -ые imenso, enorme
 огурец *m* (*pl.* огурцы) pepino
 одевать *ipf.* veja одеть
 одежда *f* roupa
 одеть *pf.* (одену, оденешь) vestir
 одеться *pf.* (оденусь, оденешься) vestir-se

одеяло *n* cobertor
 однажды *adv.* uma (certa) vez
 однако *conj.* e inciso entretanto, todavia
 одновременно *adv.* simultaneamente, ao mesmo tempo
 одобрить *pf.*, одобрять *ipf.* aprovar
 ожидать *ipf.* esperar
 озеро *n* (*pl.* озера; *G pl.* озер) lago
 оказаться *pf.* (окажусь, окажешься) encontrar-se, achar-se
 оканчивать *ipf.* veja окончить
 океан *m* oceano
 окно *n* (*pl.* окна, *G pl.* окон) janela
 около *prep.* (+*G*) 1. perto de, ao lado de; 2. quase, aproximadamente
 окончание *n* conclusão, fim
 окончить *pf.* acabar, terminar
 окончиться *pf.* acabar, terminar-se
 окошко *n* janelinha
 окраина *f* arrabalde, arredores
 окрепнуть *pf.* (pass. окрпн, -ла, -ло; -ли) ganhar forças; recuperar forças
 окружать *ipf.* cercar, rodear
 опаздывать *ipf.* veja опоздать
 опасность *f* perigo
 опасный, -ая, -ое; -ые perigoso
 операция *f* operação; делать ~ю operar
 оперетта *f* opereta
 оперный, -ая, -ое; -ые de ópera; ~ театр teatro lírico
 описание *n* descrição
 описать *pf.* (опишу, опишешь); описывать *ipf.* descrever
 опоздать *pf.* tardar, atrasar-se
 определение *n* 1. definição; 2. atributo
 определять *ipf.* definir
 опускать *ipf.*, опустить *pf.* (опущу, опустить) 1. pôr (uma carta); 2. omitir
 опытный, -ая, -ое; -ые 1. experiente; 2. experimental
 опять *adv.* de novo, novamente
 организовать *pf.* (организу, организуешь) organizar
 оригинальный, -ая, -ое; -ые original

оркестр *m* orquestra
осенний, -ая, -ее; -ие de Outono; outonal
осень *f* outono
осетрина *f* carne de esturjão
осматривать *ipf.*, осмотреть *pf.* (осмотрю, осмотришь) examinar, visitar
осмотреться *pf.* (осмотрюсь, осмотришься) olhar em (ao) redor (de si)
основатель *m* fundador
основать *pf.* fundar
основной, -ая, -ое; -ые fundamental, básico
особенно *adv.* sobretudo, particularmente
особенный, -ая, -ое; -ые particular, especial
оставаться *ipf.* (остаюсь, остаёшься) *veja* остаться
оставить *pf.*, оставлять *ipf.* deixar, abandonar
остальные *m pl.* os restantes
останавливать *ipf.* *veja* остановить
останавливаться *ipf.* pagar, deter-se
остановить *pf.* (остановлю, остановишь) pagar, deter
остановка *f* (*G pl.* остановок) parada, paragem
остаться *pf* 1. (останусь, останешься) ficar; 2. *impres.* (останется, осталось); мне осталось учиться год ainda tenho de estudar um ano
осторожно *adv.* cuidadosamente, cautelosamente
остроумный, -ая, -ое; -ые espirituoso
острый, -ая, -ое; -ые picante; ~ сыр queijo picante
осуществиться *pf.*, осуществиться *ipf.* realizar-se, efectuar-se
от, что *prep.* (+*G*) de; por causa de
отвезти *pf.* (отвезу, отвезёшь; *pass.* отвёз, отвезла, -о, -и) levar, transportar (de carro)
ответ *m* resposta
ответить *pf.* (ответчу, ответишь) responder
ответный, -ая, -ое; -ые de resposta, de volta

отвечать *ipf.* *veja* ответить
отвозить *ipf.* *veja* отвезти
отдавать *ipf.* (отдаю, отдаёшь); отдать *pf.* (отдам, отдашь, отдаст, отдадим, отдадите, отдадут; *pass.* отдал, отдала) devolver
отдел *m* secção, divisão
отделение *n* secção; почтовое ~ estação do correio
отдельно *adv.* separadamente
отдохнуть *pf.* descansar
отдых *m* (*sem pl.*) descanso
отдыхать *ipf.* *veja* отдохнуть
отец *m* (*pl.* отцы) pai
отказаться *pf.* (откажусь, откажешься), отказываться *ipf.* renunciar
откладывать *ipf.* *veja* отложить
открывать *ipf.* *veja* открыть
открытка *f* (*G pl.* открыток) bilhete-postal
открыть *pf.* (открою, откроешь) abrir
откуда *adv.* de onde
отличаться *ipf.*, отличиться *pf.* distinguir-se
отлично *adv.* excelentemente, muito bem
отложить *pf.* (отложу, отложит) adiar
отменить *pf.* (отменю, отменишь); отменять *ipf.* revogar
отнимать *ipf.* *veja* отнять
относиться *ipf.* (отношусь, отнесётся) referir-se (a)
отнять *pf.* (отниму, отнимет; *pass.* отнял, отняла, отняло, отняли) tirar, tomar
отплыть *pf.* (отплыву, отплывёшь) partir (de barco)
отправить *pf.* (отправлю, отправлюшь), отправлять *ipf.* mandar, enviar
отправиться *pf.* (отправлюсь, отправится), отправляться *ipf.* partir, sair; ~ в путь pôr-se a caminho
отпуск *m* (*pl.* отпуски) férias; идти в ~ ir para férias; быть в ~ estar de férias
отставать *ipf.* (отстаю, отстаёшь), отстать *pf.* (отстану, отстаешь) atrasar; часы отстают o relógio atrasa-se

отсюда *adv.* daqui
 оттуда *adv.* dali
 отходить *ipf.* (отхожу́, отходит)
veja отойти
 отчество *n* patronímico
 отчизна *f* (*sem pl.*) pátria
 отъезд *m* (*sem pl.*) partida
 отъезжать *ipf.* partir
 официант *m* criado de mesa
 охотно *adv.* com prazer, de bom
 grado
 охранять *ipf.* guardar; proteger
 оценивать *ipf.*, оценить *pf.* (оце-
 ню́, оценишь) avaliar, apreciar
 очень *adv.* muito; ~ хорошо
 muito bem; я ~ люблю́ gosto
 muito (de)
 очередь *f* 1. vez 2. (*G pl.* очередёй)
 bicha
 очки *pl.* (*sem sing.*) (*G pl.* очко́в)
 óculos
 ошибаться *ipf.*, ошибиться *pf.*
 (ошибу́сь, ошибёшься) errar,
 enganar-se
 ошибка *f* (*G pl.* ошибо́к) erro

П, п

падать *ipf.* cair
 палатка *f* (*G pl.* палаток) tenda
 (de campanha)
 палуба *f* ponte, convés (de navio)
 пальто *n* *invar.* sobretudo (vestuá-
 rio)
 памятник *m* monumento
 память *f* (*sem pl.*) memória
 пансионат *m* hotel (de veraneio)
 папироса *f* cigarro (com ponta de
 cartão)
 папка *f* (*G pl.* папок) pasta (para
 papeis)
 пара *f* par; casal
 Париж *m* Paris
 парикмахерская *f* barbearia; sa-
 lão de cabeleireiro
 пароход *m* navio, vapor
 партёр *m* plateia
 партия *f* partida
 паспорт *m* bilhete de identidade;
 passaporte
 пассажир *m* passageiro
 пассажирский, -ая, -ое; -ие de
 passageiro
 пачка *f* (*G pl.* пачек) maço; raso-
 tinho

певец *m* (*pl.* певцы́, *G pl.* певцо́в)
 cantor
 певица *f* cantora
 педагогический, -ая, -ое; -ие
 pedagógico
 пенсия *f* pensão, aposentação
 первоклассный, -ая, -ое; -ые
 de primeira classe, de qualidade
 superior
 первы́й, -ая, -ое; -ые primeiro;
 ~ое (блю́до) sora; в ~ое вре-
 мя no primeiro tempo
 перевести *pf.* (переведу́, переве-
 дёшь; *pass.* перевёл, перевел|á,
 -ó, -и) traduzir
 перевод *m* 1. tradução; 2. vale
 postal
 переводить *ipf.* (перевожу́, пере-
 водишь) *veja* перевести
 переводчик *m* tradutor; interprete
 перед(о) (+ *I*) diante de, em
 frente
 передавать *ipf.* (передаю́, пере-
 даёшь), передать *pf.* (переда́м,
 передашь, переда́ст, переда-
 дим, передадите, переда́т;
pass. передал, передалá, пере-
 дало, передали) 1. transmitir;
 ~ привёт mandar lembranças;
 2. passar; передай мне хлеб
 passa-me o pão
 передача *f* transmissão
 передний, -ая, -ее; -ие diantei-
 ро, o primeiro
 передняя *f* antecâmara
 переезжать *ipf.*, переехать *pf.*
 (перееду́, переедёшь) mudar
 (de casa)
 перейти *pf.* (перейду́, перейдёшь;
pass. перешёл, перешл|á, -ó,
 -и) passar, atravessar
 перенести *pf.* (перенесу́, пере-
 несёшь; *pass.* перенёс, пере-
 несл|á, -ó, -и) suportar; ~
 болéзнь suportar uma doença
 переодеваться *ipf.*, переодеться
pf. mudar de roupa
 переписк|а *f* (*sem pl.*) correspon-
 dência; вести ~у manter
 correspondência
 переписываться *ipf.* correspon-
 der-se
 перерыв *m* intervalo; обёденный
 ~ hora do jantar

пересáдка <i>f</i> (<i>G pl.</i> пересáдок) transbordo; дéлать ~у fazer transbordo	платíть <i>ipf.</i> (плачу́, пла́тишь) pagar
пересéсть <i>pf.</i> (переся́ду, переся́- дешь; <i>pass.</i> пересéл, -а, -о, -и) fazer transbordo	плато́к <i>m</i> (<i>pl.</i> платки́) lenço
пересказа́ть <i>pf.</i> (перескажу́, переска́жешь), переска́зывать <i>ipf.</i> relatar, contar	платфо́рма <i>f</i> plataforma
переставáть <i>ipf.</i> (перестаю́, пере- стаёшь), перестáть <i>pf.</i> (пере- ста́ну, перестáнешь) deixar de, cessar	плáтьё <i>n</i> (<i>G pl.</i> плáтьев) roupa, vestido
переу́лок <i>m</i> (<i>pl.</i> переу́лки) tra- vessa, beco	плащ <i>m</i> (<i>pl.</i> плащи́) impermeável
перехо́дить <i>ipf.</i> veja перейти́	племянник <i>m</i> sobrinho
пе́рец <i>m</i> (<i>G</i> пе́рца) pimentão, pimenta	плечо́ <i>n</i> (<i>pl.</i> плéчи, плеч...) ombro
перро́н са́йс (на estação)	плóмба <i>f</i> obturação
перча́тка <i>f</i> (<i>G pl.</i> перча́ток) luva	плóтн ый, -ая, -ое; -ые com- pacto, sólido
пéсня <i>f</i> (<i>G pl.</i> пéсен) canção	плóхо <i>adv.</i> mal
песóк <i>m</i> (<i>pl.</i> пески́) areia	плóх ой, -ая, -бе; -ие mau
петь <i>ipf.</i> (пою́, поёшь) cantar	плóщадка <i>f</i> (<i>G pl.</i> площа́док) campo
печа́льный, -ая, -ое; -ые triste	плóщадь <i>f</i> (<i>G pl.</i> площа́дэй) praça; теа́тральная ~ praça do teatro
печа́тать <i>ipf.</i> imprimir; escrever a máquina	плыть <i>ipf.</i> (плыву́, плывёшь; <i>pass.</i> плыл, плыла́, плыло́, плыли) nadar; navegar
печа́ть <i>f</i> imprensa	по <i>prep.</i> I (+ <i>D</i>) 1. по, acima; 2. por; 3. segundo; II (+ <i>A</i>) até a
пече́нье <i>n</i> biscoito	побе́да <i>f</i> vitória
пешехо́д <i>m</i> pedestre	победíteль <i>m</i> vencedor
пешко́м <i>adv.</i> a pé	побере́жье <i>n</i> litoral
пиани́но <i>n</i> piano	поблагода́рить <i>pf.</i> agradecer
пíво <i>n</i> (<i>sem pl.</i>) cerveja	поблизости <i>adv.</i> nas proximida- des
Пíковая да́ма Dama de espadas	побрíться <i>pf.</i> (побрéюсь, по- брéешься) fazer a barba, bar- bear-se
пиро́г <i>m</i> (<i>pl.</i> пироги́) pastelão, bolo	побродíть <i>pf.</i> (поброжу́, побро́- дишь) dar uma volta
писа́тель <i>m</i> escritor	побывáть <i>pf.</i> где? у когó? visitar, fazer uma visita
писа́ть <i>ipf.</i> (пишу́, пишешь) es- crever	повезтí <i>pf.</i> (повезёт; <i>pass.</i> по- везло́) veja везтí
пи́сьменн ый, -ая, -ое; -ые es- crito; ~ стол escrivãinha	пове́рить <i>pf.</i> acreditar
письмо́ <i>n</i> (<i>pl.</i> письма́) carta	поверну́ть <i>pf.</i> , поворачи́вать <i>ipf.</i> virar; voltar
пита́ться <i>ipf.</i> чем? alimentar-se	пове́сить <i>pf.</i> (повéшу, повé- сишь) pendurar
пить <i>ipf.</i> (пью́, пьёшь ... пьют; <i>pass.</i> пил, пила́, пило́, пили́) beber	пóвeсть <i>f</i> (<i>G pl.</i> повестéй) novela
пи́ща <i>f</i> (<i>sem pl.</i>) alimento, comida	поворо́т <i>m</i> viragem, volta
пла́вание <i>n</i> natação, nado	повторíть <i>pf.</i> , повторя́ть <i>ipf.</i> repetir
пла́вательн ый, -ая, -ое; -ые de natação; ~ бассе́йн piscina	погасíть <i>pf.</i> (погашу́, погásiшь) apagar
пла́вать <i>ipf.</i> nadar	погасну́ть <i>pf.</i> (погásiнет; <i>pass.</i> погás, -ла, -ло, -ли) apagar-se
пла́кать <i>ipf.</i> (плачу́, пла́чешь) chorar	погла́дить <i>pf.</i> (погла́жу, погла́- дишь) passar (a ferro)
пласти́нка <i>f</i> (<i>G pl.</i> пласти́нок) disco	
пластмáсса <i>f</i> matéria plástica	

- поглядѣть *pf.* (погляжѹ, погля-
дѣшь) *dar uma olhada*
поговорить *pf.* conversar
погода *f* (*sem pl.*) tempo
погулять *pf.* *dar uma volta*
под, подо *prep.* 1. (+ *A*) por bai-
xo de; 2. (+ *I*) sob, debaixo
de
подавать *ipf.* (подаю, подаёшь)
veja подать
подальше *adv.* mais longe
подарить *pf.* (подарю, подаришь)
dar de presente
подарок *m* (*pl.* подарки) presente,
oferta
подать *pf.* (подам, подашь, по-
даст, подадим, подадите, пода-
дут; *pass.* подал, подала, по-
дало, подали) *dar, servir*
подготовительный, -ая, -ое;
-ые *preparatório; ~ факультет*
faculdade preparatória
подготовиться *pf.* (подготов-
люсь, подготовишься) *prepa-
rar-se*
поддержать *pf.*, поддерживать
ipf. sustentar, ajudar
Подмосковье *n* os arredores de
Mosovo
поднимать *ipf.*, поднять *pf.* le-
vantar, erguer; поднимаю бокал
за ... *brindo por ...*
подниматься *ipf.*, подняться *pf.*
(поднимусь, поднимешься;
pass. поднялся, поднял|ась,
-ось, -ись) *levantar-se*
подождать *pf.* (подожду, подо-
ждёшь; *pass.* подождал, подо-
ждала, подождало, подождали)
esperar
подойти *pf.* (подойду, подой-
дёшь; *pass.* подошёл, подо-
шла, -о, -и) 1. *aproximar-se*;
2. *ser conveniente, servir*
подписать *pf.* (подпишѹ, подпи-
шешь), подписывать *ipf.* *as-
sinar*
подпись *f* assinatura
подробно *adv.* detalhadamente,
por menozadamente
подруга *f* amiga
подружиться *pf.* (подружусь,
подружишься) *travar amizade*
подумать *pf.* pensar, reflectir
подходить *ipf.* *veja* подойти
- подходящий, -ая, -ее; -ие *con-
veniente*
подчёркивать *ipf.*, подчеркнуть
pf. (подчеркну, подчеркнёшь)
sublinhar, acentuar
подъезд *m* portal, entrada
подъезжать *ipf.*, подъехать *pf.*
(подъеду, подъедешь) (*к чему?*)
aproximar-se, chegar (de cargo)
поезд *m* (*pl.* поезды) comboio
поездка *f* (*G pl.* поездок) viagem;
excursão
поехать *pf.* (поеду, поедешь)
(*куда?*) *ir, sair*
пожалеть *pl.* (пожалёю, пожа-
лёт) *ter pena (compraixão)*
пожалуй *inciso* talvez, pode
ser, é possível que
пожалуйста *part.* faça o favor,
por favor
пожелание *n* voto
пожениться *pf.* casar, casar-se
поживать *ipf.*: как (вы) пожи-
ваете? como vai? como está?
пожил|ой, -ая, -ое; -ые *de (certa)*
idade
позавтракать *pf.* almoçar
позавчера *adv.* anteontem
позвать *pf.* (позову, позовёшь;
pass. позвал, позвала, позва-
ло, позвали) *chamar*
позволить *pf.*, позволять *ipf.*
permitir
позвонить *pf.* telefonar
позднее (*comp. de* поздно) mais
tarde
поздн|ий, -ая, -ее; -ие *avan-
çado; tardio*
поздно 1. *adv.* tarde; 2. *predic.*
é tarde
поздороваться *pf.* (*с кем?*) *sau-
dar, cumprimentar*
поздравительный, -ая, -ое; -ые
de parabens
поздравить *pf.* (поздравлю, по-
здравить) (*с чем?*) *felicitar*
поздравление *n* felicitação
поздравля|ть *ipf.* *veja* поздра-
вить; ~ю с Новым годом!
Votos de Bom Ano Novo
позже (*comp. de* поздно) mais
tarde
познакомиться *pf.* (познаком-
люсь, познакомишься) (*с кем?*
с чем?) *travar conhecimento*

поймать *pf.* apenhar
 пойти *pf.* (пойду, пойдёшь; *pass.* пошёл, пошла, -о; -и) ir, andar
 пока 1. *conj.* enquanto, até; ~ не até que; 2. ~! até logo!
 показать *pf.* (покажу, покажет), показывать *ipf.* mostrar
 кататься *pf.* veja кататься
 покупатель *m* comprador, freguês
 покупать *ipf.* comprar
 покупка *f* (G *pl.* покупок) compra
 покурить *pf.* (покурю, покурит) fumar
 пол *m* (*pl.* полы) pavimento
 поле *n* (*pl.* поля) campo
 полежать *pf.* (полежу, полежишь) ficar deitado
 полезный, -ая, -ое; -ые útil
 полёт *m* voo
 полететь *pf.* (полечу, полетишь) voar, levantar voo
 поликлиника *f* policlínica
 полка *f* (G *pl.* полок) prateleira; estante
 полный, -ая, -ое; -ые cheio
 половина *f* metade; ~ чёрного хлеба metade de um pão escuro
 положить *pf.* (положу, положишь) pôr, colocar
 полон, полно́й, -о, -ы (*f. breve de полный*) cheio
 полтора *num. m.* и *n* um e meio
 получать *ipf.* (получу, получишь), получить *pf.* receber, obter
 польза *f* (*sem pl.*) utilidade, proveito
 пользоваться *ipf.* (пользуюсь, пользуешься) usar, servir-se (de); ~ успехом ter sucesso
 польский, -ая, -ое; -ие polaco
 полюбить *pf.* (полюблю, полюбвишь) apaixonar-se (por), ter amor a
 полюбоваться *pf.* (полюбуюсь, полюбуетесь) admirar, ficar admirando
 поляк *m* polaco
 померить *pf.* provar
 поместить *pf.* (помещу, поместишь) pôr, colocar

помешать *pf.* estorvar, embarassar
 помещать *ipf.* veja поместить
 помещение *n* local, habitação
 помидор *m* tomate
 помнить *ipf.* lembrar, recordar-se
 помогать *ipf.*, помочь *pf.* (помогу, поможешь; *pass.* помог, помогла, -о, -и) ajudar
 помощь *f* (*sem pl.*) ajuda
 понижаться *ipf.*, понизиться *pf.* baixar
 понимать *ipf.* veja понять
 понравиться *pf.* (понравлюсь, понрависься) agradar
 понятно 1. *adv.* claramente; 2. *predic.* está claro
 понять *pf.* (пойму, поймёшь; *pass.* понял, поняла, поняло, поняли) compreender, entender
 пообедать *pf.* jantar
 пообещать *pf.* prometer
 попадать *ipf.*, попасть *pf.* (попаду, попадёшь; *pass.* попал, -а, -о, -и) куда? ver-se, cair
 позже *adv.* mais tarde
 пополам *adv.* ao meio, em dois
 по-польски *adv.* à moda polaca; em polaco
 поправиться *pf.* (поправлюсь, поправишься); поправляться *ipf.* melhorar, restabelecer-se
 по-прежнему *adv.* como antes
 попробовать *pf.* (попробую, попробуешь) provar; tentar
 попросить *pf.* (попрошу, попросишь) pedir
 популярный, -ая, -ое; -ые popular
 порá *f* 1. tempo; 2. *predic.* é tempo de, está na hora
 поработать *pf.* (поработаю, поработаешь) trabalhar
 по-разному *adv.* diferentemente
 порошок *m* (*pl.* порошок) pó
 порт *m* (P o порте, в порту) porto
 Порто *m* Porto
 портсигар *m* cigarreira
 португалец *m* (*pl.* португальца) português
 Португалия *f* Portugal
 портфель *m* pasta
 по-русски *em russo*; à moda russa
 поручение *n* encargo, incumbência

порция *f* porção, dose
 порядок *m* (pl. порядки) ordem
 посадить *pf.* (посажу, посадишь) 1. fazer sentar; 2. plantar; 3. pôr; 4. fazer aterrar (um avião)
 посадка *f* (G pl. посадок) 1. embarque; 2. aterragem
 послать *pf.* (пошлю, пошлешь) mandar, enviar
 после *prep.* (+ G) depois (de)
 последний, -ая, -ее; -ие último
 послезавтра *adv.* depois de amanhã
 послушать *pf.* escutar
 послушаться *pf.* (кого? чего?) obedecer; ~ совета dar ouvidos a um conselho
 посмеяться *pf.* (посмеюсь, посмеётся) rir; rir-se
 посмотреть *pf.* (посмотрю, посмотришь) olhar, ver
 пособие *n* manual
 посоветоваться *pf.* (посоветуюсь, посоветуетесь) с кем? aconselhar-se (com)
 поспорить *pf.* discutir
 среди *prep.* (+ G) no meio de
 поссориться *pf.* brigar, discutir
 поставить *pf.* (поставлю, поставит) 1. pôr; 2. colocar
 постановка *f* (G pl. постановок) espectáculo, representação
 постараться *pf.* esforçar-se
 по-старому *adv.* como sempre
 постель *f* leito
 постепенно *adv.* gradualmente, pouco a pouco, à medida que
 постоянный, -ая, -ое; -ые constante, permanente
 постоять *pf.* (постою, стойшь) ficar de pé
 построить *pf.* construir
 поступить *pf.* (поступлю, поступишь) куда? на что? ingressar, entrar
 постучать *pf.* bater, dar pancadas
 посуда *f* (sem pl.) louça
 посылать *ipf.* veja послать
 посылка *f* (G pl. посылки) encomenda postal
 потанцевать *pf.* (потанцую, потанцуете) dançar (um pouco)
 потерять *pf.* perder

потоло́к *m* (pl. потолки) tecto
 потом *adv.* depois
 потому что *conj.* porque
 потребовать *pf.* (потребую, потребуешь) exigir
 потрогать *pf.* tocar, goçar
 по-турецки *adv.* em turco; à turca
 поужинать *pf.* ceiar
 по-французски *adv.* em francês; à francesa
 поход *m* excursão; ходить в туристический ~ ir em excursão turística
 похож, -а, -е; -и (*f. breve de* похожий на кого? на что? semelhante, parecido)
 поцеловать *pf.* (поцелую, поцелуешь) beijar
 почему *adv.* porque
 почему-то *adv.* não se sabe a razão
 починять *pf.* (починю, починишь) reparar, consertar
 почистить *pf.* (почищу, почишь) limpar
 почта *f* correio
 почтальон *m* carteiro
 почти *adv.* quase
 почтовый, -ая, -ое; -ые de correio; postal; ~ое отделение agência do correio; ~ый ящик caixa postal
 почувствовать *pf.* (почувствую, почувствуешь) sentir
 пошутить *pf.* (пошучу, пошутишь) gracejar
 поэт *m* poeta
 поэтому *adv.* por isso; eis porque
 появиться *pf.* (появлюсь, появишься) aparecer
 пояс *m* cinto
 прав, -а, -ы (*f. breve de* правый): быть ~ым ter razão; она была ~а ela tinha razão
 правда *f* (sem pl.) verdade
 правило *n* regra
 правильный, -ая, -ое; -ые correcto; justo
 правый, -ая, -ое; -ые direito
 праздник *m* festa
 праздничный, -ая, -ое; -ые festivo, de festa
 предлагать *ipf.* veja предложить
 предложение *n* proposição, oração

предложить *pf.* (предложу, предложешь) *propor, oferecer*
 предмет *m* 1. *matéria, disciplina*;
 2. *objecto, artigo*
 предполагать *ipf.*, предположить *pf.* *supor*
 предпочесть *pf.*, предпочитать *ipf.* *preferir*
 представитель *m* *representante*
 представить *pf.* (представлю, представишь), представлять *ipf.* *apresentar*
 предупредить *pf.*, предупреждать *ipf.* *advertir, prevenir*
 предъявить *pf.*, предъявлять *ipf.* *apresentar*
 прежде всего [-во] *antes de tudo*
 прежний, -ая, -ее; -ие *anterior, precedente*
 прекрасно 1. *adv. maravilhosamente*; 2. *predic. magnífico*
 прекрасный, -ая, -ое; -ые *excelente, ótimo*
 прекратить *pf.*, прекращать *ipf.* *cessar*
 прекращаться *ipf.* *cessar*
 преодолевать *ipf.*, преодолеть *pf.* *superar, vencer*
 преподаватель *m* *professor*
 преподавать *ipf.* (преподаю, преподаешь) *ensinar*
 преподнести *pf.* (преподнесу, преподнесешь; *pass.* преподнес, преподнесла, -и), преподнести *ipf.* *oferecer, dar de presente*
 при *prep.* (+ *P*) *perto de, junto a*
 приближаться *ipf.* *aproximar-se*;
 ~ к концу *aproximar-se do fim*
 приблизительно *adv.* *aproximadamente*
 прибор *m* *aparelho, jogo*; столб-
 вый ~ *talher*
 прибывать *ipf.*, прибыть *pf.*
 (прибуду, прибудешь; *pass.* прибыл, прибыла, прибыло, прибыли) *chegar*
 привал *m* *paragem, descanso*
 (durante o caminho); делать ~ *fazer alto*
 привезти *pf.* (привезу, привезешь; *pass.* привёз, привезла, -и) *trazer (de carro)*
 привести *pf.* (приведу, приведёшь; *pass.* привёл, привела, -и) *trazer; citar*; ~ пример *citar um exemplo*
 привёт *m* *saudação*; передать ~ *saudar*
 приветливый, -ая, -ое; -ые *afável, amável*
 приветствовать *ipf.* (приветствую, приветствуешь) *saudar, desejar as boas-vindas*
 привлекать *ipf.*, привлечь *pf.* (привлеку, привлечёшь; *pass.* привлёк, привлёкла, -и) *atrair*
 приводить *ipf.* (привожу, приведёшь) *veja* привести
 привозить *ipf.* (привожу, приво-
 зёшь) *veja* привезти
 привыкать *ipf.*, привыкнуть *pf.* *habituar-se*
 привычка *f* (*G pl.* привычек) *hábito, costume*
 пригласить *pf.* (приглашу, пригласишь), приглашать *ipf.* *convidar*
 пригородный, -ая, -ое; -ые *suburbano*
 приготовить *pf.* (приготовлю, приготовишь) *preparar*
 придумать *pf.*, придумывать *ipf.* *imaginar, inventar*
 приезд *m* *chegada*
 приезжать *ipf.* *veja* приехать
 приём *m* 1. *admissão*; 2. *recepção, acolhimento*
 приехать *pf.* (приеду, приедешь) *chegar (de carro)*
 приз *m* (*pl.* призы) *prémio*
 приземлиться *pf.*, приземляться *ipf.* *aterrar*
 прийти *pf.* (приду, придёшь; *pass.* пришёл, пришла, -и) *chegar, vir (a pé)*
 прийти́сь *impes.* (придётся, пришлётся); мне придётся *terei de...*; мне пришлось *eu tive de...*
 приказать *pf.*, приказывать *ipf.* *mandar, ordenar*
 приключение *n* *aventura*
 пример *m* *exemplo*; привести ~ *citar um exemplo*
 примерить *pf.* *provar*
 примерно *adv.* *aproximadamente*

примерять *ipf. veja* примерить
 принадлежать *ipf. pertencer*
 принести *pf.* (принесу, принесёшь; *pass.* принёс, принесла́, -о́, -и́) trazer
 принимать *ipf. veja* принять
 приносить *ipf.* (приношу, приносишь) *veja* принести
 принять *pf.* (приму́, примешь; *pass.* принял, приняла́, приняло, приняли) admitir, aceitar, tomar
 приня́ться *pf.* (примусь, примешься; *pass.* принялся, приняла́сь, -о́сь, -и́сь) за что́? что де́лать? começar a..., pôr-se a...
 приро́да *f (sem pl.)* natureza
 присла́ть *pf.* (пришлю́, пришлёшь) enviar
 приста́нь *f* embarcadouro
 прису́тствовать *ipf.* (присутствую, прису́тствуешь) estar presente
 присыла́ть *ipf. veja* присла́ть
 приходи́ть *ipf.* (прихожу́, приходишь) *veja* прийти
 приходи́ться *impes. veja* прийти́сь
 приче́саться *pf.*, причёсываться *ipf.* pentear-se
 причи́на *f* motivo, razão
 приятно́ 1. *adv.* agradavelmente; 2. *predic.* é agradável
 приятный, -ая, -ое; -ые agradável
 пробу́вать *ipf.* (пробую́, пробуешь) 1. tentar; 2. provar, saborear
 пробу́ть *pf.* (пробую́ду, пробу́дешь; *pass.* пробы́л, пробы́ла, пробы́ло, пробы́ли) permanecer
 провери́ть *pf.*, проверя́ть *ipf.* verificar, controlar; ~ пульс tomar o pulso
 прове́сти *pf.* (прове́ду, прове́дешь; *pass.* провё́л, провёл|а́, -о́, -и́) passar; ~ вре́мя passar o tempo
 проводи́ть *pf.* (провожу́, проводишь; *pass.* проводя́л...) acompanhar; passar (o tempo)
 проводи́ться *ipf.* (проводится) ser organizado
 проводни́к *m (pl.* проводники)

guia, encarregado da carruagem (no comboio)
 провожа́ть *ipf. veja* проводи́ть
 проголода́ться *pf.* ter fome
 прогу́лка *f (G pl.* прогу́лок) passeio
 продава́ть *ipf. veja* прода́ть
 продаве́ц *m (pl.* продавцы́) caixeiro, vendedor
 прода́жа *f* venda; в прода́же à venda
 прода́ть *pf.* (прода́м, прода́шь, прода́ст, прода́дим, прода́йте, прода́дут; *pass.* про́дал, про́дала́, про́дало, про́дали) vender
 продовольственны́й, -ая, -ое; -ые de alimentos; ~ магази́н mercearia
 продолжа́ться *ipf.* continuar
 проду́кты *m pl. (sing.* проду́кт) gêneros alimentícios
 прожи́ть *pf.* (проживу́, проживёшь; *pass.* про́жил, про́жила́, про́жило, про́жили) viver, morrer
 прозра́чный, -ая, -ое; -ые transparente
 проигра́ть *pf.*, прои́грывать *ipf.* perder
 произведе́ние *n* obra
 произноше́ние *n* pronúncia
 произойти́ *pf.*, происходи́ть *ipf.* (происхо́дит) suceder
 прои́ти *pf.* (пройду́, пройдёшь; *pass.* проше́л, прошл|а́, -о́, -и́) 1. passar; 2. passar, estudar
 промышле́нность *f (sem pl.)* indústria
 пропада́ть *ipf.*, пропа́сть *pf.* desaparecer
 проси́ть *ipf.* (прошу́, про́сишь) чего́? pedir
 просну́ться *pf.* (просну́сь, проснёшь) despertar, acordar
 проспеќт *m* avenida
 прости́ть *pf.* (прощу́, прости́шь) perdoar, desculpar
 прости́ться *pf.* (прошусь, прости́шься) с кем? с чем? despedir-se
 просто́ *adv.* simplesmente
 прост|ой, -ая, -ое; -ые simples
 простуди́ться *pf.* (простужу́сь, простуди́шься), простужива́ть-

ся *ipf.* resfriar-se, apanhar frio; constipar-se
 просыпаться *ipf.* veja проснётся
 просьба *f* pedido
 против *prep.* (+ *G*) em frente; contra (*o, a*)
 противник *m* adversário, inimigo
 профессор *m* (*pl.* профессорá) professor (universitário)
 прохладный, -ая, -ое; -ые fresco
 проходить *ipf.* (прохожý, прохо-дишь) 1. *veja* пройти; 2. *ter* lugar
 прохожий *m* transeunte
 процент *m* por cento
 процесс *m* processo
 прочитать *pf.* ler
 прочный, -ая, -ое; -ые sólido, duradouro
 прошедший, -ая, -ее; -ие passado
 прошлогóдний, -ая, -ее; -ие do ano findo
 прошлóе *n* passado
 прошлýй, -ая, -ое; -ые passado
 прощать *ipf.* *veja* простить
 прощаться *ipf.* с кем? с чем? *veja* проститься
 прыгать *ipf.*, прыгнуть *pf.* pular, saltar
 прыжок *m* (*pl.* прыжки) pulo, salto
 прямо *adv.* directamente, directo
 прямой, -ая, -ое; -ые directo, recto
 прятать *ipf.* (прячу; прячешь) esconder, guardar
 психология *f* psicologia
 птица *f* ave, pássaro, aves domésticas
 публика *f* (*sem pl.*) público, auditório
 пульс *m* (*sem pl.*) pulso; провэ-рить ~ tomar o pulso
 пустеть *ipf.* esvaziar-se; despo-voar-se
 пустой, -ая, -ое; -ые vazio
 пусть *part.* que; seja (+ *subj.*)
 путёвка *f* (*G pl.* путёвок) guia de viagem (para uma casa de descanso)
 путешественник *m* viajante
 путешествие *n* viagem

путешествовать *ipf.* (путешест-вую, путешествуешь) viajar
 путь *m* *l sing.* путём, *pl.* пути
 caminho; roteiro
 пыль *f* (*sem pl.*) (*P* в пыли) pó, poeira
 пытаться *ipf.* tentar, procurar
 пятница *f* sexta-feira

Р, р

работá *f* trabalho; emprego; тóн-кая ~ trabalho fino
 работать *ipf.* trabalhar
 рабоч|ий¹, -ая, -ее; -ие de tra- balho, operário
 рабоч|ий² *m* operário
 равен, равн|á, -ó, -ы (*f. breve de равный*) igual; всё ~ó tanto faz, dá no mesmo
 равн|ый, -ая, -ое; -ые igual
 рад, -а, -о; -ы *predic.* (+*D*) tenho prazer (gosto)
 радиоприёмник *m* rádio, receptor
 радоваться *ipf.* (радуюсь, ра-дуешься) *чемú?* alegrar-se, sen-tir prazer
 радостн|ый, -ая, -ое; -ые alegre, radiante
 радость *f* alegria, prazer
 раз *m* (*pl.* -ы, *G pl.* раз) vez; ещё ~ mais uma vez; как ~ justa- mente; много ~ muitas vezes; два, три, четыре рáза duas, três, quatro vezes; не ~ mais de uma vez; ни рáзу nenhuma vez
 разб|ить *pf* (разобью, разобьёшь) partir, quebrar
 разбудить *pf.* (разбужу, разбý-дишь) acordar, despertar
 разве *part.* será que
 развиваться *ipf.* desenvolver-se
 разговари|вать *ipf.* conversar, palestrar
 разгово|р *m* conversação, palestra; телефонный ~ conversação telefónica
 разде|аться *ipf.* *veja* раздётся
 разделять *ipf.*, разделить *pf.* (разделю, разделишь) dividir
 раздётся *pf.* (раздénусь, раз-дénешься) despir-se, tirar a roupa

разжечь *pf.*, разжигать *ipf.* acender
 различие *n* diferença
 различный, -ая, -ое; -ые diferentes
 размер *m* tamanho, dimensão, grandeza
 разместить *pf.* (размещу, разместишь); размещать *ipf.* acomodar, instalar
 разница *f* (sem *pl.*) diferença
 разнообразный, -ая, -ое; -ые variado, diverso
 разноцветный, -ая, -ое; -ые multicolor
 разный, -ая, -ое; -ые diverso, variado
 разойтись *pf.* (разойдёмся) separar-se
 разрешать *ipf.*, разрешить *pf.* permitir
 разумеется *inciso* está entendido, certamente
 разъехаться *pf.* (разъедемся) ir-se; separar-se
 район *m* região, bairro
 ранний, -ая, -ее; -ие de início
 рано *adv.* cedo
 раньше 1. (comp. de рано) mais cedo; 2. (когда? чего?) outrora, antes
 раскínуться *pf.* estender-se
 расписание *n* horário
 расплатиться *pf.* (расплачусь, расплатишься) regular as contas, efectuar o pagamento
 расположен, -а, -о; -ы (*f. breve de расположенный*) situado
 рассердиться *pf.* (рассержусь, рассердишься) encolerizar-se
 рассказ *m* conto
 рассказать *pf.* (расскажу, расскажешь), рассказывать *ipf.* contar, narrar
 рассматривать *ipf.*; рассмотреть *pf.* observar
 расставаться *ipf.*; расстаться *pf.* (расстанусь, расстанешься) с кем? с чем? separar-se, despedir-se (de)
 расстояние *n* distância
 расстраиваться *ipf.*, расстроить *pf.* desgostar-se, aligir-se
 растение *n* planta

расти *ipf.* (расту, растёшь; *pass.* рос, росл|á, -ó, -й) crescer
 расходиться *ipf.* (расхóдимся) veja разойтись
 расширить *pf.*, расширять *pf.* alargar, ampliar
 рвать *ipf.* (рву, рвёшь; *pass.* рвал, рвала, рвало, рвали) arrancar, tirar (um dente)
 ребёнок *m* (*pl* дёти, ребята) criança
 революция *f* revolução
 регулярно *adv.* regularmente, de modo regular
 редкий, -ая, -ое; -ие raro
 редко *adv.* raramente, raro
 реже *comp. de редко e редкий* mais raro
 резать *ipf.* (режу, режешь) cortar
 резко *adv.* bruscamente
 река *f* (А реку; *pl.* реки) rio
 рецепт *m* receita
 речной, -ая, -ое; -ые fluvial
 решать *ipf.* veja решить
 решение *n* resolução, decisão
 решить *pf.* (решу, решишь) resolver, decidir
 рис *m* (sem *pl.*) arroz
 рисковать *ipf.* (рискую, рискуешь) arriscar, correr o risco
 рисовать *ipf.* (рисую, рисуешь) desenhar
 рисовый, -ая, -ое; -ые de arroz
 рисунок *m* (*pl.* рисунки) desenho
 ровно *adv.* exactamente, em ponto
 ровный, -ая, -ое; -ые liso, plano
 род *m* gênero; espécie
 родина *f* (sem *pl.*) pátria
 родители *pl.* (G родителей) pais
 родиться *pf.*, *ipf.* (3 *pes.* родиться; *pass.* родился, родилась) nascer
 родной, -ая, -ое; -ые natal, materno; ~ язык língua materna
 родственник *m* parente
 рождени|е *n* (sem *pl.*) nascimento, nascença; день ~я aniversário do nascimento
 розовый, -ая, -ое; -ые rosado, cor de rosa
 роль *f* (G *pl.* роли) papel; parte
 роман *m* romance

российск|ий, -ая, -ое; -ие russo,
da Rússia
рост *m* (*sem pl.*) estatura, altura
рот *m* (*pl.* рты, *P sing.* во рту)
бoca
рояль *m* piano de cauda
рубашка *f* (*G pl.* рубашек) camisa
рубеж *m* (*pl.* рубежи) fronteira,
limite; за рубежом no estran-
geiro
ругать *ipf.* censurar, criticar;
~ спектакль criticar um espe-
táculo
рукá *f* (*pl* руки, *G pl* рук) mão,
braço
руководитель *m* dirigente, chefe
руководить *ipf.* (руководжý, ру-
ководишь) dirigir
русск|ий, -ая, -ое; -ие russo
русский *m* Russo
ручка *f* (*G pl.*) ручек) caneta
рыба *f* peixe
рыбн|ый, -ая, -ое; -ые de peixe
рынок *m* (*pl.* рынки) mercado
рюзак *m* mochila, saco de via-
gem
рюмка *f* (*G pl.* рюмок) cálice, co-
pinho
ряд *m* (*G* рядá; 2, 3, 4 рядá; *P*
в (на) ... рядý; *pl.* ряды)
fila
рядом *adv.* ao lado, junto de

С, с

с, со *prep.* 1. (+ *I*) com; 2. (+ *G*)
de
сад *m* (*P* в садý; *pl.* сады) jardim;
дétский ~ jardim da infância;
ботанический ~ jardim botâ-
nico
сaдиться *ipf.* (сажýсь, сaдишьcя)
veja сесть
салат *m* salada
салфетка *f* (*G pl.* салфеток)
guardanapo
сам, самá, самó, сáми mesmo,
mesma, mesmos
самодéтельность *f* actividade de
amadores
самолёт *m* avião
самостóйтельн|ый, -ая, -ое; -ые
independente

сам|ый, -ая, -ое; -ые o mais;
próprio; ~ большóй o maior,
grande; тот ~ é aquele mesmo
санаторий *m* sanatório
сардинá *f* sardinha
сахар *m* (*sem pl.*) açúcar
сбóрная (комáнда) equipa nacio-
nal
свёж|ий, -ая, -ее; -ие fresco
свернóуть *pf.* dobrar; torcer
свёрху *adv.* de cima
свет *m* (*sem pl.*) (*P sing.* на светý)
luz
светлó *predic.* está claro, é dia
свётл|ый, -ая, -ое; -ые claro
свидáние *n* encontro
сви́тер *m* camisola de malha
свобóден, свобóдн|а, -о; -ы (*f.*
breve de свобóдный) livre
свобóдно *adv.* facilmente
свобóдн|ый, -ая, -ое; -ые livre
свóйство *n* propriedade
свýше *adv.* mais de, superior a
связáть *pf.*, связýвать *ipf.*
ligar
связь *f* comunicação, ligação
сдавáть *ipf.* (сдаю, сдаёшь),
сда́ть *pf.* (сдам, сдашь, сдаст,
сда́дим, сда́дите, сда́дут; *pass.*
сдал, сдалá, сдáли) passar;
~ экзáмены fazer exames; сдать
экзáмены ficar aprovado
сдéлать *pf.* fazer, realizar
себá (*D, P* себе, *I* собóй) *pron.*
me, mim
сéвер *m* (*sem pl.*) norte
сéверн|ый, -ая, -ое; -ые seten-
trional
сегóдня *adv.* hoje
сегóдняшн|ий, -ая, -ее; -ие de
hoje
сейчáс *adv.* agora, já; хоть ~
nem que seja agora
секýнда *f* segundo
селó *n* (*pl.* сéла) aldeia, povoa-
ção
сéльск|ий, -ая, -ое; -ие rural;
~ое хóзяйство agricultura
семина́р *m* seminário
семья́ *f* (*pl.* сéмьи; *G pl.* сeмéй)
família
сердít|ый, -ая, -ое; -ые zangado,
irritado
сердítься *ipf.* (сержýсь, сёр-
дишьcя) zangar-se, irritar-se

сёрдце *n* (*pl.* сёрдцá; *G pl* сёрдэц) coração
 сёреди́на *f* meio, centro
 сёр|ый, -ая, -ое; -ые cinzento
 сёр|ёзн|ый, -ая, -ое; -ые sério
 сёссия *f* sessão; экзаменац|и|о|н|ная ~ os exames, época de exames
 сестра́ *f* (*pl.* сёстры; *G pl.* сестёр; *D pl.* сёстрам) irmã; медицин|ская ~ enfermeira
 сесть *pf.* (ся́ду, ся́дешь; *pass.* сел, сёл|а, -о; -и) sentar-se; ~ на трамва́й tomar lugar no eléctrico
 сза́ди 1. *adv.* por detrás; 2. *prep.* atrás de
 сигна́л *m* sinal
 сиде́ть *ipf.* (сижу́, сиди́шь) estar sentado
 сила́ *f* força; набра́ться сил ас|у|т|у|лар forças
 си́льн|ый, -ая, -ое; -ые forte
 симфон|ическ|ый, -ая, -ое; -ие sinfónico
 син|ий, -ая, -ее; -ие azul
 систе́ма *f* sistema; нёрвная ~ sistema nervoso
 сказа́ть *pf.* (скажу́, ска́жешь) dizer
 скáтерть *f* (*G pl.* скатертёй) toalha de mesa
 сквозь *prep.* (+A) através de
 ско́лько *adv.* quanto
 скорее́ (*comp.* де ско́ро е ско́рый) mais rápido, mais depressa
 ско́ро *adv.* logo, em breve
 скоростн|ой, -ая, -ое; -ые rápi|до; ~ лифт elevador rápido
 ско́рость *f* (*G pl.* скоростёй) velocidade
 ско́р|ый, -ая, -ое; -ые rápido; ~ по́езд rápido
 скри́пка *f* (*G pl.* скрипок) violino
 скро́мн|ый, -ая, -ое; -ые modesto
 скривáть *ipf.* esconder, ocultar
 скучáть *ipf.* aborrecer-se
 скучно́ [-ш-] *predic.* é aborrecido; мне ~ estou aborrecido
 сла́бость *f* fraqueza
 сла́б|ый, -ая, -ое; -ые débil, fra|co
 сла́ва *f* (*sèm pl*) glória
 сла́вн|ый, -ая, -ое; -ые glorioso

славя́нск|ый, -ая, -ое; -ие es|lavo
 сла́дк|ый, -ая, -ое; -ие doce
 сле́ва *adv.* à esquerda
 след|ить *ipf.* (слежу́, следи́шь) seguir, acompanhar
 сле́довательно *conj.* portanto, por conseguinte
 сле́довать *ipf.* 1. (следую́, сле|ду|ешь) за кем? seguir; 2. *impes.* (следует, сле́довало) resultar
 сле́дующ|ый, -ая, -ее; -ие se|gu|inte
 слезá *f* (*pl.* слёзы, *G pl.* слёз, *D pl.* слезáм) lágrima
 сли́шком *adv.* demais, dema|siado
 словáрь *m* (*pl.* словар|й) dicioná|rio, vocabulário
 сло́во *n* (*pl.* слова́) palavra
 сло́жн|ый, -ая, -ое; -ые com|plicado
 слома́ть *pf.* quebrar
 слу́ча|й *m* (*pl.* случа|й) caso; о|с|а|с|а|о; в ~ е em caso de; не|с|ча́стный ~ acidente
 случа́йно *adv.* casualmente, por acaso
 случáться *ipf.*, случи́ться *pf.* acontecer
 слу́шатель *m* estudante
 слу́шать *ipf.* ouvir, escutar
 слы́шать *ipf.* veja слы́шать слы́шно *predic.* ouve-se; мне ~ ouço
 сме́л|ый, -ая, -ое; -ые audaz, co|ra|joso
 сме́шать *pf.*, сме́шивать *ipf.* misturar
 смешно́ 1. *adv.* de modo engraça|do; 2. *predic.* é ridículo
 смешн|ой, -ая, -ое; -ие ridículo, engraçado
 сме́яться *ipf.* (смею́сь, смеёшь|ся) rir
 смотре́ть *ipf.* (смотрю́, смóтрит) olhar
 смочь *pf.* (смогу́, смóжешь; *pass.* смог, смогл|а́, -б, -й) poder
 сна́чала *adv.* 1. primeiramente; 2. do princípio
 снег *m* (*P* на снегу́; *pl.* снегá) neve

снежн ый, -ая, -ое; -ые de neve, nevoso	сообщить <i>pf.</i> о чём? кому? comunicar, informar
снимать <i>ipf.</i> veja снять	сооружение <i>n</i> construção, obra, edifício
снова <i>adv.</i> de novo	соревнование <i>n</i> competição, concurso
снять <i>pf.</i> (сниму, снимешь; <i>pass.</i> снял, сняла, сняло, сняли) tirar	сосед <i>m</i> (<i>G pl.</i> сосёде́й) vizinho
собака <i>f</i> cão	соседн ий, -ая, -ее; -ие vizinho, limítrofe
собирать <i>ipf.</i> veja собрать	сосиски <i>f pl.</i> (<i>sing.</i> соси́ска) salsicha; ~ с капу́стой salsichas com repolho
собираться <i>ipf.</i> 1. preparar-se; 2. reunir-se, juntar-se	соснов ый, -ая, -ое; -ые de pinheiro; ~ вóздух odor de pinheiro
собор <i>m</i> catedral	соста́в <i>m</i> composição
собрание <i>n</i> reunião, assembléia	состоять <i>pf.</i> из чего? consistir (de), compor-se
собрать <i>pf.</i> reunir; ~ чемоданы fazer as malas	состояться <i>pf.</i> (<i>3 pes.</i> состоя́тся) ter lugar, realizar-se
событие <i>n</i> acontecimento	со́тня <i>f</i> (<i>G pl.</i> со́тен) centena
совершать <i>ipf.</i> , совершить <i>pf.</i> realizar; cometer	спальня <i>f</i> (<i>G pl.</i> спáлен) quarto de cama
совет <i>m</i> conselho	спасибо <i>part.</i> obrigado, agradecido
советовать <i>ipf.</i> (советую, советуюшь) aconselhar	спать <i>ipf.</i> (сплю, спишь; <i>pass.</i> спал, спала, спало, спали) dormir
советоваться <i>ipf.</i> (советуюсь, советуешься) aconselhar-se, consultar	спекта́кль <i>m</i> espectáculo; руга́ть ~ criticar o espectáculo
советск ий, -ая, -ое; -ие soviético	спешить <i>ipf.</i> (спешу, спешить) ter pressa
совещание <i>n</i> reunião, conferência	спина́ <i>f</i> (<i>pl.</i> спи́ны) costas
совреме́нн ый, -ая, -ое; -ые contemporâneo, moderno	спі́сок <i>m</i> (<i>pl.</i> спи́ски) lista, rol
совсе́м <i>adv.</i> completamente; ~ не de todo; не ~ não muito	спі́чка <i>f</i> (<i>G pl.</i> спи́чек) fósforo, palito
согласен, согласн а, -о; -ы (<i>f. breve de согласный</i>) de acordo	сплошн бый, -ая, -ое; -ые compacto, completo
согласиться <i>pf.</i> (соглашусь, согласисься), соглашаться <i>ipf.</i> concordar, estar de acordo	спокойно 1. <i>adv.</i> calmamente; 2. <i>predic.</i> está calmo
сожалене́ е <i>n</i> pena, lástima, к ~ю infelizmente	спокойн ый, -ая, -ое; -ые calmo, tranquilo
создавать <i>ipf.</i> (создаю, создаёшь); создать <i>pf.</i> (создам, создашь, создаст, созда́м, созда́йте, созда́дут; <i>pass.</i> создал, создала, создало, создали) criar	спори́ть <i>ipf.</i> discutir
сойти́ <i>pf.</i> (сойду́, сойдёшь; <i>pass.</i> сошёл, сошла́, -о, -и) descer, baixar	спортивн ый, -ая, -ое; -ые desportivo
солнечн ый, -ая, -ое; -ые solar, do sol	спортсме́н <i>m</i> desportista
солнце <i>n</i> sol	способн ый, -ая, -ое; -ые capaz, apto
соль <i>f</i> sal	спра́ва <i>adv.</i> где? à direita, do lado direito
сомневаться <i>ipf.</i> duvidar	справочное бюро́ agência de informações
сообщать <i>ipf.</i> veja сообщить	спра́шивать <i>ipf.</i> , спроси́ть <i>pf.</i> (спрошу́, спро́сишь) perguntar; pedir
сообщени́ е <i>n</i> 1. comunicado; 2. comunicação; средство ~я meios de comunicação	

спускаться <i>ipf.</i> , спуститься <i>pf.</i> (спущусь, спустишься) <i>bai-</i> <i>xar, descer</i>	столовая <i>f</i> 1. sala de jantar; 2. cantina
сравнивать <i>pf.</i> igualar; ~ счёт empatar	столько <i>adv.</i> tanto
сразу <i>adv.</i> de uma vez, imediata- mente	сторонá <i>f</i> (<i>pl.</i> стороны, <i>G pl.</i> сто- рон, <i>D pl.</i> сторонам) lado, parte
среди <i>prep.</i> (+ <i>G</i>) no meio de	стоянка <i>f</i> (<i>G pl.</i> стоянок) para- gem; ~ такси paragem ou estação de táxi
средн ий, -ая, -ее; -ие do meio; médio; ~ей величины de di- mensões médias	стоять <i>ipf.</i> (стою, стойшь) ser, estar; стоит хорошая погода faz bom tempo
средств о <i>n</i> meio; ~а сообщения meios de comunicação	страдать <i>ipf.</i> sofrer
срочн ый, -ая, -ое; -ые urgente	странá <i>f</i> (<i>pl.</i> страны) país
ссора <i>f</i> briga, desavença	страница <i>f</i> página
ссориться <i>ipf.</i> brigar	страстн ый, -ая, -ое; -ые apaí- xonado, entusiasta
ставить <i>ipf.</i> (ставлю, ставишь) pôr, colocar	страшн ый, -ая, -ое; -ые terrível, horroroso
стадион <i>m</i> estádio	стремиться <i>ipf.</i> (стремлюсь, стремисься) к чему? aspirar a
стакан <i>m</i> copo	строительство <i>n</i> construção, edi- ficação
становиться <i>ipf.</i> (становлюсь, становишься) <i>veja</i> стать	строить <i>ipf.</i> construir, edificar
станция <i>f</i> estação	стройн ый, -ая, -ое; -ые esbel- to
стараться <i>ipf.</i> esforçar-se, em- penhar-se	студент <i>m</i> estudante
старик <i>m</i> (<i>G</i> старика) velho, an- cião	студенческ ый, -ая, -ое; -ие de estudante, estudantil
старинн ый, -ая, -ое; -ые antigo	стул <i>m</i> (<i>pl</i> стулья) cadeira
старше (<i>comp.</i> de старший) mais velho que	стыдно <i>predic.</i> é uma vergonha; мне ~ tenho vergonha
стар ый, -ая, -ое; -ые velho	суббота <i>f</i> sábado
стать <i>pf.</i> (стану, станешь; <i>pass.</i> стал, стали) tornar-se, che- gar a ser	судак <i>m</i> (<i>G</i> судакá) perca
статья <i>f</i> (<i>G pl.</i> статей) artigo	судья <i>m</i> (<i>pl.</i> судьи; <i>G pl.</i> судей, <i>D pl.</i> судьям) juiz, árbitro
стекло <i>n</i> (<i>pl.</i> стекла) vidro, vidra- ça	сумка <i>f</i> (<i>G pl.</i> сумок) bolsa
стемнеть <i>impes.</i> (стемнеет, стем- нело) apoitecer, escurecer	сумочка <i>f</i> (<i>G pl.</i> сумочек) bolsinhá
стена́ <i>f</i> (<i>pl.</i> стёны) muro; parede	суп <i>m</i> (<i>pl.</i> супы) sopa
стенн ой, -ая, -ое; -ые de parede; ~ шкаф armário embutido na parede	суров ый, -ая, -ое; -ые severo, rigoroso
стипендия <i>f</i> bolsa de estudo	сутки (<i>sem sing.</i> , <i>G</i> суток) dia e noite (24 horas)
стиральн ый, -ая, -ое; -ые de lavar; ~ая машина máquina de lavar roupa	сух ой, -ая, -ое; -ие seco; ~ое вино vinho seco
стихи́ <i>m</i> (<i>G pl.</i> стихов; <i>sing.</i> стих) versos	сходить <i>ipf.</i> (схожу, сходишь) <i>veja</i> сойти
стоит <i>impes.</i> vale a pena	сцен а <i>f</i> palco; вызывать на ~у chamar à cena
стоить <i>ipf.</i> custar	счастлив ый, -ая, -ое; -ые feliz; ~ого пути! boa viagem!
стол <i>m</i> (<i>G</i> столá) mesa	счастье (<i>sem pl.</i>) <i>n</i> felicidade, sorte
столица́ <i>f</i> capital	счёт <i>m</i> (<i>sem pl.</i>) 1. conta; 2. con- tagem (desporto)
столичн ый, -ая, -ое; -ые da capital	

считáть *ipf.* 1. contar; 2. consi-
derar, julgar
съезд *m* congresso
съестъ *pf.* (съем, съешь, съест,
съедем, съедите, съедят; *pass.*
съел, съела) comer
сыгра́ть *pf.* jogar; fazer uma
jogada
сын *m* (*pl.* сыновья, *G pl.* сыно-
вей, *D pl.* сыновьям) filho
сыр *m* (*pl.* сыры) queijo
сыр|о́й, -а́я, -о́е; -и́е 1. húmido;
2. cru
сюда́ *adv.* куда? para aqui,
para cá

Т, т

таблётка *f* (*G pl.* таблётки)
comprimido
та́йна *f* mistério, segredo
так *adv.* assim
та́кже *adv.* também
так как *conj.* pois
так|о́й, -а́я, -о́е; -и́е tal
талантлив|ый, -ая, -ое; -ые de
talento, talentoso
там *adv.* где? lá, ali, acolá
та́нец *m* (*pl.* танцы) dança
танцевáть *ipf.* (танцую, танцую-
ешь) dançar
тарелка́ *f* (*G pl.* тарелок) prato
театр *m* teatro; кукольный ~
teatro de fantoches
театра́льн|ый, -ая, -ое; -ые tea-
tral; ~ая п|оща́дь praça do
Teatro
телеви́дение *n* (*sem pl.*) televisão
телевизо́р *m* televisor
телегра́мма *f* telegrama
телефо́н-автома́т *m* telefone púb-
lico
телефо́нн|ый, -ая, -ое; -ые tele-
fónico; ~ая тру́бка auscultar-
dor, receptor; ~ый разгово́р
telefonema; ~ая будка са-
bine telefónica
те́ма *f* tema
темне́ть *ipf.* (темнеет, темнело)
escurecer, apoitescer
темно́ *predic.* está escuro
те́мн|ый, -ая, -ое; -ые escuro
темп *m* ritmo
те́ннис *m* (*sem pl.*) ténis; на-
сто́льный ~ pingue-pongue

тепе́рь *adv.* agora, actualmente
теплохо́д *m* paquete, navio
те́пл|ый, -ая, -ое; -ые 1. morno;
quente; 2. de Inverno; ~ая
оде́жда roupa de Inverno
теря́ть *ipf.* veja потерять
те́сно *predic.* está apertado;
здесь ~ aqui está apertado
тетра́дь *f* caderno
те́тя *f* (*G pl.* тётей) tia
тих|ий, -ая, -ое; -ие baixo;
~им го́лосом em voz baixa
ти́хо *adv.* silenciosamente, baixo;
говори́ть ~ falar baixo
ти́ше (*comp. de* тихий *e* тихо)
mais baixo
тишина́ *f* (*sem pl.*) silêncio, cal-
ma, tranquilidade
ткань *f* tecido
то *conj.* ora; то... то... ora...
ora...; не то... не то... ou...
ou...
това́р *m* mercadoria
това́рищ *m* companheiro, colega,
camarada
тогда́ *adv.* então
то́же *adv.* também
толка́ть *ipf.*, толкну́ть *pf.* empur-
rar
толпа́ *f* (*pl.* толпы) multidão
то́лст|ый, -ая, -ое; -ые 1.
grosso; 2. gordo, corpulento
то́лько 1. *part.* só, somente;
~ что neste instante; 2. *conj.*
mas, porém
том *m* (*pl.* тома́) volume
то́нк|ий, -ая, -ое; -ие fino; ~ая
рабо́та trabalho delicado-
~ая месть vingança requin-
tada
тонне́ль *m* túnel
торт *m* bolo
тот, та, то, те *pron.* aquele,
aquela, aqueles, aquelas
то́чка *f* (*G pl.* то́чек) ponto
то́чно *adv.* exactamente
то́чн|ый, -ая, -ое; -ые exacto
трава́ *f* (*pl.* травы) erva
трамва́й *m* eléctrico
тре́бовать *ipf.* (требую, тре-
буешь) veja потребовать
тре́боваться *ipf.* (требуется, тре-
буются) ser necessário; на это́
тре́буется мно́го вре́мени isto
requer muito tempo

трéнер *m* treinador
 тренировáться *ipf.* (тренирúюсь, тренирúешься) treinar-se
 тренирóвка *f* (*G pl.* тренирóвок) treinamento, treinado
 трóе *num.* (*A, P* трóих, *D* трóим, *I* трóими) três (pessoas)
 троллéйбус *m* tróleibus
 трубá *f* (*pl.* трубý) trombeta
 трубкá *f* (*G pl.* трубóк) cachimbo
 труд *m* (*G* труда) trabalho; с трудóм com esforço; com dificuldade
 трудíться *ipf.* (тружúсь, трудíшься) trabalhar
 труднó *predic.* é difícil
 трудн|ый, -ая, -ое; -ые difícil
 туалéт *m* retrete
 туда *adv.* кудá? lá, para lá;
 ~ и обратнó ida e volta
 турист *m* turista
 туристск|ий, -ая, -ое; -ие turístico
 турнир *m* torneio
 туфли *f pl.* (*G pl.* туфель; *sing.* туфля) sapatos
 тучá *f* nuvem
 тяжелó *predic.* é difícil
 тянúть *ipf.* 1. (тянú, тянешь) puxar; 2. *impes.* (тянет, тянúло) ter desejo; егó тянет сюдá ele tem desejo de visitar estes lugares
 тянúться *ipf.* (тянúсь, тянешь-ся) estender-se

У, у

у *prep.* (+ *G*) 1. perto de, ao lado de; 2. у меня, у тебя, у него есть... eu tenho, tu tens, ele tem
 убедить *pf.* (*la. pes.* não se usa; убедíшь), убеждáть *ipf.* convencer
 убедиться *pf.* (*la. pes.* não se usa; убедíшься), убеждáться *ipf.* convencer-se
 убивáть *ipf. veja* убíть
 убирáть *ipf. veja* убрáть
 убíть|ый, -ая, -ое; -ые morto
 убíть *pf.* (убьúю, убьёшь) matar
 убрáть *pf.* (уберú, уберёшь; *pass.* убрáл, убрáлá, убрáли) 1. tirar; 2. limpar; arrumar

уважáем|ый, -ая, -ое; -ые estimado, prezado
 уважáть *ipf.* estimar, respeitar
 увéрен, -а, -о; -ы (*f. breve de увéренный*) seguro, certo
 увéреннó *adv.* com segurança, com certeza
 увертёра *f* abertura
 увидéть *pf.* (увíжу, увíдишь) ver
 увлékаться *ipf. чем?* apaixonar-se, entusiasmar-se
 угóл *m* (*pl.* углý; *P sing.* в (на) углý) esquina
 угостíть *pf.* (угощú, угостíшь), угощáть *ipf.* oferecer, servir
 удавáться *ipf.* (só 3a. *pes.* удаёт-ся) *veja* удáться; емú удавáлось ele conseguiu
 удалíть *pf.*, удалáть *ipf.* arrancar, tirar; ~ зуб tirar (arrancar) um dente
 удáр *m* golpe, pancada
 удáться *pf.* (só 3a. *pes.* удаётся, удалóсь) conseguir; емú уда-лóсь ele conseguiu
 удачнó *adv.* com sucesso, com êxito
 удачн|ый, -ая, -ое; -ые feliz, acertado
 удивíться *pf.*, удивлáться *ipf.* ficar surpreendido (admirado)
 удóбн|ый, -ая, -ое; -ые cómodo
 удóбства *n pl.* comodidade, conforto
 удовольствíе *n* prazer; с ~м com prazer
 уезжáть *ipf.*, уéхать *pf.* (уéду, уéдешь) partir, viajar
 ужé *adv.* já
 ужин *m* ceia
 ужинáть *ipf.* ceiar
 узк|ий, -ая, -ое; -ие estreito
 узнавáть *ipf.*, знáть *pf.* 1. chegar a saber; 2. reconhecer
 уйтí *pf.* (уйдú, уйдёшь; *pass.* ушéл, ушлá, -и) ir, ir-se embora
 указáть *pf.*, ука́зывать *ipf.* indicar
 укол *m* injeção
 украинск|ий, -ая, -ое; -ие ucraniano
 укрепíть *pf.*, укреплáть *ipf.* reforçar, consolidar

ўкус *m* (sem *pl.*) vinagre
 ўлица *f* rua
 ўлич|ый, -ая, -ое; -ые da rua;
 ~ фонарь candeeiro público
 улыба|ться *ipf.* veja улыбну|ться
 улыбка *f* (G *pl.* улыбок) sorriso
 улыбу|ться *pf.* (улыбну|сь,
 улыбе|шься) sorrir
 уме|ть *ipf.* (умею, умеешь) saber,
 poder
 умн|ый, -ая, -ое; -ые inteligente
 умыва|ться *ipf.*, умы|ться *pf.*
 lavar-se
 универмаг *m* lojas reunidas, gran-
 des armazens
 университетск|ый, -ая, -ое; -ие
 universitário
 упакова|ть *pf.* (упаку|ю, упа-
 ку|ешь) empacotar; enfardar,
 encaixotar
 употреб|ить *pf.*, употребля|ть *ipf.*
 empregar, usar
 употребле|ние *n* (sem *pl.*) empre-
 go, uso
 упражне|ние *n* exercício
 уро|к *m* lição, aula
 усло|вие *n* condição
 услыша|ть *pf.* ouvir
 успева|ть *ipf.*, успе|ть *pf.* (успею,
 успеешь) conseguir, ter tempo
 para...
 успе|х *m* êxito, sucesso
 успешно *adv.* com êxito, com
 sucesso
 устава|ть *ipf.* (устаю, устаешь)
 veja уста|ть
 уста|лость *f* cansaço
 уста|ть *pf.* (устану, устанешь)
 cansar-se
 устн|ый, -ая, -ое; -ые oral
 устраи|ваться *ipf.*, устрои|ться
pf. arranjar-se; instalar-se
 утренн|ий, -ая, -ее; -ие matinal
 утро *n* manhã
 утром *adv.* de (pela) manhã
 ухо *n* (*pl.* у|ши, G *pl.* уш|ей;
 D *pl.* уш|ам) orelha, ouvido
 уход|ить *ipf.* (ухожу, уходишь,
 pass. уш|ел, ушл|а, -б, -й)
 veja уйт|и
 уча|ствовать *ipf.* (участвую,
 участвуешь) e чём? participar-
 em
 участие *n* participação
 учебник *m* manual

ученик *m* aluno
 ученица *f* aluna
 учен|ый,¹ -ая, -ое; -ые cientista;
 sábio, erudito
 учёный² *m* cientista
 учитель *m* (*pl.* учителя) mestre,
 professor
 учительница *f* mestra, professora
 учить|ся *ipf.* (учу|сь, учи|шься)
 estudar
 учреждение *n* estabelecimento,
 instituição
 уютн|ый, -ая, -ое; -ые acolhedor

Ф, ф

фабрика *f* fábrica
 факульте|т *m* faculdade
 фами|лия *f* sobrenome
 фигу|рный, -ая, -ое; -ые: ~ое
 катание patinagem artística
 физика *f* (sem *pl.*) física
 физическ|ый, -ая, -ое; -ие físico
 филологическ|ый, -ая, -ое; -ие
 filológico; ~ факультет Fa-
 cultade de Letras
 философск|ый, -ая, -ое; -ие filo-
 sófico
 финск|ый, -ая, -ое; -ие finlandês
 фойе *n* *invar.* salão (de teatro)
 фонд *m* fundos, reservas
 фонтан *m* fonte, chafariz
 форма *f* forma
 фотограф|ировать *ipf.* (фотогра-
 фи|рую, фотографи|руешь) fo-
 tografar
 фрукт|овый, -ая, -ое; -ые de
 fruta
 фрук|ты *m* *pl.* (*sing.* фрукт) fruta
 футбол *m* (sem *pl.*) futebol
 футбольн|ый, -ая, -ое; -ые de
 futebol, futebolístico

Х, х

халат *m* bata; roupão
 харак|тер *m* carácter, génio
 хвали|ть *ipf.* (хва|лю, хва|лишь)
 louvar, elogiar
 хвата|ть *ipf.* 1. pegar, agarrar;
 2. *impes.* (хвата|ет, хвата|ло)
 чего? bastar; не ~ faltar
 хими|к *m* químico

химический, -ая, -ое; -ие químico, de química
 химия *f* (sem *pl.*) química
 хлеб *m* (sem *pl.*) pão
 хлебный, -ая, -ое; -ые de pão
 ходить *ipf.* (хожу, ходишь) andar
 хозяин *m* (*pl.* хозяева, *G pl.* хозяев) dono, patrão
 хозяйка *f* (*G pl.* хозяйек) dona, patroa
 хозяйство *n* economia; домашнее ~ economia doméstica
 хоккей *m* (sem *pl.*) hóquei
 холл *m* hall, vestibulo
 холодный, -ая, -ое; -ые frio; ~ые закуски pratos frios
 холостой, -ая, -ое; -ые solteiro
 хор *m* (*pl.* хоры) coro
 хороший, -ая, -ое; -ие bom
 хорошо *adv.* bem
 хотеть *ipf.* (хочу, хочешь, хотим, хотите, хотят) querer
 хотеться *impes.* (хочется, хотелось) estar com vontade; мне хочется, мне хотелось бы queria...
 хотя *conj.* apesar de; ~ бы pelo menos
 храм *m* catedral
 хранить *ipf.* conservar; guardar
 хроника *f* crónica, actualidades
 художественный, -ая, -ое; -ые artístico, de arte; ~ фильм filme
 художник *m* pintor; artista
 хуже (comp. de плохой e плохо) pior; больному стало ~ o doente piorou

Ц, ц

цвет *m* (*pl.* цвета) cor
 цветной, -ая, -ое; -ые de cor; ~ фильм filme colorido (em tescnicolor)
 цветок *m* (*G* цветка; *pl.* цветы) flor
 целовать *ipf.* (целую, целуешь) beijar
 целоваться *ipf.* (целуюсь, целуешься) beijar-se
 целый, -ая, -ое; -ые inteiro

цель *f* finalidade; с ~ю com o fim (de)
 цена *f* (*pl.* цены) preço
 ценный, -ая, -ое; -ые 1. de valor; 2. com valor declarado
 центр *m* centro
 центральный, -ая, -ое; -ые central
 церковь *f* (*G, D, P* церкви) igreja
 цирк *m* circo
 цитата *f* citação
 цифра *f* algarismo

Ч, ч

чай *m* (*G* чая e чаю; *pl.* чай) chá
 чайный, -ая, -ое; -ые de chá
 час *m* (*G* часа; 2, 3, 4 часа; *pl.* часы) hora
 часто *adv.* frequentemente, muitas vezes
 частый, -ая, -ое; -ые frequente; ~ые гудки sinal de «ocupado» (no telefone)
 часть *f* (*G pl.* частей) parte
 часы *pl.* (sem *sing.*, *G* часов) relógio
 чашка *f* (*G pl.* чашек) xícara, chávena
 чаще (comp. de часто) mais frequente
 чей, чья, чьё, чьи de quem
 человек *m* (*pl.* люди) homem, pessoa
 чемодан *m* mala
 чемпион *m* campeão
 чемпионат *m* campeonato
 через *prep.* (+*A*) através, por cima de...
 чёрный, -ая, -ое; -ые preto; ~ хлеб pão escuro
 Чёрное море Mar Negro
 честный, -ая, -ое; -ые honesto
 честь *f* (sem *pl.*) honra
 четверг *m* quinta-feira
 четверо *num.* quatro, a quatro
 четверть *f* (*G pl.* четвертей) um quarto, a quarta parte
 четко *adv.* nitidamente, com nitidez
 чешский, -ая, -ое; -ие tcheco
 число *n* (*pl.* числа, *G pl.* чисел, *D pl.* числам) 1. número; 2. data, dia

чист|ый, -ая, -ое; -ые limpo;
puro
чита|льн|ый, -ые de leitura; ~
зал sala de leitura
чита|тель *m* leitor
чита|ть *ipf.* veja прочита|ть
член *m* membro
чте|ние *n* leitura
что 1. *pron.* (чего́, чему́, чем,
о чём) que; 2. *conj.* que
что́бы *conj.* para, afim de...
что́-нибу|дь *pron.* algo, qualquer
coisa
чу|вствовать *ipf.* (чу́вствую, чу́в-
ствуешь) sentir; ~ себя estar,
sentir-se
чудес|н|ый, -ая, -ое; -ые maga-
vilhoso

Ш, ш

ша|пка *f* (*G pl.* шапок) gorro
ша|рф *m* charpa; lenço (do pescoço)
шахмат|ист *m* jogador de xadrez
шахмат|ы *pl.* (*sem sing.*) xadrez;
игра|ть в ~ jogar o xadrez
ше|лков|ый, -ая, -ое; -ые de
seda
шерс|ть *f* lã
шерстян|ой, -ая, -ое; -ые de
lã; ~ая ткань tecido de lã
ше|я *f* pescoço
широ|кий, -ая, -ое; -ие largo,
amplo
шка|ф *m* (*pl.* шкафы) armário;
книж|ный ~ armário de livros
шко|ла *f* escola
школьн|ик *m* escolar, aluno
шля|па *f* chapéu
шоко|лад *m* (*sem pl.*) chocolate
шоссé *n invar.* estrada de roda-
gem, rodovia
шофё|р *m* motorista
шу|мно *predic.* faz barulho;
здесь ~ aqui há barulho
шут|ить *ipf.* (шучу́, шу́тишь)
gracejar
шут|ка *f* (*G pl.* шуток) brinca-
deira, gracejo

Щ, щ

ще|ка *f* (*A* ще́ку; *pl.* ще́ки, *G pl.*
ще́к, *D pl.* щека́м) face; bo-
checha

щё|тка *f* (*G pl.* щёток) escova;
зубна|я ~ escova de dentes

Э, э

экза|мен *m* exame
экску́рсия *f* excursão, passeio
экскурсово|д *m* guia, cicerone
экспеди|ция *f* expedição
электри|чество *n* (*sem pl.*) electri-
cidade
электри|чка *f* (*G pl.* электричек)
comboio eléctrico
электробритва *f* máquina de bar-
bear eléctrica
электроприбо|ры *m pl.* electro-
domésticos
энергичн|ый, -ая, -ое; -ые enér-
gico
энерг|ия *f* (*sem pl.*) energia
этаж *m* (*G* этажа́) andar, piso

Ю, ю

юбка *f* (*G pl.* юбок) saia
ювелирн|ый, -ая, -ое; -ые de
joias; ~ магазин joalharia
юг *m* (*sem pl.*) sul
южн|ый, -ая, -ое; -ые meridional
юмор *m* humor; humorismo
юно|сть *f* (*sem pl.*) juventude,
mocidade
юноша *m* (*G pl.* юношей) jovem,
moço
юридическ|ый, -ая, -ое; -ие jurí-
dico; ~ факультет Faculdade
de Direito

Я, я

ябло|ко *n* (*G pl.* яблок) maçã
явлéние *n* fenómeno
явля́ться *ipf.* 1. ser; 2. apresen-
tar-se
ягода *f* бага
язы|к *m* (*pl.* языки́) língua
яйцо *n* (*pl.* яйца; *G pl.* яиц) -ovo
янтáрь *m* âmbar
ярк|ий, -ая, -ое; -ие brilhante,
vivo
ясн|ый, -ая, -ое; -ые claro
ящик *m* caixa; почтóвый ~
caixa postal

CHAVE DOS EXERCÍCIOS

III. 1. вам, мне. 2. ему, ей. 3. ей, ей. 4. вашей сестре, моей сестре. 5. вашему брату, моему брату. 6. вашей дочери, моей дочери.

IV. 1. лет. 2. года. 3. лет. 4. года. 5. год. 6. года. 7. лет, года.

V. 1. на заводе. 2. на завод. 3. в Москве. 4. в Москву. 5. в институте. 6. в детской поликлинике. 7. в бассейн. 8. в театр, в кино, на концерты. 9. в Одессе. 10. в Одессу. 11. в Коймбре. 12. в школе. 13. в школу.

VI. 1. меня. 2. вас. 3. брата. 4. нашего. 5. вашего. 6. вас. 7. Москвы. 8. Ленинграда.

VII. 1. на котором. 2. в котором. 3. в котором. 4. в котором. 5. в которой. 6. в которой. 7. в котором.

VIII. 1. и. 2. и поэтому. 3. потому что. 4. где. 5. который.

IX. 1. по субботам. 2. по средам. 3. по вечерам. 4. по воскресеньям. 5. по утрам. 6. по четвергам.

X. поступлю, поступишь; люблю, любишь; хожу, ходишь; живу, живёшь; пою, поёшь.

XI. 1. Меня зовут Ирина. А как вас зовут? 2. Олег окончил институт и теперь работает на заводе. А где работаете вы? 3. Моя сестра старше меня на три года. Моя мать моложе отца на пять лет. 4. — Сколько лет этому человеку? — Я думаю, ему около лет. 5. Они часто ходят в гости к друзьям. Вчера они были в гостях у родителей. 6. По субботам мы ходим в театр, в кино или на концерты. 7. Приходите к нам в гости. 8. Передайте привет вашим родителям.

2.

II. 1. есть, —. 2. есть, —. 3. есть, —. 4. есть, —. 5. есть, —. 6. есть, —.

III. 1. есть, есть, —. 2. есть, есть, —. 3. есть, —. 4. есть, —. 5. —. 6. —.

IV. 1. у меня, у него, у неё, у нас, у моего друга, у моей сестры, у нашего преподавателя. 2. у этого студента, у моего соседа, у этой девушки. 3. у моего младшего брата, у одной нашей студентки, у нашего профессора.

VI. 1. старшего брата. 2. меня. 3. моего друга. 4. вас. 5. отца.

XI. 1. Мои родители живут в небольшом городке недалеко от Москвы. Мой отец работал директором школы. Сейчас он не работает. Он получает пенсию. 2. У меня есть сестра. Её зовут Анна. Анна моложе меня на четыре года. Она работает в библиотеке. Анна изучает французский язык. Она хочет преподавать французский язык в школе. 3. А это мой друг Миша. Недавно он женился. У Миши очень красивая жена. Её зовут Лидя. У неё тёмные волосы и серые глаза. 4. — У вас есть дети? — Да, есть. — У вас маленькие дети? — Нет, не очень: сыну десять лет, а дочери — семь. — На кого похож ваш сын? — Говорят, он похож на жену. — А на кого похожа ваша дочь? — А дочь — на меня.

3.

II. 1. в театре, в парке, в клубе, в музее, в университете, в школе, в библиотеке. 2. в ресторан, на концерт, на лекцию, на урок. 3. в деревне, в другом городе, во Владимире. 4. в Ригу, в Лиссабон, в Геную, в Киев, в Ленинград, в Советский Союз, в Англию, в Польшу, во Францию; на родину, на юг. 5. на заводе, на фабрике, на вокзале, на станции; в банке, в институте. 6. в университет, в библиотеку, в лабораторию, в школу.

III. 1. в большом старом доме, на третьем этаже, в самом центре города, на улице Дружбы. 2. в другом районе, на площади Пушкина, в маленьком доме, на втором этаже. 3. на большом автомобильном заводе, в лаборатории. 4. в университете, на историческом факультете, на втором курсе. 5. в большом старом парке, в одной маленькой деревне, на берегу реки. 6. в оперном театре, на симфоническом концерте.

IV. а) 1. стоит. 2. стоит. 3. стоит. 4. стоит. 5. стоят. 6. стоит. б) 1. лежат. 2. лежат. 3. лежат. 4. лежат. 5. лежат. с) 1. висят. 2. висят, висят. 3. висят. 4. висят. 5. висят.

V. стоит, лежат, стоит, стоит, висят, стоят, лежат, стоит.

VI. жили, живут, получили, переехали, состоит, выходят, купили, пригласили.

VII. 1. в большом новом пятиэтажном. 2. в большом старом книжном. 3. в нашей маленькой тёплой и уютной. 4. в своём старом любимом удобном. 5. в нашей самой большой и светлой.

VIII. 1. кладу, кладёшь; положу, положишь; 2. ставлю, ставишь; поставлю, поставишь; 3. вешаю, вешаешь; повешу, повесишь.

X. а) 1. стоит, поставил. 2. стоит, поставили. 3. стоял, поставили. 4. поставьте. 5. поставить. б) 1. положил, лежит. 2. положила, лежит. 3. кладу, лежат, положил. 4. положить. 5. положите. с) 1. висят, висят. 2. повесили. 3. висят, вешает. 4. висят. 5. повесить. 6. повесьте.

XII. 1. стульев, кресла. 2. комнаты. 3. газет и журналов. 4. книги. 5. столов, стула. 6. окна. 7. этажей. 8. дом. 9. картин. 10. книг. 11. детей. 12. гостей. 13. вещей. 14. человека.

XV. 1. Мы живём в Лиссабоне в небольшом доме. В нашем доме три комнаты, кухня, ванная и туалет. Кухня, столовая и гостиная находятся на первом этаже, а спальни — на втором. 2. Мой брат живёт в новом пятиэтажном доме. В новых домах есть все удобства: электричество, газ, горячая вода, телефон. Какие удобства есть

в вашем доме? 3. — Что стоит у вас в комнате? — У меня в комнате стоит стол, книжный шкаф, диван, два стула и кресло. На стенах висят фотографии. На полу лежит большой серый ковер. 4. Я ставлю книги в шкаф. Газеты и журналы я кладу на стол. Куда можно положить портфель? Куда можно повесить пальто?

4.

II. 4.10; 12.25; 12.05; 2.15; 2.45; 1.40; 9.30; 12.50; 3.20; 4.55; 11.15; 12.30.

III. пять минут второго; двадцать минут шестого; десять минут десятого; двадцать пять минут двенадцатого; семнадцать минут четвертого; десять минут первого; половина первого; четверть (пятнадцать минут) третьего; без четверти (без пятнадцати минут) три; половина пятого; без двадцати пять; без четверти пять; без двадцати десять; двадцать пять минут десятого; без десяти десять; без пяти девять; десять минут одиннадцатого; четверть (пятнадцать минут) одиннадцатого; половина одиннадцатого; без четверти одиннадцать; без пяти одиннадцать.

IV. без четверти семь; четверть восьмого; в половине девятого; в половине первого; в половине пятого; четверть двенадцатого.

VI. 1. с восьми часов утра до шести часов вечера. 2. с часу до двух. 3. с девяти часов утра до трех часов дня. 4. с семи до девяти. 5. с двух (часов дня) до восьми (часов вечера). 6. с пяти до шести. 7. с двенадцати часов дня до семи часов вечера. 8. с двух до четырех. 9. с четырех до шести. 10. с шести часов утра до часу ночи.

VII. 1. через три часа. 2. после работы. 3. через месяц. 4. после экзаменов. 5. после лекции. 6. через час. 7. через три дня. 8. после праздников. 9. после обеда. 10. через год.

VIII. в семь часов, без четверти восемь, десять минут девятого, двадцать минут девятого, в половине девятого, четверть двенадцатого, без двадцати два, в два часа, в половине пятого, два часа, в семь часов, в половине одиннадцатого.

XI. A. 1. начинаем, кончаем; начинаются, кончаются. 2. открылась, открыл. 3. продолжается, продолжают. 4. остановил, остановилась. 5. открывается, закрывается, закрываем.

B. 1. моет, моется. 2. бреюсь, бреет. 3. оделась, одела.

XIII. 1. читал, прочитали, прочитал. 2. готовит, приготовил, приготовил. 3. рассказывал. 4. просмотрел. 5. встали, встаю, вставал. 6. ложисься, ложусь, лёг. 7. ужинали, поужинали.

XV. A. 1. идёте, идё, 2. идёте, идё. 3. хожу. 4. хожу. 5. идут, идут. 6. ходить.

B. 1. езжу. 2. ездите. 3. ехает. 4. едете, еду. 5. ездит. 6. едем, едем.

XVI. 1. Обычно я встаю в семь часов утра. Я делаю зарядку и принимаю душ. 2. Мы начинаем работать (нашу работу) в восемь часов. Я выхожу из дому в половине восьмого. 3. Я работаю семь часов в день, а Марина (работает) шесть часов. 4. Мы обедаем с часу до двух. 5. Петров выходит из дому в половине девятого и приходит на завод за десять минут до начала работы. 6. Вы

ездите на работу или ходите пешком? 7. По субботам к нам в гости приходят наши друзья. 6. По вечерам мы смотрим телевизор. 9. Я приду к вам к семи часам. 10.— Чем занимается ваш брат?— Мой брат учится в университете на историческом факультете.

5.

II. 1. шла. 2. шёл. 3. ездил. 4. шли. 5. ходил(а). 6. ездили. 7. шла. 8. ходили.

III. 1. пойдём, поедём. 2. поеду. 3. пойдёт. 4. пойти. 5. пойти. 6. поехать.

IV. А. 1. иду. 2. идёте, идём. 3. ходите. 4. идём. 5. ходите, ходим. 6. идёт, идёт, идут. 7. ходит.

В. 1. ездит, ездит. 2. едут. 3. ездит. 4. едут, едут. 5. ездите, ездим.

V. 1. были на концерте. 2. не была на работе. 3. был в столовой. 4. не был в Ленинграде. 5. были в Большом театре. 6. был в Португалии. 7. была в университете.

VI. 1. Куда вы ездили летом? 2. Куда вы ходили вчера? 3. Вы ходили утром в библиотеку? 4. Вы ходили вчера на вечер? 5. Вы ездили в Москву? 6. Когда вы ездили в Советский Союз? 7. Вы ездили летом на юг?

VII. 1. на, в. 2. в, на. 3. в, на. 4. на, на, в. 5. на, в.

IX. 1. остановите. 2. садитесь. 3. спросите. 4. покажите. 5. скажите.

X. куда, где, как, где, какой, где, какая.

XI. 1. так как. 2. потому что. 3. если (когда). 4. если. 5. если (когда). 6. если (когда).

XII. 1. вышел из зала. 2. вышли из дома. 3. вышел из магазина. 4. вошёл в театр. 5. вошла в метро. 6. ушёл с работы. 7. уехал из Москвы. 8. приехала из деревни. 9. пришёл с работы.

XIII. 1.— Вы ездите на работу или ходите пешком?— Обычно я езжу на работу на автобусе. Домой я хожу пешком, потому что в это время в автобусе много народу. 2.— Скажите, пожалуйста, отсюда далеко до гостиницы «Москва»?— Нет, недалеко, три остановки.— Как доехать до гостиницы?— Вам надо сесть на третий автобус.— А где он останавливается?— Видите, там напротив стоят люди? Это и есть остановка третьего.— Спасибо. 3. Скажите, пожалуйста, когда мне сходить? Мне нужен Большой театр.— Большой театр — четвёртая остановка. Я вам скажу, когда сходить. 4.— Какая следующая остановка?— Музей Чехова. 5.— Вы не знаете, где останавливается второй троллейбус?— Простите, я не москвич. Спросите лучше у милиционера. 6.— Где мне сойти, чтобы попасть на Красную площадь?— Вам нужно сойти на остановке «Площадь Революции». 7.— Мне нужно сесть на шестой автобус.— Шестой здесь не ходит. Остановка шестого у метро. 8. Сколько стоит билет? 9. Дайте, пожалуйста, два билета. 10.— Такси свободно?— Свободно. Садитесь. Вам куда?— Мне в центр. 11. Где ближайшая остановка автобуса или троллейбуса?

II. 1. с моим старым знакомым. 2. с нашими друзьями и знакомыми. 3. с женой и детьми. 4. с рабочими и инженерами нашей лаборатории. 5. со старым опытным преподавателем. 6. со своими родителями, со своей женой, со своими друзьями. 7. с советскими туристами.

III. 1. русским языком и русской литературой. 2. литературой, музыкой и театром. 3. русско-португальским словарём, учебником и другими книгами. 4. спортом и танцами.

IV. 1. встречаемся, встречаю. 2. видимся, видел. 3. собрал, собрался. 4. остановился, остановил. 5. купаемся, купает.

V. 1. взяли. 2. сели. 3. вышли. 4. остановились. 5. приготовили. 6. отравились. 7. попрощались. 8. договорились.

VI. 1. на, в. 2. на, в. 3. на, на. 4. в. 5. на. 6. на, на. 7. на, на, в.

VIII. A. 1. приезжали, приехали. 2. пришёл, приходил. 3. приходил, пришёл. 4. приходит, придёт. 5. придёт, прихожу. 6. приходим, придёт.

B. 1. ушли, уходили. 2. уходила, ушла. 3. уходили, ушёл. 4. уходит, ушли.

IX. четверо мужчин, две женщины, трое друзей, трое товарищей, четверо солдат, двое мальчиков, три сестры, трое братьев, пятеро учеников, пять учениц, четверо детей, шестеро рабочих.

X. 1. одиннадцать. 2. двадцать один. 3. четыре. 4. трое. 5. восемь.

XI. 1. в шесть часов, часов в шесть. 2. в восемь часов, часов в восемь. 3. в пять часов, часов в пять. 4. в два часа, часа в два. 5. пятнадцать лет, лет пятнадцать. 6. двадцать два года, года двадцать два. 7. восемнадцать дней, дней восемнадцать. 8. четыре раза, раза четыре. 9. пять минут, минут пять. 10. сорок копеек, копеек сорок.

XII. ездили, выехали, поехали, ехали, выехали, проехали, вышли, побежали, поехали, приехали.

XIII. 1. по университету. 2. по институту. 3. по работе. 4. по школе.

XV. 1. — Что вы делаете по воскресеньям? — Мы с друзьями часто проводим воскресенье за городом, в лесу или на берегу реки. Обычно мы ездим за город на поезде или на машине. 2. — Миша, хочешь поехать в воскресенье за город? — На машине? — Нет, мы хотим поехать на велосипедах. — Кто ещё поедет с нами? Сколько человек поедет? — Нас будет пятеро. — Где мы встретимся? — Обычно мы собираемся около станции метро «Киевская». 3. От Москвы до станции «Лесная» поезд идёт минут тридцать — тридцать пять. От станции до леса километра три-четыре. 4. От станции до леса мы шли пешком. Вы любите ходить пешком? 5. Обычно мы возвращаемся в Москву часов в шесть.

7.

II. 1. хлеба, сыра, сахара, масла, мяса, рыбы, конфет, яблок винограда. 2. вина, молока, масла, пива. 3. соли, чая, кофе, сахара, сигарет.

III. 1. в магазíне «Молоко́» или мо́лочном отде́ле «Гастроно́ма». 2. в ово́щном магазíне и на ры́нке. 3. в мя́сном отде́ле магазíна. 4. в ры́бном отде́ле или в ры́бном магазíне. 5. в конди́терских мага́зинах. 6. в бу́лочной.

IV. 1. мо́лочный магазíн (магазíн «Молоко́»). 2. бу́лочная. 3. ово́щной магазíн. 4. мя́сной магазíн (магазíн «Мясо»). 5. ры́бный магазíн.

V. зашёл (зашла́), обошёл (обошла́), выбрал (выбрала), пошёл (пошла́), прода́ют, выбра́л(а), пошёл (пошла́), прода́ют, купíл (купи́ла), запла́тил (заплати́ла).

VI. 1. покупа́ем, покупа́л, купи́л. 2. запла́тил, плати́ть, запла́тили, плати́л. 3. выбра́л, выбра́л. 4. прино́сят, принесе́т.

VII. A. 1. хожу́, иду́, пойду́. 2. иде́те, иду́, хожу́.

B. 1. прино́сит, принесли́. 2. прино́сит, принесла́. 3. прине́с, прине́сит.

VIII. 1. па́чку, коро́бку, ба́нку. 2. ба́нку, па́чку, коро́бок. 3. па́чку, буты́лку, ба́нку. 4. буты́лки.

IX. 1. со́рок пять копе́ек. 2. три́дцать три копе́йки. 3. одну́ копе́йку. 4. о́дин рубль два́дцать две копе́йки. 5. девяно́сто четы́ре копе́йки. 6. три рубля́ пятьдеся́т шесть копе́ек. 7. шесть рубле́й два́дцать копе́ек. 8. два рубля́ пятна́дцать копе́ек.

X. 1. где. 2. куда́ (кому́). 3. что. 4. ско́лько. 5. где.

XII. A. Недалеко́ от на́шего до́ма есть большо́й продо́вольственный магазíн. Там мо́жно купи́ть всё: мя́со, ры́бу, ма́сло, молоко́, чай, ко́фе, са́хар и други́е проду́кты. Магази́н рабо́тает с восьми́ часо́в утра́ до девяти́ часо́в ве́чера. Рядо́м с ним нахо́дится магази́н «Фру́кты — ово́щи», где мы покупа́ем карто́фель, капу́сту, лук, морко́вь, яблоки, апе́льсины, сли́вы.

B. 1. — Вы не хоте́те зайти́ в магази́н? Мо́жет быть, вам то́же на́до что-нибудь купи́ть? — Да, мне на́до купи́ть сига́реты и спи́чки. 2. — Да́йте, пожа́луйста, сига́реты «Но́вость» и спи́чки. — Пожа́луйста. Девяти́надцать копе́ек. 3. — Где мо́жно купи́ть грузи́нское вино́? — В любо́м магазíне «Гастроно́м» или магазíне «Вино́». 4. — Ско́лько сто́ят э́ти конфе́ты? — Э́ти конфе́ты сто́ят три рубля́ шестьдеся́т копе́ек килогра́мм. 5. — Скажи́те, пожа́луйста, ско́лько сто́ит цейло́нский чай? — Три́дцать во́семь копе́ек па́чка. 6. Скажи́те, пожа́луйста, хле́б све́жий? — Да, то́лько что привезли́. — Да́йте три бу́лочки и полови́ну че́рного. — Пожа́луйста. Два́дцать во́семь копе́ек. 7. Да́йте, пожа́луйста, три́ста гра́мм ма́сла и буты́лку моло́ка. 8. — Кака́я колбаса́ есть сего́дня? — У нас есть не́сколько сорто́в колбасы́. 9. — Ско́лько сто́ит мя́со? — Два рубля́ килогра́мм. — Пожа́луйста, э́тот кусо́к.

8.

II. 1. кни́г, тетра́дей, ру́чек, карандаше́й. 2. пальто́, пла́тьев, костю́мов, плаще́й, блу́зок. 3. су́мку и чемода́н. 4. руба́шку и га́лстук.

III. 1. сто́ит... рубле́й, рубля́, рубль. 2. сто́ят... рубля́, рубле́й, рубль. 3. сто́ит... рубль, рубля́, рубле́й. 4. сто́ят... рубле́й, рубля́,

рублѣй. 5. стѣит ... копѣек, копѣек, копѣек. 6. стѣят ... копѣйки, копѣйки, копѣек. 7. стѣит... копѣек, копѣйку, копѣйки.

IV. 1. срѣднего рѣста. 2. шкѣльного вѣзраста. 3. ярких цвѣтов. 4. большѣих знѣний. 5. синего или голубѣго цвѣта.

V. моих родѣтелей. 2. моего старшего брата. 2. моей младшей сестры. 4. наших сосѣдей. 5. нашего преподавателя. 6. одного известнаго англѣйского писателя.

VI. 1. нашему новому студѣнту. 2. одной моей знакомой дѣвушке. 3. моему младшему сыну. 4. своему другу. 5. своим гостям. 6. своим товарищам по работѣ.

VIII. 1. Да, мне нравятся такіе фильмы. Нет, мне не нравятся такіе фильмы. 2. Да, мне нравится русская музыка. 3. Да, мне нравятся романы этого писателя. 4. Да, мне нравится такая погода. 5. Да, мне нравится гулять по улицам города. 6. Да, мне нравится отдыхать в горах.

IX. А. 1. понравилась. 2. понравилась. 3. понравился. 4. понравилась. 5. не понравился.

В. 1. люблю. 2. любят. 3. люблю. 4. любят. 5. любим. 6. любите.

XI. Я помню. 2. Брат хочет. 3. Я не верю. 4. Я не хотел. 5. Вы не хотите. 6. Он жил.

XII. 1. читал, читали, читал. 2. купил, покупал, купил. 3. писал, написал. 4. понравился, нравятся. 5. дарим, подарила. 6. думал, подумал. 7. решил, решали.

XVI. светлый костюм, черные туфли, тяжелый чемодан, красивая вещь, дешѣвое платье, грубая работа, молодой человек, летнее пальто, жесткая (грубая) ткань.

XVII. 1. Когда открываются магазины? Я хочу зайти в универсам. Мне надо купить несколько вещей. 2. Скажите, на каком этаже продают костюмы для мальчиков? 3. Скажите, пожалуйста, где я могу купить зимнюю шапку? 4.— Сколько стоит этот галстук?— Два рубля двадцать копеек. 5. Мне нравится это платье. Сколько оно стоит? 6.— Вам нравится эта сумка?— Очень нравится. 7. Мне нравится это пальто, но оно мне велико. 8. Покажите, пожалуйста, дамские перчатки. Какой это размер? 9.— Можно примерить белые туфли?— Какой размер?— Тридцать пятый.— Пожалуйста. 10. Эти ботинки мне малы. Дайте, пожалуйста, другую пару. 11. Дайте, пожалуйста, три метра шерсти.

9.

II. 1. с молоком. 2. с маслом и сыром. 3. с мясом. 4. с рисом или картошкой. 5. с молоком. 6. с капустой.

III. 1. стоит. 2. лежат. 3. поставил, положил. 4. поставьте. 5. поставьте.

IV. 1. на столе, на стол. 2. на стул, на стуле. 3. в буфете, в буфет. 4. на окно, на окне. 5. в шкафу, в шкаф.

V. 1. Принесите... 2. Передайте... 3. Дайте...

VI. 1. одну котлету, холодную рыбу, острый сыр, чашку кофе. 2. мясо с гарниром, котлету с капустой. 3. бутылку воды, тарелку

сúпа, úтку с рíсом, чáшку кóфе. 4. водý, молокá, пíва, лимонада, со́ка.

VII. 1. в э́тот рестора́н, в э́том рестора́не. 2. в но́вой столбóвой, в но́вую столóвую. 3. в э́том ма́леньком кафе́, в э́то ма́ленькое кафе́.

VIII. ем, ешь, ест, е́дим, е́дите, е́дят; пью; пьёшь; беру́, берёшь; возьму́, возьмёшь; закажу́, зака́жешь.

X. 1. за зáвтраком. 2. за у́жином. 3. за обе́дом.

XII. 1.— Вы не хоте́те пойти́ пообе́дать?— С удо́вольствием. Я как раз собира́лся пойти́.— Куда́ мы пойдём?— Мо́жно пойти́ в кафе́ «Кóсмос». Там непло́хо гото́вят. В э́то вре́мя там ма́ло наро́ду. 2.— Что мы возьмём на пе́рвое? Вы бу́дете зака́зывать суп? Что вы бу́дете пить: вино́, пíво и́ли мине́ральную во́ду?— Я хоте́л бы попо́бовать ру́сскую во́дку. 3.— Мне о́чень пона́вилось э́то вино́. Как о́но называ́ется?— «Цина́ндали». Э́то грузи́нское вино́. 4.— Я не зна́ю, что мне взять на второ́е.— Я бы посо́ветовал вам зака́зать котле́ту по-киевски. Э́то о́чень вку́сно. 5. Прине́сите, пожа́луйста, сала́т и холо́дное мя́со. 6. Да́йте, пожа́луйста, сче́т. 7. Переда́йте, пожа́луйста, ма́сло. Спа́сибо. 8.— Э́то ме́сто свобо́дно? — Да, сади́тесь, пожа́луйста. 9. Обы́чно я зáвтракаю и у́жинаю до́ма, а обе́даю на рабо́те. У нас в институ́те хоро́шая столóвая. Здесь вку́сно гото́вят и все́гда большо́й вы́бор мя́сных и ры́бных блю́д.

10.

II. 1. мо́жно. 2. мне на́до. 3. мо́жно. 4. мне на́до. 5. им на́до. 6. мо́жно. 7. мо́жно.

III. 1. посла́л (отпра́вил), полу́чат. 2. посла́ть. 3. посла́ли. 4. бро́сить (опусты́ть). 5. получи́ли. 6. принёс. 7. бро́сьте (опусты́те). 8. писа́ть, полу́чать. 9. прино́сит.

IV. 1. из Лени́нграда, от моего́ дру́га. 2. из Москв́ы, от своих сове́тских друзе́й. 3. из Кíева, от одного́ знако́мого студе́нта. 4. из родно́й дере́вни, от моих роди́телей. 5. от друзе́й, ро́дственни́ков и знако́мых.

V. 1. от бра́та из Кíева. 2. срóчную телегра́мму сестре́ в Оде́ссу. 3. ма́рку на конве́рт... письмо́ в конве́рт. 4. на по́чте. 5. из до́ма от роди́телей. 6. телегра́мму из Лени́нграда от моего́ мла́дшего бра́та.

VI. 1. со своим мла́дшим бра́том, с друзья́ми по институ́ту, со своими роди́телями. 2. с Ни́ной и Ми́шей, со своими това́рищами. 3. с одной́ знако́мой же́нщиной. 4. с одним́ интере́сным молодё́м челове́ком. 5. с инже́нером и рабо́чими, с други́ми рабо́тниками.

VII. 1. встре́титься, встре́тил. 2. посо́ветоваться, посо́ветовал. 3. ви́дел, ви́делись, ви́дятся. 4. обня́лись, обня́ла.

X. 1. со своим сосе́дом, моего́ сосе́да. 2. с её мла́дшей до́черью, её мла́дшая до́чь, своёй мла́дшей до́чери. 3. своему́ преподава́телю, своим преподава́телем. 4. один мой знако́мый, у одно́го моего́ знако́мого. 5. от своёй ста́ршей сестры́, её ста́ршая сестра́.

XII. 1. пи́шут, написа́л, 2. получа́ю, получи́л. 3. начина́ла, нача́ла. 4. отпра́вил, отпра́влял. 5. писа́ли, посыла́ли, написа́л, посла́л. 6. запи́сывал, записа́л. 7. забы́л, забыва́ет.

XIV. 1.— Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая почта?— Почта находится недалеко отсюда, на улице Кирова.— Вы не знаете, как (когда) работает почта?— Я думаю, с восьми часов утра до восьми вечера. 2.— Где можно купить, конверты, марки?— В соседнем окне.— Дайте, пожалуйста, конверт с маркой, две открытки и два бланка для телеграммы. 3.— Сколько стоит конверт для авиаписьма?— Семь копеек.— Сколько времени идет письмо из Москвы в Киев?— Один день. 4.— Мне надо послать несколько поздравительных телеграмм. Где принимают телеграммы?— В соседнем зале.— Сколько времени идет телеграмма из Москвы в Ленинград?— Два часа. 5. Каждое утро почтальон приносит нам газеты и письма. Сегодня утром он принес мне несколько писем. Одно письмо было из Киева от моего старого друга. Мне надо ответить на это письмо. Я не люблю писать письма. Обычно я посылаю открытки.

11.

II. 1. мне нужно. 2. нам надо. 3. вам нужно. 4. мне надо. 5. мне надо.

III. 1. мой, моего, своего. 2. своим, своим, его. 3. свой, его, его. 4. своего, его, своей. 5. мой, свой, его, свое.

IV. приезжал, останавливался, обращался, давал, заказывал, поднимался, показывала, приехал, остановился, обратился, дал, заказал, поднялся, показала.

V. 1. рисует. 2. играет, не танцует. 3. организует. 4. ночуют. 5. критикуют. 6. беседует. 7. волнуясь. 8. интересуется.

VI. 1. проговорили. 2. поговорили, покуривали. 3. проспал. 4. поспал. 5. прогуляла. 6. погуляй. 7. пролежал. 8. просидели. 9. посидели.

VII. приехала, выехали, приехали, ездила, выехала (уехала), приехала, ходили, пошли (пойдут), придут.

VIII. 1. Наш дом построен пять лет назад. 2. В журнале напечатаны мои стихи. 3. Магазин уже закрыт. 4. Телеграмма уже послана. 5. Это письмо получено на прошлой неделе. 6. Гости приглашены к семейным часам. 7. На вечере был показан советский фильм. 8. Эта книга куплена в киоске. 9. Номер в гостинице еще не заказан.

X. 1. и, но. 2. и, но, а. 3. но, а. 4. и, но, а. 5. а, и, но.

XI. 1. Если у вас будет время, ... 2. ..., если рано кончу работу. 3. Если хотите посмотреть этот фильм, ... 4. ..., если у меня будут деньги. 5. Если в воскресенье будет тепло, ... 6. Если увидите где-нибудь этот учебник, ... 7. Если ваши часы спешат, ...

XIV. Нашу группу разместили в гостинице «Украина». В холле нас встретил администратор. Мы отдали ему свой паспорт и заполнили бланки для приезжающих. Он сказал нам номера наших комнат. 2. Мой номер на девятом этаже. Я поднялся на лифте на девятый этаж. Дежурная дала мне ключ от моего номера и сказала: «Когда будете уходить, оставляйте ключ у меня». Она проводила меня и показала мне мою комнату. 3. Окна моей комнаты выходят на Москву-реку. Из окна я вижу улицу, дома и мост через Москву-реку. Моя комната большая и светлая. 4. Нам сказали, что завтракать, обе-

дать и ужинать мы будем в ресторане, который находится на первом этаже гостиницы. 5.— Скажите, пожалуйста, у вас есть свободные номера?— Есть. Вам нужен номер на двоих?— Да. Я с женой.— Заполните, пожалуйста, бланк. Ваш номер на третьем этаже. Можете подняться на лифте. Дежурная даст вам ключ от вашего номера.— Спасибо.

12.

II. 1, 7. с моим старым другом Николаем и его женой; с моими родителями и моей младшей сестрой; с Петровыми. 2, 8. своего старого друга Николая и его жену; своих родителей и свою младшую сестру; Петровых. 3. у своего старого друга Николая и его жены; у своих родителей и своей младшей сестры; у Петровых. 4. о моём старом друге Николае и его жене; о моих родителях и моей младшей сестре; о Петровых. 5, 6. моему старому другу Николаю и его жене; моим родителям и моей младшей сестре; Петровым. 9. Мой старый друг Николай и его жена; мои родители и моя младшая сестра; Петровы.

III. 1. Позовите. 2. Позвоните. 3. Передайте. 4. Подождите. 5. Приходите.

IV. шёл, вошёл, подошла, ушла, зашла, пошёл, придёт, придёт.

V. 1. вам. 2. мне. 3. им. 4. Маше. 5. мне.

VI. 1. позвоните. 2. набрали. 3. позвоните. 4. положил. 5. набрать. 6. кладите.

VII. 1. давайте, пусть. 2. давайте, пусть. 3. давайте, пусть.

VIII. 1. поедem. 2. напишем. 3. напишет. 4. возьмём. 5. возьмёт. 6. попросим. 7. попросит.

IX. 1. Таня сказала мне, чтобы я купил(а) билеты в кино. 2. ..., чтобы она пришла сегодня в шесть часов вечера. 3. ..., чтобы мы прислали ей свои фотографии. 4. ..., чтобы она позвонила ему вечером. 5. ..., чтобы он подождал меня здесь. 6. ..., чтобы я прислал ему журнал «Радио». 7. ..., чтобы мы повторили восьмой урок. 8. ..., чтобы я обязательно прочитал эту книгу.

X. 1. чтобы, что. 2. чтобы, что. 3. что, чтобы. 4. что, чтобы. 5. чтобы. 6. что, чтобы.

XI. 1. ли. 2. ли, если. 3. если, ли. 4. если, ли, если.

XV. 1. Когда я пришёл домой, жена сказала, что мне звонил мой старый друг Сергей. Он сказал, что позвонит ещё раз. 2.— Вчерá я хотел позвонить вам, но я не знал вашего телефона.— Запишите его: 253-80-85. Это домашний телефон. 3.— Вы не можете позвонить мне завтра утром, часов в девять?— Могу. По какому телефону?— 299-22-11. 4.— Когда я могу позвонить вам?— В любое время после пяти вечера. 5.— Вчерá я звонил вам, но никто не подходил к телефону (не отвечал). 6.— Если кто-нибудь позвонит мне, скажите, что я буду дома после семи вечера. 7.— Это Вáля?— Нет, Вáли нет дома.— Вы не можете сказать, когда она будет?— Подождите минутку, сейчас узнаю... Вы слушаете? Вáля будет дома после 12. 8.— Позовите, пожалуйста, Ольгу Ивановну.— Это я.— Здравствуйте, говорит ваш студент Петров. Извините, что я беспокою вас. Я кончил свою работу и хотел бы показать вам.— Завтра я буду в университете утром. Приходите и приносите свою работу.— Спасибо. До свидания.

II. 1. жаловалась. 2. принимать. 3. болею. 4. болит. 5. жалуется. 6. выписал. 7. лечит. 8. жалуется. 9. принимать. 10. болит. 11. болен.

III. 1. У него грипп. 2. Давно у неё грипп? 3. У моего брата было воспаление лёгких. 4. ... так как у меня была ангина.

IV. 1. вам надо. 2. вам надо. 3. ей надо (нужно). 4. ему нельзя. 5. мне можно. 6. ему нельзя. 7. ему нельзя. 8. ему надо (нужно). 9. ей нельзя.

V. 1. болеет (болел). 2. болеет (болел). 3. болит (болела). 4. болят (болели). 5. болел. 6. болит. 7. болевте (болели). 8. болят.

VI. 1. Если у вас болит голова, ... 2. Если (когда) вы больны, ... 3. Я пошёл к врачу, так как (потому что) ... 4. Вам нельзя выходить на улицу, так как ... 5. Николай не пришёл на работу, так как ... 6. Моёй сестре нельзя ехать на юг, потому что ... 7. Если вы почувствуете себя хуже, ... 8. Когда (так как) он почувствовал себя хуже, ...

VII. 1. в поликлинику к зубному врачу. 2. в больницу к своей больной подруге. 3. в деревню к своим родителям. 4. в кабинет к медицинской сестре. 5. в медицинский институт к известному профессору.

VIII. 1. ..., что у неё болит голова. 2. ..., когда придёт врач. 3. ..., что врач придёт завтра. 4. ..., что она должна лечь в больницу. 5. ..., как я себя чувствую. 6. ..., что через неделю я смогу выйти на работу. 7. ..., что он должен принимать это лекарство два раза в день.

XI. 1.— Как вы себя чувствуете?— Спасибо, хорошо.— Говорят, вы были больны?— Да, я болел.— Вы лежали в больнице?— Нет, я лежал дома. 2.— У вас больной вид. Вы должны идти к врачу.— Вчера я был у врача.— Что он сказал?— Он сказал, что мне надо лежать в постели и принимать лекарство.— Почему же вы не лежите в постели?— Я иду из аптеки. (Я был в аптеке) 3.— У моего отца часто болит голова. Врач выписал ему лекарство от головной боли. Отец говорит, что лекарство помогает ему. 4.— Я давно не видел Николая. Что с ним?— Он не работает сейчас. Говорят, он простудился и лежит дома. 5.— Ваша сестра была больна?— Да, ей сделали операцию, и она месяц лежала в больнице.— Как она чувствует себя сейчас?— Спасибо, лучше. Она уже дома. Врач сказал, что через неделю она сможет выйти на работу. 6.— Что у вас болит?— У меня сильный насморк и болит голова.— Какая у вас температура?— Утром была 37,7. 7. Врач измерил температуру и осмотрел больного. 8. Врач выписал мне лекарство. Он сказал, что надо принимать его по одной таблетке перед обедом. 9. У Владимира болит зуб, но он боится идти к врачу. 10.— Мария Ивановна жалуется на плохой аппетит.— Да? Я не заметил этого.

14.

II. 1. хорошей спортсменкой. 2. чемпионкой города по гимнастике. 3. спортом. 4. лыжами и плаванием. 5. футболом и велосипедом. 6. велосипедом и шахматами.

III. 1. по б́оксу. 2. по т́еннису. 3. по волейбóлу. 4. по гимна́стике. 5. по настóльному т́еннису. 6. по ша́хматам. 7. по гимна́стике, пла́ванию и фигу́рному ката́нию.

IV. игра́ли, игра́ли, проигра́ли, вы́играл, игра́ла; вы́играли, проигра́ли, сыгра́ли.

V. 1. а) пла́вать, пла́ваете, пла́ваю; б) плыву́т, плывё́т, плывё́т; в) плы́ть, пла́вать. 2. а) ходи́те, ходи́л, ходи́ть; б) ходи́те, хожу́, пойдё́те, иду́ (пойду́), иде́мте (пойде́мте); в) иде́те, иде́м, иде́те, пойду́. 3. а) бежи́те, бегу́; б) бежи́т, бежи́т, бежи́т, бежи́т, бега́ет.

VI. 1. на пиани́но, в волейбóл, в футбóл, в хоккéй, на роя́ле, в пинг-по́нг, на скри́пке, в ша́хматы, на гита́ре, в т́еннис, на трубе́. 2. на лы́жах, на конька́х, на ло́дке, на велосипе́де.

VII. 1. кото́рая. 2. в кото́рой. 3. в кото́рой. 4. кото́рую. 5. с кото́рой. 6. о кото́рой.

VIII. 1. ..., ка́ким ви́дом спо́рта я занима́лся ра́ньше. ..., ко́гда я нача́л игра́ть в футбóл. ..., в ка́кой кома́нде я игра́л ра́ньше. 2. ..., что я занима́лся бóксом..., что я нача́л игра́ть в футбóл семь лет наза́д. ..., что я игра́л в футбóл и в хоккéй в кома́нде «Зени́т». 3. ..., люби́т ли он спорт. ..., занима́ется ли он спо́ртом. ..., ката́ется ли он на лы́жах. 4. ..., что́бы он занима́лся спо́ртом. ..., что́бы он броси́л кури́ть. ..., что́бы он де́лал у́треннюю гимна́стику.

XI. 1. Мой брат занима́ется спо́ртом с де́тства. Он ката́ется на лы́жах и на конька́х. Бо́льше всего́ он люби́т пла́вание. Круглы́й год он ходи́т в бассе́йн. Я то́же люблю́ пла́вать. Иногда́ я хожу́ в бассе́йн вме́сте с ним. 2. Ни́на хорошо́ игра́ет в т́еннис. В про́шлом году́ она́ заняла́ пе́рвое ме́сто в соревно́ваниях и ста́ла чемпио́нкой страны́ по т́еннису. 3. Вы занима́етесь спо́ртом?— Нет, сейча́с я не занима́юсь спо́ртом. Ра́ньше, ко́гда я был молоды́м, я игра́л в футбóл и волейбóл. 4.— Вы занима́етесь гимна́стикой?— Да. Я о́чень люблю́ гимна́стику. По-мóему, э́то са́мый краси́вый ви́д спо́рта. 5.— Ва́ши де́ти де́лают у́треннюю за́рядку?— Да, де́лают. Ка́ждое у́тро.— А вы?— Нет, я да́вно броси́л. 6.— Вы ча́сто ходи́те на ката́к?— Нет, не ча́сто, раз в неде́лю, иногда́ два ра́за в неде́лю. 7.— Вче́ра я был на стадио́не. Игра́ли «Дина́мо» и «Арсена́л». Ма́тч был о́чень интере́сный. Он зако́нчился со счё́том 0 : 1. Вы́играла англи́йская кома́нда. 8.—Я ви́жу, вы боле́ете за кома́нду «Дина́мо». Я то́же болею́ за э́ту кома́нду. 9.— Вы люби́те игра́ть в футбóл?— Нет, не люблю́. По телеви́зору смотре́ю футбо́льные ма́тчи с удо́вольствием.

15.

II. 1. поё́т. 2. критику́ют. 3. иде́т. 4. аплоди́руют. 5. прода́ют. 6. беру́.

III. 1. в теа́тр на бала́т «Зóлушка». 2. в консе́рвато́рии на конце́рте. 3. в па́ртёре, в пя́том ряду́. 4. в Большо́й теа́тр на о́перу «Бори́с Годуно́в». 5. на воскресе́нье на ве́чер.

IV. 1. исполня́ется, исполня́ет, исполня́ет. 2. ко́нчил, ко́нчился. 3. встре́тились, встре́тил. 4. верну́ли, верну́лись.

V. 1. У меня́ нет но́вого уче́бника. 2. ... ста́ршего брата́. 3. ... се́годняшней газе́ты. 4. ... португа́льско-ру́сского слова́ря.

5. ... книг этого писателя. 6. ... детей. 7. ... оперного театра. 8. ... хороших певцов. 9. ... свободных номеров.

VI. А. 1. слúшали. 2. слышали. 3. слúшаю. 4. слúшать. 5. слышит. 6. слышал.

Б. 1. видели, видел. 2. посмотрёл. 3. видит. 4. увидел, смотрёл, видел. 5. смотреть. 6. видели (смотрели).

VII. 1. ..., хотя я люблю этого автора. 2. ..., хотя он недавно пришёл на сцену. 3. Хотя концерт кончился поздно, ... 4. ..., хотя (я) видел её раньше. 5. ..., хотя (я) читал его недавно. 6. ..., хотя он изучает русский язык уже несколько лет. 7. ..., хотя он изучает русский язык всего несколько месяцев.

IX. 1. Когда я был в Москве, я посмотрёл балет «Лебединое озеро» в Большом театре. 2. Больше всего я люблю балет. Я видел все балеты Большого театра. 3. Мы хотели посмотреть эту пьесу, но не смогли достать билеты. 4.— Что идёт сегодня в Художественном театре?— «Три сестры» Чехова.— Я видел эту пьесу в прошлом году. 5.— Когда будет премьера пьесы Толстого «Живой труп»?— 20 марта.— Говорят, трудно достать билеты на этот спектакль.— Да, это правда. 6. Аня, ты свободна в субботу? Я хочу пригласить тебя в Большой театр на балет «Спящая красавица». 7.— У вас есть билеты на «Чайку»?— Есть на седьмое января на вечерний спектакль.— Дайте, пожалуйста, два билета. 8.— У вас нет лишних билетов?— Есть. Один.— Мне нужно два. 9.— Где наши места?— В партере, в шестом ряду.— А где сидят Нина и Виктор? В ложе № 3. 10.— Когда начинаются спектакли в московских театрах?— Утренние в 12 часов, вечерние в 7.

16.

II. 1. к нашим родителям в Прибалтику. 2. в пионерском лагере на берегу Чёрного моря. 3. со своими коллегами, со своими друзьями. 4. всем своим друзьям и знакомым. 5. в маленьком курортном городке Новом Афоне. 6. на Волгу или на Украину.

III. 1. на месяц, месяц. 2. на всё лето, всё лето. 3. два месяца, на два месяца. 4. на три дня, три дня. 5. на неделю, неделю. 6. три года, на три года.

IV. 1. купаться. 2. проведи. 3. собираемся. 4. кататься. 5. загорел. 6. проводите.

V. 1. Павел спросил меня, где мы будем отдыхать летом. 2. ..., что мы собираемся поехать в Крым. 3. ..., что они тоже поедут на юг. 4. Я спросил, в каком месте они будут отдыхать. 5. Он ответил, что они хотят поехать в Сочи. 6. Я сказал, что мы будем жить недалеко от них.

VI. 1. решали, решили. 2. отдыхали, отдохнули. 3. получил, получали. 4. искупались, купались. 5. собрал и сложил, собирал и складывал. 6. провожали, проводили. 7. поднимались, поднялись.

VII. 1. приехали с Украины. 2. пришёл домой. 3. подъехала к нашему дому. 4. вышел из дома. 5. приехали из санатория. 6. отошёл от окна. 7. уехали от нас. 8. вошёл в вагон.

VIII. 1. Я посмотрел на часы и... 2. Когда (после того как) туристы поднялись на гору, они... 3. Когда я уезжал в отпуск, ... 4. Когда я отдыхал на юге, ... 5. Так как она не знала русского

языка, ... 6. Когда я слушаю передачи на русском языке, ... 7. После того как он изучил русский язык, ... 8. После того как мы попрощались с друзьями, ... 9. Когда я выхожу из университета, ... 10. После того как я позвонил на вокзал, ...

IX. 1. купаясь, искупавшись. 2. обедая, пообедав. 3. отдохнув, отдыхая. 4. возвратившись, возвращаясь. 5. сядя, посидев. 6. прочитав, читая.

XI. 1. — Где вы отдыхали летом? — Мы ездили в Крым. — Хорошо отдохнули? — Очень. 2. В прошлом году мы провели отпуск на юге, в Ялте. 3. — В этом году летом мы хотим поехать в Прибалтику. Мы никогда не были там. Говорят, там прекрасные пляжи и не так жарко, как на юге. — Если погода будет хорошая, там можно хорошо отдохнуть. 4. А мы обычно проводим лето в горах. Мы любим ходить пешком. 5. — Вы поедете в санаторий? — Да, недавно мне делали операцию, и теперь врачи посылают меня в санаторий. 6. — Куда поедут летом ваши дети? — Старший сын — он студент — поедет в альплагерь. Он каждый год ездит на Кавказ. Младший сын поедет в пионерский лагерь. — А он не будет скучать в лагере? — Нет, он очень живой мальчик, и у него всегда много друзей. 7. — Мы ещё не решили, где будем отдыхать в этом году. — А когда у вас отпуск? — В августе. — В августе хорошо поехать на юг, например в Молдавию. 8. В этом году мы никуда не поедём и будем жить на даче, недалеко от Москвы. В августе мы поедём на две недели в Болгарию, а остальное время тоже будем в Москве.

17.

II. еду, едешь, едем, едете, едут, едешь, ездит, ездим, ездите, ездят; иду, идешь, идёт, идём, идёте, идут; лечу, летишь, летит, летим, летите, летят.

III. 1. ездил, ехал. 2. летали, летели. 3. ходил, шёл. 4. ездил, ехал.

IV. 1. Вчера мы ходили в театр. 2. ... ездили на Кавказ. 3. ... летали в Ленинград. 4. ... ездил в Португалию. 5. ... ходим на стадион. 6. — Куда вы ходили? — Мы ходили в библиотеку. 7. ... не ездил в Сибирь.

V. ездит, ездили, ехали, летели, ехали, выходили, вышли, пошли (побежали), поехали, ездили.

VI. вышли, поехали, подошли, отошёл, отходил, вышли, вошли, идёт, вышли, пройти, идти, пошли, шли, прошли, вошли.

VII. 1. Мы никуда не пойдём сегодня вечером. 2. не пойду ни к кому. 3. никогда не видел. 4. никогда не был. 5. никому не пишу писем. 6. никому не рассказывал. 7. никого не ждёт. 8. Ни у кого нет такого ученика. 9. Ни у кого из нас нет машины. 10. ни с кем не говорю.

VIII. 1. нигде. 2. никуда. 3. ни с кем. 4. ничего (никогда). 5. ничём. 6. никого и ничего. 7. никто. 8. никогда. 9. никому (никогда).

X. 1. Я спросил дежурного, когда приходит поезд из Киева. 2. Он ответил, что поезд из Киева приходит в девять часов утра. 3. Нина спросила милиционера, как пройти на Ленинградский вок-

зал. 4. Милиционер ответил, что пешком идти далеко и надо сесть на седьмой трамвай. 5. Я спросил соседа по купе, когда отходит наш поезд. 6. Сосед по купе спросил меня, не хочу ли я пойти в вагон-ресторан поужинать. 7. В письме мой друг спрашивал меня, когда я приеду к ним. 8. Я ответил ему, что приеду к ним в конце месяца. 9. На платформе проводница попросила нас показать наши билеты. 10. На вокзале незнакомый человек попросил нас помочь ему найти справочное бюро.

XII. 1. Завтра я еду в Ленинград. Поезд отходит в 9.15. 2.— Сколько часов идёт поезд из Москвы до Ленинграда?— Восемь часов. 3. Дайте, пожалуйста, два билета до Минска на 27 число. 4.— Когда вы едете в Киев?— Послезавтра.— Вы поедете поездом или полетите самолётом?— Полечу самолётом.— Сколько часов летит самолёт до Киева?— Точно не знаю, думаю, час-полтора. 5. Завтра мои родители уезжают в Крым. Мы пойдем на вокзал провожать их. 6. Когда поезд подошёл к станции, на платформе я увидел своего брата. Он пришёл встречать меня. 7.— Товарищ проводник, где наши места?— Ваши места в пятом купе. 8.— Сколько минут стоит поезд на этой станции?— Пять минут. 9. Теплоход будет стоять в Сочи три часа. Вы можете сойти на берег и пойти посмотреть город. 10.— Как вы себя чувствуете в самолёте?— Нормально. 11. Самолёт приземлился. Открылась дверь, по лестнице стали спускаться пассажиры. Вот и мой товарищ.

18.

II. 1. одного из своих знакомых. 2. одного из наших студентов. 3. об одном из своих товарищей. 4. один из португальских студентов, обучающихся... 5. одна из самых больших и богатых университетских библиотек. 6. один из наших преподавателей. 7. одну из новых книг.

III. 1. построено. 2. будет открыта новая библиотека. 3. Экзамены успешно сданы всеми студентами. 4. всё приготовлено. 5. было объявлено. 6. послано.

IV. 1. нашим. 2. свой, своего. 3. свою, его. 4. своим, его, своего, наши. 5. своего, свою. 6. свою, его.

V. приехала, поехали, ехали, подъехал, вышли, вошла, подошла.

VI. 1. до поступления. 2. до встречи с вами. 3. после окончания. 4. после окончания. 5. до знакомства. 6. до начала экзаменов. 7. после ужина.

VII. 1. что. 2. что. 3. чтобы. 4. что. 5. что. 6. что. 7. чтобы. 8. что. 9. чтобы.

VIII. 1. Преподаватель сказал нам, что завтра мы начнём изучать новую тему. Один студент спросил, какую тему мы начнём изучать. 2. Студентка попросила преподавателя объяснить это правило ещё раз. 3. Преподаватель спросил, когда у нас было последнее занятие по русскому языку. Мы ответили, что в прошлую пятницу. 4. Профессор сказал нам, чтобы мы обязательно прочитали эту книгу. 5. Мой сосед спросил меня, понял ли я последнюю лекцию. 6. Один студент спросил меня, всё ли я понял в последней лекции. 7. В общежитии я спросил, нет ли мне письма. Дежурный

отвѣтил, что мне есть письмѣ. 8. В письмѣ мой друг пишет, что ему очень хочется приѣхать в Москвѣ.

IX. а) двадцать седьмое апрѣля тысяча семьсот пятьдесят пятого года; четырнадцатое июля тысяча семьсот восемьдесят девятого года; седьмое ноября тысяча девятьсот семнадцатого года; первое января тысяча девятьсот тридцатого года; восемнадцатое марта тысяча девятьсот сорок второго года; двенадцатое апрѣля тысяча девятьсот шестьдесят первого года.

б) десятое февраля тысяча восемьсот тридцатого года; пятнадцатое апрѣля тысяча девятьсот двадцать четвертого года; тридцать первое июля тысяча девятьсот пятьдесят первого года; второе сентября тысяча восемьсот девяносто третьего года; двадцать третье декабря тысяча семьсот пятьдесят пятого года; шестое июня тысяча девятьсот шестьдесят третьего года.

XI. 1. В нашем университетѣ шесть факультетов. Я учусь на историческом факультетѣ. Я изучаю исторію Россіи. После окончанія университета я буду преподавать исторію. 2. Мой брат учится в университетѣ на втором курсѣ. Он изучает русскій языкъ и русскую литературу. Он хочет быть преподавателем. 3.— Вы учитесь или работаете?— Учусь.— Где?— В университетѣ. 4. В Московском университетѣ учатся студенты из 80 стран. 5. В университетѣ учатся пять лет. 6.— Какіе предметы изучают студенты на первом курсѣ филологическаго факультета?— Исторію, древнерусскую литературу, исторію русскаго языка. 7. Этот студент много занимается. 8.— Где вы любите заниматься — дома или в библиотекѣ?— Я люблю заниматься в библиотекѣ. 9. Наши студенты любят спорт. Одни играютъ в футболъ или волейболъ, другіе занимаются гимнастикой, третьи плаваютъ. 10. В клубѣ университета работаютъ кружки самодеятельности. Я занимаюсь в драматическом кружкѣ. 11.— Я давно вас не видал.— Мы сдаём экзамены.— Как ваши дела?— Спасибо, хорошо.— Сколько экзаменов вы сдали?— Три.— Сколько ещё осталось?— Один.— Что вы будете дѣлать после экзаменов?— Поѣду домой к родителям.

ÍNDICE

Prefácio	5
1. Немного о себе	7
2. Наша семья	16
3. Дом и квартира	25
4. Мой день	35
5. Марина едет на работу	47
6. Прогулка за город	56
7. В продовольственном магазине	64
8. В универмаге	72
9. В ресторане	84
10. На почте	92
11. В гостинице	105
12. Разговор по телефону	115
13. Визит врача	125
14. Спорт, или идеальная семья	135
15. В театре	145
16. Летний отдых	156
17. Средства сообщения	164
18. Московский государственный университет	173
19. Экскурсия по Москве	184
Vocabulário	191
Chave dos exercícios	229

Em 1978 a EDITORA «LÍNGUA RUSSA» publicará para as pessoas de língua portuguesa, o livro de N. Potapova «MANUAL DA LÍNGUA RUSSA».

O presente manual é destinado às pessoas que têm como objectivo prático o domínio da língua russa.

O objectivo básico do manual é ensinar a ler e a falar corretamente em russo, ler jornais e textos literários fáceis. O manual oferece o conhecimento necessário de fonética e gramática. Ele se compõe de um curso introdutivo de fonética. Contem os necessários conhecimentos de pronúncia e ortografia, uma parte gramatical incluindo textos, um vocabulário explicativo e exercícios de treinamento.

O volume do material léxico é de aproximadamente 5000 palavras.

No apêndice entram indicações gramaticais, tabelas, dicionários russo-português, português-russo e a chave dos exercícios.

Серафима Алексеевна Хавронина

ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ

(для лиц, говорящих на португальском языке)

Редактор *Г. В. Буланцева*
Художественный редактор *Г. И. Петушкова*
Технический редактор *С. С. Якушкина*
Корректоры: *Л. С. Кухтевич, О. Ю. Рыхтеу*

